

Language: Brazilian Português

Book: Proverbs

Proverbs

Chapter 1

¹ Provérbios de Salomão, filho de Davi, rei de Israel. ² Estes provérbios são para ensinar a sabedoria e a instrução, para ensinar palavras de entendimento, ³ para que recebas correção, de forma que faças o que é direito, justo e correto. ⁴ Estes provérbios também são para dar sabedoria aos simples, entendimento e prudência aos jovens. ⁵ Para que os sábios ouçam e aumentem seu aprendizado, e para que as pessoas com discernimento sejam guiadas, ⁶ para que entendam os provérbios, os dizeres e as palavras dos sábios, e seus enigmas. ⁷ O temor de Yahweh é o princípio do conhecimento, mas os tolos desprezam a sabedoria e a disciplina. ⁸ Meu filho, ouve o ensino de teu pai e não desprezes a instrução de tua mãe; ⁹ eles serão como uma coroa graciosa para a tua cabeça e colares para o teu pescoço. ¹⁰ Meu filho, se pecadores tentarem te persuadir a pecar junto com eles, recusa-te a segui-los. ¹¹ Se disserem: "Vem conosco! Armemos uma emboscada para matar alguém; fiquemos escondidos e ataquemos um inocente. ¹² Vamos tragá-lo vivo, como a sepultura engole aqueles que estão saudáveis, como os que descem à cova. ¹³ Encontraremos todo tipo de coisas valiosas, encheremos nossas casas com o que roubamos de outros. ¹⁴ Vem conosco! Teremos tudo em comum". ¹⁵ Meu filho, não andes neste caminho com eles, nem deixes teu pé tocar por onde eles passam; ¹⁶ Pois seus pés correm para o mal e eles se apressam em derramar sangue. ¹⁷ É inútil armar uma rede para pegar um pássaro enquanto o pássaro está atento. ¹⁸ Esses homens, que ficam à espreita para se matarem, armam armadilhas para eles mesmos. ¹⁹ Assim são os caminhos de todo aquele que se enriquece com injustiça; o ganho injusto tira a vida daqueles que o buscam. ²⁰ A sabedoria clama intensamente nas ruas e levanta a sua voz nas praças; ²¹ nas esquinas tumultuadas, ela brada; nos portões da entrada da cidade, ela proclama: ²² "Até quando, vós que não possuíis sabedoria, continuareis a amar a tolice? Até quando, vós zombadores, vos deleitareis na zombaria, e até quando, vós tolos, odiareis o conhecimento? ²³ Prestai atenção na minha repreensão; Eu vos derramarei meus pensamentos e vos revelarei as minhas palavras. ²⁴ Chamei, mas recusastes a me ouvir; estendi a minha mão e ninguém prestou atenção. ²⁵ Ignorastes toda a minha instrução e desconsiderastes a minha repreensão. ²⁶ Rirei na vossa calamidade, zombarei de vós quando o terror vier, ²⁷ quando o pavor vier como uma tempestade e o desastre varrer como um redemoinho, então, a angústia e a aflição cairão sobre vós. ²⁸ Clamareis a mim, e não responderei; Vós me procurareis desesperadamente, mas não me achareis. ²⁹ Pois odiastes o conhecimento e não escolhestes o temor de Yahweh. ³⁰ Não seguistes meus conselhos e desprezastes toda a minha repreensão. ³¹ Comereis o fruto dos vossos caminhos e, com o fruto das vossas intrigas, vos encheireis. ³² Pois os ingênuos são mortos quando se desviam, e a prosperidade dos tolos os destruirá. ³³ Mas aquele que ouvir a mim viverá em segurança e descansará tranquilo, sem temer o mal".

Proverbs 1:1

Informação Geral:

Os versos 2-33 são poesia.

para ensinar a sabedoria e a instrução

Isso pode ser reformulado para que os substantivos abstratos "sabedoria" e "instrução" possam ser ditos como adjetivos ou verbos. Tradução Alternativa

para ensinar palavras de entendimento

Aqui "palavras" representa uma mensagem ou ensinamento. T.A.: "para lhe ajudar a entender ensinamentos sábios".

para que recebas

Aqui "recebas" se refere aos leitores. Se for mais natural em sua língua, você pode incluir o pronome "nós". T.A.: "para que nós possamos receber".

para que recebas correção, de forma que faças o que é direito

Isso pode ser reformulado para que o substantivo abstrato "correção" seja dito como um verbo. T.A.: "possa ser corrigido sobre como viver".

Proverbs 1:4**também são para dar sabedoria aos simples**

Isso pode ser reformulado para que o substantivo abstrato "sabedoria" possa ser dito como o adjetivo "sábio". Isso também pode ser dito na voz ativa. T.A.: "também ensinar àqueles que são simples a como serem sábios".

simples

"inexperiente, imaturo".

entendimento e prudência aos jovens

Os substantivos abstratos "entendimento" e "prudência" podem ser declarados como verbos. T.A.: "e ensinar aos jovens o que eles precisam saber e como discernir a coisa certa a fazer".

prudência

Saber o que deve ser feito em uma situação particular.

Para que os sábios ouçam e aumentem seu aprendizado
"Deixe que aqueles que são sábios prestem atenção e aprendam ainda mais".

para que as pessoas com discernimento sejam guiadas
"deixe as pessoas que têm entendimento aprenderem com esses provérbios como tomar boas decisões".

enigmas

Dizeres que só se pode entender depois de pensar neles.

Proverbs 1:7**Informação Geral:**

Um pai ensina seu filho.

O temor de Yahweh é o princípio do conhecimento

Os substantivos abstratos "temor", "princípio" e "conhecimento" podem ser declarados como verbos. T.A.: "Você deve primeiro temer Yahweh a fim de começar a saber o que é sábio" ou "Você deve primeiro honrar e respeitar Yahweh, a fim de aprender o que é sábio".

Yahweh

Esse é o nome de Deus que Ele revelou ao seu povo no Antigo Testamento. Veja a aba de palavras sobre Yahweh a respeito de como traduzir isso.

os tolos desprezam a sabedoria e a disciplina

"aqueles que não valorizam o que é sábio e instrutivo são tolos".

não desprezes

Essa é uma expressão idiomática que significa "não ignore" ou "não rejeite".

eles serão como uma coroa graciosa para a tua cabeça e colares para o teu pescoço

As regras e instruções que os pais ensinam aos filhos são tão valiosas e importantes que são mencionadas como se fossem uma bela coroa de flores ou um pendente que uma pessoa usa. T.A.: "eles vão fazer você sábio, assim como usar uma coroa ou um pingente em volta do seu pescoço lhe deixa bonita".

coroa

Um círculo de tecido feito de folhas ou flores.

colares

Jóias que são usadas ao redor do pescoço.

Proverbs 1:10**tentarem te persuadir a pecar junto com eles**

"tente persuadi-lo a pecar como eles fazem".

recusa-te a segui-los

"negue-os" ou "não os ouça".

Se disserem

Aqui o autor dá um exemplo do que pecadores podem tentar levar alguém a fazer.

fiqamos escondidos

"nos escondamos e esperemos o momento certo".

Proverbs 1:12**Informação Geral:**

Os versos 12-14 terminam com a declaração imaginada dos pecadores que estão tentando levar outros a pecar.

Vamos tragá-lo vivo, como a sepultura engole aqueles que estão saudáveis

Os pecadores falam de assassinar pessoas inocentes como se elas fossem o Sheol e elas levariam uma pessoa viva e saudável até o lugar onde as pessoas mortas iriam.

Vamos tragá-lo... como a sepultura engole

Isso fala da sepultura como se fosse uma pessoa que engole seres humanos e os leva para o lugar dos mortos.

como a sepultura engole aqueles que estão saudáveis

Os ímpios esperam destruir suas vítimas da mesma forma que o Sheol, o lugar dos mortos, leva até pessoas saudáveis.

como os que descem à cova

Possíveis significados são: 1) isso se refere aos viajantes que caem em um buraco profundo onde ninguém os encontrará; ou 2) aqui "cova" é outra

palavra que significa sepultura ou o lugar para onde vão os mortos.

Vem conosco

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: "Junte-se a nós".

Teremos tudo em comum

Aqui "tudo" representa tudo o que eles roubam. T.A.: "vamos compartilhar igualmente tudo o que roubamos".

Proverbs 1:15

não andes neste caminho com eles, nem deixes teu pé tocar por onde eles passam

Evitar comportar-se da mesma maneira que os pecadores, é como se o filho evitasse caminhar ou mesmo tocar nas estradas pelas quais os pecadores caminham. T.A.: "não vá com os pecadores nem faça o que eles fazem".

seus pés correm para o mal

Os pecadores terem um interesse ávido em fazer coisas más é dito como se eles estivessem correndo para o mal. T.A.: "eles estão ansiosos para fazer coisas más".

seus pés correm

Aqui "pés" representa a pessoa como um todo. T.A.: "eles correm".

derramar sangue

Aqui "sangue" representa a vida de uma pessoa. "Derramar sangue" significa assassinar alguém.

É inútil armar... É inútil armar

Isso inicia uma comparação que termina em 1:18. Ele compara a sabedoria dos pássaros que evitam as armadilhas que eles vêem com a tolice dos pecadores que são pegos nas armadilhas que fazem para si mesmos.

Proverbs 1:18

Esses homens, que ficam à espreita para se matarem, armam armadilhas para eles mesmos

Isso termina a comparação iniciada em 1:15. Os homens se destruindo por fazer coisas pecaminosas são mencionados como se eles preparassem uma armadilha e matassem a eles mesmos. T.A.: "Mas estes homens são mais tolos do que os pássaros. Eles se matam com suas próprias armadilhas".

Assim são os caminhos de todo

O destino de uma pessoa é falado como se fosse uma estrada pela qual uma pessoa caminha. T.A.: "Isto é o que acontece com todos".

o ganho injusto tira a vida daqueles que o buscam

Uma pessoa se destruindo por tentar ganhar riqueza através da violência, do roubo e do engano é mencionada como se os ganhos injustos fossem matar aqueles que a tomam. T.A.: "é como os

ganhos injustos destruirão aqueles que se apegam a ele".

Proverbs 1:20

Informação Geral:

Em 1:20 a 1:33, a sabedoria é falada como se fosse uma mulher falando ao povo.

A sabedoria clama intensamente

Se a sua língua não permite que você trate a sabedoria como uma mulher gritando para as pessoas na cidade, você pode tentar algo como "A sabedoria chora alto" ou "A senhorita honrada sabedoria chora alto" ou "A sabedoria é como uma mulher que chora alto".

levanta a sua voz

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: "fala com uma voz alta".

nas praças

Isso significa lugares onde haveria muita gente. T.A.: "nos mercados" ou "nas praças da cidade".

nas esquinas tumultuadas

Possíveis significados são: 1) "esquinas" se refere ao lugar onde as ruas movimentadas se cruzam; ou 2) "esquinas" se refere ao topo de uma parede onde as pessoas em ruas barulhentas podem ver e ouvir a sabedoria falando.

Até quando, vós que não possuíis sabedoria, continuareis a amar a tolice?

A sabedoria usa essa pergunta para repreender aqueles que não são sábios. T.A.: "Vocês que são ingênuos devem parar de amar a ingenuidade".

tolice

"inexperiência, imaturidade".

Até quando, vós zombadores, vos deleitareis na zombaria, e até quando, vós tolos, odiareis o conhecimento?

A sabedoria usa essa pergunta para repreender os zombadores e os tolos. T.A.: "Vocês que zombam devem parar de te prazer na zombaria, e vocês tolos devem parar de odiar o entendimento".

Proverbs 1:23

Informação Geral:

A sabedoria continua a falar.

Prestai atenção

"Ouça com atenção".

Eu vos derramarei meus pensamentos

Sabedoria dizendo às pessoas tudo o que ela pensa sobre elas é falado como se seus pensamentos fossem um líquido que ela derramaria.

revelarei as minhas palavras

Aqui "palavras" representa pensamentos. T.A.: "Eu vou lhes dizer o que eu penso".

estendi a minha mão

Esta frase é uma expressão idiomática que significa chamar alguém ou convidar uma pessoa para vir. T.A.: "Eu convidei você para vir a mim".

Proverbs 1:26**Informação Geral:**

A sabedoria continua a falar, descrevendo o que acontece com aqueles que a ignoram.

Rirei

Isso pode ser dito com a palavra "portanto" para mostrar que a sabedoria ri deles porque a ignoraram. T.A.: "Então eu vou rir".

na vossa calamidade

"quando coisas ruins acontecem com você".

quando o pavor vier

O substantivo abstrato "pavor" pode ser dito como um adjetivo. T.A.: "quando você estiver aterrorizado".

como uma tempestade e o desastre varrer como um redemoinho... cairão sobre vós

As coisas terríveis que acontecem ao povo são comparadas a uma tempestade que os atinge e causa medo e sofrimento.

redemoinho

Uma tempestade de vento muito forte que causa danos.

Proverbs 1:28**Conexão com o Texto:**

A sabedoria continua a falar.

Clamareis a mim

"Então aqueles que me ignoraram clamarão a mim por ajuda".

Pois odiastes o conhecimento

O substantivo abstrato "conhecimento" pode ser dito como o verbo "aprender". T.A.: "Porque eles se recusaram a aprender a ser sábios".

não escolhestes o temor de Yahweh

O substantivo abstrato "temor" pode ser dito como um verbo. T.A.: "não temeu a Yahweh" ou "não honrou e respeitou a Yahweh".

Não seguistes meus conselhos

"não aceitaria minha instrução" ou "rejeitaria meu conselho".

Proverbs 1:31**Informação Geral:**

O verso 33 termina a declaração da sabedoria que começou em 1:20.

Comereis o fruto dos vossos caminhos

Aqui o comportamento de uma pessoa é falado como se fosse um caminho ou uma estrada. Além disso, uma pessoa receber os resultados de seu comportamento é falada como se a pessoa estivesse comendo o fruto de seu comportamento. T.A.: "experimenta as consequências de suas ações".

o fruto dos vossos caminhos e, com o fruto das vossas intrigas, vos encheis

"Eles vão comer o fruto de seus esquemas até que estejam cheios". Uma pessoa que recebe os resultados de seus próprios planos malignos é mencionada como comendo o fruto de seus planos. T.A.: "eles sofrerão as consequências de seus próprios planos malignos".

ingênuos

"inexperientes, imaturos".

são mortos quando se desviam

Uma pessoa que rejeita a sabedoria é mencionada como se a pessoa se desviasse fisicamente da sabedoria. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "morrem porque eles se recusam a aprender".

e a prosperidade dos tolos os destruirá

O substantivo abstrato "prosperidade" pode ser dito como um verbo. T.A.: "os tolos morrerão porque não se importam com o que deveria ser feito".

prosperidade

Ou "indiferença", uma falta de interesse sobre algo.

Chapter 2

¹ Filho meu, se tu receberes minhas palavras e entesourares meus mandamentos contigo, ² conserva teus ouvidos atentos à sabedoria e inclina teu coração ao entendimento. ³ Se clamares por entendimento e elevares tua voz por isso, ⁴ se buscares isso como quem busca prata e, procurares entendimento como quem procura tesouros escondidos, ⁵ então, tu entenderás o temor de Yahweh e encontrarás o conhecimento de Deus. ⁶ Pois Yahweh dá sabedoria; de Sua boca, vêm conhecimento e entendimento. ⁷ Ele reserva a verdadeira sabedoria para aqueles que Lhe agradam; Ele é um escudo para os que andam em integridade. ⁸ Ele guarda as veredas da justiça e preservará o caminho dos que são fiéis a Ele. ⁹ Então, tu entenderás a retidão, a justiça, a equidade e todo bom caminho. ¹⁰ Pois a sabedoria entrará no teu coração, e o conhecimento será agradável à tua alma. ¹¹ O discernimento te vigiará, o entendimento te guardará. ¹² Eles te resgatarão do caminho do mal, daqueles que falam coisas perversas, ¹³ daqueles que abandonam os caminhos justos e andam nos caminhos da escuridão. ¹⁴ Esses se alegram em fazer o mal e deleitam-se nas perversidades da maldade. ¹⁵ Eles seguem caminhos tortuosos e, usando o engano, escondem seus percursos. ¹⁶ A sabedoria e a discrição te salvarão da mulher adúltera, da mulher imoral e de suas palavras sedutoras. ¹⁷ Ela abandona o companheiro de sua mocidade e se esquece da aliança de seu Deus. ¹⁸ Pois a sua casa se inclina para a morte e as suas trilhas, para a sepultura. ¹⁹ Todos os que se dirigirem a ela não retornarão, nem encontrarão os caminhos da vida. ²⁰ Porém, tu andarás no caminho dos bons e seguirás as veredas dos justos. ²¹ Pois os que agem corretamente habitarão na terra e os íntegros nela permanecerão. ²² Mas os perversos serão eliminados da terra, e dela os infiéis serão arrancados.

Proverbs 2:1

Informação Geral:

Um pai ensina seu filho usando poesia.

se tu receberes minhas palavras

Aqui "palavras" representam um ensinamento.
Tradução Alternativa

se tu receberes

Essa parte começa uma série de declarações condicionais que são concluídas em 2:5. Se for mais natural em sua língua, você pode traduzir essas declarações condicionais como comandos, como visto na UDB.

entesourares meus mandamentos contigo

Levando em conta que o comando fala como se os mandamentos fossem um tesouro e a pessoa é um local seguro para guardar o tesouro. T.A.: "considere meus comandos importantes como um tesouro".

conserva teus ouvidos atentos à sabedoria e inclina teu coração ao entendimento

Se você traduzir 2:1 como uma ordem, poderá traduzir 2:2 como um comando, como visto na UDB. Ou, se você traduzir 2:1 de forma condicional, também poderá traduzir 2:2 de forma condicional. T.A.: "se você deixar seus ouvidos se atentarem à sabedoria e inclinar seu coração ao entendimento".

conserva teus ouvidos atentos

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "obrigar a si mesmo a ouvir atentamente".

sabedoria

Esse substantivo abstrato pode ser expresso como um adjetivo. T.A.: "ouça as coisas sábias que estou te ensinando".

inclina teu coração ao entendimento

Aqui "coração" representa a mente de uma pessoa. A frase "inclina teu coração" é uma expressão idiomática que significa empenhar-se ou dedicar-se totalmente a uma tarefa. T.A.: "empenhe-se totalmente a entender o que é sabedoria"

Proverbs 2:3

Se clamares por entendimento e elevares tua voz por isso

Ambas as declarações possuem o mesmo significado. É deduzido que a pessoa está pedindo intensamente a Yahweh por entendimento. T.A.: "se você pedir insistentemente a Deus e suplicar por entendimento".

Se clamares... se buscares

Essa parte continua a série de declarações condicionais iniciadas em 2:1. Se você traduziu as declarações em 1:1-2 como comandos, você também deve traduzir essa parte como comandos, assim como na UDB.

elevares tua voz

Isso é uma expressão idiomática que significa falar alto ou gritar.

se buscares isso como quem busca prata e, procurares entendimento como quem procura tesouros escondidos
Ambas as declarações possuem o mesmo significado. Essas símeles enfatizam o grande esforço que uma pessoa deve fazer para entender o que é a sabedoria. T.A.: "se você buscar entendimento com o mesmo esforço que busca objetos valiosos".

buscares isso... procurares entendimento
Buscando intensivamente entender o que é a sabedoria é como se o entendimento fosse um objeto pelo qual a pessoa precisa buscar.

encontrarás o conhecimento de Deus
Para ter êxito em conhecer a Deus é como se o conhecimento de Deus fosse um objeto que a pessoa acha depois de procurar.

Proverbs 2:6

de Sua boca, vêm conhecimento e entendimento
Aqui "boca" representa o próprio Yahweh ou o que ele diz. T.A.: "de Yahweh vem o conhecimento e o entendimento" ou "Yahweh nos diz o que precisamos conhecer e entender".

Ele reserva a verdadeira sabedoria para aqueles que Lhe agradam
Yahweh ensinando a sabedoria às pessoas é como se a sabedoria fosse um objeto que Yahweh guarda e distribui às pessoas. T.A.: "Ele ensina o que é realmente sábio àqueles que o agradam".

Ele é um escudo para os que
Yahweh, sendo capaz de proteger seu povo é dito como se Ele fosse um escudo. T.A.: "Deus protege àqueles".

os que andam em integridade
Uma pessoa agindo com integridade é dito como se estivesse andando em integridade. T.A.: "o que age com integridade" ou "o que vive sua vida como deveria".

Ele guarda as veredas da justiça
Possíveis significados são: 1) a própria justiça é como se fosse um caminho. T.A.: "Deus certifica-se que as pessoas procedam de forma justa" ou 2) a vida de uma pessoa é como se fosse um caminho. T.A.: "Deus protege àqueles que procedem de forma justa".

preservará o caminho dos que
A vida de uma pessoa é como se fosse um caminho ou uma estrada. T.A.: "protege àqueles".

Proverbs 2:9

equidade
"integridade".

todo bom caminho

Um comportamento que é prudente e que agrada a Yahweh é dito como se fosse um bom caminho. T.A.: "formas de viver que agradam a Deus".

a sabedoria entrará no teu coração

Aqui "coração" representa o interior de uma pessoa. Uma pessoa se tornando sábia é dita como se a sabedoria entrasse dentro do coração da pessoa. T.A.: "você ganhará muita sabedoria" ou "você aprenderá como se tornar verdadeiramente sábio".

agradável à tua alma

Aqui "alma" representa a pessoa por inteiro. T.A.: "agradável a você" ou "prazeroso a você".

Proverbs 2:11

O discernimento te vigiará, o entendimento te guardará
Essa parte fala sobre "discernimento" e "entendimento" como se fossem pessoas que podem guardar alguém. T.A.: "Porque você reflete cuidadosamente e entende o que é certo e o que é errado, você ficará seguro".

discernimento

A qualidade de ser cuidadoso no agir e no falar.

vigiará

Guardar, proteger ou cuidar de alguém ou alguma coisa.

Eles te resgatarão do caminho do mal

"Eles" se refere ao discernimento e ao entendimento como se fossem pessoas que podem resgatar alguém. T.A.: "Você saberá se afastar do que é mal".

do caminho do mal

Condutas más são ditas como se o mal fosse um caminho ou uma estrada na qual a pessoa caminha.

que abandonam os caminhos justos e andam nos caminhos da escuridão

Uma pessoa que não faz mais o que é correto, mas decide fazer o que é mal é como se a pessoa parasse de andar no caminho certo e escolhesse andar no caminho da escuridão.

daqueles que abandonam

A palavra "daqueles" se refere às pessoas que falam coisas perversas.

abandonam

Partir e nunca retornar para alguém ou algum lugar.

Proverbs 2:14

Esses se alegram

"Esses" se refere às mesmas pessoas vistas em 2:11.

deleitam-se nas perversidades da maldade

Essa parte basicamente significa o mesmo que na primeira parte da sentença. T.A.: "deleitam-se em fazer o que sabem que é mal".

Eles seguem caminhos tortuosos

Pessoas que mentem à outras são como se caminhassem em caminhos tortuosos ou caminhos curvos. T.A.: "Eles enganam outras pessoas".

e, usando o engano, escondem seus percursos

Pessoas que mentem para que outros não descubram o que elas fizeram são como se essas pessoas cobrissem seus percursos para que ninguém possa segui-las. T.A.: "e eles enganam para que ninguém descubra o que fizeram".

Proverbs 2:16**Informação Geral:**

O pai continua a ensinar seu filho sobre como a sabedoria irá protegê-lo.

A sabedoria e a discrição te salvarão

O escritor fala sobre a sabedoria e a discrição como se fossem pessoas que salvam alguém que as possuam. T.A.: "Se você possui sabedoria e discrição, você se salvará".

o companheiro de sua mocidade

Essa parte se refere ao marido dela com o qual se casou quando era mais jovem.

da aliança de seu Deus

Essa parte, provavelmente, se refere a aliança matrimonial que ela fez com seu marido na presença de Deus.

Proverbs 2:18**a sua casa se inclina para a morte**

Possíveis significados são: 1) "ir a sua casa leva à morte" ou 2) "a estrada para casa dela é a estrada para a morte".

as suas trilhas

Possíveis significados são: 1) "os caminhos para casa dela te guiarão". Essa parte se refere às trilhas ou os caminhos que guiam para a casa dela, ou 2)

essa parte é uma metáfora que mostra o jeito de viver dela como se fosse um caminho em que ela caminha. T.A.: "o jeito dela viver te guiará".

para a sepultura

Essa parte se refere aos espíritos dos mortos e é um metonímia para o lugar dos mortos. T.A.: "para aqueles na sepultura".

se dirigirem a ela

Essa parte significa se dirigir para a casa dela e dormir com ela, como alguém faria com uma prostituta.

nem encontrarão os caminhos da vida

Possíveis significados são: 1) "eles não retornarão ao mundo dos vivos" ou 2) "eles nunca mais viverão uma vida feliz".

Proverbs 2:20**Porém**

O escritor mostra o resultado de conseguir entendimento e discrição.

tu andarás no caminho... seguirás as veredas

A conduta de uma pessoa é como se ela estivesse caminhando em um caminho. T.A.: "você viverá no caminho... seguirá o exemplo".

os perversos serão eliminados da terra

O escritor mostra Yahweh eliminando pessoas da terra como se estivesse cortando-as, como uma pessoa pode cortar ramos de uma árvore. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh eliminará os perversos da terra".

os perversos... os infieis

Esses são adjetivos nominais que podem ser determinados como adjetivos. T.A.: "aqueles que são perversos... aqueles que são infieis" ou "pessoas perversas... pessoas infieis".

dela os infieis serão arrancados

O escritor mostra Yahweh arrancando pessoas da terra como se estivesse cortando-as, como uma pessoa pode cortar ramos de uma árvore. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele arrancará os infieis dela".

Chapter 3

¹ Meu filho, não te esqueças dos meus mandamentos e mantém meus ensinamentos em teu coração, ² para que longos dias, anos de vida e paz, lhe sejam acrescentados. ³ Que a fidelidade e a lealdade à aliança jamais te abandonem; amarra-as ao teu pescoço e escreve-as na tábua do teu coração. ⁴ Então, acharás favor e boa reputação perante os olhos de Deus e do homem. ⁵ Confia em Yahweh com todo o teu coração e não te apoies em teu próprio entendimento; ⁶ reconhece-O em todos os teus caminhos e Ele fará retas as tuas veredas. ⁷ Não sejas sábio aos teus próprios olhos, teme Yahweh e afasta-te do mal. ⁸ Isso será cura para tua carne e repouso para o teu corpo. ⁹ Honra a Yahweh com tuas riquezas e com os primeiros frutos de toda a tua produção, ¹⁰ e teus celeiros se encherão, e teus barris transbordarão de vinho novo. ¹¹ Meu filho, não desprezes a disciplina de Yahweh e não odeies Sua repreensão, ¹² pois Yahweh disciplina a quem ama, como um pai lida com um filho que lhe agrada. ¹³ Abençoado é aquele que encontra a sabedoria, este também alcança entendimento. ¹⁴ O que tu ganhas com a sabedoria é melhor que a recompensa da prata e o seu lucro, melhor que o ouro. ¹⁵ A sabedoria é mais preciosa que joias e nada do que desejas se compara a ela. ¹⁶ Ela tem longevidade em sua mão direita; em sua mão esquerda, riquezas e honra. ¹⁷ Seus caminhos são caminhos de bondade e todas as suas veredas são de paz. ¹⁸ Ela é uma árvore de vida para aqueles que a pegam; aqueles que a mantêm são abençoados. ¹⁹ Pela sabedoria, Yahweh fundou a Terra; pelo entendimento, Ele estabeleceu os céus. ²⁰ Pelo Seu conhecimento, os abismos se abriram e as nuvens pingaram o seu orvalho. ²¹ Meu filho, mantém o bom senso e o discernimento, e não os perca de vista. ²² Eles serão vida para a tua alma e um adorno de favor para o teu pescoço. ²³ Então, andarás em segurança no teu caminho e teus pés não tropeçarão; ²⁴ quando deitares, não terás medo; tu te deitarás e o teu sono será suave. ²⁵ Não tenhas medo do terror repentino, nem da devastação causada pelo perverso quando ela vier, ²⁶ pois Yahweh estará ao teu lado e guardará os teus pés de serem pegos em uma armadilha. ²⁷ Não retenhas o bem aos que merecem, quando estiver em teu poder fazê-lo. ²⁸ Não digas ao teu próximo: "Vai e volta de novo, e amanhã te darei", quando tiveres o dinheiro contigo. ²⁹ Não faças plano algum contra o teu próximo, que vive perto de ti e confia em ti. ³⁰ Não brigues, sem razão, com alguém, quando este nada fez para prejudicar-te. ³¹ Não invejes o homem violento, nem escolhas nenhum de seus caminhos. ³² Pois o homem desonesto é detestável para Yahweh, mas Ele faz do justo o Seu confidente. ³³ A maldição de Yahweh está sobre a casa do perverso, mas Ele abençoa a casa dos justos. ³⁴ Ele faz de tolos os zombadores, mas concede o Seu favor aos humildes. ³⁵ Os sensatos herdarão honra, mas os tolos serão expostos em sua vergonha.

Proverbs 3:1

Informação Geral:

O escritor fala como um pai ensinando seu filho usando poesia.

não te esqueças dos meus mandamentos

A palavra "mandamentos" pode ser traduzida como um verbo. Tradução Alternativa

mantém meus ensinamentos em teu coração

Essa frase diz de forma afirmativa o que a frase anterior diz de forma negativa. Aqui a palavra "coração" representa a mente. A palavra "ensinamentos" pode ser traduzida como um verbo. T.A: "sempre lembre do que te ensino".

longos dias, anos de vida

Essas duas frases têm significados semelhantes e se referem à viver uma vida longa. T.A: "uma vida longa".

Proverbs 3:3

Que a fidelidade e a lealdade à aliança jamais te abandonem

O escritor fala da fidelidade e lealdade da aliança como se eles fossem pessoas que poderiam abandonar alguém. O mandamento negativo pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Certifiquem-se de sempre por em prática a aliança da fidelidade e lealdade".

amarra-as ao teu pescoço

O escritor fala da fidelidade e lealdade como se fossem objetos que uma pessoa pudesse amarrar ao redor do pescoço, como um colar. A imagem sugere que sejam coisas valiosas que as pessoas exibem no seu exterior. T.A.: "use-os de forma orgulhosa como alguém que usaria um colar".

escreve-as na tábua do teu coração

Aqui o coração representa a mente da pessoa. A mente é dita como se fosse uma tábua, cujo alguém pode escrever mensagens ou mandamentos. T.A.:

"sempre lembre delas, como se você tivesse escrito na tábua de forma permanente".

perante os olhos de Deus e do homem

Aqui olhos representa julgamento ou avaliação. T.A.: "no julgamento de Deus e dos homens".

Proverbs 3:5

todo o teu coração

Aqui a palavra "coração" representa o seu interior. T.A.: "todo seu ser".

não te apoies em teu próprio entendimento

O escritor fala de se apoiar no seu próprio entendimento como se "entendimento" fosse um objeto cujo alguém poderia se apoiar. T.A.: "não se apoie no seu próprio entendimento".

em todos os teus caminhos

O escritor fala das ações de uma pessoa como se elas fossem caminhos pelas quais as pessoas andam. T.A.: "em tudo que você fizer".

Ele fará retas as tuas veredas.

O escritor fala de Yahweh fazendo o caminho de uma pessoa prosperar como se as ações dessa pessoa fossem caminhos pelos quais Yahweh tirasse os obstáculos. T.A.: "Ele te dará sucesso".

Proverbs 3:7

Não seas sábio aos teus próprios olhos

O escritor fala da opinião de uma pessoa como se essa pessoa estivesse vendo algo com os próprios olhos. T.A.: "Não seja sábio em sua própria opinião".

afasta-te do mal

O escritor fala de não se comprometer com atos de maldade como se eles estivessem se afastando do mal. T.A.: "não cometa maldade".

Isso será cura para tua carne

A palavra "Isso" se refere às instruções que o escritor dá no versículo anterior. O significado completo disso pode ser esclarecido. A palavra "carne" representa o corpo inteiro. T.A.: "Se você fizer isso, será cura para o seu corpo".

Proverbs 3:9

produção

"colheita".

teus celeiros se encherão

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "seus celeiros serão enchidos".

celeiros

Construções ou salas onde se armazena comida.

teus barris transbordarão

Seus celeiros serão extremamente cheios, como se fossem romper.

Proverbs 3:11

Informação Geral:

O escritor escreve como um pai ensinando seu filho.

um filho que lhe agrada

"um filho que lhe agrada". Isso se refere à afeição do pai para com o filho, e não à aprovação do pai ao comportamento do filho. T.A.: "um filho a quem ele ama".

Proverbs 3:13

aquele que encontra a sabedoria

O escritor fala da "sabedoria" como se fosse um objeto que pode ser achado. T.A.: "aquele que alcança sabedoria".

que a recompensa da prata e o seu lucro

Isso se refere ao lucro que alguém pode ter em comercializar ou investir em prata.

Proverbs 3:15

Informação Geral:

O autor fala da sabedoria como se ela fosse uma mulher.

preciosa

"valiosa" ou "cara".

Ela tem longevidade em sua mão direita; em sua mão esquerda, riquezas e honra

O escritor fala dos benefícios que alguém ganha ao ter sabedoria como se sabedoria fosse uma mulher que segurasse essas qualidades em sua mão direita e oferecesse ao povo. T.A.: "A sabedoria dá à pessoa longevidade, riquezas e honra".

longevidade

Essa palavra se refere à vida longa. T.A.: "vida longa".

Proverbs 3:17

Seus caminhos são caminhos de bondade e todas as suas veredas são de paz

O escritor fala da sabedoria como se fosse uma mulher e dos benefícios que a sabedoria dá à pessoa, como se sabedoria fosse direcionando essa pessoa ao longo o caminho. T.A.: "Sabedoria sempre vai te tratar de forma gentil e te dará paz".

Ela é uma árvore de vida para aqueles que a pegam

O escritor fala da sabedoria como se fosse uma árvore que produz frutos que dão vida e de uma pessoa que se beneficia da sabedoria como se essa pessoa comesse desse fruto.

árvore de vida

"uma árvore que produz vida" ou "uma árvore cujo fruto sustenta vida".

aqueles que a mantêm

"aqueles que se mantêm aos frutos".

Proverbs 3:19**Yahweh fundou a Terra... estabeleceu os céus**

O escritor fala de Yahweh criando a Terra e os céus como Ele estivesse assentando a fundação de uma construção. T.A.: "Yahweh criou a Terra... estabeleceu os céus".

os abismos se abriram

No pensamento antigo, existia água debaixo da Terra. Essa frase se refere à Yahweh movendo as águas debaixo da Terra para formar oceanos e rios. T.A.: "Ele fez os rios fluírem" ou "Ele fez os oceanos existirem".

orvalho

Água que se forma no chão durante à noite.

Proverbs 3:21**não os perca de vista**

O escritor fala de não esquecer algo como se isso sempre estivesse visível. T.A.: "não se esqueça deles".

Eles serão vida para a tua alma

Aqui a palavra "alma" representa a pessoa. T.A.: "Eles serão vida para você".

um adorno de favor para o teu pescoço

O escritor fala de "bom senso" e "discernimento" como se fossem objetos que a pessoa poderia amarrar ao redor do pescoço como um colar. A imagem sugere que sejam coisas valiosas que as pessoas exibem no seu exterior. T.A.: "uma exibição de favor como se adornassem com um colar".

adorno de favor

Possíveis significados são: 1) "um adorno favorável" ou 2) "um adorno que mostra o favor de Yahweh".

Proverbs 3:23**andarás em segurança no teu caminho**

O escritor fala de alguém viver a vida como se a pessoa estivesse andando por um caminho. T.A.: "você vai viver sua vida em segurança".

teus pés não tropeçarão

A palavra "pés" representa a pessoa por inteiro. O escritor fala sobre cometer erros como se a pessoa tropeçasse em um objeto pelo caminho. T.A.: "você não fará coisas erradas".

quando deitares

Está implícito que a pessoa deita com o objetivo de dormir. O significado disso pode ser esclarecido. T.A.: "quando você se deitar para dormir".

teu sono será suave

O escritor fala de sono pacífico e refrescante, como se a pessoa que dorme pudesse saborear algo doce. A palavra "sono" pode ser traduzida como um substantivo ou como um verbo. T.A.: "seu sono será agradável" ou "você dormirá em paz".

Proverbs 3:25**devastação causada pelo perverso quando ela vier**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando o perverso causar devastação".

Yahweh estará ao teu lado

"Yahweh estará ao teu lado". Uma pessoa presente ao lado de uma outra pessoa é uma expressão idiomática que significa que ela estará à disposição para ajudar e dar suporte à outra pessoa. T.A.: "Yahweh te apoiará e te defenderá".

guardará os teus pés de serem pegos em uma armadilha

O escritor fala de uma pessoa vivenciando o perigo do "terror" e "devastação" como se a pessoa fosse pega em uma armadilha. A palavra "pés" representa a pessoa inteira. T.A.: "te protegerá contra aqueles que querem te prejudicar".

Proverbs 3:27**Não retenhas o bem**

"Não retenha coisas boas" ou "Não detenha boas ações".

quando estiver em teu poder fazê-lo

"quando você tiver condições de ajudar".

quando tiveres o dinheiro contigo

"quando você tiver o dinheiro na hora". O significado aqui é que a pessoa tem o dinheiro para ajudar hoje, mas fala para seu próximo voltar amanhã.

Proverbs 3:31**Não... escolhas nenhum de seus caminhos.**

Está implícito que ele não deve escolher imitar as ações da pessoa violenta. T.A.: "Não... escolha imitar nenhum desses caminhos".

o homem desonesto é detestável para Yahweh

"Yahweh detesta homem desonesto".

o homem desonesto

O homem que é desonesto e enganoso.

Ele faz do justo o Seu confidente.

Yahweh compartilha Seus pensamentos com àqueles que fazem as coisas certas, como um amigo íntimo e confiável. T.A.: "Yahweh é um amigo íntimo do justo".

Proverbs 3:33

A maldição de Yahweh está sobre a casa do perverso

O escritor fala da maldição de Yahweh como se fosse um objeto que foi colocado no topo da casa do perverso. A palavra "casa" é uma metonímia para família. T.A.: "Yahweh amaldiçoou a família do perverso."

Ele abençoa a casa dos justos

A palavra "casa" representa a família. T.A.: "Ele abençoa as famílias dos justos".

concede o Seu favor aos humildes.

O escritor fala do favor de Yahweh como se fosse um objeto que Ele concede para as pessoas. T.A.: "Ele concede seu favor aos humildes" ou "Ele é gracioso com os humildes".

Proverbs 3:35

Os sensatos herdarão honra

O escritor fala de pessoas sábias obtendo reputação de honra como se eles herdassem a honra como uma possessão permanente. T.A.: "Os sábios obterão honra" ou "Os sábios ganharão reputação honrosa".

tolos serão expostos em sua vergonha

O escritor fala de Yahweh tornando a vergonha dos tolos evidente a todos, como se Yahweh tivesse os levantando para que todos pudessem vê-los. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh fará com que todos vejam a vergonha dos tolos".

Chapter 4

¹ Escutai, filhos, a instrução do pai, e prestai atenção; assim conhecereis o que é o entendimento. ² Estou vos dando boas instruções; não abandoneis o meu ensino. ³ Quando eu era o menino do meu pai, o tenro e único filho da minha mãe, ⁴ ele me ensinava e me dizia: "Que teu coração se agarre em minhas palavras; guarda meus mandamentos e vive. ⁵ Adquire sabedoria e entendimento; não te esqueças nem rejeites as palavras de minha boca; ⁶ não abandones a sabedoria, e ela te protegerá; ama-a, e ela te manterá em segurança. ⁷ A sabedoria é a coisa mais importante. Portanto, adquire sabedoria e usa tudo o que possuis para adquirir o entendimento. ⁸ Valoriza a sabedoria e ela te exaltará; ela te honrará quando tu a abraçares. ⁹ Ela colocará uma coroa de honra em tua cabeça; ela te dará um diadema de glória". ¹⁰ Ouve, meu filho, e presta atenção às minhas palavras, e tu terás muitos anos de vida. ¹¹ Eu te conduzi no caminho da sabedoria; eu te guiei pelos caminhos justos. ¹² Quando andares, ninguém impedirá os teus caminhos, e, se correres, tu não tropeçarás. ¹³ Apega-te à instrução, não a soltes; guarda-a, pois ela é a tua vida. ¹⁴ Não sigas a vereda dos perversos e não andes pelo caminho dos que fazem o mal. ¹⁵ Evita-o, não passes por ele; afasta-te dele e vai por outro caminho. ¹⁶ Pois eles não conseguem dormir até que façam o mal, e seu sono é roubado até que façam alguém tropeçar. ¹⁷ Pois eles comem o pão da maldade e bebem o vinho da violência. ¹⁸ Mas a vereda dos justos é como a primeira luz do dia, que tem brilho crescente; ela brilha mais e mais até que a plenitude do dia chegue. ¹⁹ O caminho dos perversos é como a escuridão; eles não sabem em que tropeçam. ²⁰ Meu filho, presta atenção às minhas palavras; inclina o teu ouvido aos meus dizeres. ²¹ Que eles não se afastem de teus olhos; guarda-os em teu coração. ²² Pois as minhas palavras são vida para aqueles que as encontram e saúde para o seu corpo inteiro. ²³ Mantém o teu coração seguro e guarda-o com toda a diligência, porque dele fluem as fontes da vida. ²⁴ Remove de ti as palavras falsas e afasta de ti a fala perversa. ²⁵ Que os teus olhos olhem para frente e fixa o teu olhar no que está diante de ti. ²⁶ Faz um trajeto reto para os teus pés; então, todos os teus caminhos estarão seguros. ²⁷ Não te desvies nem para a direita nem para a esquerda; afasta os teus pés do mal.

Proverbs 4:1

Informação Geral:

O escritor fala como um pai ensinando seus filhos.

prestai atenção

"escutem cuidadosamente".

conhecereis o que é o entendimento

"vocês saberão como entender" ou "vocês receberão entendimento".

Estou vos dando boas instruções

"O que eu estou ensinando a vocês é bom".

Proverbs 4:3

Quando eu era o menino do meu pai

Isso se refere à época em que o escritor era uma criança sob os cuidados de seu pai. Tradução Alternativa

o tenro e único filho

Aqui a palavra "tenro" se refere a idade em que a criança ainda é frágil.

Que teu coração se agarre em minhas palavras

Aqui a palavra "coração" representa a mente da pessoa. O escritor fala em lembrar palavras como

se o coração estivesse agarrado a elas. T.A.: "Sempre se lembre do que estou te ensinando".

Proverbs 4:5

Informação Geral:

O pai continua a ensinar seus filhos o que seu pai lhe ensinou.

Adquire sabedoria

"Trabalhe duro para conseguir sabedoria para si" ou "Adquira sabedoria".

não te esqueças

"lembre-se".

nem rejeites

"aceite".

as palavras de minha boca

Aqui a palavra "boca" representa a pessoa que fala. T.A.: "o que estou dizendo".

não abandones a sabedoria, e ela te protegerá; ama-a, e ela te manterá em segurança

O escritor fala de sabedoria como se esta fosse uma mulher que protege aquele que é fiel a ela.

não abandones a sabedoria

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "apegue-se a sabedoria" ou "seja fiel à sabedoria".

ama-a
"ame a sabedoria".

Proverbs 4:7

Informação Geral:

O pai termina de ensinar a seus filhos o que seu pai lhe ensinou.

usa tudo o que possui para adquirir o entendimento
"valorize o entendimento mais do que tudo que você possui".

Valoriza a sabedoria e ela te exaltará

O escritor fala de sabedoria como se esta fosse uma pessoa, e da sabedoria dando grande honra a uma pessoa como se a sabedoria elevasse essa pessoa a uma alta posição. T.A.: "Se você valorizar a sabedoria, ela te dará grande honra".

Valoriza

Sentir ou demonstrar grande amor a algo ou alguém.

ela te honrará quando tu a abraçares

O escritor fala de sabedoria como se ela fosse uma mulher e de uma pessoa valorizando a sabedoria, como se essa pessoa colocasse seus braços em volta dela. T.A.: "Se você ama grandemente a sabedoria, a sabedoria fará com que as pessoas te honrem".

Ela colocará uma coroa de honra em tua cabeça

O escritor fala da honra que uma pessoa receberá ao adquirir sabedoria como se a sabedoria colocasse uma coroa na cabeça da pessoa. T.A.: "A sabedoria será como uma coroa em sua cabeça que demonstra sua grande honra".

diadema

Um círculo feito de folhas ou flores entrelaçadas.

Ela te dará um diadema de glória

O escritor fala da honra que uma pessoa receberá ao adquirir sabedoria como se a sabedoria colocasse um diadema na cabeça dessa pessoa. T.A.: "A sabedoria será como um diadema de glória em sua cabeça".

Proverbs 4:10

e presta atenção às minhas palavras

"escute atentamente ao que vou te ensinar".

tu terás muitos anos de vida

"você viverá muitos anos".

Eu te conduzi no caminho da sabedoria; eu te guiei pelos caminhos justos

O escritor fala sobre ensinar seu filho a viver sabiamente como se ele estivesse guiando seu filho nos caminhos onde se encontra sabedoria. T.A.: "Eu estou te ensinando a viver sabiamente; Estou explicando a maneira certa de viver.

Quando andares, ninguém impedirá os teus caminhos, e, se correres, tu não tropeçarás

Essas duas falas compartilham significados similares. O escritor fala sobre decisões e ações que uma pessoa faz, se esta estivesse andando ou correndo por um caminho e da pessoa sendo bem-sucedida como se o caminho fosse livre de obstáculos que pudessem fazê-la tropeçar. T.A.: "Quando você planejar algo, será bem-sucedido".

Proverbs 4:13

Apega-te à instrução, não a soltes

O escritor fala de uma pessoa relembrando o que aprendeu como se "instrução" fosse um objeto que a pessoa pode agarrar firmemente. T.A.: "Continue a obedecer o que te ensinei e nunca se esqueça".

pois ela é a tua vida

O escritor fala da disciplina preservando a vida de uma pessoa como se esta fosse a vida da pessoa. T.A.: "Pois ela preservará a sua vida".

Não sigas a vereda dos perversos e não andes pelo caminho dos que fazem o mal

O escritor fala das ações de uma pessoa como se esta pessoa andasse por um caminho. T.A.: Não faça o que os perversos fazem e não se ajunte nas ações daqueles que fazem o mal".

Evita-o

"Evite o caminho dos perversos".

Proverbs 4:16

eles não conseguem dormir até que façam o mal

O escritor usa um exagero para expressar o desejo dos perversos de cometer más ações.

seu sono é roubado

O escritor fala das pessoas não serem capazes de dormir como se dormir fosse um objeto que alguém roubou deles. T.A.: "Eles são incapazes de dormir".

até que façam alguém tropeçar

O escritor fala de causar dano a outra pessoa como se estivessem fazendo essa pessoa tropeçar. T.A.: "Até que machuquem alguém".

eles comem o pão da maldade e bebem o vinho da violência

Possíveis significados são: 1) Essa é uma metáfora na qual o escritor fala dessas pessoas constantemente cometendo maldade e violência como se eles se alimentassem delas, assim como alguém se alimenta de pão e vinho. T.A.: "Maldade é como o pão que eles comem e violência é como o vinho que eles bebem". 2) Essas pessoas obtêm sua comida e bebida ao cometerem maldade e violência. T.A.: "Eles comem o pão que obtém ao cometerem maldade e bebem o vinho que obtém através da violência".

Proverbs 4:18**A vereda dos justos... O caminho dos perversos**

O escritor fala das ações e estilos de vida de justos e perversos como se fossem um "caminho" ou "vereda" pelo qual eles andam. T.A.: "O estilo de vida dos justos... O estilo de vida dos perversos".

Mas a vereda dos justos é como a primeira luz do dia, que tem brilho crescente

O escritor compara a vereda dos justos com o nascer do sol, implicando que eles estão seguros, pois têm luz para ver por onde andam. T.A.: "Os justos andam por suas veredas com segurança pois o sol da manhã os ilumina e brilha crescentemente".

A primeira luz do dia

Esta se refere ao amanhecer ou nascer do sol.

Até que a plenitude do dia chegue

Isso se refere à hora do dia em que sol brilha mais forte. T.A.: "Até que o sol brilhe mais forte" ou "até o meio-dia".

O caminho dos perversos é como a escuridão

O escritor compara o caminho dos perversos com a escuridão, implicando que eles estão sempre em perigo pois não têm luz para ver por onde andam. T.A.: "Os perversos andam perigosamente por seus caminhos pois não possuem luz para poderem enxergar".

Eles não sabem em que tropeçam

O escritor fala de experimentar o dano como se fosse um tropeço em algum objeto no caminho. T.A.: "Eles não sabem porque experimentam dano e azar".

Proverbs 4:20**Presta atenção**

"Ouça atentamente".

Inclina o teu ouvido aos meus dizeres

Aqui a palavra "ouvido" representa o ouvinte. O escritor fala de escutar atentamente a alguém como se aproximar, para que o ouvido fique mais perto do daquele que fala. A palavra "dizeres" pode ser traduzida como um verbo. T.A.: "Ouça atentamente ao que digo".

Que eles não se afastem de teus olhos

O escritor fala de sempre pensar sobre algo como se fosse mantido em um lugar visível. T.A.: "Não pare de pensar sobre eles".

Guarda-os em teu coração

O escritor fala de lembrar algo como se fosse mantido dentro do coração. T.A.: "Sempre se lembre deles".

Proverbs 4:22**minhas palavras são vida**

O escritor fala de suas palavras preservando a vida de uma pessoa como se estas fossem a vida desta pessoa. T.A.: "Minhas palavras dão vida".

para aqueles que as encontram

O escritor fala de entender completamente suas palavras como se a pessoa as procurasse e as encontrasse. T.A.: "Para aqueles que as entendem e as praticam".

saúde para o seu corpo inteiro

A palavra "seu" se refere a "aqueles que as encontram". O sujeito desta frase pode ser provido pela frase anterior. T.A.: "Minhas palavras darão saúde a todo o corpo daqueles que as encontrarem".

mantém o teu coração seguro e guarda-o

Aqui a palavra "coração" representa a mente e os pensamentos de uma pessoa. T.A.: "Mantém sua mente segura e guarda teus pensamentos".

com toda a diligência

Com constante e fervoroso esforço.

dele fluem as fontes da vida

A palavra "dele" se refere ao coração, que é uma representação da mente e dos pensamentos. O escritor fala da vida de uma pessoa como se fosse uma fonte que se origina no coração. T.A.: "Dos seus pensamentos vêm tudo o que você diz e faz" ou "Seus pensamentos determinam o rumo da sua vida".

Proverbs 4:24**Remove de ti as palavras falsas e afasta de ti a fala perversa**

O escritor fala do discurso mentiroso ou enganador como sendo falso e de uma pessoa não usando esse tipo de linguagem como se a lançasse para longe de si. T.A.: "Não minta e não fale enganosamente".

Que os teus olhos olhem para frente e fixe o teu olhar no que está diante de ti

Aqui a palavra "olhos" representa a pessoa que vê. O escritor fala de uma pessoa se comprometendo a fazer a coisa certa como se essa pessoa estivesse constantemente olhando para frente, sem mover a cabeça para olhar em outra direção. T.A.: "Sempre olhe para frente e fixe seu olhar no que está diante de você".

Proverbs 4:26**Faz um trajeto reto para os teus pés**

Aqui a palavra "pés" representa o andante. O escritor fala das ações de uma pessoa como se esta estivesse andando por um caminho, e de planejar essas ações com cuidado como se estivesse fazendo

o caminho reto. T.A.: "Faça um caminho reto para andar" ou "Prepare bem o que você quer fazer".

um trajeto reto

"um caminho suave" ou "um caminho uniforme".

então, todos os teus caminhos estarão seguros

O escritor fala das ações de uma pessoa como se esta estivesse andando por um caminho, e destas ações serem bem-sucedidas como se o caminho fosse prudente e seguro. T.A.: "então tudo que você fizer dará certo".

Não te desvies nem para a direita nem para a esquerda

As direções "direita" e "esquerda" indicam que a pessoa não deve se desviar do caminho em nenhuma direção. T.A.: "Ande em frente e não deixe o caminho reto".

afasta os teus pés do mal

Aqui a palavra "pés" representa a pessoa que anda. O escritor fala de não cometer maldades como se a pessoa estivesse se afastando do mal. T.A.: "fuja do mal" ou "fique longe do mal".

Chapter 5

¹ Meu filho, presta atenção à minha sabedoria; inclina os teus ouvidos ao meu entendimento, ² para que aprendas sobre a discrição, e teus lábios protejam o conhecimento. ³ Pois os lábios da mulher adúltera destilam mel, e a sua boca é mais suave que o azeite, ⁴ mas, no final, é amarga como o absinto, e afiada como a espada. ⁵ Seus pés descem à morte, seus passos levam para o caminho do Sheol. ⁶ Ela não se preocupa com o rumo da vida; seus passos vagam, ela não sabe para onde vai. ⁷ Agora, meus filhos, escutai a mim; não desvieis das palavras da minha boca. ⁸ Mantém o teu caminho longe dela, e não te aproximes da porta da sua casa. ⁹ Faz desta maneira para não acontecer que dêes tua honra a outros, ou teus anos de vida a uma pessoa cruel; ¹⁰ estranhos se fartem da tua riqueza; aquilo pelo qual trabalhaste vá para a casa de estranhos; ¹¹ e, no fim da tua vida, gemas quando tua carne e corpo se esvaírem; ¹² e digas: "Como odiei a disciplina e meu coração rejeitou a correção! ¹³ Não obedeci aos meus professores, nem inclinei os meus ouvidos aos que me instruíram. ¹⁴ Quase fui completamente arruinado no meio da assembleia, entre a congregação". ¹⁵ Bebe água da tua própria cisterna, e água corrente do teu próprio poço. ¹⁶ Por acaso, deveriam as tuas fontes se derramarem por todo lado, e teus ribeiros correrem em praça pública? ¹⁷ Sejam somente para ti, e não para estranhos contigo. ¹⁸ Que a tua fonte seja abençoada, e alegre-te com a esposa da tua mocidade; ¹⁹ porque ela é uma corça amorosa, uma gazela graciosa. Que os seios dela sempre te encham de prazer e tu estejas continuamente embriagado pelo seu amor. ²⁰ Pois, por que tu, meu filho, serias cativado por uma adúltera? Por que abraçarias os seios de uma mulher imoral? ²¹ Yahweh vê tudo o que uma pessoa faz e observa todos os caminhos em que anda. ²² O corrupto será capturado por suas próprias iniquidades; as cordas do seu pecado o prenderão firmemente. ²³ Ele morrerá por causa da sua falta de disciplina, e, pela sua insensatez, se desviará.

Proverbs 5:1

Informação Geral:

O autor discursa como um pai ensinando seu filho.

inclina os teus ouvidos

Aqui a palavra "ouvidos" representa a pessoa que está escutando. O autor fala sobre ouvir atentamente a alguém como se estivesse se inclinando para que seus ouvidos estivessem próximos à aquele que está falando. Veja como isso foi traduzido em 4:20. Tradução Alternativa .

discrição

Discrição é a qualidade de ser cuidadoso em relação às próprias ações e ao seu falar. Veja como isso foi traduzido em 1:4.

teus lábios protejam o conhecimento

Aqui a palavra "lábios" representa a pessoa que fala. O autor fala sobre ser cuidadoso para falar apenas o que é verdade, como se os lábios daquele que fala estivessem protegendo o conhecimento. T.A. : "você dirá apenas a verdade". .

Proverbs 5:3

os lábios da mulher adúltera destilam mel

Possíveis significados são: 1) a palavra "lábios" diz respeito às palavras da mulher adúltera e o autor fala sobre a atração de suas palavras, como se seus lábios destilassem mel. T.A.: "palavras da mulher adúltera são doces como o mel" ou 2) o autor fala

sobre o prazer de beijar a mulher adúltera como se seus lábios fossem doces como o mel. T.A.: "os beijos da mulher adúltera são doces como o mel". .

sua boca é mais suave que o azeite

Possíveis significados são: 1) a palavra "boca" representa o falar da mulher adúltera e o autor diz sobre a persuasão de suas palavras, sendo sua boca mais suave que o azeite. T.A.: "sua fala é persuasiva e mais suave que o azeite" ou 2) o autor diz sobre o prazer de beijar a mulher adúltera, sendo a boca dela mais suave que o azeite. T.A.: "seus beijos são mais suaves que o azeite". .

mas, no final, é amarga como o absinto

O autor fala do prejuízo que ter um relacionamento com uma mulher adúltera causa, como se ela fosse amarga como o absinto. T.A.: "mas, no final, ela é amarga como o absinto e causa prejuízo".

absinto

Uma planta com gosto amargo.

afiada como a espada

O autor fala da dor que a mulher adúltera causa àquele que se relaciona com ela, como se ela fosse afiada como a espada que o corta. T.A.: "ela fere uma pessoa, pois é afiada como a espada".

Proverbs 5:5

Seus pés descem à morte

Aqui "Seus pés" refere-se ao caminhar da mulher adúltera. O autor faz referência à conduta da mulher adúltera como se ela estivesse percorrendo

um caminho. T.A.: "Ela percorre o caminho que leva à morte" ou "Sua conduta leva à morte". .

seus passos levam para o caminho do Sheol

O autor refere-se à conduta da mulher adúltera como se ela estivesse percorrendo um caminho. T.A.: "ela caminha em direção a Sheol" ou "sua conduta leva ao caminho do Sheol".

Ela não se preocupa com o rumo da vida

O autor fala sobre o comportamento que dá a alguém uma vida longínqua, o caminho que leva à vida. T.A.: "Ela não se preocupa em andar no caminho que leva à vida" ou "Ela não se preocupa com a conduta que leva à vida".

seus passos vagam

Possíveis significados são: 1) "ela caminha como se estivesse perdida" ou 2) "ela anda no caminho errado".

Proverbs 5:7

Agora

Aqui o autor deixa de avisar sobre a mulher adúltera e passa a dar conselhos.

escutai a mim; não desvieis

Essas duas frases expressam a mesma ideia para fazer o estudante prestar atenção.

não desvieis

O autor fala sobre parar uma ação como se a pessoa se desviasse dela fisicamente. T.A.: "não deixe de escutar".

das palavras da minha boca

Aqui a palavra "boca" refere-se à pessoa que está falando. T.A.: "de minhas palavras" ou "do que estou dizendo".

Mantém o teu caminho longe dela

Aqui a palavra "caminho" faz referência à conduta direta de uma pessoa e as circunstâncias envolvidas. T.A.: "Mantenha-se longe dela" e "Fique longe dela".

não te aproximes da porta da sua casa

Aqui "porta da sua casa" refere-se à própria casa. Seria mais apropriado fazer uso da expressão "vá" do que "te aproximes", pois isso implica que a pessoa está a frente da porta da casa. T.A.: "não passes perto da porta da sua casa" ou "nem passes perto de sua casa".

Proverbs 5:9

Faz desta maneira

"Se você faz desta maneira". Essa frase refere-se ao que foi dito nos versículos anteriores.

para não acontecer que dêes tua honra a outros

Possíveis significados para a palavra "honra" são: 1) refere-se à reputação de uma pessoa. T.A.: "para

que não perca a sua boa reputação entre os outros a sua volta" ou 2) refere-se às riquezas e posses de uma pessoa. T.A.: "para que não dêes tuas riquezas a outros" ou 3) refere-se a força e representa os melhores anos da vida de uma pessoa. T.A.: "para que não dêes os melhores momentos de sua vida a outros".

ou teus anos de vida a uma pessoa cruel

O autor fala sobre a morte prematura de um indivíduo, possivelmente por assassinato, como se seus anos de vida fossem itens a serem dados para outra pessoa. O verbo é fornecido pela frase anterior. T.A.: "ou dar teus anos de vida a uma pessoa cruel" ou "ou deixar uma pessoa cruel tirar tua vida na tua juventude".

uma pessoa cruel

Pode referir-se ao marido da mulher adúltera, que lidará cruelmente com o indivíduo que dormir com ela.

estranhos se fartem da sua riqueza

O autor fala sobre pessoas que se aproveitam da riqueza de outros como se estivessem se fartando da riqueza. T.A.: "estranhos não tomarão sua riqueza".

aquilo pelo qual trabalhaste vá para a casa de estranhos

Aqui a palavra "casa" representa a família de um indivíduo. T.A.: "aquilo que obteve não acabe pertencendo a famílias de estranhos".

Proverbs 5:11

tua carne e corpo se esvaírem

As palavras "carne" e "corpo" significam basicamente a mesma coisa e representam uma pessoa por inteiro. T.A.: "seu corpo se esvai" ou "você esvair".

se esvaírem

"desgastar-se fisicamente" ou "tornar-se fraco e doente".

odiei a disciplina... meu coração rejeitou a correção

Essas duas frases expressam a mesma ideia e enfatizam o quanto essa pessoa não apreciou o que o professor a disse.

Como odiei a disciplina

A palavra "Como" é uma exclamação que enfatiza a força de seu ódio. A palavra "disciplina" pode ser traduzida com uma frase verbal. T.A.: "Como odiei as vezes que alguém me disciplinava".

meu coração rejeitou a correção

Aqui a palavra "coração" representa uma pessoa e suas emoções. A palavra "correção" pode ser traduzida com uma frase verbal. T.A.: "Eu rejeitei quem me corrigiu".

Proverbs 5:13**inclinei os meus ouvidos aos que me instruíram**

Aqui a palavra "ouvidos" representa o ouvinte. O autor fala sobre ouvir atentamente a alguém como se estivesse se inclinando para que seus ouvidos estivessem próximos à aquele que está falando. Veja como isso foi traduzido em 4:20. T.A.: "escutei àqueles que me disciplinaram".

no meio da assembleia, entre a congregação

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e referem-se à comunidade de um indivíduo que se uniu para 1) adorar a Deus ou 2) para o julgar pela sua ofensa.

Proverbs 5:15**água da tua própria cisterna... água corrente do teu próprio poço**

Essas duas frases têm basicamente o mesmo significado. O autor fala sobre um homem dormindo apenas com sua esposa como se ele estivesse bebendo água apenas da própria cisterna, ou próprio poço.

água corrente

O autor fala sobre água fresca ou corrente como se a água fosse corrente. T.A.: "água fresca" ou "água que flui".

deveriam as tuas fontes... teus ribeiros correrem em praça pública?

O autor faz essa pergunta retórica para enfatizar que seu filho não deve fazer essas coisas. T.A.: "As tuas fontes não deveriam... seus ribeiros não deveriam correr em praça pública".

deveriam as tuas fontes... teus ribeiros correrem em praça pública?

Aqui as palavras "fontes" e "ribeiros" são eufemismos para os fluidos reprodutivos masculinos. Possíveis significados para essas frases metafóricas são: 1) dormir com uma mulher que não seja sua esposa pode ser considerado permitir que os seus ribeiros corram em praça pública ou 2) ter filhos com uma mulher que não é sua esposa seria como permitir que seus ribeiros corram em praça pública.

praça pública

Área aberta em uma cidade ou bairro que duas ou mais pistam se encontram. Um espaço comum par pessoas se encontrarem e conversarem.

Sejam

A palavra "Sejam" refere-se às "fontes" e aos "ribeiros" e o que eles representam.

não para estranhos contigo

"não os compartilhe com estranhos".

Proverbs 5:18**Que a tua fonte seja abençoada**

O autor fala sobre a esposa do filho como se ela fosse uma fonte. Aqui a palavra "abençoada" refere-se ao senso de alegria que o homem tem em sua esposa. T.A.: "Que você sempre encontre alegria em sua esposa".

a esposa da tua mocidade

Possíveis significados são: 1) "a esposa com quem você se casou na tua mocidade" ou 2) "sua jovem esposa".

ela é uma corça amorosa, uma gazela graciosa

O autor fala sobre a esposa de seu filho como se ela fosse "uma corça amorosa, uma gazela graciosa". Aqui "corça" e "gazela" referem-se a fêmeas de sua espécie. Elas eram símbolos de beleza em suas aparências e em seus movimentos. T.A.: "ela é bela e graciosa como uma corça ou uma gazela" ou "ela é tão bela e graciosa quanto uma corça".

graciosa

Essa palavra não significa "cheia de graça", mas "bela enquanto se move".

Que os seios dela sempre te encham de prazer

Possíveis significados são: 1) os seios da esposa excitam o desejo sexual do marido e possivelmente representam todo o seu corpo. T.A.: "Que o corpo dela te encha de prazer" ou "Que o corpo dela te satisfaça" ou 2) isso é uma metáfora em que o autor fala sobre os seios da esposa enchendo o marido de prazer como satisfaz um bebê faminto. T.A.: "Que os seios dela te encham de prazer como os seios de uma mãe alimentam seu filho".

tu estejas continuamente embriagado por seu amor

Intensa excitação e alegria resultantes de um amor romântico da esposa de um indivíduo é retratado como se ele estivesse bêbado por esse amor. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "deixe que o amor dela o controle como o álcool controla um embriagado".

por seu amor

Possíveis significados são: 1) "por seu amor por ela" ou 2) "pelo amor dela por você".

Proverbs 5:20**Pois, por que tu, meu filho, serias cativado por uma adúltera? Por que abraçarias os seios de uma mulher imoral?**

O autor faz essas perguntas retóricas para enfatizar que seu filho não deve fazer essas coisas. T.A.: "Meu filho, não seja cativado por uma adúltera! Não abrace os seios de uma mulher imoral!".

serias cativado por uma adúltera

Intenso entusiasmo que surge do desejo de ter uma mulher é citado como se ele fosse cativado por essa

mulher. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "permitiria que uma adúltera te cativasse" ou "permitiria que uma adúltera te fascinasse".

Por que abraçarias os seios de uma mulher imoral

Aqui a palavra "seios" representa a mulher imoral e sua atratividade sexual. T.A.: "Por que abraçarias uma mulher imoral".

uma mulher imoral

Possíveis significados são: 1) "uma mulher que não é sua esposa" ou 2) "uma mulher que é esposa de outro homem".

vê tudo... observa todos os caminhos

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que Deus sabe de tudo que cada um faz.

todos os caminhos em que anda

O autor fala sobre as ações de uma pessoa ou sua conduta como se fossem um caminho em que ela anda. T.A.: "todos os caminhos que anda" ou "tudo o que faz".

Proverbs 5:22

O corrupto será capturado por suas próprias iniquidades

O autor fala sobre uma pessoa corrupta que é incapaz de evitar as consequências de suas iniquidades, como se essas iniquidades fossem pessoas prendem a que é corrupta. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As próprias iniquidades de um corrupto o apreenderão" ou "O corrupto será incapaz de evitar as consequências de suas próprias iniquidades".

as cordas do seu pecado o prenderão firmemente

O autor fala sobre um indivíduo corrupto ser incapaz de evitar as consequências de seu pecado como se esse pecado fosse uma armadilha composta por cordas em que o indivíduo é capturado. T.A.: "por causa do seu pecado, ele será como um animal capturado em uma armadilha".

pela sua insensatez, se desviará

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "sua insensatez o leva a desviar-se".

pela sua insensatez

"porque é muito insensato".

Chapter 6

¹ Meu filho, se puseste o teu dinheiro como garantia do empréstimo que o teu próximo pediu, se deste a tua palavra para o empréstimo de alguém que não conheces, ² então, terás feito uma armadilha para ti mesmo por tua promessa, e tu foste pego pelas palavras de tua boca. ³ Neste caso, meu filho, faz isto e livra-te, pois caíste nas mãos do teu próximo. Vai, humilha-te e defende o teu caso perante o teu próximo. ⁴ Não dês aos teus olhos sono algum, e às tuas pálpebras, nenhum descanso. ⁵ Livra-te como uma gazela das mãos do caçador, como um pássaro da mão do passarinho. ⁶ Olha para a formiga, preguiçoso, considera os caminhos dela, e sê sábio. ⁷ Ela não tem comandante, oficial ou governante, ⁸ contudo, prepara seu alimento no verão, e, durante a colheita, armazena o que irá comer. ⁹ Quanto tempo dormirás, preguiçoso? Quando levantarás do teu sono? ¹⁰ "Um pouco mais de sono, um pouco mais de descanso, um pouco mais de braços cruzados para descansar"; ¹¹ e a tua pobreza te alcançará como um ladrão e as tuas necessidades, como um soldado armado. ¹² A pessoa inútil, o homem perverso, vive com um discurso tortuoso, ¹³ piscando seus olhos, fazendo sinais com seus pés e apontando com seus dedos. ¹⁴ Ele planeja o mal com o seu coração enganoso; ele sempre ataca a discórdia. ¹⁵ Por isso, sua desgraça o alcançará em um instante; em um momento, ele será quebrado sem possibilidade de cura. ¹⁶ Há seis coisas que Yahweh odeia, sete que são abomináveis a Ele: ¹⁷ os olhos do orgulhoso, a língua que mente, as mãos que derramam sangue dos inocentes, ¹⁸ o coração que inventa planos perversos, os pés que correm apressadamente para fazer o mal, ¹⁹ a testemunha que expira mentiras e aquele que semeia discórdia entre irmãos. ²⁰ Meu filho, obedece ao mandamento de teu pai e não abandones o ensinamento de tua mãe. ²¹ Liga-os sempre ao teu coração; amarra-os ao redor do teu pescoço. ²² Quando andares, eles te guiarão; quando dormires, eles zelarão por ti, e, quando acordares, eles te ensinarão. ²³ Pois o mandamento é lâmpada, e o ensinamento é luz; as repreensões que vêm da disciplina são o caminho de vida. ²⁴ Ela te preserva da mulher imoral, das suaves palavras da adúltera. ²⁵ Em teu coração, não cobice a sua beleza, e não sejas capturado por seus cílios. ²⁶ Dormir com uma prostituta pode custar-te um pedaço de pão, mas a esposa de outro pode custar a tua própria vida. ²⁷ Por acaso pode um homem transportar fogo junto ao seu peito sem queimar as suas roupas? ²⁸ Pode um homem andar sobre brasas sem queimar seus pés? ²⁹ Assim é o homem que dorme com a mulher do seu próximo; aquele que dormir com ela não ficará impune. ³⁰ As pessoas não desprezam um ladrão se ele furta para saciar sua necessidade, quando está faminto. ³¹ Contudo, se for pego, pagará sete vezes o que furtou. Ele deverá entregar tudo de valor em sua casa. ³² Aquele que comete adultério não tem juízo; quem age assim destrói a si próprio. ³³ Feridas e vergonha são o que ele merece, e sua desgraça não se apagará. ³⁴ Pois o ciúme faz um homem ficar furioso; ele não mostrará nenhuma misericórdia quando se vingar. ³⁵ Ele não aceitará nenhuma compensação, e não poderá ser comprado, ainda que tu lhe ofereças muitos presentes.

Proverbs 6:1

puseste o teu dinheiro

Aqui está implícito que as suas promessas e circunstâncias o forçaram a guardar o seu dinheiro. Tradução Alternativa (T.A.): "Guardastes um pouco do seu dinheiro".

como garantia do empréstimo que o teu próximo pediu
Possíveis significados são: 1) o seu próximo pode vir a te pedir um empréstimo ou 2) o seu próximo quer pedir um empréstimo para alguém, mas você prometeu ser o fiador se o seu próximo não puder pagar.

próximo

Essa mesma palavra no hebraico significa também "amigo".

terás feito uma armadilha para ti mesmo

Esta é uma figura de linguagem que quer dizer que você irá aprisionar a si mesmo. T.A.: "você fez uma armadilha na qual você será o prisioneiro".

pelas palavras de tua boca

"o que você disse" ou "o que você prometeu fazer".

Proverbs 6:3

livra-te

"salve-se" ou "ajude a si mesmo a sair destes problemas".

Caíste nas mãos do teu próximo

Esta é uma figura de linguagem usando a palavra "mão" para significar "prejuízo". T.A.: "O seu próximo pode trazer prejuízo para você se ele quiser" ou "o seu próximo tem poder sobre você".

próximo
"amigo".

Proverbs 6:4

Não dê aos teus olhos sono algum, e às tuas pálpebras, nenhum descanso

"Não deixe os teus olhos dormirem; não deixe as tuas pálpebras descansarem". Essas duas frases significam a mesma coisa e são repetidas para enfatizar qual a importância de não ser preguiçoso. A negativa é para dar mais ênfase. T.A.: "Fique acordado, e faça o que você consegue fazer".

teus olhos... tuas pálpebras

Essa figura de linguagem usa partes do seu rosto para se referir à todo o seu corpo. T.A.: "aos seus próprios olhos... as suas próprias pálpebras".

Livra-te como uma gazela das mãos do caçador

"Fuja do teu próximo como a gazela foge de um caçador".

gazela

É um grande, esguio animal que come folhas e que as pessoas costumam caçar pela carne. É famosa por correr muito rápido.

das mãos do caçador

Das mãos do caçador refere-se ao controle do mesmo sobre a caça. T.A.: "do controle do caçador".

como um pássaro da mão do passarinho

"e fuja como um pássaro que voa para longe da mão do caçador de pássaros".

Proverbs 6:6

Olha para... considera

"Estude... pense sobre" ou "Observe cuidadosamente... pondere".

formiga

Uma formiga é um pequeno inseto que vive debaixo da terra ou em um formigueiro. Elas normalmente vivem em colônias de milhares de formigas, e elas podem carregar objetos bem maiores que o seu próprio tamanho.

considera os caminhos dela

Essa é uma figura de linguagem usando os "caminhos" da formiga para se referir ao comportamento da mesma. T.A.: "considere como a formiga se comporta".

comandante, oficial ou governante

Estas três palavras significam basicamente a mesma coisa e são utilizadas para enfatizar que não há uma autoridade formal acima de uma única formiga.

contudo, prepara seu alimento no verão... durante a colheita, armazena o que irá comer.

Estas duas frases querem dizer basicamente a mesma coisa e são repetidas para mostrar quão responsável uma formiga é.

verão

Verão é a época do ano quando algumas árvores frutificam.

Proverbs 6:9

Quanto tempo dormirás... Quando levantarás do teu sono?

O professor faz essas questões para chamar a atenção de uma pessoa preguiçosa por dormir demais. T.A.: "Levante-se, preguiçoso! Saia da tua cama!"

Um pouco mais de sono ... para descansar

Essas são o tipo de coisas que pessoas preguiçosas falam.

Um pouco mais de sono, um pouco mais de descanso

Essas duas afirmações querem dizer a mesma coisa. Elas podem ser consideradas como sentenças completas. T.A.: "Eu vou dormir um pouco mais. Deixe-me dormir um pouco mais".

braços cruzados para descansar

As pessoas cruzam seus braços enquanto reclinam de modo que possam descansar mais confortavelmente. T.A.: "eu vou apenas cruzar meus braços confortavelmente e descansar um pouco".

e a tua pobreza te alcançará

Pode ser considerado como uma nova sentença para deixar claro que este será a consequência de ser preguiçoso. T.A.: "se você continuar a ser preguiçoso, sua pobreza irá chegar" ou "enquanto você dorme, sua pobreza chegará".

e a tua pobreza te alcançará como um ladrão

A rapidez que uma pessoa preguiçosa se torna pobre é como a rapidez do ladrão que vem e rouba os seus pertences. T.A.: "você irá rapidamente se tornar pobre, assim como se um ladrão vier e lhe roubar tudo o que você possui".

e as tuas necessidades, como um soldado armado

A rapidez com que uma pessoa preguiçosa se encontra em necessidade é comparada à rapidez que um soldado armado retira coisas de uma pessoa. Isso pode ser explicado de forma completa. T.A.: "e as suas necessidades irão chegar a você como um soldado armado" ou "e você se tornará necessitado assim como se um soldado armado tivesse roubado todas as suas coisas".

um soldado armado

"um soldado que segura uma arma" ou "um homem com um arma".

Proverbs 6:12**A pessoa inútil, o homem perverso**

Essas duas palavras tem o mesmo significado e enfatizam o quão má esta pessoa é. T.A.: "Uma pessoa sem valores, um homem mau".

vive com um discurso tortuoso

"constantemente conta mentiras".

piscando seus olhos, fazendo sinais com seus pés e apontando com seus dedos

Todas as três frases descrevem uma forma como a pessoa má se comunica secretamente para enganar as outras pessoas.

piscando seus olhos

Se alguém pisca, ele fecha um de seus olhos rapidamente como um sinal secreto para outra pessoa. Isto pode ser tido como um sinal de confiança, de aprovação ou de algo mais.

Proverbs 6:14**Ele planeja o mal**

"Ele planeja o mau" ou "Ele prepara atos de maldade".

ele sempre atíça a discórdia

"ele sempre causa discórdia" ou "ele está constantemente procurando por conflitos e os aumentando".

Por isso

"Por esta razão".

sua desgraça o alcançará em um instante

Isto implica que a sua desgraça está a procura dele como uma pessoa ou um animal, e que isso irá alcançá-lo logo. T.A.: "a sua desgraça irá pegá-lo."

sua desgraça

Se refere a desgraça irá acontecer para ele, mas também que a desgraça será causada por ele mesmo.

em um instante; em um momento

Ambos significam a mesma coisa, e um ou os dois podem ser substituídos por "de repente" ou "muito rapidamente".

Proverbs 6:16**Há seis coisas que Yahweh odeia, sete que**

Todo este verso é um paralelismo que enfatiza que Deus odeias muitas coisas e não somente uma. T.A.: "Seis coisas que Yahweh odeia, e sete coisas que".

abomináveis a Ele

"Que o fazem sentir repulsa" ou "que fazem você abominável de acordo com Ele".

Proverbs 6:17**Conexão com o Texto:**

Esta é a lista das coisas que Yahweh odeia e que foram introduzidas em 6:16.

olhos... língua... mãos... coração... pés

Todas estas partes do corpo fazem referências a todo o corpo de uma pessoa. Você pode traduzir cada uma delas por "pessoas".

derramam sangue dos

"matam" ou "assasinam".

planos perversos

"planos malignos".

expira mentiras

Esta é um figura de linguagem que utiliza "expira" para se referir a mentem constantemente. T.A.: "mente constantemente".

discórdia

Traduza como em 6:14.

semeia discórdia entre irmãos

Esta figura de linguagem usa "semeia" para se referir a causando ou trazendo discórdia. T.A.: "uma pessoa que causa discórdia".

Proverbs 6:20**obedece ao mandamento de teu pai... não abandones o ensinamento de tua mãe.**

Essas duas frases em um sentido significam a mesma coisa. Em outro, a repetição enfática em ambos "pai" e "mãe" inclui explicitamente as mulheres em todo o processo de ensino e aprendizado.

não abandones o ensinamento de tua mãe

Esta figura de linguagem usa a negativa em "abandone" para ter um significado positivo "obedeça". T.A.: "obedeça aos ensinamentos de sua mãe".

Liga-os sempre ao teu coração; amarra-os ao redor do teu pescoço

Essas duas frases querem dizer basicamente a mesma coisa. Elas descrevem os comandos e instruções como se fossem escritos de modo que você pudesse colocá-los em seu corpo, para que possa relembrar por si mesmo.

Liga-os sempre ao teu coração

"Ame-os" ou "Pense sobre eles".

Proverbs 6:22**Quando andares... quando dormires ... quando acordares...**

Estas três frases são usadas juntas para enfatizar que as lições são valiosas em todo o tempo.

eles te guiarão... eles zelarão por ti... eles te ensinarão.
A repetição destas frases é para mostrar que as lições são valiosas por várias razões. Essas lições são faladas como se fossem pessoas.

o mandamento... o ensinamento... as repreensões que vêm da disciplina

Estas três frases significam basicamente a mesma coisa, e juntas elas mostram os vários tipos de lições que um pai e uma mãe podem ensinar.

é lâmpada... é luz... o caminho de vida

Todas as três palavras querem dizer basicamente a mesma coisa e são repetidas para enfatizar que as lições fazem a vida mais fácil e melhor. T.A.: "tão útil como um lâmpada... tão útil como uma luz na escuridão... tão necessário para seguir o caminho da vida".

o caminho de vida

"o caminho que guia para a vida" ou "o caminho de vida que Deus aprova".

Proverbs 6:24

Ela te preserva da

Aqui a palavra "ela" está se referindo as lições ensinadas pelo pai e pela mãe em 6:20. T.A.: "Ela te salva da" ou "ela protege você da".

da mulher imoral ... da adúltera

Estas duas palavras significam basicamente a mesma coisa. Veja com foi traduzida a palavra "adúltera" em 5:3.

imoral

"moralmente má".

a sua beleza

"o que é belo sobre ela" ou "ela".

capturado

"ganhar controle sobre".

seus cílios

Os "cílios" se destacam como uma das belezas sobre o corpo da mulher e ela os usa para capturar a atenção dos homens. T.A.: "seus belos olhos".

Proverbs 6:26

custar-te um pedaço de pão

Aqui está sendo tratado o custo material, não o custo espiritual ou o custo moral. T.A.: "um pouco".

pode custar a tua própria vida

Possíveis significados são: 1) a esposa de outro homem irá destruir a sua vida porque ela sempre deseja mais ou 2) o marido de outra mulher irá caçá-lo e irá matá-lo.

Por acaso pode um homem transportar fogo junto ao seu peito sem queimar as suas roupas?

Esta ação pode ser muito perigosa e pode causar prejuízos. A resposta implícita nesta questão é "não". T.A.: "Todo homem que carregar fogo junto ao seu peito irá queimar suas roupas".

sem queimar

"sem destruir" ou "e que não destrói".

suas roupas

Suas roupas se destacam para ele se referindo a toda uma pessoa.

Proverbs 6:28

Pode um homem andar sobre brasas sem queimar seus pés?

Andar sobre brasas irá queimar os pés de uma pessoa, então a resposta implícita é "não". T.A.: "Todo homem que andar sobre brasas irá queimar seus pés".

andar sobre brasas

Está se remetendo à cometer adultério.

andar

É caminhar devagar uma longa distância, sem usar truques ou magia.

queimar

"torrar".

Proverbs 6:30

desprezam um ladrão

"não consideram um ladrão com desprezo" ou "não pensam que um ladrão é mau".

se for pego

Pode ser colocado na voz ativa. T.A.: "Se alguém o pegar".

em sua casa.

Esta figura de linguagem está dizendo que tudo que está em sua casa é tudo o que ele possui. T.A.: "o que ele possui".

Proverbs 6:32

Aquele

"A pessoa" ou "O homem".

o que ele merece

"a punição apropriada para o que ele fez".

sua desgraça

Esta figura de linguagem usa o termo "desgraça" para se referir ao sentimento dele agir vergonhosamente. T.A.: "a memória de seu ato vergonhoso".

não se apagará

Esta figura de linguagem usa a negativa "não será apagada" para se referir que sempre estará lá. T.A.: "permanecerá".

Proverbs 6:34

furioso

"muito bravo".

ele não mostrará nenhuma misericórdia

O "ele" é o homem cuja esposa tenha cometido adultério com outro homem. T.A.: "ele não limitará a dor que irá causar a você" ou "ele irá te machucar o máximo que ele conseguir".

quando se vingar

"no momento da sua vingança" ou "quando vier o momento quando ele poderá ter a sua vingança".

compensação

"pagamento".

e não poderá ser comprado

Pode ser colocado na voz ativa. T.A.: "você não poderá pagar a ele dinheiro suficiente para mudar sua mente".

ainda que

"isso será real, ainda que".

ofereças

"dê" ou "prometas".

Chapter 7

¹ Meu filho, guarda as minhas palavras e conserva os meus mandamentos contigo. ² Obedece aos meus mandamentos e vive; guarda a minha instrução como a menina dos teus olhos. ³ Amarra-os aos teus dedos; escreve-os na tábua do teu coração. ⁴ Diz à sabedoria: "És minha irmã", e chama ao entendimento o teu parente, ⁵ para te guardares da mulher adúltera, da mulher imoral e das suas suaves palavras. ⁶ Da janela de minha casa, eu estava olhando através das grades, ⁷ e, vendo os ingênuos, percebi, entre os jovens, um rapaz sem juízo. ⁸ Aquele rapaz passou pela rua, perto da esquina dela, e foi em direção à sua casa. ⁹ Era o crepúsculo, no final do dia, no tempo da noite e da escuridão. ¹⁰ Ali a mulher o encontrou, vestida como prostituta, com um coração enganoso. ¹¹ Ela era barulhenta e teimosa, seus pés não paravam em casa, ¹² ora nas ruas, ora no mercado, em toda esquina ela ficava à espreita. ¹³ Então, ela o agarrou e o beijou e, atrevidamente, disse: ¹⁴ "Fiz minha oferta pacífica hoje, paguei os meus votos. ¹⁵ Então, saí para encontrar-te, procurando, ansiosamente, o teu rosto, e te achei. ¹⁶ Estendi cobertas em minha cama, lençóis coloridos do Egito. ¹⁷ Perfumei o meu leito com mirra, aloés e canela. ¹⁸ Vem! Embriaguemo-nos de amor até o amanhecer; saciemo-nos fazendo amores. ¹⁹ Pois meu marido não está em casa; ele foi fazer uma longa viagem. ²⁰ Ele pegou uma bolsa com dinheiro e voltará no dia de lua cheia". ²¹ Com seu falar sedutor, ela o persuadiu, e, com seus suaves lábios, o convenceu. ²² Imediatamente, ele a seguiu, como um boi que vai ao matadouro ou como um cervo pego em uma armadilha, ²³ até que uma flecha lhe perfure o fígado, ou como um pássaro que corre para o laço, sem saber que isso lhe custará a vida. ²⁴ Agora, meus filhos, escutai-me, prestai atenção às palavras da minha boca. ²⁵ Que teu coração não se desvie para os caminhos dela; não andes perdido em suas veredas. ²⁶ Ela já causou a queda de muitos; não são poucas as suas vítimas fatais. ²⁷ Sua casa está nos caminhos para o Sheol, que descem até as câmaras escuras da morte.

Proverbs 7:1

guarda as minhas palavras

Aqui guardar representa obedecer. Tradução Alternativa

conserva os meus mandamentos contigo

Aqui os mandamentos de Deus são ditos como se fossem objetos que podem ser armazenados. T.A.: "Memorize meus mandamentos".

Obedece aos meus mandamentos

T.A.: "Guarda os meus mandamentos".

como a menina dos teus olhos

A menina dos olhos é a pupila do olho, no qual as pessoas instintivamente protegem quando algum objeto vem inesperadamente na direção de seu rosto. Aqui "a menina dos olhos" representa a coisa que a pessoa considera mais valiosa e é a mais protegida por ela. T.A.: "como sua posse mais valiosa".

Amarra-os aos teus dedos

Possíveis significados são: 1) que o escritor queria que seu filho gravasse certos mandamentos de Deus em um anel e o usasse; ou 2) que o escritor queria que seu filho sempre lembrasse dos mandamentos de Deus, como se ele sempre usasse um certo anel.

escreve-os na tábua do teu coração

Aqui o coração representa a mente da pessoa, e lembrar bem de algo é dito como se a pessoa escrevesse em tábuas de pedra. Veja como foi traduzido em 3:3. T.A.: "lembre-se de meus mandamentos como se os tivesse escrito em pedra".

Proverbs 7:4

Diz à sabedoria: "És minha irmã"

Aqui a sabedoria é dita como uma pessoa. T.A.: "valorize a sabedoria como amaria sua irmã".

chama ao entendimento o teu parente

Aqui o entendimento é dito como um parente ou familiar. T.A.: "Trate o entendimento como trataria seu parente".

parente

"membro da família" ou "parentela".

mulher adúltera

Isto refere-se a qualquer mulher que não é a esposa do homem. T.A.: "a mulher na qual não deveria ter nenhuma relação".

mulher imoral

Isto refere-se a qualquer mulher não conhecida pelo homem.

suas suaves palavras

Palavras com intenções de enganar são ditas como objetos suaves. T.A.: "que diz coisas agradáveis mas quer enganar".

Proverbs 7:6**grades**

Um acessório na janela feito de tiras finas de madeira, cruzadas de forma inclinada, de maneira a formar padrões de aberturas de formatos quadrados.

ingênuos

"inexperientes" ou "imaturos".

Proverbs 7:8**esquina dela**

Aqui refere-se a qualquer mulher estranha, como em 7:4. Ela estava em uma esquina, esperando algum homem interessado passar. T.A.: "a esquina onde a mulher desconhecida estava parada".

esquina

Refere-se ao local onde duas ruas se encontram.

crepúsculo

O momento do dia quando está escurecendo, prestes a virar noite.

Proverbs 7:10**com um coração enganoso**

Aqui coração representa suas intenções e planos. T.A.: "ela planejava enganar alguém".

Ela era barulhenta e teimosa

"Ela falava alto e agia da forma que ela desejava".

seus pés não paravam em casa

O termo "seus pés" representa a mulher. T.A.: "Ela não ficava em casa".

ela ficava à espreita

Aqui a mulher é dita como se estivesse se preparando para capturar uma pessoa ou animal em uma armadilha. Além disso, a ideia de prender alguém, neste contexto, representa persuadir alguém a pecar. T.A.: "ela esperava alguém para capturar" ou "ela esperava encontrar alguém para persuadir a pecar".

Proverbs 7:13**ela**

Refere-se a mulher apresentada em 7:10.

o agarrou

"segurou ele firmemente".

atrevidamente

Isso implica que a mulher está agindo de maneira teimosa, que deliberadamente sabe que está fazendo algo errado. T.A.: "com uma expressão desavergonhada no rosto".

paguei os meus votos

Aqui "votos" representa o que a pessoa prometeu sacrificar a Deus. T.A.: "Eu fiz os sacrifícios que prometi a Deus".

procurando, ansiosamente, o teu rosto

Aqui rosto representa a pessoa, especificamente a presença da pessoa. T.A.: "procurando por você" ou "procurando onde você está".

Proverbs 7:16**Perfumei o meu leito**

"Espalhei sobre minha cama".

aloés

Planta com aroma agradável.

canela

Tempero feito com casca de uma árvore, com aroma agradável.

Embriaguemo-nos de amor

Aqui os prazeres do amor romântico são ditos como se fossem algo bom de beber. T.A.: "Vamos fazer amor um com o outro tanto quanto quisermos".

Proverbs 7:19**não está em casa**

"não esta presente".

lua cheia

A lua é dita como cheia quando está em um círculo perfeito no céu, brilhando ao máximo.

ela o persuadiu

Para persuadir alguém a agir de certa maneira é dito como se mudasse de direção. T.A.: "Ela mudou a direção do seu caminho".

seus... o

Ela é a mulher casada que quer dormir com o rapaz.

suaves lábios

Aqui "lábios" representa o que a pessoa diz. Quando a pessoa elogia alguém dizendo coisas falsas, essas palavras são ditas como se fossem objetos suaves. T.A.: "Palavras lisongeiros e mentirosas".

o convenceu

"ela o persuadiu a fazer algo mal". T.A.: "ela o convenceu a pecar com ela".

Proverbs 7:22**Imediatamente, ele a seguiu**

Isso parece implicar que o rapaz tomou pouco tempo para pensar sobre o que fazer. T.A.: "Ele imediatamente decidiu segui-la".

como um boi que vai ao matadouro ou como um cervo pego em uma armadilha

A forma ingênua e sem suspeitas que o rapaz segue a adúltera é comparado com o modo que esses animais não percebem o perigo em que estão.

matadouro

Refere-se a matar o animal para retirar sua carne.

cervo

Veja como em 5:18.

até que uma flecha lhe perfure o fígado

Esta passagem implica que o caçador prendeu o cervo para atingi-lo com flechas. T.A.: "até que o caçador atire na parte mais importante".

fígado

Esse órgão representa uma parte muito importante do corpo do cervo.

isso lhe custará a vida

Isso é uma maneira de dizer que a pessoa morrerá como consequência. T.A.: "Isso o mataria" ou "Ele morreria logo".

Proverbs 7:24**Agora**

Isso serve para chamar a atenção dos filhos do narrador para a conclusão dessa lição.

Que teu coração não se desvie para os caminhos dela

Aqui "caminhos" refere-se ao comportamento da pessoa, e as decisões que ela toma na vida. T.A.: "Que teu coração esteja longe do caminho da adúltera" ou "Não deixe o que seu coração deseje fazer as coisas que a adúltera faz".

teu coração

Aqui "coração" representa o que a pessoa deseja. T.A.: "você".

não andes perdido em suas veredas

Isso significa o mesmo que a sentença anterior. Ela fortalece o primeiro aviso. T.A.: "não abandone o caminho correto para acompanhá-la no seus caminhos".

Proverbs 7:26**Ela já causou a queda de muitos**

A queda representa a morte. T.A.: "Ela fez muitos caírem mortos".

Sua casa está nos caminhos para o Sheol, que descem

Aqui "caminhos" representa o comportamento tolo que as pessoas têm. Sheol era o nome para o mundo dos mortos.

caminhos para o Sheol, descem até as câmaras escuras da morte

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa, enfatizando que as vítimas da adúltera serão destruídas.

câmaras escuras da morte

Essa expressão coloca os mortos como dormindo em diversos quartos no Sheol.

Chapter 8

¹ Por acaso a sabedoria não está exclamando? O entendimento não está levantando a sua voz? ² No topo das colinas, ao lado da estrada, nas encruzilhadas, a sabedoria se posiciona. ³ Perto dos portões da entrada da cidade, à entrada dos portões, ela exclama: ⁴ "Povo, é a vós que eu clamo; a minha voz é para os filhos dos homens. ⁵ Vós que sois ingênuos, aprendei a sabedoria; e vós que sois insensatos, acrescentai entendimento à vossa mente. ⁶ Escutai, porque falarei de coisas nobres e, quando meus lábios se abrirem, direi coisas que são corretas, ⁷ pois minha boca fala o que é confiável e meus lábios odeiam a maldade. ⁸ Todas as palavras da minha boca são justas, não há nada torcido ou enganoso nelas. ⁹ Todas as minhas palavras são retas para aquele que as entende; minhas palavras são corretas para aqueles que acham o conhecimento. ¹⁰ Escolhei a minha instrução acima da prata e o conhecimento mais do que o ouro puro. ¹¹ Pois a sabedoria é melhor que joias; nenhum tesouro se compara a ela. ¹² Eu, a sabedoria, vivo com a prudência, e possuo conhecimento e discrição. ¹³ O temor de Yahweh é odiar o mal; eu odeio o orgulho e a arrogância, o caminho maligno e o discurso perverso. Eu os odeio. ¹⁴ Eu tenho o bom conselho e a verdadeira sabedoria; eu tenho discernimento e a força pertence a mim. ¹⁵ Por mim, os reis reinam, e os governantes fazem leis que são justas. ¹⁶ Por mim, os príncipes lideram e os nobres governam com justiça. ¹⁷ Eu amo os que me amam, e encontram-me os que, diligentemente, me buscam. ¹⁸ Comigo há riquezas, honra, fartura duradoura e justiça. ¹⁹ Meu fruto é melhor que o ouro, melhor até mesmo que o ouro refinado; o que eu produzo é melhor do que a prata pura. ²⁰ Eu ando no caminho que é correto, nas veredas que conduzem à justiça, ²¹ para que eu dê uma herança aos que me amam e encha os seus tesouros. ²² Yahweh me criou no princípio; antes de Seus feitos antigos. ²³ Em eras passadas, fui feita, desde o princípio, desde o começo da Terra. ²⁴ Antes que existissem os oceanos, eu fui gerada, antes que houvesse abundantes nascentes de água. ²⁵ Antes que os montes fossem firmados, e antes das colinas, eu nasci. ²⁶ Nasci antes que Yahweh tivesse feito a Terra ou os campos, ou mesmo a primeira poeira no mundo. ²⁷ Eu estava lá quando Ele estabeleceu os céus, quando Ele desenhou o horizonte sobre a superfície do abismo. ²⁸ Eu estava lá quando Ele estabeleceu as nuvens acima e quando as fontes do abismo foram firmadas. ²⁹ Eu estava lá quando Ele fez o limite do mar, de modo que as águas não se espalhassem além de onde Ele as ordenou, e quando Ele pôs o limite dos fundamentos da terra seca. ³⁰ Eu estava ao Seu lado, como um mestre artesão; eu era Seu deleite dia após dia, sempre me alegrando diante Dele. ³¹ Eu estava me alegrando em todo o Seu mundo, e meu deleite era nos filhos dos homens. ³² Agora, meus filhos, escutai-me, pois aqueles que mantêm meus caminhos serão benditos. ³³ Escutai a minha instrução e sede sábios; não a negligencieis. ³⁴ Aquele que me escuta será abençoado, vigiando a cada dia aos meus portões, esperando junto aos batentes das minhas portas. ³⁵ Pois quem quer que me encontre, encontra vida, e encontrará o favor de Yahweh. ³⁶ Mas aquele que falhar, faz mal à sua própria vida; todos os que me odeiam amam a morte".

Proverbs 8:1

Informação Geral:

No capítulo 8, a sabedoria é apresentada como uma mulher que ensina às pessoas como serem sábias.

Informação Geral:

Muitos versículos no capítulo 8 apresentam paralelismos.

Por acaso a sabedoria não está exclamando?

Esta pergunta é feita para relembrar o leitor de algo que ele já deveria saber. Tradução Alternativa

Por acaso a sabedoria não está exclamando?

Aqui a sabedoria é imaginada como uma mulher. Se o seu idioma não permite este tipo de metáfora, outras possíveis traduções são: 1) "Não é a

sabedoria como uma mulher que exclama?" 2) "Uma mulher chamada Sabedoria não está exclamando?".

O entendimento não está levantando a sua voz?

Aqui "entendimento" significa o mesmo que "sabedoria".

portões da entrada da cidade

Em tempos antigos, cidades normalmente tinham muralhas externas com portões nelas.

ela exclama

Ainda se refere à Sabedoria, personificada como uma mulher.

Proverbs 8:4**Informação Geral:**

A sabedoria fala ao povo nos versículos 4-36.

a minha voz é para os filhos dos homens.

Aqui "voz" representa as palavras que são ditas.

T.A.: "as minhas palavras são para os filhos dos homens".

os filhos dos homens

Esta é uma metonímia representando todos os seres humanos. T.A.: "todas as pessoas".

ingênuos

"inexperientes, imaturos".

aprendei a sabedoria

O substantivo abstrato "sabedoria" refere-se ao que a pessoa sábia acredita e ao modo como age. T.A.: "aprendei como um sábio age" ou "aprendei o que significa ser sábio".

acrescentai entendimento à vossa mente

Entender coisas é apresentado como se fosse obter uma mente que possa entender. T.A.: "deveis começar a entender coisas com vossa mente".

Proverbs 8:6**quando meus lábios se abrirem**

Aqui "lábios" representam a boca de uma pessoa, pela qual ela fala. T.A.: "quando eu abrir minha boca para falar".

corretas

"adequadas" ou "justas".

minha boca fala o que é confiável

Aqui "boca" representa uma pessoa que fala. T.A.: "eu falo".

o que é confiável

"o que as pessoas devem acreditar".

meus lábios odeiam a maldade

Aqui "lábios" representam uma pessoa que está falando. T.A.: "eu odeio a maldade" ou "dizer coisas más seria odiável para mim".

maldade

Aqui o substantivo abstrato "maldade" representa fala maldosa.

Proverbs 8:8**as palavras da minha boca**

Aqui "palavras" representam uma mensagem ou ensinamento. Além disso, "boca" refere-se à pessoa que está falando. T.A.: "as coisas que ensino".

torcido

"falso".

retas

"honestas e claras".

minhas palavras são corretas para aqueles que acham o conhecimento

Isto provavelmente quer dizer que aqueles que acham conhecimento entenderão facilmente que as palavras do falante são corretas, adequadas. Aqui "palavras" representam uma mensagem ou ensinamento. T.A.: "aqueles que sabem o que é certo e o que é errado consideram o que eu ensino como correto".

corretas

"honestas".

Proverbs 8:10**Escolhei a minha instrução acima da prata**

"Você deve muito mais tentar entender minhas instruções do que obter prata".

Pois a sabedoria é melhor que joias; nenhum tesouro se compara a ela.

Aqui a sabedoria, personificada como uma mulher, não está falando. Porém, é possível fazer com que a sabedoria seja a falante também. T.A.: "Pois eu, a sabedoria, sou melhor que joias; nenhum tesouro se compara a mim".

Proverbs 8:12**Eu, a sabedoria, vivo com a prudência**

A prudência também é apresentada aqui como uma pessoa.

prudência

"cautela" ou "bom senso".

possoo conhecimento e discrição

As ideias abstratas "conhecimento" e "discrição" podem ser expressadas de outras maneiras. T.A.: "eu sou instruída e discreta" ou "eu sei muitas coisas e sou cautelosa".

discrição

Ser cuidadoso com o que falamos e fazemos; ser cauteloso para não ferir outros.

discurso perverso

"fala maldosa".

perverso

Oposto ao que é correto.

Proverbs 8:14**bom conselho**

"sugestões sábias".

conselho

Dica dada para ajudar alguém.

verdadeira

Boa, confiável.

eu tenho discernimento

T.A.: "eu sou o discernimento".

nobres

Governantes, membros líderes de famílias importantes na nação.

Proverbs 8:17**amo**

Refere-se ao amor entre irmãos ou o amor por um amigo ou membro da família. É o amor natural entre amigos ou parentes.

diligentemente

Com esforço atencioso e contínuo.

Comigo há riquezas, honra

"Eu tenho riquezas, honra".

fatura duradoura e justiça

Isto explica o que "riquezas, honra" significa. Pode ficar claro com o conector "portanto". T.A.: "portanto, eu darei fatura duradoura e justiça aos que me encontrarem".

justiça

"a habilidade de viver de maneira justa".

Proverbs 8:19**Meu fruto**

O que a sabedoria produz ou causa.

o que eu produzo

O benefício ou ganho que a sabedoria causa.

Eu ando no caminho que é correto

Viver da maneira correta é apresentado como andar no caminho certo. T.A.: "Eu vivo corretamente" ou "Eu faço o que é correto".

nas veredas que conduzem à justiça

Isto explica melhor o que significa o "caminho que é correto". T.A.: "Eu faço o que é perfeitamente justo" ou "Eu faço somente o que é justo".

tesouros

Armazéns para coisas valiosas. A sabedoria é apresentada como uma mulher que enche os armazéns dos seus seguidores com coisas valiosas.

Proverbs 8:22**antes de Seus feitos antigos**

"eu fui a primeira das coisas que Ele criou então".

Em eras passadas

"Há muito tempo".

eras

A palavra "era" refere-se a um período de tempo geral e estendido.

fui feita

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus me fez".

desde o começo da Terra

A ideia de começo pode ser traduzida de forma menos abstrata. T.A.: "de quando Deus criou a Terra".

Proverbs 8:24**Informação Geral:**

A sabedoria continua a falar.

Antes que os montes fossem firmados

"Antes que as bases das montanhas fossem colocadas no lugar". Isto também pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Antes que Deus fizesse as fundações das montanhas e as colocasse nos seus devidos lugares".

Proverbs 8:26**Nasci... Eu estava lá**

A sabedoria está falando de si mesma.

Nasci

"Eu estava viva".

estabeleceu

Estabelecer algo é trazer à existência numa base estável. T.A.: "criou" ou "fabricou".

quando Ele desenhou o horizonte sobre a superfície do abismo

Isto refere-se a determinar o limite à distância que alguém em um navio pode ver ao redor de si. T.A.: "quando Ele marcou sobre a superfície do oceano o quão longe uma pessoa no mar pode ver em cada direção".

abismo

"oceano".

Proverbs 8:28**Informação Geral:**

A sabedoria continua a falar.

estabeleceu

Trouxe a uma existência permanente.

quando as fontes do abismo foram firmadas

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando Deus firmou as fontes do abismo".

as fontes do abismo

Os hebreus antigos achavam que a água do oceano vinha de fontes no fundo do mar.

quando Ele fez o limite do mar

"quando Ele criou os litorais para os oceanos". O "limite do mar" dividia os oceanos da terra seca.

quando Ele pôs o limite dos fundamentos da terra seca
Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando Deus determinou o limite para as fundações da Terra".

Proverbs 8:30

Eu estava ao Seu lado

Ainda é a Sabedoria falando. Ela agora fala que estava perto de Yahweh, dando a entender que era Sua assistente na criação do mundo.

mestre artesão

É uma pessoa que treinou por anos para fazer coisas úteis muito bem, como mobília ou casas.

Seu deleite

"Sua fonte de alegria" ou "Sua razão de satisfação".

dia após dia

Esta é uma maneira de expressar a ideia de uma ação habitual ou de uma condição contínua. T.A.: "continuamente" ou "o tempo todo".

todo o Seu mundo

"o mundo inteiro que Ele criou" (UDB) ou "tudo que Ele criou".

filhos dos homens

Isto refere-se aos seres humanos em geral. T.A.: "as pessoas que Ele trouxe à existência". (UDB)

Proverbs 8:32

Agora

Isto é para focar a atenção dos filhos na conclusão desta lição.

escutai-me

Ainda é a Sabedoria falando de si mesma.

aqueles que mantêm meus caminhos

Aqui "meus caminhos" representam o comportamento da sabedoria. T.A.: "aqueles que fazem o que eu ensino" ou "as pessoas que seguem meu exemplo".

não a negligencieis

"não a desconsidereis". T.A.: "certifique-se de prestar atenção" ou "certifique-se de segui-la".

vigiando a cada dia aos meus portões, esperando junto aos batentes das minhas portas

Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa. A Sabedoria é descrita como tendo um lar; possíveis significados de "vigiando" são: 1) uma pessoa sábia espera às portas do lar da Sabedoria pela manhã para servi-la, ou 2) uma pessoa sábia espera às portas do lar da Sabedoria para ela vir e ensiná-la.

Proverbs 8:35

me encontre... me odeiam...

Ainda é a Sabedoria falando de si mesma.

aquele que falhar

A ideia completa é "aquele que falhar em me encontrar".

sua própria vida

Aqui "vida" representa a própria pessoa.

Chapter 9

¹ A sabedoria já edificou sua própria casa; ela talhou sete pilares de pedras. ² Ela já abateu seus animais para a refeição, misturou seu vinho e pôs a mesa. ³ Ela enviou convites com suas criadas e exclamou dos pontos mais altos da cidade: ⁴ "Vós que sois ingênuos, vinde para cá!". Ela fala aos que não têm bom senso: ⁵ "Vinde! Comei da minha comida e bebei do vinho que misturei. ⁶ Deixai vossas atitudes insensatas e vivei; andai no caminho do entendimento. ⁷ Quem corrige um zombador recebe afronta, e quem repreende uma pessoa maldosa recebe insultos. ⁸ Não repreendas o zombador, ou ele te odiará; repreende o sábio, e ele te amará. ⁹ Dá instrução a um sábio, e ele se tornará ainda mais sábio; ensina o justo, e ele crescerá em seu conhecimento. ¹⁰ O temor de Yahweh é o princípio da sabedoria, e o conhecimento do Santo é o entendimento. ¹¹ Pois, através de Mim, teus dias serão multiplicados, e anos de vida te serão acrescentados. ¹² Se tu fores sábio, serás sábio para ti mesmo, mas, se tu fores zombador, suportarás isso sozinho". ¹³ A insensatez é mulher ignorante; ela é indisciplinada e não sabe de nada. ¹⁴ Ela se assenta à porta de sua casa, toma um assento nos lugares altos da cidade. ¹⁵ Ela chama os que passam, aqueles que andam em linha reta em seus caminhos. ¹⁶ "Vinde aqui, vós que sois ingênuos!", ela diz para aqueles que não têm sensatez: ¹⁷ "As águas roubadas são doces, e o pão comido em secreto é delicioso". ¹⁸ Eles, porém, não sabem que a morte está ali, que seus convidados estão nas profundezas do mundo dos mortos.

Proverbs 9:1

Informação Geral:

Estes versículos começam uma parábola na qual a sabedoria é imaginada como uma mulher que está dando bons conselhos às pessoas.

A sabedoria já edificou

O escritor fala sobre a sabedoria como se esta fosse uma mulher que construiu sua própria casa.

Ela já abateu seus animais

Se refere a animais cuja carne será comida no jantar que a sabedoria dará. Tradução Alternativa

misturou seu vinho

Na antiga Israel as pessoas muitas vezes misturavam o vinho com água. T.A.: "preparou seu vinho misturando-o com água".

pôs a mesa

"ela preparou a mesa".

Proverbs 9:3

Informação Geral:

Estes versículos começam a dar a mensagem da sabedoria, que é personificada como uma mulher.

Ela enviou convites com suas criadas

Estas criadas saíram e convidaram pessoas para irem ao banquete que a sabedoria preparou.

suas criadas

Jovens mulheres ou meninas que estão a serviço de uma respeitável mulher adulta tal como a sabedoria.

exclamou

"ela proclamou" ou "ela convocou". T.A.: "ela recitou seu convite em alta voz".

dos pontos mais altos da cidade

O convite é exclamado dos pontos mais altos pois assim será melhor escutado por todas as pessoas.

Vós que sois ingênuos... aos que não têm bom senso

Estas duas frases descrevem o mesmo grupo de pessoas, aqueles que precisam de mais sabedoria em suas vidas. Aqui a questão é dirigida para todas essas pessoas. T.A.: "Qualquer um que seja ingênuo... qualquer um que não tenha bom senso".

sois ingênuos

"são inexperientes ou imaturos".

vinde para cá

"deixem seus caminhos e entrem em minha casa".

Proverbs 9:5

Informação Geral:

Estes versículos continuam a mensagem da sabedoria.

Vinde... Comei... bebei... Deixai... vivei... andai

Todas essas ordens estão no plural; a sabedoria está se dirigindo a muitas pessoas ao mesmo tempo.

do vinho que misturei

Na antiga Israel as pessoas muitas vezes misturavam o vinho com água. T.A.: "preparou seu vinho misturando-o com água".

Deixai vossas atitudes insensatas

Aqui "atitudes insensatas" são ditas como um lugar em que alguém pode sair. T.A.: "cessem seu comportamento insensato".

atitudes insensatas

"ações inexperientes, imaturas".

caminho do entendimento

Aqui o processo de entendimento da sabedoria é dito como se fosse um caminho que alguém pudesse seguir. T.A.: "a maneira de viver que uma sábia pessoa leva".

Proverbs 9:7**Informação Geral:**

Estes versículos continuam a mensagem da sabedoria.

Quem corrige... quem repreende

Estas duas frases basicamente dizem a mesma coisa.

um zombador

Alguém que habitualmente zomba das pessoas. T.A.: "alguém que diz insultos sobre outras pessoas" (UDB) ou "alguém que gosta de fazer outras pessoas parecerem ruins".

recebe insultos

"recebe tratamento duro".

quem repreende

"quem corrige".

Não repreendas

"Não corrija".

Dá instrução a um sábio, e ele... ensina o justo, e ele

Estas duas ordens representam, na verdade, declarações condicionais. T.A.: "Se você instruir um sábio, ele... se você ensinar o justo, ele".

Dá instrução a um sábio... ensina o justo

Estas duas frases basicamente dizem a mesma coisa.

Dá instrução a um sábio

Se refere a dar instrução a uma pessoa sábia.

Proverbs 9:10**Informação Geral:**

Estes versículos finalizam a mensagem da sabedoria.

O temor de Yahweh

Traduza esta frase como em 1:7.

através de Mim, teus dias serão multiplicados

Pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu multiplicarei seus dias" ou "Eu farei com que você viva muitos mais dias".

através de Mim

Sabedoria, personificada como uma mulher, continua a falar aqui.

teus dias serão multiplicados, e anos de vida te serão acrescentados

Estas duas frases basicamente significam a mesma coisa e são usadas para enfatizar os grandes benefícios que a sabedoria tem.

anos de vida te serão acrescentados

A sabedoria fala de anos de vida como se fossem objetos físicos. Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu acrescentarei anos de vida a você" ou "Eu acrescentarei anos em sua vida" ou "Eu permitirei que você viva mais".

Se tu fores sábio... se tu fores zombador

Estas duas declarações parecem querer dizer que pessoas sábias ganham vantagens para si por causa de sua sabedoria, e zombadores sofrem por causa de seu comportamento.

suportarás

Isso fala da consequência de um comportamento ruim como uma carga pesada que alguém deve levar em suas costas.

Proverbs 9:13**Informação Geral:**

Estes versículos começam a descrever a insensatez, que também é personificada como uma mulher.

A insensatez é mulher ignorante

É possível traduzir "insensatez" como uma descrição. T.A.: "mulher insensata". Porém, se uma língua permite que a sabedoria seja personificada, como na parte anterior deste capítulo, pode também permitir que a insensatez seja personificada. T.A.: "a mulher insensatez".

ela é indisciplinada e não sabe de nada

Estas duas expressões basicamente significam a mesma coisa e são repetidas para mostrar o quão inútil é a mulher insensata. T.A.: "ela não sabe absolutamente nada".

ela é indisciplinada

"ela não aprendeu por experiência" ou "ela é jovem e ingênua".

andam em linha reta em seus caminhos

Esta parece ser uma expressão idiomática para "pensando apenas em seus próprios assuntos" ou "cuidando da própria vida".

Proverbs 9:16

sois ingênuos

"são inexperientes ou imaturos".

Vinde aqui

"deixem seus caminhos e venham aqui".

ela diz

Esta é a mulher ignorante que foi introduzida em 9:13.

aqueles que não têm sensatez

"aqueles que não têm sabedoria" ou "aqueles que não são sábios".

As águas roubadas são doces, e o pão comido em secreto é delicioso

A mulher ignorante fala do prazer das águas roubadas e do pão comido em secreto para dizer aos homens que, se dormirem com ela, terão prazer. Pode ser dito claramente em uma comparação: "Você pode desfrutar de mim tanto quanto desfruta da água que roubou ou do pão que é secreto".

que a morte está ali

"que os homens que foram até ela estão agora mortos".

nas profundezas do Sheol

"Sheol", no original, se refere ao mundo dos mortos. (Veja: UDB)

Chapter 10

¹ Provérbios de Salomão. Um filho sábio alegra o seu pai, mas um filho tolo traz aflição à sua mãe. ² Tesouros acumulados por meio de perversidade não têm valor, mas fazer o que é correto te livra da morte. ³ Yahweh não deixa passar fome a alma do justo, mas frustra os desejos dos perversos. ⁴ A mão preguiçosa faz a pessoa empobrecer, mas a mão do diligente ganha riquezas. ⁵ O filho sábio ajunta a colheita no verão, mas aquele que dorme durante a colheita é vergonhoso. ⁶ Presentes de Deus estão sobre a cabeça do justo, mas a boca dos perversos encobre a violência. ⁷ A pessoa justa faz tornarem-se felizes os que se lembram dela, mas o nome dos perversos apodrecerá. ⁸ Aqueles que são sensíveis aceitam ordens, mas o tolo que fala muito irá à ruína. ⁹ Aquele que caminha em integridade caminha em segurança, mas aquele que faz seus caminhos tortos, este será descoberto. ¹⁰ Aquele que pisca o olho causa aflição, e o tolo que muito fala será derrubado. ¹¹ A boca do justo é uma fonte de água de vida, mas a boca do perverso encobre a violência. ¹² O ódio provoca conflitos, mas o amor cobre todas as ofensas. ¹³ A sabedoria é achada nos lábios da pessoa que tem discernimento, mas a vara é para as costas daquele que não tem juízo. ¹⁴ Os sábios acumulam conhecimento, mas a boca do tolo faz aproximar a destruição. ¹⁵ A riqueza do rico é sua cidade fortificada; a pobreza dos pobres é a sua miséria. ¹⁶ O salário do justo conduz à vida; o lucro dos perversos conduz ao pecado. ¹⁷ Está no caminho para a vida os que seguem a disciplina, mas aquele que rejeita a repreensão se desvia. ¹⁸ Quem esconde o ódio tem lábios mentirosos e o que espalha calúnias é tolo. ¹⁹ Quando há muitas palavras, transgressão não falta, mas aquele que é cuidadoso com o que diz é sábio. ²⁰ A língua do justo é prata pura; há pouco valor no coração do perverso. ²¹ Os lábios do justo alimentam a muitos, mas os tolos morrem por causa da sua falta de bom senso. ²² Os bons presentes de Yahweh trazem riqueza, sem dor. ²³ A perversidade é um jogo que o tolo pratica, mas a sabedoria é prazer ao homem de entendimento. ²⁴ O medo do perverso virá sobre ele, mas o desejo dos justos será concedido. ²⁵ Como a tempestade que passa, assim deixam de existir os perversos; mas o justo é como um fundamento que dura para sempre. ²⁶ Como vinagre para os dentes e fumaça para os olhos, assim é o preguiçoso para aqueles que o enviam. ²⁷ O temor a Yahweh prolonga a vida, mas os anos dos perversos serão curtos. ²⁸ A esperança dos justos é sua alegria, mas a expectativa dos perversos perecerá. ²⁹ O caminho de Yahweh protege os que possuem integridade, mas a destruição é para os perversos. ³⁰ O justo nunca será derrotado, mas os perversos não permanecerão na terra. ³¹ Da boca do justo sai o fruto de sabedoria, mas a língua perversa será cortada fora. ³² Os lábios do justo sabem o que é aceitável, mas da boca dos perversos só vêm más palavras.

Proverbs 10:1

Informação Geral:

Muitos versículos no capítulo 10 são paralelismos contrastantes.

Provérbios de Salomão

Depois da introdução dos capítulos 1-9, o capítulo 10 começa a coleção de provérbios; frases curtas que ensinam sabedoria.

acumulados

Adquiridos com tempo.

Yahweh não deixa passar fome a alma do justo, mas frustra os desejos dos perversos.

Aqui "alma" refere-se à pessoa. Isso pode ser dito de forma afirmativa. Tradução Alternativa

Proverbs 10:4

A mão preguiçosa

A "mão" representa a força e habilidade da pessoa. T.A.: "A pessoa que não quer trabalhar".

mão do diligente

A "mão" representa a força e habilidade da pessoa. T.A.: "pessoa que trabalha arduamente".

Proverbs 10:6

estão sobre a cabeça do

A "cabeça" representa a pessoa toda. T.A.: "são dados para o".

boca dos perversos

A "boca" representa o que a pessoa diz. T.A.: "palavras que os perversos falam".

encobre

Esconde a verdade.

nome

O "nome" representa a reputação da pessoa. T.A.: "memória".

Proverbs 10:8

irá à ruína

"será destruído" ou "será feito inútil".

tortos

Não retos; deformados; desonestos; enganosos.

Proverbs 10:10

Aquele que pisca o olho

O "pisca o olho" representa um sinal secreto por ser cruel com outra pessoa. T.A.: "Aquele que faz um sinal com um gesto".

será derrubado

A pessoa que está arruinada é dita como se fosse derrubada. T.A.: "outros irão arruiná-la".

A boca do justo

"As palavras da pessoa justa".

é uma fonte de água de vida

O discurso dessa pessoa é dito como se preservasse animais e pessoas vivas, como uma fonte de água faria numa terra seca.

a boca do perverso

A "boca" representa o que a pessoa diz. T.A.: "as palavras da pessoa perversa".

a boca do perverso encobre a violência

Isto é, a pessoa perversa parece dizer coisas inofensivas, mas planeja fazer coisas violentas contra outras pessoas.

Proverbs 10:12

o amor cobre

O amor age como uma pessoa que acalma problemas entre pessoas ao invés de mexer com eles.

nos lábios da pessoa que tem discernimento

Os "lábios" representam o que a pessoa diz. T.A.: "naquilo que a pessoa sensata diz".

a vara é para as costas

A "vara" representa uma punição física forte e "as costas" representa a pessoa que recebe a punição. T.A.: "a pessoa que não tem juízo precisa de uma punição forte".

Proverbs 10:14

a boca do tolo

A "boca" representa o que a pessoa diz. T.A.: "as palavras de uma pessoa tola".

sua cidade fortificada

A "cidade fortificada" representa a riqueza como um lugar seguro. T.A.: "sua segurança".

Proverbs 10:16

O salário... o lucro

Esses termos normalmente se referem ao dinheiro que um trabalhador ganha pelo seu trabalho. Aqui eles representam os resultados ou de fazer o que é certo ou de fazer o que é errado.

Está no caminho para a vida os que seguem a disciplina

"A pessoa que obedece instruções sábias terá uma vida longa e feliz".

mas aquele que rejeita a repreensão se desvia

"mas aquele que não obedece instruções sábias não terá uma boa vida".

Proverbs 10:18

tem lábios mentirosos

Os "lábios" representam o que a pessoa diz. T.A.: "conta mentiras".

transgressão não falta

"há muito pecado".

Proverbs 10:20

A língua do justo

A "língua" representa o que a pessoa diz. T.A.: "Qualquer coisa que a pessoa justa diz".

é prata pura

A "prata" representa palavras valiosas. T.A.: "é extremamente valiosa".

Os lábios do justo

Os "lábios" representam o que a pessoa diz. T.A.: "os ditos do homem justo".

alimentam

Faz com que eles se desenvolverem ou se fortalecerem.

Proverbs 10:22

A perversidade é um jogo que o tolo pratica

Um jogo é uma atividade que as pessoas praticam por prazer. T.A.: "Tolos têm prazer na perversidade".

Proverbs 10:24

virá sobre

"dominará ele".

Como a tempestade que passa, assim deixam de existir os perversos

Assim como a tempestade passa e arrasta tudo para longe, assim os perversos vão desaparecer.

é como um fundamento que dura para sempre

Um "fundamento" representa a base ou o começo de algo que as pessoas constroem. T.A.: "é o começo de algo que vai durar para sempre".

Proverbs 10:26

Como vinagre para os dentes e fumaça para os olhos, assim é o preguiçoso para aqueles que o enviam

O "vinagre" e a "fumaça" representam coisas que machucam os dentes e olhos de uma pessoa. T.A.: "Enviar uma pessoa preguiçosa para completar uma tarefa é irritante e desagradável".

vinagre

Um líquido azedo usado para dar sabor ou preservar comidas.

os anos dos perversos

Os "anos" representam o tempo que a pessoa vive. T.A.: "o tempo de vida dos perversos".

Proverbs 10:28

a expectativa dos perversos

Aqui "expectativa" representam o tempo que a pessoa vive. T.A.: "o tempo de vida dos perversos".

nunca será derrotado

Isso pode ser dito na voz ativa e de forma afirmativa: T.A.: "estará seguro".

Proverbs 10:31

Da boca do justo

A "boca" representa o que a pessoa diz. T.A.: "Das palavras do justo".

a língua perversa será cortada fora

A "língua" representa o que a pessoa diz. T.A.: "Deus irá calar a boca das pessoas que falam falsamente".

Os lábios do justo sabem o que é aceitável

Os "lábios" representam o que a pessoa diz. T.A.: "Justos sabem falar de forma aceitável".

boca dos perversos

A "boca" representa o que a pessoa diz. T.A.: "as palavras dos perversos".

Chapter 11

¹ Yahweh odeia balanças que não são precisas, mas se alegra com um peso justo. ² Quando vem o orgulho, vem a desgraça, mas com a humildade está a sabedoria. ³ A integridade dos justos os guia, mas as atitudes perversas dos traiçoeiros os destroem. ⁴ A riqueza é inútil no dia da ira, mas fazer o que é certo te protege da morte. ⁵ A conduta correta do inocente faz seu caminho reto, mas o perverso cairá por sua própria perversidade. ⁶ A integridade daqueles que agradam a Deus os manterá seguros, mas os traiçoeiros cairão em suas próprias cobiças. ⁷ Quando um homem perverso morre, sua esperança perece, e a esperança que estava em sua força se transforma em nada. ⁸ O justo é mantido longe da angústia, e esta recai sobre o perverso. ⁹ Com sua boca, o ímpio destrói o seu próximo, mas, por meio do conhecimento, os justos são mantidos em segurança. ¹⁰ Quando os justos prosperam, a cidade se alegra; quando os perversos perecem, há gritos de júbilo. ¹¹ Através dos bons presentes dos que agradam a Deus, a cidade se torna grandiosa; pela boca dos perversos, a cidade é derrubada. ¹² O homem que despreza seu amigo não tem bom senso, mas o homem de entendimento permanece quieto. ¹³ Aquele que espalha calúnias revela segredos, mas a pessoa fiel mantém o segredo guardado. ¹⁴ Quando não há direção sábia, a nação cai, mas a vitória vem por se consultar muitos conselheiros. ¹⁵ Aquele que se faz de fiador de empréstimo para um estranho, certamente, sofrerá, mas aquele que evita fazer parte desse tipo de promessa estará seguro. ¹⁶ A mulher graciosa é honrada, mas as pessoas impiedosas se agarram à riqueza. ¹⁷ A pessoa gentil beneficia a si mesma, mas aquele que é cruel machuca a si próprio. ¹⁸ O perverso mente para ganhar seu salário, mas aquele que semeia o que é justo colhe o salário da verdade. ¹⁹ A pessoa que faz o que é certo viverá, mas aquele que busca o mal morrerá. ²⁰ Yahweh odeia aqueles cujos corações são perversos, mas se deleita nos que são inocentes. ²¹ Certamente, os perversos não passarão impunes, mas os descendentes dos justos serão mantidos seguros. ²² A mulher bonita, mas sem discrição, é como um anel de ouro no nariz de um porco. ²³ Os desejos dos justos resultam no bem, mas os perversos podem esperar somente a ira. ²⁴ Existe aquele que espalha, e acumulará ainda mais; existe outro que retém o que deveria dar, e se dirige para a pobreza. ²⁵ A pessoa generosa prosperará, e aquele que dá água aos outros terá água para si mesmo. ²⁶ O povo amaldiçoa o que se recusa a vender grãos, mas bons presentes coroam a cabeça do que os vende. ²⁷ Aquele que busca, diligentemente, o bem encontra o favor, mas aquele que busca o mal, este o achará. ²⁸ Os que confiam em suas próprias riquezas cairão, mas, à semelhança das folhas, os que fazem o bem florescerão. ²⁹ O que traz problemas à sua própria casa herdará o vento, e o tolo será servo do sábio de coração. ³⁰ O fruto do justo será como uma árvore de vida, e aquele que é sábio cativa almas. ³¹ Se o justo recebe o que merece, quanto mais o perverso e o pecador!

Proverbs 11:1

Informação Geral:

Muitos versículos na Capítulo 11 são paralelismo contrastante.

Yahweh odeia balanças que não são precisas,

As "balanças" representa medir com exatidão na negociação. T.A.: "Deus odeia balanças fraudulentas" ou "Deus odeia quando pessoas são desonestas".

mas se alegra com um peso justo.

O "peso justo" representa precisão na negociação. T.A.: "mas ele se deleita na maneira honesta" ou "mas ele fica feliz quando as pessoas são honestas".

Proverbs 11:3

dos traiçoeiros

Este adjetivo nominal pode ser dito como um adjetivo. Tradução Alternativa

A riqueza é inútil no dia da ira

O "dia da ira" representa um evento específico, tal como "o dia de Yahweh" ou "o dia do julgamento" ou "os últimos dias". T.A.: "A riqueza de uma pessoa não lhe fará bem quando Deus vier para julgar".

Proverbs 11:5

faz seu caminho reto

"tem direção clara".

o perverso... os traiçoeiros

Estes adjetivos nominais podem ser ditos como adjetivos. T.A.: "aqueles que são perversos... aqueles que são traiçoeiros".

os traiçoeiros cairão em suas próprias cobiças
"aqueles que fazem o mal são pegos em suas paixões".

traíçoeiros
Prontos para trair a confiança; traidores; enganosos.

Proverbs 11:7

a esperança que estava em sua força
"a confiança que ele tem em seu próprio poder".

se transforma em nada
"desaparece".

O justo é mantido longe da angústia
Isso pode ser dito na voz ativa.T.A.: "Deus mantém longe da angústia a pessoa que faz o que é correto".

recai
"a angústia vem".

Proverbs 11:9

Com sua boca, o ímpio
A "sua boca" representa o que uma pessoa diz".
T.A.: "As palavras dos ímpios".

a cidade se torna grandiosa
A "cidade" representa a comunidade ou grupo de pessoas. T.A.: "o grupo de pessoas prospera" ou "a comunidade que torna-se próspera".

pela boca dos perversos
A "boca" representa o que uma pessoa diz. T.A.: "as palavras de uma pessoa má".

Proverbs 11:12

mantém o segredo guardado
O "guardado" representa manter algo escondido o tanto quanto possível. T.A.: "não dizer" ou "não falar a cerca do segredo".

Proverbs 11:14

conselheiros
Aqueles que dão recomendações como um guia para ação; consultores.

Proverbs 11:15

aquele que evita
"aquele que se recusa a dar".

pessoas impiedosas
Pessoas sem pena ou sem compaixão, uma pessoa cruel.

agarram à riqueza
"são gananciosas por prosperidade".

Proverbs 11:17

aquele
"uma pessoa que".

semeia o que é justo
O verbo "semear" representa espalhar para ganhar mais. T.A.: "espalhar o que é correto".

colhe o salário da verdade
O verbo "colher" representa adquirir ou "reunir em". T.A.: "certamente será recompensado".

Proverbs 11:19

aquele que
"a pessoa que".

busca o mal
"persegue o mal" ou "procura fazer o que é mal".

aqueles cujos corações são perversos
Os "corações" representam os sentimentos, atitudes e motivações de uma pessoa. T.A.: "que tem pensamentos maus".

Proverbs 11:21

não passarão impunes
"serão punidos".

como um anel de ouro...sem discrição
Um mulher bonita sem discrição é comparada com um inútil e inapropriado anel de ouro no nariz de um porco.

sem discrição
"sem sendo comum" ou "que é insensata".

Proverbs 11:23

aquele que espalha
A palavra "espalha" representa preparar para o futuro. T.A.: "uma pessoa que prepara-se para o futuro".

acumulará ainda mais
"ganhará ainda mais".

retém
O verbo "reter" representa preparar-se para um resultado. T.A.: "que não espalha".

Proverbs 11:25

prosperará
"ganhará mais".

aquele
"a pessoa generosa que" ou "qualquer que".

o que se recusa

Isso descreve a pessoa que acumula sua riqueza em vez de ajudar aquele que precisa.

bons presentes coroam a cabeça do que os vende

A "coroa" representa a recompensa ou prêmio para a pessoa que está disposta a vender grão. T.A.: "bons presentes são dados com uma coroa de honra para quem vende" ou "a pessoa que vende é honrado com muitas bençãos".

Proverbs 11:27

Aquele que busca, diligentemente,

Aquele que procura com cuidado e continuar a esforçar-se.

cairão

Essa é uma expressão idiomática. Aqui "cair" representa destruir ou fracassar. T.A.: "serão destruídos" ou "aguardarão um mal futuro".

à semelhança das folhas, os que fazem o bem florescerão

As "folhas" representam crescer e prosperar. T.A.: "uma pessoa justa prosperará da mesma maneira que uma folha verde cresce saudável".

os que fazem o bem florescerão

Isso significa que os justos prosperarão ou progredirão.

Proverbs 11:29

herdará o vento

O "vento" é algo que não pode ser capturado. T.A.: "não herdará nada".

Proverbs 11:30

O fruto do justo será como uma árvore de vida,

Uma pessoa que faz o correto é comparado a uma árvore que produz vida como fruto. T.A.: "aquele que faz correto trará vida para eles mesmos e para os outros".

árvore de vida

Traduza isso como em 3:18.

quanto mais

"mais ainda".

Chapter 12

¹ Aquele que ama a disciplina e o conhecimento, mas odeia a correção é estúpido. ² Yahweh concede favor ao homem bom, mas condena o homem que faz planos maus. ³ Uma pessoa não pode se firmar pela maldade, mas os justos não podem ter suas raízes arrancadas. ⁴ Uma esposa digna é a coroa do seu marido, mas a que traz vergonha é como uma doença que lhe apodreça os ossos. ⁵ Os planos dos justos são corretos, mas o conselho dos imorais é enganoso. ⁶ As palavras dos corruptos são uma emboscada, esperando uma chance para matar, mas as palavras dos honestos os mantêm seguros. ⁷ Os corruptos são derrubados e se vão, mas a casa dos justos se manterá em pé. ⁸ Uma pessoa é elogiada pela sabedoria que possui, mas o que faz escolhas perversas é desprezado. ⁹ É melhor ter uma posição sem importância — ser somente um servo — do que te gabares da tua importância, mas não tiveres nenhuma comida. ¹⁰ O justo se importa com as necessidades do seu animal, mas até a compaixão do corrupto é falha. ¹¹ O que lavra a sua terra terá abundância de comida, mas aquele que segue projetos inúteis não tem bom senso. ¹² O corrupto deseja o que homens maus roubaram de outros, mas o fruto dos justos vem deles mesmos. ¹³ A pessoa má se prende em sua conversa maliciosa, mas o justo escapa da angústia. ¹⁴ Do fruto de suas palavras, uma pessoa se enche de boas coisas, assim como o trabalho de suas mãos a recompensa. ¹⁵ O caminho do tolo é correto aos seus próprios olhos, mas o sábio ouve o conselho. ¹⁶ O tolo mostra a sua ira imediatamente, mas o que ignora um insulto é prudente. ¹⁷ Aquele que fala a verdade diz o que é certo, mas a falsa testemunha diz mentiras. ¹⁸ As palavras do que fala precipitadamente são como golpes de uma espada, mas a língua dos sábios traz cura. ¹⁹ Os lábios verdadeiros duram para sempre, mas a língua mentirosa dura somente um momento. ²⁰ Há engano nos corações dos que planejam fazer o mal, mas a alegria vem para os conselheiros de paz. ²¹ Nenhum mal vem ao justo, mas os corruptos estão cheios de dificuldades. ²² Yahweh odeia lábios mentirosos, mas os que vivem fielmente são Seu deleite. ²³ O prudente esconde o seu conhecimento, mas o coração dos tolos exclama a insensatez. ²⁴ As mãos dos diligentes governarão, mas os preguiçosos serão sujeitos ao trabalho forçado. ²⁵ A ansiedade no coração de uma pessoa pesa sobre ela, mas uma boa palavra a alegra. ²⁶ O justo é um guia para seu amigo, mas o caminho dos corruptos os desvia. ²⁷ O preguiçoso não assará a sua caça, mas o diligente obterá preciosa riqueza. ²⁸ Na vereda da justiça está a vida, e no caminho da sua carreira não há morte.

Proverbs 12:1

Informação Geral:

O autor faz uso de paralelismos por todo o capítulo.

Informação Geral:

Os versículos de 1 a 15 contrastam a sabedoria e a tolice, a ignorância.

Aquele

"Qualquer pessoa que".

odeia a correção

"aquele que não quer fazer o que foi ordenado a fazer".

é estúpido

"é um tolo" ou "não é sábio".

Proverbs 12:3

Uma pessoa não pode se firmar pela maldade

Tradução Alternativa

não podem ter suas raízes arrancadas

"arrancadas" significa ser puxado para fora do chão como uma planta ou uma árvore. Isso não pode acontecer aos que fazem o que é correto. T.A.: "são estáveis como uma árvore com raízes profundas".

Uma esposa digna é a coroa do seu marido

Uma coroa é a maior honra que uma pessoa pode receber. T.A.: uma boa esposa é o sinal de uma grande honra para o seu marido".

a que traz vergonha é como uma doença que lhe apodreça os ossos

Uma doença que apodreça os ossos representa a destruição da vida de uma pessoa. T.A.: "os atos vergonhosos de uma esposa destroem a influência e felicidade de seu marido".

Proverbs 12:5

As palavras dos corruptos são uma emboscada, esperando uma chance para matar

As palavras ditas por pessoas corruptas com a intenção causar danos a outras pessoas são como palavras que procuram uma chance para matar alguém de surpresa T.A.: "As palavras enganosas de

pessoas corruptas são como uma pessoa que espera para matar alguém de surpresa".

as palavras dos honestos os mantêm seguros
"o conselho dos justos mantém as pessoas seguras".

dos honestos
"das pessoas retas" ou "as pessoas honestas" ou "as pessoas justas".

Proverbs 12:7

Os corruptos são derrubados
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o povo derrubará os corruptos" ou "o povo derrubará os corruptos do poder".

casa
O termo "casa" é comum figurativamente na Bíblia para se referir aos ancestrais de uma pessoa, descendentes ou outros parentes. T.A.: "família" ou "descendentes".

Uma pessoa é elogiada pela sabedoria que possui
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Pessoas elogiarão aqueles possuem sabedoria".

o que faz escolhas perversas é desprezado
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pessoas odiarão aquele que sempre tem pensamentos ruins" ou "pessoas odiarão aquele que transforma coisas boas em más".

Proverbs 12:9

melhor ter uma posição sem importância
"É melhor ser uma pessoa comum".

é falha
"causa sofrimento".

Proverbs 12:11

projetos
"planos" ou "tarefas".

fruto
Isso se refere as ações e pensamentos de uma pessoa. Da mesma forma que uma fruta demonstra qual o tipo da árvore, as palavras e ações definem o caráter de uma pessoa.

Proverbs 12:13

A pessoa má se prende em sua conversa maliciosa
O termo "se prende" representa ser pego em uma armadilha ou ser enganado. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As coisas malignas que uma pessoa má diz vão prendê-lo".

assim como o trabalho de suas mãos a recompensa
A frase "o trabalho de suas mãos" representa o serviço feito no trabalho físico. T.A.: "como o bom trabalho feito por um pessoa à recompensa".

Proverbs 12:15

aos seus próprios olhos
Essa frase representa a ideia que o tolo tem por meio de sua própria observação, imaginação ou memória. T.A.: "na sua própria opinião".

conselho
Sugestões sábias.

é prudente
"é sábio" ou "tem bom senso".

Proverbs 12:17

As palavras do que fala precipitadamente são como golpes de uma espada
A frase "golpes de uma espada" representa palavras cruéis que machucam outros. T.A.: "o que uma pessoas diz sem pensar pode machucar da mesma forma que um golpe de espada".

a língua dos sábios
A "língua" representa a fala de uma pessoa. T.A.: "o que uma pessoa sábia diz".

traz cura
"conforto e cura".

Proverbs 12:19

Os lábios verdadeiros duram para sempre
Os "lábios" representam o que uma pessoa diz. T.A.: "uma pessoa verdadeira dura pra sempre".

a língua mentirosa dura somente um momento
A "língua" representa o que uma pessoa diz. T.A.: "o que mente dura apenas um momento".

conselheiros
Aqueles que dão recomendações como guia de ação; conselheiros.

Proverbs 12:21

Nenhum mal vem
A negativa "Nenhum" cancela a ideia de "mal".

Yahweh odeia lábios mentirosos
Os "lábios" representam a fala de uma pessoa. T.A.: "Yahweh detesta os que mentem".

Proverbs 12:23

esconde o seu conhecimento
"não diz nada do que sabe".

As mãos dos diligentes

As "mãos" significam as ações de uma pessoa. O seu trabalho. T.A.: "pessoa diligente".

serão sujeitos ao trabalho forçado

"trabalho forçado" descreve o que uma pessoa deve fazer quando não tem a liberdade de fazer o que quer. T.A.: "se tornará um escravo".

Proverbs 12:25

A ansiedade

Um sentimento desconfortante de medo ou terror; preocupação.

pesa sobre ela

"pesa sobre uma pessoa" representa a ideia de que a ansiedade é um peso muito grande colocado

sobre uma pessoa para que não se mova livremente. Significa fazer que uma pessoa fique triste ou depressiva. T.A.: "causa tristeza ou depressão".

mas uma boa palavra a alegra

O substantivo abstrato "palavra" pode ser dito como o verbo "falar". T.A.: "mas quando outros falam uma palavra cordial, a pessoa se alegra".

Proverbs 12:27

O preguiçoso não assará a sua caça

A "caça" faz referência a animais capturados e mortos durante a caça. E "assar" é uma forma de preparar o alimento.

preciosa riqueza

"tesouro valioso".

Chapter 13

¹ O filho sábio ouve a instrução do seu pai, mas o zombador não escuta a repreensão. ² Do fruto de sua boca, o homem desfruta de coisas boas, mas o apetite do traiçoeiro é para a violência. ³ Aquele que guarda a sua boca protege sua vida, mas o que abre muito seus lábios arruinará a si mesmo. ⁴ O desejo do preguiçoso anseia e nada ganha, mas a vontade dos diligentes será ricamente satisfeita. ⁵ O justo odeia mentiras, mas o perverso torna-se repugnante, e o que faz é vergonhoso. ⁶ A justiça protege aqueles que são irrepreensíveis em seus caminhos, mas a perversidade desvia os pecadores. ⁷ Há quem diz ser rico, mas nada tem; há outro que entrega tudo o que tem, mas é, verdadeiramente, rico. ⁸ O resgate da vida de um homem rico é a sua fortuna, mas um homem pobre não escuta a ameaça. ⁹ A luz dos justos resplandece, mas a lâmpada dos perversos será apagada. ¹⁰ O orgulho só produz contenda, mas a sabedoria está com aqueles que ouvem bons conselhos. ¹¹ As riquezas são diminuídas quando há excesso de vaidade, mas aquele que ganha trabalhando com as suas mãos fará seu dinheiro aumentar. ¹² Quando a esperança é adiada, faz adoecer o coração, mas o desejo realizado é árvore de vida. ¹³ Aquele que despreza a instrução trará destruição a si mesmo, mas quem honra o mandamento será recompensado. ¹⁴ O ensino de uma pessoa sábia é fonte de vida que afasta dos laços da morte. ¹⁵ O bom conhecimento conquista favor, mas o caminho dos desleais é intransitável. ¹⁶ As pessoas prudentes agem com conhecimento em todas as suas decisões, mas o tolo expõe sua insensatez. ¹⁷ O mensageiro perverso cai em problemas, mas o enviado fiel traz reconciliação. ¹⁸ Quem ignora a disciplina terá pobreza e vergonha, mas a honra virá para aquele que aprende com a correção. ¹⁹ Um desejo realizado é doce para a alma, mas os tolos odeiam afastar-se do mal. ²⁰ Caminha com pessoas sábias e tu serás sábio, mas o companheiro dos tolos sofrerá dano. ²¹ O desastre corre atrás dos pecadores, mas os justos são recompensados com o bem. ²² Uma boa pessoa deixa herança para seus netos, mas a riqueza do pecador é armazenada para a pessoa justa. ²³ Um campo não arado na propriedade dos pobres poderia produzir muito alimento, mas é destruído pela injustiça. ²⁴ Aquele que não disciplina seu filho o odeia, mas aquele que ama seu filho tem o cuidado de discipliná-lo. ²⁵ O justo come até satisfazer o seu apetite, mas o estômago dos ímpios está sempre com fome.

Proverbs 13:1

O filho sábio ouve

Aqui "ouve" representa ouvir, a fim de fazê-lo.
Tradução Alternativa

não escuta a repreensão

Aqui "escuta" representa prestar atenção, a fim de fazê-lo. T.A.: "não vai aprender pela repreensão", ou "não obedece, apesar de repreensão".

Do fruto de sua boca

Aqui "fruto" representa o que uma pessoa diz. T.A.: "as palavras da sua boca" ou "Do que ele diz".

o apetite

o desejo ou gosto por algo

o traiçoeiro

Aqueles que estão dispostos a trair ou enganar os outros

Proverbs 13:3

sua boca

Aqui "boca" representa o que uma pessoa diz. T.A.: "o que ele diz".

abre muito seus lábios

Abrir os lábios representa falar, e abrir-os muito representa falando muito frequentemente ou muito. T.A.: "fala um monte", ou "fala muito".

O desejo...a vontade

Traduza como foi traduzido em 13:1.

anseia e nada ganha

"deseja fortemente, mas não recebe nada".

a vontade dos diligentes será ricamente satisfeita

Aqui "apetite" representa o desejo. T.A.: "pessoas diligentes terão uma vida ricamente satisfeita" ou "sendo diligente serão pessoas ricamente satisfeitas".

diligentes

as pessoas que trabalham com cuidado e esforço contínuo.

Proverbs 13:5

repugnante

causando um forte sentimento de repulsa

justiça protege aqueles

"Justiça" representa uma forma de vida aprovada pelo Senhor. Esta qualidade age como uma pessoa que protege. T.A.: "UM modo de vida aprovada por Yahweh protege".

que são irrepreensíveis em seus caminhos

Aqui "caminho" representa o modo como uma pessoa dirige a sua vida. T.A.: "que são irrepreensíveis em sua maneira de viver" ou "que viver uma vida de integridade".

perversidade desvia os pecadores

Aqui "perversidade" representa uma má conduta de vida. Esta qualidade age como uma pessoa que desvia aqueles que cometem pecado. T.A.: "a iniquidade leva os pecadores para longe de um caminho de sucesso" ou "iniquidade arruina a vida dos pecadores".

Proverbs 13:7**diz ser rico**

"que faz a si mesmo rico".

não escuta a ameaça

Possíveis significados são: 1) ninguém vai ameaçar roubar dele porque ele não tem nada que alguém iria querer roubar ou 2) ele não vai ouvir quando as pessoas corrigi-lo porque ele não tem nada a perder se puni-lo. T.A.: "não escuta a repreensão".

Proverbs 13:9**A luz dos justos resplandece**

A luz representa a influência de pessoas justas e é descrita como a emoção humana da alegria. Isto também pode ser expressado como um similar como por UDB. T.A.: "A influência dos justos produz alegria".

a lâmpada dos perversos será apagada

A lâmpada dos perversos representa a influência dessas pessoas iníquas. A lâmpada sendo colocada para fora significa que sua influência vai acabar. T.A.: "as pessoas perversas vão perder a sua influência".

O orgulho só produz contenda

"o orgulho sempre causa o conflito".

ouvem

"ouvir" ou "seguir".

bons conselhos

sugestões que são úteis e rentáveis.

Proverbs 13:11**As riquezas são diminuídas**

"a riqueza diminuirá", ou "a riqueza lentamente desaparecerá".

trabalhando com as suas mãos

A frase "trabalhando com as suas mãos" se refere a um trabalho físico em vez de apenas mental ou outros tipos de trabalho. Muitas pessoas pagam pouco por trabalhos físicos. T.A.: "trabalhar com a força física".

fará seu dinheiro aumentar

O dinheiro é comparado a uma árvore que cresce. T.A.: "faz o seu dinheiro aumentar".

Quando a esperança é adiada

Aqui "esperança" representa a coisa que a pessoa espera. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Quando uma pessoa espera por algo, mas não o recebe por um tempo muito longo".

faz adoecer o coração

Adoecer o coração de uma pessoa representa que a pessoa está com uma tristeza esmagadora. A.T.: "ele faz com que tristeza seja intensa".

o desejo realizado é árvore de vida

Alguém receber o que esperava, e se tornar muito feliz é dito como se o cumprimento de suas esperanças fossem uma árvore que dá vida. T.A.: "um desejo cumprido é como uma árvore da vida".

árvore de vida

"uma árvore que dá a vida" ou "uma árvore cujo fruto sustenta a vida." Traduzir isso como foi traduzido em 3:17.

Proverbs 13:13**quem honra o mandamento será recompensado**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles irão recompensar aquele que honra o comando".

fonte de vida

Uma fonte é uma boa nascente de água e, aqui, representa uma fonte de vida. T.A.: "uma abundante fonte de vida".

laços da morte

Aqui "laços" representa os perigos que vai matar. T.A.: "as armadilhas que podem levar à morte".

Proverbs 13:15**mas o caminho dos desleais é intransitável**

final - Aqui um comportamento ou conduta de uma pessoa é dito como se fosse um caminho que uma pessoa anda. Uma pessoa que está sendo arruinada por sua própria traição é dito como se eles estão em um caminho que nunca termina. T.A.: "mas o comportamento dos traiçoeiros irá causar a sua própria destruição".

desleais

Essa palavra é um adjetivo. T.A.: "uma pessoa traiçoeira".

mas o tolo expõe sua insensatez.

"expõe" significa exibir na frente de todos. T.A.: "um tolo mostra a sua tolice para todos".

Proverbs 13:17

cai em problemas

"não é confiável", ou "faz algo mal".

enviado

"mensageiro", ou "diplomata".

aprende com a correção

O conceito ou idéia de "correção de" pode ser definido como uma ação. T.A.: "aprende quando alguém corrige"

Proverbs 13:19

é doce

"é uma delícia", ou "traz alegria".

a alma

o desejo ou gosto por algo.

sofrerá dano

"terá experiências ruins ", ou "será arruinado".

Proverbs 13:21

O desastre corre atrás dos pecadores

"Desastres", recebe uma característica humana, como a capacidade de correr. T.A.: "os pecadores têm problemas onde quer que vão".

os justos são recompensados com o bem

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Deus recompensa as pessoas justas com o bem".

Tradutor online

seus netos

"os filhos de seus filhos," ou "seus descendentes".

a riqueza do pecador é armazenada para a pessoa justa

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o que faz o que é certo, irá receber a riqueza que um pecador armazenou".

Proverbs 13:23

Um campo não arado

"Um campo que não está preparado para a produção de alimentos", ou "um campo vazio pronto para o plantio".

mas é destruído pela injustiça

"destruído" representa a completa a remoção de algo. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: ", mas a injustiça tira aquela comida", ou ", mas as pessoas injustas ficam distantes dos alimentos".

o cuidado de discipliná-lo

"assegura-se de instruí-lo".

Proverbs 13:25

satisfazer o seu apetite,

"ele satisfaz a si mesmo", ou "ele cumpre os seus desejos".

o estômago dos ímpios está sempre com fome

Aqui "estômago" representa os desejos de uma pessoa. T.A.: "e a pessoa ímpia está sempre com fome, mais e mais".

Chapter 14

¹ A mulher sábia constrói a sua casa, mas a mulher tola a destrói com suas próprias mãos. ² O que anda em retidão teme a Yahweh, mas o que é desonesto em seus caminhos O despreza. ³ Na boca do tolo está a vara do seu orgulho, mas a boca do sábio o preservará. ⁴ Onde não há boi, o celeiro fica limpo, mas uma colheita abundante pode vir pela força de um boi. ⁵ Uma testemunha verdadeira não mentirá, mas a falsa testemunha respira mentiras. ⁶ O zombador procura sabedoria e não a encontra, mas o conhecimento vem fácil ao prudente. ⁷ Foge da presença do homem insensato, pois tu não acharás conhecimento em seus lábios. ⁸ A sabedoria do prudente é entender seu próprio caminho, mas a tolice do tolo é engano. ⁹ Tolos zombam quando o sacrifício de culpa é oferecido, mas, entre os justos, o favor é boa vontade. ¹⁰ O coração conhece sua própria amargura e nenhum estranho partilha de sua alegria. ¹¹ A casa dos perversos será destruída, mas a tenda dos justos florescerá. ¹² Há um caminho que parece correto aos olhos do homem, mas o fim dele leva à morte. ¹³ Até no riso tem dor o coração, e o fim da alegria é a tristeza. ¹⁴ O que não é fiel terá aquilo que merece, mas uma pessoa boa terá o que é seu. ¹⁵ O homem que não foi ensinado acredita em tudo, mas o prudente pensa em seus passos. ¹⁶ O sábio teme e se afasta do mal, mas o tolo rejeita, confiantemente, um aviso. ¹⁷ O que se ira com facilidade cometerá erros, e o que planeja o mal será odiado. ¹⁸ Os ingênuos herdaram a tolice, mas os prudentes são coroados de conhecimento. ¹⁹ Os maus se curvarão diante dos bons, e os perversos se curvarão aos portões dos justos. ²⁰ O pobre é odiado até pelos próprios vizinhos, mas o rico tem muitos amigos. ²¹ O que mostra desprezo pelo seu vizinho está pecando, mas o que favorece o pobre encontra a felicidade. ²² Acaso, os que planejam o mal não erram? Mas aqueles que planejam fazer o bem receberão um compromisso de fidelidade e confiança. ²³ Em todo o trabalho, haverá proveito, mas, quando só há conversa, isto leva à pobreza. ²⁴ A coroa dos sábios é a sua riqueza, mas a loucura dos tolos só traz mais insensatez. ²⁵ Uma testemunha verdadeira salva vidas, mas a falsa testemunha respira mentiras. ²⁶ No temor de Yahweh, o homem forte tem esperança, e seus filhos terão local de proteção. ²⁷ O temor de Yahweh é fonte de vida que afasta o homem dos laços da morte. ²⁸ A glória do rei é achada no grande número de seu povo, mas sem o povo o príncipe está arruinado. ²⁹ O paciente tem grande entendimento, mas o precipitado exalta a tolice. ³⁰ Um coração tranquilo é vida para o corpo, mas a inveja apodreça os ossos. ³¹ O que oprime o pobre insulta o seu Criador, mas o que favorece o necessitado O honra. ³² O perverso cai pela sua má conduta, mas o justo tem refúgio mesmo na sua morte. ³³ A sabedoria repousa no coração do prudente, mas o que existe no coração dos tolos será conhecido. ³⁴ Fazer o que é correto exalta uma nação, mas o pecado é a vergonha para qualquer povo. ³⁵ O favor do rei é com o servo que age com sabedoria, mas sua ira será para aquele que age vergonhosamente.

Proverbs 14:1

constrói a sua casa

"edifica a sua casa" ou "torna sua casa melhor".

casa

Possíveis significados são: 1) pode se referir a casa, de fato; a construção onde ela mora ou 2) pode se referir à família dela. (UDB)

com suas próprias mãos

As "mãos" representam as ações que ela faz.
Tradução Alternativa

o que... o que

"A pessoa que... a pessoa que".

anda em retidão

"Anda" representa a forma como vive a vida. T.A.:
"conduz sua vida de forma justa e honesta".

despreza

"desrespeita fortemente" ou "demonstra que odeia".

em seus caminhos O despreza

A palavra "seus" refere-se ao homem desonesto e "O" refere-se a Yahweh.

Proverbs 14:3

Na boca do... a boca do

A boca se refere ao que a pessoa fala.

a vara do seu orgulho

A vara

sábio

Na verdade, esta palavra está no plural. "os homens sábios" ou "pessoas sábias".

o preservará

"irá protegê-lo do mal" ou "irá mantê-lo seguro".

celeiro

O "celeiro" é um recipiente onde coloca-se comida para os animais.

uma colheita abundante

"uma boa colheita".

pela força de um boi

A "força" representa o trabalho pesado que um boi consegue fazer. T.A.: "pelo trabalho que um boi faz".

Proverbs 14:5

respira mentiras

Esta figura de linguagem usa a palavra "respirar" para se referir ao ato de mentir constantemente. T.A.: "mente constantemente". Veja como foi traduzido em 6:17.

e não a encontra

"e a sabedoria não está lá" ou "mas ele não irá encontrar a sabedoria". (UDB)

vem fácil ao

"é facilmente encontrado pelo prudente" ou "o prudente o consegue sem dificuldade".

prudente

"o que é sábio" ou "pessoa que possui entendimento".

Proverbs 14:7

em seus lábios

A palavra "lábios" representa o que a pessoa diz. T.A.: "em suas palavras" ou "no que ele fala".

o prudente

Alguém que tem um bom senso ou bom discernimento.

seu próprio caminho

A palavra "caminho" representa a forma como uma pessoa conduz sua vida. T.A.: "sua conduta" ou "a forma como vive".

a tolice do tolo é engano

A tolice do tolo é que ele pensa que é sábio mas, na verdade, não é.

Proverbs 14:9

quando o sacrifício de culpa é oferecido

"da culpa" ou "do sacrifício de culpa". O significado por trás desta frase é que os tolos não pedem desculpas a Deus nem aos homens pelas coisas que fazem errado.

mas, entre os justos, o favor é boa vontade

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "mas os justos aproveitam juntos do favor" ou "mas o favor de Deus é experimentado conjuntamente entre os justos".

amargura

"dor" ou "tristeza".

nenhum estranho partilha de sua alegria

"aqueles que não o conhecem não partilham de sua alegria".

Proverbs 14:11

a tenda

A palavra "tenda" representa tudo o que acontece dentro dela. T.A.: "a família".

florescerá

A palavra "florescer" significa produzir flores vigorosamente e por isso representa tudo aquilo que cresce poderosamente. T.A.: "prosperará e durará bastante" ou "será saudável" ou "será muito bem sucedida".

Há um caminho que parece correto aos olhos do homem

A palavra "caminho" representa a forma como uma pessoa conduz sua vida. T.A.: "Há pessoas que pensam que a forma como vivem é a forma correta".

Proverbs 14:13

Até no riso tem dor o coração

A palavra "coração" representa os sentimentos, atitudes e motivações de uma pessoa. T.A.: "Uma pessoa pode demonstrar estar sorrindo e ainda assim sentir dor".

tem dor

"experimenta a dor" ou "dói".

O que

"A pessoa que".

aquilo que merece

T.A.: "aquilo que merece, de acordo com a forma como viveu".

o que é seu

"o que lhe pertence" ou "aquilo que lhe é de direito".

Proverbs 14:15

que não foi ensinado

"inexperiente" ou "imaturo".

seus passos

Aqui a ideia de passos representa o comportamento de uma pessoa. T.A.: "suas ações".

se afasta do mal

Aqui fala-se do mal como se ele fosse um lugar. T.A.: "evita fazer o mal".

rejeita confiantemente

"rejeita com coragem".

Proverbs 14:17

O que se ira com facilidade

"A pessoa que se irrita rapidamente".

ingênuos

"inexperientes" ou "imatuross".

herdam a tolice

Aqui "herdar" representa ter a posse permanente de algo.

tolice

A palavra "tolice" é um substantivo abstrato que representa pensamentos e ações que não são sábias.

os prudentes

"as pessoas sábias".

são coroados de conhecimento

Aqui fala-se do conhecimento como se ele fosse um enfeite bonito na cabeça de uma pessoa, como um turbante com joias. T.A.: "vestem o conhecimento como se veste um turbante".

Proverbs 14:19

se curvarão

Isso significa dobrar a cabeça e o tronco para, de forma humilde, expressar o respeito e a honra devidos a alguém. Aqui essa ação representa aqueles que se submetem a uma pessoa mais influente.

aos portões dos justos

A palavra "portões" representa entrar para se encontrar com outra pessoa. Isso significa que os perversos deverão aguardar pela chegada da pessoa que é justa e implorar para se aproximarem dela. T.A.: "para encontrar com os justos".

O pobre é odiado até pelos próprios vizinhos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Todos odeiam o pobre, até mesmo seus próprios vizinhos o odeiam".

Proverbs 14:21

O que... o que

"A pessoa que... a pessoa que".

o pobre

"as pessoas pobres".

Acaso os que planejam o mal não erram?

O pressuposto é que a resposta para essa pergunta seja "sim". T.A.: "Aqueles que planejam o mal fazem algo que é errado".

que planejam o mal

"que fazem planos maus" ou "que planejam fazer coisas más".

Proverbs 14:23

quando só há conversa

"se você só conversa" ou "quando tudo o que uma pessoa faz é conversar".

A coroa dos sábios

A palavra "coroa" representa a maior conquista possível e que é mais visível a todos. T.A.: "A recompensa dos sábios".

loucura dos tolos

Traduza essa frase igual ao versículo 14:7.

Proverbs 14:25

respira mentiras

Essa figura de linguagem usa a palavra "respirar" para se referir ao ato de mentir constantemente. Veja como foi traduzido em 6:17. T.A.: "mente constantemente".

Proverbs 14:26

fonte de vida

Uma "fonte" é uma nascente de onde sai muita água e representa um lugar de onde vem vida. T.A.: "lugar de onde vem vida".

dos laços da morte

O "laço" é como uma armadilha feita para caçar animais e representa algo esperto e perigoso que vai matar. T.A.: "das armadilhas que matam".

Proverbs 14:28

no grande número de seu povo

"na quantidade de pessoas que ele governa".

o príncipe está arruinado

"o príncipe não tem nada e seu reino vai cair".

o precipitado

Alguém que se irrita com facilidade.

Proverbs 14:30

Um coração tranquilo

"A mente pacífica" ou "A atitude que está em paz".

apodrece os ossos

A palavra "apodrece" representa a decadência de uma pessoa e "ossos" representa a pessoa inteira. T.A.: "tira a saúde do corpo e do espírito".

O que... o que

"A pessoa que... a pessoa que".

insulta

Isso significa expressar o desejo de que coisas ruins aconteçam a alguém.

o pobre... o necessitado

"uma pessoa pobre... uma pessoa que passa necessidades".

favorece

"é gentil com" ou "ajuda".

Proverbs 14:32

O perverso cai pela sua má conduta

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A má conduta domina o perverso" ou "A má conduta destrói o perverso".

A sabedoria repousa no coração

A palavra "coração" representa os sentimentos, atitudes e motivações de uma pessoa. T.A.: "A sabedoria está na atitude".

do prudente

"daquele que tem bom entendimento".

o que existe no coração dos tolos será conhecido

T.A.: "não se encontra sabedoria no coração dos tolos".

o que

A falta de sabedoria.

Proverbs 14:34

é a vergonha para

"traz vergonha sobre".

com sabedoria

"de forma prudente".

com o servo que

"com a pessoa que".

Chapter 15

¹ A resposta suave afasta a ira, mas a palavra áspera atíça a raiva. ² A língua dos sábios honra o conhecimento, mas a boca dos tolos derrama loucura. ³ Os olhos de Yahweh estão por toda parte, observando os maus e os bons. ⁴ A língua que cura é uma árvore de vida, mas a língua enganadora esmaga o espírito. ⁵ O tolo despreza a disciplina de seu pai, mas aquele que aprende com a correção é prudente. ⁶ Na casa do justo, há um grande tesouro, mas os ganhos do ímpio lhe trazem aflições. ⁷ Os lábios dos sábios espalham conhecimento, mas o coração dos tolos nada oferece. ⁸ Yahweh odeia os sacrifícios dos corruptos, mas a oração dos justos é Seu deleite. ⁹ Yahweh odeia o caminho dos corruptos, mas Ele ama os que buscam o que é correto. ¹⁰ Haverá dura disciplina para qualquer um que abandonar o caminho, e o que odeia a correção morrerá. ¹¹ O Sheol e a destruição estão abertos diante de Yahweh, quanto mais o coração dos filhos dos homens! ¹² O escarnecedor se ofende com a correção; ele não vai ao encontro do sábio. ¹³ O coração feliz torna o rosto alegre, mas a dor do coração esmaga o espírito. ¹⁴ O coração do que entende procura conhecimento, mas a boca dos tolos se alimenta de loucura. ¹⁵ Todos os dias dos oprimidos são miseráveis, mas o coração alegre tem um banquete interminável. ¹⁶ Melhor é o pouco com temor a Yahweh, do que um grande tesouro com inquietação. ¹⁷ Melhor é uma refeição com verduras onde há amor que um boi cevado acompanhado de ódio. ¹⁸ O homem com raiva atíça brigas, mas o que demora a irar-se acalma as desavenças. ¹⁹ O caminho do preguiçoso é como um lugar cheio de espinhos, mas o caminho dos justos é uma estrada plana. ²⁰ O filho sábio traz alegria ao seu pai, mas o tolo despreza sua mãe. ²¹ A insensatez diverte a pessoa que carece de bom senso, mas aquele que tem entendimento anda pelo caminho reto. ²² Os planos falham onde não há conselho, mas, com muitos conselheiros, os planos têm êxito. ²³ A pessoa encontra alegria quando dá uma resposta pertinente; quão boa é uma palavra no tempo certo! ²⁴ O caminho da vida leva o prudente para cima, para que ele se afaste do Sheol, que fica abaixo. ²⁵ Yahweh derruba a casa dos orgulhosos, mas protege a propriedade da viúva. ²⁶ Yahweh odeia os pensamentos dos corruptos, mas as palavras de bondade são puras. ²⁷ O ladrão traz problema para sua família, mas aquele que odeia os subornos viverá. ²⁸ O coração do justo pensa antes de responder, mas a boca dos corruptos derrama toda a sua maldade. ²⁹ Yahweh está longe dos corruptos, mas ouve a oração dos justos. ³⁰ A luz dos olhos traz alegria ao coração, e as boas notícias são saúde para o corpo. ³¹ Se prestares atenção quando alguém te corrige acerca de como vives, permanecerás entre os sábios. ³² Aquele que rejeita a disciplina despreza a si mesmo, mas aquele que escuta a correção ganha entendimento. ³³ O temor a Yahweh ensina sabedoria, e a humildade vem antes da honra.

Proverbs 15:1

A resposta suave afasta a ira

Fazer com que uma pessoa pare de ficar zangada é mencionada como se estivesse afastando a ira daquela pessoa. Tradução Alternativa: "Responder uma pessoa suavemente vai acalmar a ira dessa pessoa".

mas a palavra áspera atíça a raiva

Fazer com que uma pessoa fique mais zangada é mencionada como se estivesse levantando ou despertando a raiva. T.A.: "mas falar duramente faz com que essa pessoa fique mais zangada".

A língua dos sábios honra o conhecimento

Aqui a palavra "língua" refere-se à pessoa que fala. T.A.: "Pessoas sábias elogiam o conhecimento quando falam".

honra o conhecimento

"torna o conhecimento atraente" ou "usa o conhecimento corretamente".

a boca dos tolos derrama loucura

O escritor fala de bocas de tolos como se fossem recipientes e de loucura como se fosse o líquido que os enchia. Quando os tolos falam, suas bocas derramam o líquido. A palavra "boca" representa aqueles que falam. T.A.: "os tolos estão sempre falando loucamente".

Proverbs 15:3

Os olhos de Yahweh estão por toda parte

Aqui a palavra "olhos" representa a habilidade de Yahweh de ver. T.A.: "Yahweh vê tudo".

os maus e os bons

As palavras "maus" e "bons" refere-se às pessoas. T.A.: "pessoas más e pessoas boas".

A língua que cura é uma árvore de vida

A palavra "língua" refere-se à fala. O escritor fala das palavras de uma pessoa que diz coisas que ajudam e encorajam os outros como se fossem uma árvore que fornece alimento que dá vida. T.A.: "Palavras gentis são como uma árvore que dá vida".

a língua enganadora esmaga o espírito

A frase "a língua enganadora" refere-se à fala que é enganosa ou ofensiva. O escritor fala de uma pessoa sendo ferida ou em desespero, como se o espírito dessa pessoa fosse um objeto que as palavras haviam esmagado. T.A.: "discurso enganoso faz a pessoa se desesperar".

Proverbs 15:5**aquele que aprende com a correção**

A palavra "correção" pode ser traduzida como um verbo. T.A.: "Aquele que aprende quando alguém o corrige".

prudente
"sábio".

os ganhos do ímpio lhe trazem

A palavra "ganhos" pode ser traduzida como uma frase verbal. T.A.: "a riqueza que uma pessoa perversa ganha dá".

Proverbs 15:7**Os lábios dos sábios espalham conhecimento**

A palavra "lábios" representa o que as pessoas sábias dizem. O escritor fala de conhecimento como se fossem sementes que pessoas sábias espalham quando falam. T.A.: "O discurso dos sábios espalha conhecimento".

o coração dos tolos nada oferece

Os significados possíveis são 1) a palavra "corações" é sinédoque para os próprios tolos e significa que eles não dispersam o conhecimento como os sábios. T.A.: "tolos não espalham conhecimento sobre" ou 2) "tolos não têm conhecimento em seus corações, com "corações" sendo uma metonímia para os pensamentos. T.A.: "os tolos não entendem o conhecimento".

dos justos

"pessoas que vivem justamente".

é Seu deleite

"agrada a Ele".

Proverbs 15:9**Yahweh odeia o caminho dos corruptos**

Ele fala de estilos de vida de pessoas más como se fossem caminhos pelos quais essas pessoas andam. T.A.: "Yahweh odeia o caminho em que as pessoas más vivem".

os que buscam o que é correto

Ser diligente para viver corretamente é falado como se estivesse perseguindo as coisas certas. T.A.: "a pessoa que se esforça para viver corretamente".

qualquer um que abandonar o caminho

Aqui "o caminho" refere-se ao caminho da justiça. Uma pessoa que para de fazer o que é certo é mencionada como se ela tivesse parado de andar no caminho correto. T.A.: "quem para de viver corretamente".

o que odeia a correção

A palavra "correção" pode ser traduzida como um verbo. T.A.: "a pessoa que odeia quando os outros o corrigem".

Proverbs 15:11**O Sheol e a destruição estão abertos diante de Yahweh**

As palavras "Sheol e destruição" referem-se ao lugar dos mortos. Yahweh sabendo tudo sobre o lugar dos mortos, fala como se estivesse aberto diante Dele. T.A.: "Yahweh sabe tudo sobre o lugar onde as pessoas mortas estão".

quanto mais o coração dos filhos dos homens

Esta pergunta retórica enfatiza que, desde que Yahweh sabe tudo sobre o lugar dos mortos, é mais óbvio que ele sabe tudo sobre os corações dos homens. T.A.: "então Ele certamente conhece o coração dos filhos da humanidade!".

O escarnecedor se ofende com a correção

A palavra "correção" pode ser traduzida com uma forma verbal. T.A.: "O escarnecedor odeia quando os outros o corrigem".

ele não vai ao encontro do sábio

Está implícito que ele não irá ao sábio para procurar seu conselho ou opinião. AT: "ele não irá ao sábio para buscar seu conselho".

Proverbs 15:13**O coração feliz torna o rosto alegre**

Aqui a palavra "coração" representa a pessoa. T.A.: "Quando uma pessoa é alegre, seu rosto é alegre".

esmaga o espírito

O escritor fala de uma pessoa sendo desencorajada como se o espírito daquela pessoa fosse um objeto que é esmagado. Veja como você traduziu isso em 15:3. T.A.: "faz uma pessoa desanimada".

O coração do que entende

Aqui a palavra "coração" representa a mente e os pensamentos. T.A.: "A mente da pessoa mais exigente" ou "A pessoa mais exigente".

a boca dos tolos se alimenta de loucura

Aqui a palavra "boca" representa a pessoa. O escritor fala de tolos que desejam coisas tolas como se comessem coisas tolas. T.A.: "pessoas tolas desejam loucura como se fosse a comida que comem".

Proverbs 15:15**os dias dos oprimidos são miseráveis**

"Pessoas oprimidas são infelizes todos os seus dias"

coração alegre tem um banquete interminável

Aqui a palavra "coração" representa a pessoa. O escritor fala de uma pessoa alegre curtindo a vida como se aquela pessoa estivesse celebrando uma festa que não termina. T.A.: "a pessoa alegre aproveita a vida, como se estivesse celebrando uma festa sem fim".

banquete interminável

"uma festa que nunca acaba"

inquietação

"ansiedade"

Proverbs 15:17**uma refeição com verduras**

Os vegetais representam uma pequena refeição com pouca comida. T.A.: "uma pequena refeição" ou "muito pouca comida".

onde há amor

A palavra "amor" pode ser traduzida com uma frase verbal. T.A.: "onde as pessoas se amam".

um boi cevado acompanhado de ódio

Isso pode ser traduzido no formulário ativo. T.A.: "um bezerro cevado que alguém serve com ódio"

fatted calf

Refere-se a um bezerro que foi alimentado com muita comida para se tornar gordo. Aqui representa uma deliciosa refeição ou uma festa. T.A.: "uma refeição luxuosa" ou "uma festa".

acompanhado de ódio

A palavra "ódio" pode ser traduzida com uma frase verbal. T.A.: "onde as pessoas se odeiam".

atiça brigas

Fazer com que as pessoas discutam mais, é falado como se estivesse agitando ou despertando argumentos. T.A.: "faz com que as pessoas discutam mais".

Proverbs 15:19**O caminho do preguiçoso... o caminho dos justos**

O escritor fala da vida de uma pessoa como se fosse um caminho pelo qual a pessoa caminha. T.A.: "A vida do preguiçoso ... a vida dos retos".

O caminho do preguiçoso é como um lugar cheio de espinhos

O escritor compara o estilo de vida do preguiçoso com a tentativa de caminhar por uma cerca de espinhos. Ambos causam sofrimento à pessoa. T.A.: "A vida do preguiçoso é como uma pessoa tentando andar por uma cerca de espinhos".

o caminho dos justos é uma estrada plana

estrada plana - O escritor fala das bênçãos que as pessoas íntegras experimentam na vida como se estivessem andando em uma estrada suave.

estrada plana

auto-estrada - Esta é uma estrada larga, plana e sem obstáculos ou buracos.

Proverbs 15:21**aquele que tem entendimento anda pelo caminho reto**

O escritor fala de uma pessoa fazendo a coisa certa como se estivesse andando em frente em um caminho. T.A.: "a pessoa que tem entendimento faz o que é certo".

Os planos falham

"Planos falham"

onde não há conselho

"quando não há ninguém para dar conselhos"

conselheiros

pessoas que dão recomendações como um guia para a ação

têm êxito

"planos bem sucedidos"

Proverbs 15:23**uma resposta pertinente**

"uma resposta conveniente" ou "uma resposta apropriada"

quão boa é uma palavra no tempo certo

Esta exclamação enfatiza que uma palavra falada na hora certa é muito boa. T.A.: "uma palavra que uma pessoa fala na hora certa é muito boa".

O caminho da vida leva para cima...do Sheol, que fica abaixo

O escritor fala de um estilo de vida que resulta na vida como se fosse um caminho que sobe em direção à vida e a um estilo de vida que resulta na morte como se fosse um caminho que leva ao lugar dos mortos.

Proverbs 15:25**casa**

"casa." Isso se refere a casa, propriedade e riqueza.

as palavras de bondade são puras

"palavras amáveis são puras" ou "palavras agradáveis são puras".

Proverbs 15:27**O coração do justo pensa antes de responder**

Aqui a palavra "coração" é uma metonímia para a mente e os pensamentos, isso representa a pessoa que pensa. T.A.: "A pessoa que faz o correto pondera o que dizer antes de responder".

a boca dos corruptos derrama toda a sua maldade

O escritor fala de bocas de pessoas más como se fossem recipientes e fala do mal como se fosse o líquido que as enchia. Quando pessoas más falam, suas bocas derramam o líquido. A palavra "bocas" representa aqueles que falam. T.A.: "pessoas más sempre estão dizendo coisas más".

Proverbs 15:29**Yahweh está longe dos corruptos**

O escritor fala de Yahweh não escutando as pessoas más como se estivesse fisicamente longe delas. T.A.: "Yahweh não escuta os ímpios" ou "Yahweh não responde aos ímpios".

A luz dos olhos

O escritor fala de uma expressão de alegria no rosto como se os olhos da pessoa emitissem luz. T.A.: "Uma expressão alegre".

traz alegria ao coração

A palavra "coração" representa a pessoa. Os possíveis significados são 1) a pessoa que tem uma

expressão alegre se torna alegre ou 2) outras pessoas se alegram quando veem alguém com uma expressão alegre. T.A.: "faz com que uma pessoa seja feliz".

boas notícias são saúde para o corpo

Aqui a palavra "corpo" representa a pessoa. T.A.: "receber boas notícias faz a pessoa se sentir bem".

Proverbs 15:31**permanecerás entre os sábios**

Os significados possíveis são 1) as pessoas continuarão a considerar você como uma pessoa sábia ou 2) você continuará a desfrutar da companhia de pessoas sábias.

escuta a correção

A palavra "correção" pode ser traduzida com uma frase verbal. T.A.: "ouve quando os outros o corrigem".

Proverbs 15:33**O temor a Yahweh ensina sabedoria**

As palavras "medo" e "sabedoria" podem ser traduzidas com frases verbais. T.A.: "Quando alguém teme a Yahweh, ele aprenderá a ser sábio".

O temor a Yahweh

Traduza esta frase da mesma forma que traduziu em 1:7.

humildade vem antes da honra

Isso significa que uma pessoa deve primeiro aprender a humildade antes de Yahweh honrá-lo.

Chapter 16

¹ Os planos do coração pertencem ao homem, mas a resposta da língua vem de Yahweh. ² Todos os caminhos de uma pessoa são puros ao seus próprios olhos, mas Yahweh pesa o espírito. ³ Submete os teus trabalhos a Yahweh, e teus planos serão bem sucedidos. ⁴ Yahweh fez tudo para o Seu propósito, até os homens maus para o dia da tribulação. ⁵ Yahweh odeia todos os que têm um coração arrogante. Certamente, eles não ficarão impunes. ⁶ Pela fidelidade à aliança, pela lealdade a ela, a iniquidade é expiada e, pelo temor a Yahweh, as pessoas se afastam do mal. ⁷ Quando os caminhos de uma pessoa são agradáveis a Yahweh, Ele faz com que até seus inimigos tenham paz com ela. ⁸ Melhor é ter pouco de uma forma correta que muito rendimento com injustiça. ⁹ No coração, uma pessoa planeja seu caminho, mas Yahweh dirige seus passos. ¹⁰ Decisões de autoridade estão nos lábios de um rei; sua boca não deve trair a justiça. ¹¹ As balanças honestas vêm de Yahweh; todos os pesos da bolsa são obra Dele. ¹² Praticar a perversidade é desprezível para os reis, pois o trono é estabelecido por fazer o que é certo. ¹³ Um rei tem prazer em lábios que falam o que é correto, e ama aquele que fala a verdade. ¹⁴ A fúria de um rei é um mensageiro da morte, mas o homem sábio tentará aplacar a sua ira. ¹⁵ Na luz da face de um rei está a vida, e o seu favor é como a nuvem que traz uma chuva da primavera. ¹⁶ É melhor adquirir sabedoria que ouro. Obter entendimento deve ser preferível à prata. ¹⁷ A estrada das pessoas corretas as afasta do mal; aquele que protege a sua vida guarda o seu caminho. ¹⁸ O orgulho vem antes da destruição, e o espírito altivo, antes da queda. ¹⁹ É melhor ser humilde entre os pobres que dividir os despojos com os orgulhosos. ²⁰ Quem considera atentamente o que lhe é ensinado encontra o que é bom, e aqueles que confiam em Yahweh serão abençoados. ²¹ Aquele que é sábio de coração é chamado de prudente; a doçura da voz melhora a capacidade de ensinar. ²² O entendimento é uma fonte de vida para aqueles que o têm, mas a correção dos tolos é a sua própria tolice. ²³ O coração da pessoa sensata instrui a sua boca e acrescenta conhecimento aos seus lábios. ²⁴ As palavras agradáveis são como um favo de mel — doçura para a alma e cura para os ossos. ²⁵ Há caminho que parece correto para o homem, mas o seu fim é caminho para a morte. ²⁶ O apetite do trabalhador trabalha por ele, pois a sua fome o motiva. ²⁷ A pessoa inútil escava o problema, e seu discurso é como fogo abrasador. ²⁸ O perverso semeia o conflito; quem espalha boatos separa amigos próximos. ²⁹ Um homem de violência mente ao seu próximo e o conduz para um caminho que não é bom. ³⁰ Aquele que pisca o olho trama perversidades; aquele que morde os lábios fará o mal acontecer. ³¹ Os cabelos grisalhos são uma coroa de glória que se ganha vivendo de maneira correta. ³² É melhor ser lento para irar-se que ser um guerreiro; quem domina seu espírito é mais forte do que aquele que conquista uma cidade. ³³ As sortes são lançada no colo, mas a decisão vem de Yahweh.

Proverbs 16:1

Os planos do coração pertencem ao homem

Aqui a palavra "coração" representa a mente e os pensamentos. Tradução Alternativa. T.A.: "O homem planeja na sua mente".

mas a resposta da língua vem de Yahweh

Possíveis significados são: 1) Yahweh dá respostas aos planos dos homens, que é uma metáfora que significa que Yahweh determina o resultado de todos os planos; ou 2) Yahweh dá condições para o homem falar sobre os planos que fez.

resposta da língua

Essa frase é uma metonímia para as palavras que alguém fala. T.A.: "a resposta que ele fala".

Todos os caminhos de uma pessoa são puros ao seus próprios olhos

A palavra "olhos" é uma metonímia para o modo que a pessoa pensa sobre certo e errado. O escritor fala do que o homem faz como se andasse em um determinado caminho. T.A.: "As pessoas pensam que tudo que fazem é puro".

mas Yahweh pesa o espírito

Aqui a palavra "espírito" representa o desejo e motivos das pessoas. O escritor fala que Yahweh discerne e julga os desejos e motivos como se pesasse o espírito do homem. T.A.: "Yahweh julga o motivo das pessoas".

Proverbs 16:3

até os homens maus para o dia da tribulação

A verbo vem da frase anterior. T.A.: "fez até os homens maus para o dia da tribulação".

Proverbs 16:5**todos os que têm um coração arrogante**

Aqui a palavra "coração" representa a pessoa. T.A.: "Todos aqueles que são arrogantes".

eles não ficarão impunes

O duplo negativo da frase enfatiza o positivo. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh vai certamente puni-los".

Pela fidelidade à aliança, pela lealdade a ela, a iniquidade é expiada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh expia a iniquidade pela fidelidade a aliança e sua lealdade a ela".

peessoas se afastam do mal

O escrito fala das pessoas não praticarem o mal como se estivessem se desviando dele. T.A.: "Pessoas param de praticar o mal".

Proverbs 16:7**Ele faz**

"Yahweh faz".

muito rendimento

"ganhar muito dinheiro".

injustiça

"através de atos errados".

Proverbs 16:9**No coração, uma pessoa planeja seu caminho**

Aqui a palavra "coração" representa a mente e pensamentos. O escritor fala das ações da pessoa como se ela andasse em um caminho. T.A.: "A pessoa planeja na mente o que ela fará".

Yahweh dirige seus passos

O escritor fala de Yahweh determinando o resultado dos planos das pessoas como se Yahweh estivesse dizendo para as pessoas onde andar.

Decisões de autoridade estão nos lábios de um rei

A palavra "lábios" é uma metonímia para o que o rei diz. T.A.: "O que o rei fala tem autoridade divina".

autoridade

Toda a autoridade é estabelecida por Deus, como parte de seu veredito.

sua boca não deve trair

A palavra "boca" representa o próprio rei. T.A.: "quando ele anuncia julgamento, ele não fala enganosamente".

sua boca não deve trair a justiça

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "ele fala verdadeiramente".

Proverbs 16:11**As balanças honestas vêm de Yahweh**

Yahweh exige justiça e retidão dos negociadores. Pessoas desonestas usam pesos desajustados em suas balanças para ganhar vantagem ao comprar ou vender.

todos os pesos da bolsa são obra Dele

Mercadores carregam seus pesos nas bolsas. Possíveis significados são: 1) Yahweh determinou quanto cada peso deve pesar; ou 2) Yahweh se preocupa com cada peso que o mercador usa.

é desprezível

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "é desprezível para as pessoas" ou "é desprezível para Yahweh".

pois o trono é estabelecido por fazer o que é certo

Aqui a palavra "trono" representa o governo do rei. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Pois o rei estabelece seu reino fazendo o que é certo".

Proverbs 16:13**lábios que falam o que é correto**

Aqui a palavra "lábios" representa a pessoa que fala. T.A.: "a pessoa que fala a verdade".

A fúria de um rei é um mensageiro da morte

O escritor fala de um rei furioso que causa a morte de alguém como se a ira do rei fosse um mensageiro enviado para matar. T.A.: "Um rei furioso pode matar as pessoas".

Proverbs 16:15**Informação Geral:**

O versículo 15 contrasta com o versículo 14.

Na luz da face de um rei está a vida

O escritor fala de uma expressão de alegria no rosto do rei como se sua face radiasse luz. T.A.: "Quando o rei está alegre, as pessoas vivem".

o seu favor é como a nuvem que traz uma chuva da primavera

O escritor compara o rei mostrando seu favor como ter a chuva sobre seu campo, fazendo a lavoura crescer. Ambos prometem bênçãos para aqueles que os recebem.

É melhor adquirir sabedoria que ouro

Essa exclamação enfatiza que ter sabedoria é muito melhor do que ter ouro. T.A.: "É muito melhor ter sabedoria do que ouro".

Obter entendimento deve ser preferível à prata

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O homem deve escolher ganhar entendimento mais do que ganhar prata".

Proverbs 16:17**A estrada das pessoas corretas as afasta do mal**

O escritor fala do estilo de vida das pessoas corretas como se fosse uma estrada bem construída, livre de obstáculos. T.A.: "O caminho correto que os íntegros vivem".

espírito altivo

Aqui a palavra "espírito" representam a atitude e temperamento da pessoa. T.A.: "uma atitude arrogante".

queda

"ruína" ou "colapso".

Proverbs 16:19**despojos**

Coisas tomadas dos inimigos nas guerras.

o que lhe é ensinado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o que alguém os ensinou" ou "o que eles aprenderam".

Proverbs 16:21**Aquele que é sábio de coração é chamado de prudente**

Essa pessoa terá uma reputação de ser prudente. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A pessoa que é sábia de coração é prudente" ou "Aquele que é sábio de coração terá uma reputação de ser prudente".

Aquele que é sábio de coração

Aqui coração representa a mente e pensamentos. T.A.: "Aquele que é sábio em seu pensamento".

doçura da voz

O escritor fala de uma tipo de discurso agradável como se fosse algo com gosto doce. T.A.: "voz amável" ou "voz agradável".

O entendimento é uma fonte de vida

O escritor fala do "entendimento" como se fosse uma fonte que dela flui, continuamente, água que sustenta a vida daqueles que dela bebem. T.A.: "O entendimento é como uma fonte fluindo com água da vida".

Proverbs 16:23**O coração da pessoa sensata instrui**

Aqui a palavra "coração" representa a mente e os pensamentos. T.A.: "os pensamentos de um sábio instruem".

instrui a sua boca

Aqui a palavra "boca" é uma metonímia para a fala. T.A.: "torna a fala sábia".

aos seus lábios

Aqui a palavra "lábios" é uma metonímia para fala. T.A.: "ao que fala".

As palavras agradáveis são como um favo de mel

O escritor diz das palavras agradáveis como se fossem capazes de trazer prazer ao ouvinte como se as palavras fossem favos escorrendo com mel.

doçura para a alma

Possíveis significados para a palavra alma são: 1) representa os desejos internos e prazeres da pessoa. T.A.: "doce suficiente para fazer a pessoa feliz"; ou 2) pode representar "garganta" e é a metonímia para a língua e a capacidade da pessoa de sentir gosto. T.A.: "doce ao paladar".

cura para os ossos

Aqui a palavra "ossos" representa o corpo inteiro. T.A.: "cura para o corpo".

Proverbs 16:25**Há caminho que parece correto para o homem**

O escritor fala como se o comportamento das pessoas fosse um caminho pela qual ela viaja. T.A.: "As pessoas acreditam que o modo que vivem é correto".

mas o seu fim é caminho para a morte

As palavras "seu" e "caminho" referem ao caminho que o homem acha correto, no versículo anterior. Esse "caminho" é o caminho para a morte.

O apetite do trabalhador trabalha por ele

O escritor fala do apetite como se fosse uma pessoa que trabalha em favor do homem. Isso significa que o trabalhador é motivado pelo desejo de comer. T.A.: "O homem trabalha para satisfazer o apetite".

sua fome o motiva

O escritor fala da fome como se fosse uma pessoa que incentiva o homem a continuar trabalhando. T.A.: "ele continua trabalhando pois estava com fome".

Proverbs 16:27**A pessoa inútil escava o problema**

O escritor fala de uma pessoa tentando encontrar maneiras de ferir outras pessoas como se a pessoa estivesse cavando a procura de algo enterrado. T.A.: "O inútil procura o mal como se cavasse o chão a procura de algo".

inútil

"sem valor" ou "ímpio".

problema

"mal" ou "prejuízo".

seu discurso é como fogo abrasador

O escritor compara o jeito que as palavras ferem outros como o modo que o fogo queima coisas. T.A.: "ele fere as pessoas com suas palavras, como o fogo queima tudo que toca".

boatos

Uma pessoa que espalha boatos ou fofocas.

Proverbs 16:29

Um homem de violência mente ao seu próximo

É implícito que o homem mente para o vizinho para fazê-lo participar nas suas ações violentas. T.A.: "Um homem violento ataca seu vizinho".

Um homem de violência

"Um homem violento" ou "Um homem que pratica violência".

o conduz para um caminho que não é bom

O escritor fala das ações da pessoa como se fosse um caminho que ela anda. T.A.: "o obriga a fazer coisas que não são boas".

um caminho que não é bom

O escritor usa um eufemismo para enfatizar o quanto o caminho é ruim. T.A.: "um caminho muito ruim" ou "um caminho terrível".

Aquele que pisca o olho... aquele que morde os lábios

Ambos são gestos faciais que pessoas podem usar para sinalizar seu plano para outro. Veja como foi traduzido "pisca o olho" em 10:10.

fará o mal acontecer

"fará coisas más".

Proverbs 16:31

Os cabelos grisalhos são uma coroa de glória

O escritor compara o cabelo grisalho com uma coroa. "cabelos grisalhos" é uma metonímia para velhice. T.A.: "A pessoa que viveu o bastante para ter cabelos grisalhos é como aquele que usa uma gloriosa coroa na cabeça".

que se ganha

Isso pode ser dito da voz ativa. T.A.: "a pessoa ganha".

quem domina seu espírito

O escritor fala da pessoa que consegue controlar seu temperamento e emoções como se dominasse sobre seu espírito como um rei governa sobre o povo. T.A.: "aquele que controla o temperamento".

Proverbs 16:33

As sortes são lançada no colo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A pessoas jogam a sorte no seu colo".

a decisão vem de Yahweh

Possíveis significados são: 1) Yahweh decide como a lei será lançada; ou 2) não são as sortes, mas Yahweh que determina o que acontecerá.

Chapter 17

¹ É melhor ter tranquilidade com um pedaço de pão seco que uma casa cheia de banquetes e conflitos. ² O servo sábio governará sobre o filho que age vergonhosamente, e terá parte na herança como um dos filhos de seu senhor. ³ O crisol é para a prata, e a fornalha é para o ouro, mas Yahweh refina os corações. ⁴ A pessoa que faz o mal presta atenção aos lábios maliciosos; o mentiroso dá ouvidos à língua destruidora. ⁵ Quem zomba do pobre insulta ao seu Criador, e aquele que se regozija com a desgraça não ficará sem punição. ⁶ Os netos são a coroa dos idosos e os pais trazem honra a seus filhos. ⁷ O discurso eloquente não é apropriado ao tolo; muito menos os lábios mentirosos à realeza. ⁸ O suborno é como uma pedra mágica para aquele que o oferece; para onde quer que ele se volte, será bem sucedido. ⁹ Quem decide ignorar a ofensa busca o amor, mas aquele que repete o assunto separa amigos íntimos. ¹⁰ Uma repreensão penetra mais fundo na pessoa que tem entendimento do que cem golpes num tolo. ¹¹ Uma pessoa má busca apenas a rebelião, por isso, um mensageiro cruel será enviado contra ela. ¹² É melhor encontrar-se com uma urso roubada dos seus filhotes que com um tolo na sua insensatez. ¹³ Quando alguém retribui o bem com o mal, o mal nunca deixará a sua casa. ¹⁴ O começo do conflito é como aquele que libera água por todo lugar; portanto, foge da disputa antes que ela se inicie. ¹⁵ Aquele que absolve o ímpio e aquele que condena o justo — ambos são abominação a Yahweh. ¹⁶ Por que o tolo pagaria para aprender a sabedoria se ele não tem capacidade de aprendê-la? ¹⁷ O amigo ama em todo o tempo, e um irmão nasce nos tempos de dificuldades. ¹⁸ O homem que não tem juízo faz promessas que impõem obrigações a si mesmo, e torna-se responsável pelas dívidas de seu próximo. ¹⁹ Aquele que ama o conflito ama o pecado; aquele que faz muito alta a soleira da sua porta causa ossos quebrados. ²⁰ A pessoa que tem o coração corrupto não encontra nada de bom; aquele que tem a língua perversa cai na calamidade. ²¹ Aquele que gera um tolo traz sofrimento a si mesmo; quem quer que seja pai de um insensato não terá alegria. ²² O coração alegre é um bom remédio, mas o espírito abatido seca os ossos. ²³ O homem perverso aceita o suborno secreto para perverter os caminhos da justiça. ²⁴ Aquele que tem entendimento volta o seu rosto para a sabedoria, mas os olhos do tolo perdem-se nos confins da terra. ²⁵ O filho tolo é o sofrimento do seu pai e a amargura da mãe que o gerou. ²⁶ Nunca é bom punir o justo, nem açoitar os nobres que têm integridade. ²⁷ Aquele que tem conhecimento usa poucas palavras, e aquele com entendimento tem um temperamento equilibrado. ²⁸ Até um tolo é tido por sábio quando fica calado; se mantém a boca fechada, ele é considerado inteligente.

Proverbs 17:1

ter tranquilidade

Aqui "tranquilidade" se refere a "paz". Tradução Alternativa

que uma casa cheia de banquetes e conflitos

Há palavras faltando aqui; "ter" ou "estar em" podem ser adicionadas. T.A.: "que estar em uma casa cheia de banquetes onde há conflitos".

Proverbs 17:3

O crisol é para a prata, e a fornalha é para o ouro

Isso se refere a como o ouro e a prata são refinados. Um metal é refinado aquecendo-o a uma alta temperatura para que derreta e as impurezas possam ser removidas. T.A.: "O crisol é usado para refinar a prata e a fornalha é usada para refinar o ouro".

crisol

Um recipiente no qual metais são derretidos a uma temperatura muito alta.

Yahweh refina os corações

Isso fala sobre Yahweh testando pessoas para ajudá-las a pararem de ser más e insensatas, como se seus corações fossem um metal que Yahweh estivesse refinando para remover tudo que é impuro. T.A.: "Yahweh testa os corações das pessoas".

corações

Aqui as pessoas são referidas pelos seus corações para enfatizar seus pensamentos e desejos. T.A.: "pessoas".

lábios maliciosos

A palavra "lábios" pode ser traduzida como 1) uma sinédoque para a pessoa ou 2) uma metonímia para as palavras que saem desses lábios. T.A.: "uma pessoa maliciosa" ou "conversa maliciosa".

dá ouvidos

"escuta".

língua destruidora

A palavra "língua" pode ser traduzida como 1) uma sinédoque para a pessoa ou 2) uma metonímia para as palavras que a língua produz. T.A.: "uma pessoa destruidora" ou "conversa destruidora".

Proverbs 17:5**pobre**

Isso se refere às pessoas pobres. T.A.: "aqueles que são pobres".

seu Criador

Esse é um nome que se refere a Yahweh. É também um substantivo abstrato que pode ser escrito como verbo. T.A.: "Aquele que o fez".

com a desgraça

Isso se refere à desgraça dos outros. T.A.: "com a desgraça dos outros" ou "com os problemas das outras pessoas".

são a coroa dos

Isso fala dos netos dos idosos sendo um sinal de honra para eles, como se os netos fossem uma coroa. T.A.: "trazem honra e respeito aos".

idosos

Isso se refere a pessoas mais velhas. T.A.: "aqueles que são mais velhos" ou "pessoas mais velhas".

Proverbs 17:7**discurso eloquente**

"bom discurso" ou "excelente discurso".

muito menos aos lábios mentirosos à realeza

Isso descreve pessoas mentindo como se na verdade fossem seus lábios que estivessem mentindo. T.A.: "ainda mais, não é adequado para a realeza mentir".

O suborno é como uma pedra mágica para aquele que o oferece

Isso fala sobre um trabalho de suborno de alguém comparando-o a uma pedra mágica ou amuleto. T.A.: "Um suborno funciona como uma pedra mágica para aquele que o dá" ou "Um suborno funciona como mágica para aquele que está dando o suborno".

para onde quer que ele se volte

Aqui "volte" se refere à variedade de coisas que uma pessoa faz. Se refere, especificamente, às diferentes coisas que uma pessoa faz por suborno. T.A.: "em qualquer coisa que ele faça" ou "em tudo que ele tenta fazer oferecendo subornos".

Proverbs 17:9**ofensa**

Algo que machuca ou irrita uma pessoa.

que repete o assunto

Isso se refere a lembrar uma situação passada em que um amigo foi machucado ou ofendido. T.A.: "que repete uma ofensa passada".

separa

"aparta".

Uma repreensão penetra mais fundo na pessoa... do que cem golpes num tolo

Isso compara como uma repreensão afeta uma pessoa que tem entendimento a como golpes afetam um tolo. Isso fala do efeito nessas pessoas como se pudesse ser medido pela profundidade com que entra nelas. T.A.: "Uma repreensão tem mais efeito em uma pessoa... que cem golpes têm em um tolo".

pessoa que tem entendimento

"uma pessoa que tem um bom julgamento". A palavra "entendimento" pode ser usada como verbo. T.A.: "uma pessoa que entende".

cem golpes

"uma agressão de cem golpes".

Proverbs 17:11**busca rebelião**

A palavra "rebelião" pode ser usada como verbo. T.A.: "buscar rebelar".

um mensageiro cruel será enviado contra ela

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "um mensageiro cruel virá contra ela".

uma ursa roubada dos seus filhotes

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "uma ursa que acabou de perder seus filhotes".

na sua insensatez

A palavra "insensatez" pode ser usada como adjetivo. T.A.: "que está sendo insensato".

Proverbs 17:13**o mal nunca deixará a sua casa**

Aqui "mal" é dito como se fosse uma pessoa que não deixaria a casa de alguém. Aqui a palavra "casa" pode ser literal, mas também é uma metonímia para sua família. T.A.: "coisas ruins continuarão a acontecer a ele e sua família" ou "coisas ruins nunca pararão de acontecer para ele e sua família".

O começo do conflito é como aquele que libera água por todo lugar

Isso compara como facilmente um conflito se espalha à água que flui em todo lugar. T.A.: "Começar um conflito é como bombear água e deixá-la correr por todo lado".

se inicie
"comece" ou "surja".

Proverbs 17:15

Aquele que absolve o ímpio e aquele que condena o justo
"Aquele que inocenta o ímpio e aquele que castiga o justo".

absolve
Justifica, declara que alguém não é culpado.

Por que o tolo pagaria para aprender a sabedoria se ele não tem capacidade de aprendê-la?

Esta pergunta retórica enfatiza que um tolo não deveria fazer isso. Esta pergunta pode ser dita como uma afirmação. T.A.: "Um tolo não deveria pagar para aprender a sabedoria, porque ele não tem a habilidade para aprendê-la".

Proverbs 17:17

um irmão nasce nos tempos de dificuldades

Um dos propósitos de um irmão é estar presente para ajudar seu irmão ou irmã em tempos de dificuldades. T.A.: "um irmão está presente nos tempos de dificuldades".

não tem juízo
"não tem bom julgamento". (UDB)

promessas que impõem obrigações

Isso se refere a promessas que devem ser mantidas e são, muitas vezes, um fardo para a pessoa que as fez.

Proverbs 17:19

causa ossos quebrados

Isso significa que alguém vai cair na entrada e quebrar ossos, provavelmente dos pés. T.A.: "é certo que causará a queda de alguém e a quebra de ossos do seu pé" ou "é certo que fará alguém cair e se machucar".

que tem o coração corrupto

O "coração" representa os sentimentos, atitudes e motivações de alguém. T.A.: "que é enganoso" ou "que é desonesto".

que tem a língua perversa

A "língua" representa o discurso de uma pessoa. T.A.: "fala perversamente" ou "fala maliciosamente".

cai na calamidade

"cai em problemas". Para "cair em" alguma coisa significa entrar naquela situação. T.A.: "terá calamidade".

Proverbs 17:21

O coração alegre é um bom remédio

Isso fala de um coração alegre como sendo bom remédio porque te faz sentir melhor. T.A.: "Um coração alegre é como remédio que te faz sentir melhor".

O coração alegre

O "coração" representa os sentimentos, atitudes e motivações de alguém. T.A.: "Estar alegre".

o espírito abatido

Aqui o "espírito" representa os sentimentos e o estado emocional de alguém. Um espírito abatido se refere a um estado emocional ruim. T.A.: "depressão".

seca os ossos

Os ossos de uma pessoa representam sua saúde física e força. Se os ossos de alguém secarem, significa que está doente e pouco saudável. T.A.: "deixa uma pessoa doente e fraca".

Proverbs 17:23

para perverter os caminhos da justiça

"para evitar que a justiça seja entregue" ou "para perverter a justiça".

volta o seu rosto para a sabedoria

Isso fala do foco de uma pessoa em agir sabiamente como se estivesse olhando para a sabedoria. T.A.: "focando em agir sabiamente".

os olhos do tolo

Isso se refere ao tolo pelos seus olhos para enfatizar no que ele está focando. T.A.: "o tolo está".

confins da terra

Isso fala dos sonhos impossíveis do tolo como se fossem os confins da terra para enfatizar como são irrealistas. T.A.: "procura por coisas que estão tão longe dele como os confins da terra" ou "foca em coisas impossíveis".

Proverbs 17:25

O filho tolo é o sofrimento do seu pai

Isso fala de um filho causando sofrimento ao pai como se o próprio filho fosse o sofrimento. T.A.: "O filho tolo traz sofrimento ao seu pai".

O filho tolo... e a amargura da mãe

Isso fala de um filho causando amargura à mãe como se o próprio filho fosse a amargura. T.A.: "O filho tolo... e traz amargura para a mãe".

que o gerou

"que o deu à luz".

amargura

Dor emocional, tristeza.

Nunca é bom... nem

Estas frases podem ser ditas de forma afirmativa.
T.A.: "é sempre errado... é mal".

o justo

Outro significado possível é "o inocente", alguém que outros acusaram de um crime que não cometeu.

açoitar

Golpear severamente.

que têm integridade

A palavra "integridade" pode ser usada como o adjetivo "honesto". T.A.: "que é honesto".

Proverbs 17:27

usa poucas palavras

Isso se refere ao modo que ele fala. T.A.: "fala com poucas palavras".

Até um tolo é tido por sábio

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Pessoas até pensam que um tolo é sábio".

quando fica calado

Significa que ele não fala. T.A.: "não fala".

ele é considerado inteligente

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as pessoas o consideram inteligente".

Chapter 18

¹ Aquele que se isola busca seu próprio desejo, e luta contra todo o bom senso. ² O tolo não encontra satisfação no entendimento, mas apenas em revelar o que está em seu próprio coração. ³ Quanto ao ímpio, o desprezo vem com ele — juntamente com a vergonha e a repreensão. ⁴ As palavras da boca de um homem são águas profundas; a fonte da sabedoria é um ribeiro corrente. ⁵ Não é bom ser parcial com o perverso, nem negar justiça ao justo. ⁶ Os lábios do tolo trazem-lhe conflito, e a sua boca convida o golpe. ⁷ A boca do tolo é a sua ruína, e ele é pego na armadilha dos seus lábios. ⁸ As palavras do difamador são como deliciosos pedaços de comida que descem para as partes internas do corpo. ⁹ Quem é desleixado em seu trabalho é um irmão para aquele que o destrói. ¹⁰ O nome de Yahweh é uma torre forte; o justo corre para ela e fica seguro. ¹¹ A riqueza do rico é a sua cidade fortificada e, em sua imaginação, é como um muro alto. ¹² O orgulho precede a ruína, a humildade vem antes da honra. ¹³ Aquele que responde antes de ouvir mostra insensatez e passa vergonha. ¹⁴ O espírito de uma pessoa sobreviverá à doença, mas um espírito abatido, quem o pode suportar? ¹⁵ O coração do inteligente adquire conhecimento, e o ouvido do sábio o buscará. ¹⁶ O presente que homem der pode abrir-lhe o caminho, e trazê-lo até uma pessoa importante. ¹⁷ O primeiro a defender seu caso parece correto até que seu oponente venha e o questione. ¹⁸ Lançar a sorte faz cessar disputas e separa fortes oponentes. ¹⁹ Um irmão ofendido é mais difícil de conquistar que uma cidade forte, e a desavença é como as barras de um castelo. ²⁰ O estômago de cada um é cheio do fruto de sua boca; da colheita dos seus lábios, ele fica satisfeito. ²¹ A morte e a vida são controladas pela língua, e aqueles que a amam comerão do seu fruto. ²² Aquele que encontra uma esposa encontra um bem, e alcança a benevolência de Yahweh. ²³ O pobre implora por misericórdia, mas o rico responde duramente. ²⁴ Aquele que acredita ter muitos amigos é levado à ruína por eles, mas há amigo que está mais próximo que um irmão.

Proverbs 18:1

se isola

"se mantém longe de outras pessoas". (UDB)

luta contra todo o bom senso

Isto fala de uma pessoa discordando do bom senso como se "bom senso" fosse uma pessoa contra quem ela luta. Tradução Alternativa

bom senso

"bom julgamento" ou "decisões sábias".

O tolo não encontra satisfação no entendimento, mas apenas

"O tolo não se importa com o entendimento, mas apenas em". Isto significa que o tolo considera o "entendimento" o oposto da satisfação. T.A.: "O tolo detesta o entendimento e só encontra satisfação em".

mas apenas em revelar o que está em seu próprio coração

Isto significa que o tolo só encontra satisfação em dizer a outras pessoas o que sente e deseja em seu coração. T.A.: "mas apenas em dizer aos outros o que está em seu próprio coração".

o que está em seu próprio coração

O conteúdo do coração de uma pessoa refere-se aos seus pensamentos e sentimentos. T.A.: "o que ele pensa".

Proverbs 18:3

o desprezo vem com ele — juntamente com a vergonha e a repreensão

Aqui "desprezo", "vergonha" e "repreensão" são apresentados como se fossem pessoas que acompanham um homem mau. Possíveis significados são: 1) as pessoas demonstram desprezo em relação ao homem mau e fazem com que ele sinta vergonha e repreensão. T.A.: "as pessoas sentem desprezo por ele juntamente com vergonha e repreensão"; ou 2) o homem mau demonstra desprezo pelos outros e faz com que eles sintam vergonha e repreensão. T.A.: "ele demonstra desprezo por outras pessoas e faz com que elas sintam vergonha e repreensão".

vergonha e repreensão

Estas duas palavras têm significados similares e são usadas juntas para enfatizar a "vergonha" sentida pelo homem mau ou pelas as outras pessoas.

As palavras da boca de um homem são águas profundas; ... a fonte da sabedoria é um ribeiro corrente

Estes dois versos são paralelos e fica subentendido que o homem no primeiro verso é um homem sábio. T.A.: "As palavras da boca de um homem sábio são águas profundas; ... a fonte da sabedoria é um ribeiro corrente".

As palavras da boca de um homem são águas profundas

Isto refere-se às palavras de um homem sábio serem profundas como se fossem tão profundas

quanto águas profundas. T.A.: "As palavras da boca de um homem são profundas como águas profundas" ou "As palavras da boca de um homem são profundas".

a boca de um homem

Aqui o homem é identificado como sua boca para enfatizar o que ele diz. T.A.: "de um homem".

a fonte da sabedoria é um ribeiro corrente

Isto fala da fonte da sabedoria sendo abundante como se fosse uma nascente que jorra. O jorrar da fonte é dito como se fosse um ribeiro corrente. T.A.: "a fonte da sabedoria é tão abundante quanto a água de uma nascente que jorra".

Proverbs 18:5

Não é bom... ao justo

Estas expressões podem ser escritas de forma positiva. T.A.: "É bom tratar o perverso como ele merece, e tratar o justo com justiça".

Os lábios do tolo trazem-lhe

Aqui os "lábios" referem-se ao tolo para enfatizar o que ele diz. T.A.: "O que o tolo fala traz-lhe".

trazem-lhe

"causam-lhe".

sua boca convida o golpe

Isto fala do tolo dizendo coisas que fazem as pessoas quererem golpeá-lo como se ele as estivesse convidando para golpeá-lo. T.A.: "sua boca faz pessoas quererem golpeá-lo".

sua boca

Aqui "sua boca" refere-se ao que o tolo fala. T.A.: "o que ele fala".

Proverbs 18:7

A boca do tolo... dos seus lábios

Ambas as frases referem-se ao que o tolo fala. T.A.: "O que o tolo fala... do que fala".

é a sua ruína

"vai arruiná-lo".

ele é pego na armadilha

Isto fala do homem causando problemas para si mesmo como se ele estivesse caindo em uma armadilha que alguém monta para um animal. T.A.: "ele causará problemas para si mesmo".

As palavras do difamador são como deliciosos pedaços de comida

Isto fala das palavras de fofoca como sendo desejáveis de ouvir como se fossem deliciosas comidas. T.A.: "As palavras de uma fofoca são desejáveis de ouvir".

As palavras do difamador

Isto se refere ao conteúdo da fala de um difamador. T.A.: "As palavras que uma pessoa fofoqueira fala".

pedaços

Pequenos pedaços de comida.

descem para as partes internas do corpo

Isto fala das palavras de fofoca entrando na mente da pessoa e afetando seus pensamentos como se fossem comida que entra em seu estômago. T.A.: "e elas entram na mente de uma pessoas e afetam seus pensamentos".

Proverbs 18:9

Quem é desleixado em seu trabalho é um irmão para aquele que o destrói

Isto fala de quem é desleixado como sendo similar ao que destrói como se realmente fossem parentes. T.A.: "é próximo de" ou "é muito similar a".

é desleixado

"é preguiçoso" ou "não está interessado".

aquele que o destrói

"aquele que destrói tudo" (UDB) ou "aquele que é sempre destrutivo".

O nome de Yahweh é uma torre forte

Isto fala de Yahweh protegendo seu povo como se fosse uma torre forte onde eles podem refugiar-se. T.A.: "Yahweh protege como uma torre forte" ou "Yahweh protege Seu povo como uma torre forte".

O nome de Yahweh

Aqui o autor fala de Yahweh como sendo Seu nome. T.A.: "Yahweh".

o justo

Isto refere-se às pessoas corretas. T.A.: "aqueles que são justos" ou "pessoas justas".

corre para ela e fica seguro

Isto fala de pessoas buscando segurança em Yahweh e Yahweh protegendo-as como se Ele fosse uma torre forte para qual eles correm por segurança. T.A.: "corre para Ele e fica seguro" ou "busca-O e fica seguro".

Proverbs 18:11

A riqueza do rico é a sua cidade fortificada

Isto fala da pessoa rica dependendo da sua riqueza como se ela fosse uma muralha fortificada que a protege. T.A.: "A pessoa rica depende da sua riqueza como a cidade depende da sua muralha fortificada".

rico

Isto refere-se à pessoa que é rica. T.A.: "a pessoa rica".

cidade fortificada

Uma cidade com fortes defesas, como muralhas e torres.

em sua imaginação, é como um muro alto

Isto fala de uma pessoa rica acreditando que sua riqueza vai protegê-la como uma muralha alta protege aqueles dentro de uma cidade. T.A.: "ele pensa que ela o protege tão bem quanto uma alta muralha".

O orgulho precede a ruína

"Primeiro a pessoa é orgulhosa, mas então vem a sua ruína".

ruína

Isto refere-se ao declínio significativo da reputação ou saúde de uma pessoa.

orgulho

Aqui "orgulho" refere-se à pessoa orgulhosa. T.A.: "a pessoa orgulhosa".

humildade vem antes da honra

A palavra "humildade" pode ser expressada como um adjetivo e a palavra "honra" pode ser expressada como um verbo. T.A.: "uma pessoa deve ser humilde antes que possa ser honrada".

Proverbs 18:13**mostra insensatez e passa vergonha**

A palavra "insensatez" pode ser expressada como um adjetivo e a palavra "vergonha" pode ser expressada como um verbo. T.A.: "é insensato e deveria envergonhar-se".

O espírito de uma pessoa sobreviverá à doença

Aqui o espírito da pessoa refere-se à pessoa, para enfatizar sua atitude. T.A.: "Aquele é esperançoso sobreviverá à doença" ou "Se uma pessoa é cheia em seu interior, ela sobreviverá à doença".

mas um espírito abatido, quem o pode suportar?

Esta é uma pergunta retórica, para a qual se espera a resposta de que poucos podem suportá-lo. Isto pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "mas é muito difícil suportar um espírito abatido".

um espírito abatido

Isto refere-se a estar deprimido. T.A.: "estar deprimido".

Proverbs 18:15**O coração do inteligente adquire**

Aqui "coração do inteligente" refere-se à pessoa inteligente, enfatizando seus desejos. T.A.: "A pessoa inteligente deseja adquirir".

inteligente

Isto refere-se a pessoas que são inteligentes. T.A.: "daqueles que são inteligentes" ou "das pessoas inteligentes".

adquire

"ganha" ou "obtem".

o ouvido do sábio o buscará

Aqui "o ouvido do sábio" refere-se à pessoa sábia, enfatizando o que ela deseja ouvir. T.A.: "o sábio busca aprendê-lo".

sábio

Isto refere-se às pessoas que são sábias. T.A.: "aqueles que são sábios" ou "pessoas sábias".

o buscará

Aqui "o" refere-se ao conhecimento.

pode abrir-lhe o caminho

Aqui "abrir o caminho" significa criar uma oportunidade. T.A.: "pode criar para ele uma oportunidade".

trazê-lo até

Isto significa ser autorizado a ver alguém. T.A.: "permitir que ele conheça" ou "permitir que seja apresentado a".

Proverbs 18:17**O primeiro**

Isto refere-se ao primeiro a fazer algo. T.A.: "A primeira pessoa".

Lançar a sorte

"Lançar sortes".

e separa fortes oponentes

Isto refere-se a pessoas brigando ferozmente por sua disputa. Quando são separados, eles param de brigar. T.A.: "e causa que oponentes parem de brigar por sua disputa".

Proverbs 18:19**Um irmão ofendido é mais difícil de conquistar que uma cidade forte**

Isto fala da dificuldade de fazer pazes com um irmão que você ofendeu comparando isso à dificuldade de ganhar uma guerra contra uma cidade forte. T.A.: "Se você ofender seu irmão, encontrar uma forma de fazer pazes com ele pode ser mais difícil do que guerrear para conquistar uma cidade".

a desavença é como as barras de um castelo

Isto fala da dificuldade de resolver desavenças comparando isso à dificuldade de derrubar barras de um castelo. T.A.: "resolver desavenças é tão difícil quanto derrubar as barras de um castelo".

castelo

Um palácio fortificado.

O estômago de cada um é cheio do fruto de sua boca; da colheita dos seus lábios, ele fica satisfeito

Estas duas frases têm o mesmo significado e são usadas juntas para enfatizar o que é dito. Elas podem ser combinadas. T.A.: "Uma pessoa fica satisfeita com os resultados das coisas boas que ela fala".

fruto de sua boca

Isto fala das coisas boas que uma pessoa fala como se fossem frutas que saem da sua boca. T.A.: "sua fala sábia" ou "suas boas palavras".

O estômago de cada um é cheio

Isto fala da pessoa ficar satisfeita ou contente com o resultado do que falou como se ela tivesse comido e ficado satisfeita. T.A.: "uma pessoa fica satisfeita com".

da colheita dos seus lábios

Isto fala das boas coisas que uma pessoa diz como se fossem frutas sendo colhidas. T.A.: "sua fala sábia" ou "suas boas palavras".

ele fica satisfeito

"ele é agradado".

Proverbs 18:21

A morte e a vida são controladas pela língua

Isto pode ser dito na voz ativa: T.A.: "A língua pode levar à vida ou à morte" ou "O que as pessoas falam pode levar à vida ou à morte".

pela língua... a amam

Aqui "língua" refere-se à fala. T.A.: "pelo que as pessoas falam... amam falar".

comerão do seu fruto

Isto fala da pessoa recebendo a consequência do que ela disse como se recebesse frutos. T.A.: "receberão sua consequência".

Proverbs 18:23

muitos amigos é levado à ruína por eles

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "muitos amigos; eles o levarão à ruína" ou "muitos amigos; seus amigos o destruirão".

está mais próximo que

"é mais fiel que" ou "é mais leal que".

Chapter 19

¹ Melhor é o pobre que anda em sua integridade que o tolo que fala de modo perverso. ² Não é bom ter desejo sem conhecimento, e aquele que corre muito rápido perde o caminho. ³ É a insensatez de uma pessoa que arruína sua vida, mas seu coração se irrita contra Yahweh. ⁴ A riqueza traz muitos amigos; mas o pobre é deixado por seus amigos. ⁵ A falsa testemunha não ficará impune, e aquele que despeja mentiras não escapará. ⁶ Muitos pedirão favor à pessoa generosa, e todos são amigos daquele que dá presentes. ⁷ Se até os irmãos do pobre o odeiam, quanto mais os seus amigos se afastarão dele! Ele os chama, mas já foram embora. ⁸ Aquele que obtém sabedoria ama sua própria vida; aquele que guarda o conhecimento achará o que é bom. ⁹ A falsa testemunha não sairá impune; aquele que fala mentiras perecerá. ¹⁰ Não é adequado que o tolo viva no luxo; muito menos que o escravo domine príncipes. ¹¹ A discricção faz a pessoa não perder a calma, e a sua glória é ignorar a ofensa. ¹² A ira do rei é como o bramido de um leão jovem, mas seu favor é como orvalho sobre a relva. ¹³ O filho tolo é a ruína do seu pai, e a esposa rixosa é uma goteira constante. ¹⁴ A casa e a riqueza são heranças dos pais, mas a esposa prudente vem de Yahweh. ¹⁵ A preguiça lança a pessoa para um sono profundo, mas aquele que não é disposto a trabalhar terá fome. ¹⁶ Aquele que obedece ao mandamento guarda sua vida, mas a pessoa que não pensa a respeito de seus caminhos morrerá. ¹⁷ Quem é benevolente com os pobres empresta a Yahweh, e Ele lhe retribuirá pelo que houver feito. ¹⁸ Disciplina teu filho enquanto há esperança, não queiras levá-lo à morte. ¹⁹ A pessoa de temperamento forte deve pagar a pena; se tu o resgatares, terás que fazê-lo uma segunda vez. ²⁰ Escuta o conselho e aceita a instrução, para te tornares sábio ao fim de tua vida. ²¹ Muitos são os planos no coração da pessoa, mas é o propósito de Yahweh que permanecerá. ²² A lealdade é o que uma pessoa deseja, e um pobre é melhor que um mentiroso. ²³ O temor a Yahweh leva pessoas à vida; aquele que o tiver estará satisfeito e não afligido pelo perigo. ²⁴ O preguiçoso põe a sua mão no prato, mas nem a levará de volta à boca. ²⁵ Golpeia o zombador, e o ingênuo se tornará prudente; corrige o que tem discernimento, e ele ganhará conhecimento. ²⁶ Aquele que rouba seu pai e faz sua mãe fugir é o filho que traz vergonha e reprovação. ²⁷ Se parares de ouvir a instrução, meu filho, então, te desviarás das palavras de conhecimento. ²⁸ A testemunha corrupta zomba da justiça, e a boca dos ímpios engole iniquidade. ²⁹ A condenação está preparada para os zombadores, e os açoites, para as costas dos tolos.

Proverbs 19:1

Melhor é o pobre

"É melhor ser uma pessoa pobre".

que anda em sua integridade

Esta é uma expressão idiomática. Aqui andar se refere a viver. Tradução Alternativa

fala de modo perverso

O termo "modo perverso" pode ser expresso como um adjetivo. T.A.: "fala perversamente" ou "fala de maneira má".

ter desejo sem conhecimento

Este se refere a pessoas tentando fazer algo sem o conhecimento de como fazê-lo corretamente. T.A.: "trabalhar duro sem saber o que está fazendo".

aquele que corre muito rápido perde o caminho

Este fala de uma pessoa fazendo algo rápido demais e cometendo erros como alguém correndo muito rápido e errando o caminho. T.A.: "aquele que age rápido demais comete erros" ou "o que age rápido demais faz escolhas ruins".

Proverbs 19:3

seu coração se irrita

Aqui a pessoa é representada pelo seu "coração" para enfatizar suas emoções. T.A.: "ele se ira".

A riqueza traz muitos amigos

Isto significa que uma pessoa rica terá muitos amigos porque a riqueza atrai as pessoas. O significado completo disto pode ser esclarecido. T.A.: "Os ricos facilmente encontram muitos amigos".

o pobre é deixado por seus amigos

O pobre é deixado por muitos de seus amigos por conta de sua pobreza. O significado completo disto pode ser esclarecido. T.A.: "pobreza causa a perda de amigos".

Proverbs 19:5

A falsa testemunha não ficará impune

Isto pode ser escrito de forma afirmativa na voz ativa. T.A.: "Eles certamente punirão a falsa testemunha".

aquele que despeja mentiras não escapará

Isto significa que ele será preso. T.A.: "eles prenderão aquele que despeja mentira".

despeja mentiras

Esta é uma expressão idiomática. Aqui "despeja" se refere a mentira constante. Veja como esta frase foi traduzida em 6:19. T.A.: "mente constantemente".

à pessoa generosa

Pessoa que dá coisas constantemente.

todos são amigos

Este é um leve exagero. T.A.: "parece que todos são amigos" ou "quase todos são amigos".

Proverbs 19:7**quanto mais os seus amigos se afastarão dele!**

Esta frase é uma exclamação para demonstrar que é mais provável do que a frase anterior. T.A.: "assim seus amigos certamente o odiarão e se afastarão dele!".

ama sua própria vida

Aqui a pessoa é referida pela sua "vida" para enfatizar que está viva. T.A.: "ama a si mesmo".

guarda o conhecimento

"tem conhecimento".

Proverbs 19:9**A falsa testemunha não sairá impune**

Isto pode ser escrito na forma positiva e na voz ativa. Traduza essa frase da mesma forma que foi feita em 19:5. T.A.: "Eles certamente punirão a falsa testemunha".

fala mentiras

Esta figura de linguagem usa "fala" para se referir a mentira constante. Veja como foi traduzido em 6:17. T.A.: "mente constantemente".

Não é adequado

"Não é certo".

luxo

Condição de riqueza e prazer.

muito menos que o escravo

As palavras que faltam podem ser adicionadas. T.A.: "é muito menos adequado para um escravo" ou "é ainda pior que um escravo".

Proverbs 19:11**A discrição faz a pessoa não perder a calma**

"A pessoa que tem discrição demora a perder a calma".

A discrição

Isto significa saber o que deve ser feito em uma situação específica. Traduza esta palavra da mesma forma que você fez em 1:4.

a sua glória é ignorar

"ignorar vai trazer-lhe glória" ou "outros considerarão honroso se ele ignorar".

ignorar

Esquecer de propósito.

A ira do rei é como o bramido de um leão jovem

Aqui o bramido do leão refere-se ao ataque. A ira de um rei é comparada ao imprevisível e perigoso ataque de um leão jovem. T.A.: "A ira do rei é perigosa como o ataque de um jovem leão".

mas seu favor é como orvalho sobre a relva

O favor do rei é comparado a água refrescante que aparece na relva pela manhã. T.A.: "mas o seu favor é refrescante como o orvalho sobre a relva" ou "mas o seu favor é refrescante como o orvalho na terra pela manhã".

Proverbs 19:13**é a ruína do seu pai**

"arruinará um pai". (UDB)

a esposa rixosa é uma goteira constante

Este fala de uma esposa irritante como se ela fosse uma goteira constante. T.A.: "a esposa rixosa é irritante e distrativa como a goteira constante".

a esposa rixosa

"a esposa que discute" ou "a esposa que discorda".

A casa e a riqueza são heranças dos pais

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Filhos herdam a casa e a riqueza de seus pais".

prudente

Traduza esta palavra da mesma maneira que foi feito em 12:23.

a esposa prudente vem de Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh dá a esposa prudente".

Proverbs 19:15**A preguiça lança a pessoa para um sono profundo**

Isso fala de como a preguiça faz a pessoa dormir muito como se a preguiça forçasse a pessoa a dormir. T.A.: "A preguiça faz com que a pessoa durma muito" ou "A pessoa preguiçosa dorme muito".

terá fome

Esta é uma expressão idiomática que significar não comer. T.A.: "não comerá" ou "ficará com fome".

ao mandamento

"o mandamento que lhe foi ensinado". (UDB)

guarda sua vida

"protege sua vida".

seus caminhos

Esta é uma expressão idiomática que se refere a como ele vive. T.A.: "a forma como ele vive" ou "como ele vive".

Proverbs 19:17**Quem é benevolente com os pobres empresta a Yahweh**

Yahweh considera a benevolência demonstrada aos pobres como benevolência demonstrada a Si. Uma das formas de ser benevolente com pobres é pela doação. T.A.: "A pessoa que doa para os pobres, doa para Yahweh".

os pobres

Isso se refere as pessoas pobres. T.A.: "aqueles que são pobres" ou "pessoas pobres".

enquanto há esperança

Este se refere a quando a criança é nova e ainda aceitará disciplina e instrução. O significado completo pode ser esclarecido. T.A.: "enquanto ele ainda é novo" ou "enquanto ele ainda pode ser ensinado".

não queiras levá-lo à morte

Possíveis significados são: 1) Esta frase descreve a punição ao próprio filho. T.A.: "mas não puna-o tão severamente que ele possa morrer" ou 2) Esta frase descreve como é quando não se pune o próprio filho. T.A.: "pois se você não o punir, você está ajudando-o a se destruir".

queiras levá-lo

Esta expressão idiomática significa estar determinado a fazer algo acontecer. T.A.: "esteja determinado a levá-lo".

Proverbs 19:19**A pessoa de temperamento forte**

Esta expressão idiomática se refere a pessoa que se ira facilmente. T.A.: "A pessoa que não controla seu temperamento" ou "A pessoa que se ira rapidamente".

deve pagar a pena

Este se refere a pessoa tendo que sofrer as consequências pelo que acontece quando se ira. O significado completo desta frase pode ser esclarecido. T.A.: "deve sofrer as consequências de sua ira" ou "deve sofrer as consequências do que faz quando se ira".

se tu o resgatares

Este se refere a resgatá-lo quando ele está irado. O significado completo desta frase pode ser

esclarecido. T.A.: "Se você resgatá-lo depois dele ter um surto".

uma segunda vez

"uma 2ª vez" ou "novamente".

Escuta o conselho e aceita a instrução

Essas duas frases significam praticamente a mesma coisa e são repetidas para enfatizar a sua importância.

Escuta o conselho

Esta é uma expressão idiomática. Aqui "escuta" não significa simplesmente escutar, mas aprender o conselho que foi dado e segui-lo. T.A.: "Preste atenção ao conselho" ou "Siga o conselho".

Proverbs 19:21**no coração da pessoa**

Aqui o "coração" é utilizado para se referir à "mente" para enfatizar o desejo da pessoa. T.A.: "na mente da pessoa" ou "que uma pessoa deseja".

o propósito de Yahweh

"a vontade de Yahweh" ou "os planos de Yahweh".

que permanecerá

Esta expressão idiomática significa "acontecer". T.A.: "que acontecerá".

Proverbs 19:23**O temor a Yahweh leva pessoas à vida; aquele que o tiver estará satisfeito**

Isto significa que eles viverão por muito tempo se temerem Yahweh. O significado completo desta frase pode ser esclarecido. T.A.: "Aqueles que temem Yahweh viverão por muito tempo; qualquer um que temer Yahweh esrará satisfeito".

aquele que o tiver

Aqui a palavra "o" se refere a "temer a Yahweh".

satisfeito e não afligido pelo perigo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "satisfeito; nada o afligirá" ou "satisfeito; ele estará seguro".

preguiçoso

Traduza esta palavra da mesma forma que foi feito em 10:26.

põe a sua mão no prato

"mergulha sua mão no prato" ou "enfia sua mão no prato". Na cultura bíblica as pessoas normalmente comiam com as mãos, como é feito em muitas culturas hoje em dia.

nem a levará de volta à boca

Ele não leva a mão de volta à boca porque ele é preguiçoso demais. T.A.: "mas ele é preguiçoso demais para levar sua mão de volta à boca para se alimentar".

Proverbs 19:25

Golpeia o zombador, e o ingênuo

"Se você golpear o zombador, o ingênuo".

Golpeia

"Puna".

ingênuo

"a pessoa inexperiente" ou "a pessoa imatura".

prudente

Traduza esta palavra da mesma forma que foi feito em 12:23.

corrige o que tem discernimento, e

"se você corrigir o que tem discernimento".

ele ganhará conhecimento

Aqui a ideia abstrata de conhecimento é falada como se fosse algo que alguém pudesse ter mais. T.A.: "Ele saberá mais".

Proverbs 19:26

traz vergonha e reprovação

Possíveis significados são: 1) ele traz sobre si mesmo. T.A.: "traz vergonha e reprovação para si mesmo" ou 2) ele traz sobre sua família. T.A.: "traz vergonha e reprovação sobre sua família".

Se parares de ouvir a instrução

Aqui "escutar e obedecer" são tidos como "ouvir". T.A.: "Se você parar de prestar atenção à instrução" ou "Se você parar de obedecer à instrução".

te desviarás das

"abandonarás" ou "dará as costas à".

palavras de conhecimento

"conhecimento".

Proverbs 19:28

a boca dos ímpios engole iniquidade

Isso fala de como os ímpios gostam de fazer o mal ao dizer que eles engolem iniquidade tão facilmente quanto engolem comida. T.A.: "os ímpios gostam de fazer o mal assim como eles gostam de comer".

a boca dos ímpios engole

Aqui os ímpios são referidos por suas "bocas". T.A.: "os ímpios engolem".

ímpios

Este se refere à pessoas ímpias. T.A.: "as pessoas ímpias".

A condenação está preparada para os zombadores, e os açoites, para

As palavras "condenação" e "açoites" podem ser expressas como verbos. T.A.: "Yahweh está pronto para condenar os zombadores e açoitar".

açoites, para as costas

As palavras ocultas podem ser adicionadas. T.A.: "açoites estão prontos para as costas" ou "ele está pronto para açoitar as costas".

açoites

Bater com chicote ou vara.

Chapter 20

¹ O vinho é zombador e a bebida forte é briguenta; quem se deixar desviar por eles não é sábio. ² O furor de um rei é como o rugido de um leão jovem; quem lhe provoca a ira peca contra a própria vida. ³ É uma honra para alguém evitar o conflito, mas os tolos saltam para dentro da briga. ⁴ O preguiçoso não lavra no outono; ele busca a produção na estação da colheita, mas não terá nada. ⁵ O propósito que está no coração humano é como águas profundas, mas a pessoa com entendimento trará isso para fora. ⁶ Muitas pessoas proclamam que são leais, mas quem achará alguém que seja fiel? ⁷ O justo caminha em sua integridade, seus filhos serão felizes se o seguirem. ⁸ Um rei que se assenta no trono para julgar separa todo o mal que está diante dos seus olhos. ⁹ Quem pode dizer: "Eu mantenho o meu coração puro; estou limpo do meu pecado"? ¹⁰ Pesos diferenciados e medidas desiguais; Yahweh odeia ambos. ¹¹ Até um jovem é conhecido por suas ações, se a sua conduta for pura e correta. ¹² Ouvidos que ouvem e olhos que veem, Yahweh fez ambos. ¹³ Não ames dormir ou tu ficarás pobre; abre os teus olhos e tu terás muito para comer. ¹⁴ "Ruim! Ruim!" diz o comprador, mas, quando vai embora, se gaba. ¹⁵ Há ouro e pedras preciosas em abundância, mas os lábios de conhecimento são uma joia preciosa. ¹⁶ Pega a roupa daquele que se fez fiador da dívida de um estranho; que ela sirva de penhor por ele garantir a dívida de quem não conhece. ¹⁷ O pão adquirido por meio do engano tem sabor doce, mas, depois, sua boca se encherá de pedrinhas. ¹⁸ Os planos são estabelecidos por meio de conselho e, somente com orientação sábia, deve-se fazer guerra. ¹⁹ O mexeriqueiro revela segredos; por isso, não te associes com pessoas que falam demais. ²⁰ Se uma pessoa amaldiçoa seu pai ou sua mãe, sua lâmpada será apagada no meio das trevas. ²¹ Uma herança recebida antecipadamente não será uma bênção no final. ²² Não digas: "Eu te retribuirei por esse mal!". Espera por Yahweh, e Ele te resgatará. ²³ Yahweh odeia pesos desiguais; Ele não se agrada de balanças desonestas. ²⁴ Os passos de uma pessoa são direcionados por Yahweh; como, então, ela poderá entender o seu caminho? ²⁵ É uma armadilha falar precipitadamente: "Está consagrado a Deus", e pensar sobre o que isso significa somente depois de ter feito seu voto. ²⁶ O rei sábio espalha os perversos e, depois, faz passar a roda sobre eles. ²⁷ O espírito humano é a lâmpada de Yahweh, que busca o mais íntimo do coração. ²⁸ A piedade e a lealdade preservam o rei; o seu trono é assegurado pelo amor. ²⁹ A glória do jovem está na sua força, e o esplendor dos idosos, em seus cabelos grisalhos. ³⁰ Pancadas que fazem uma ferida purificam do mal, e golpes limpam o mais íntimo do corpo.

Proverbs 20:1

O vinho é zombador e a bebida forte é briguenta

As duas frases significam basicamente a mesma coisa e são combinadas para enfatizar o perigo de ingerir muito álcool.

O vinho é zombador

Aqui "vinho" se refere à pessoa que está bêbada de vinho. Tradução Alternativa

a bebida forte é briguenta

Aqui "bebida forte" se refere à pessoa que está bêbada com bebida forte. T.A.: "a pessoa bêbada com bebida forte começa brigas".

briguenta

alguém que causa brigas barulhentas, geralmente em lugares públicos.

quem se deixar desviar por eles não é sábio

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Quem bebe não consegue pensar claramente".

por eles

Nesse contexto, "eles" se referem às bebidas alcoólicas.

não é sábio

Isso significa o oposto de sábio, que é "tolo". T.A.: "é tolo".

O furor de um rei é como o rugido de um leão jovem

Essa passagem compara o medo que as pessoas tem da ira de um rei ao medo sentido ao ouvir o rugido de um leão jovem. T.A.: "A ira do rei amedronta as pessoas tanto quanto um leão jovem rugindo para elas".

lhe provoca a ira

"provoca a ira do rei".

peca contra a própria vida

Essa passagem se refere a ser morto. "Vida" aqui se refere à vida física. T.A.: "irá morrer".

Proverbs 20:3**É uma honra**

"É honrável". Significa que a pessoa ficará honrada.

os tolos saltam para dentro da briga

Essa passagem fala sobre entrar numa discussão rapidamente como se a discussão fosse algo em que o tolo possa fisicamente saltar para dentro. T.A.: "os tolos rapidamente entram uma discussão" ou "os tolos são rápidos para se juntarem a uma discussão".

lavra

Preparar a terra para o plantio.

outono

"a estação do plantio".

mas não terá nada

Isso significa que não haverá nada crescendo em seu campo para que ele colha. T.A.: "mas não terá nada para colher".

Proverbs 20:5**O propósito que está no coração humano é como águas profundas**

Essa passagem fala sobre como é difícil entender os motivos das ações de uma pessoa ao compará-la à dificuldade de alcançar as águas num poço profundo. T.A.: "É tão difícil de entender o propósito do coração humano como é de alcançar as águas de um poço profundo" ou "o propósito do coração humano é muito difícil de entender".

a pessoa com entendimento

"a pessoa que tem entendimento". (UDB)

trará isso para fora

Essa passagem fala sobre descobrir o propósito do coração humano como se ele fosse água sendo tirada de um poço profundo. T.A.: "fará com que o propósito seja conhecido" ou "irá descobri-lo".

leais

"fiéis" ou "confiáveis".

mas quem achará alguém que seja fiel?

A resposta implícita é "poucos podem achar alguém assim". Essa pergunta retórica pode ser escrita como uma afirmação. T.A.: "mas poucos homens podem achar alguém fiel" ou "mas é difícil achar uma pessoa que seja realmente fiel".

Proverbs 20:7**caminha em sua integridade**

Aqui caminhar significa viver. Veja como foi traduzida essa frase em 19:1. T.A.: "vive por sua integridade" ou "vive uma vida honesta".

seus filhos serão felizes se o seguirem

Isso significa apenas que eles "o seguiram" conquanto eles são mais jovens que ele e são seus filhos. Se essa frase fica estranha em sua língua, pode-se retirar a parte "se o seguirem", pois estará implícita. T.A.: "seus filhos depois dele serão felizes" ou "seus filhos serão felizes".

separa todo o mal que está diante dos seus olhos

Essa passagem fala sobre o rei julgando entre vários tipos de mal como se estivesse separando grãos em uma peneira. T.A.: "vê e classifica os diferentes tipos de mal que são trazidos diante dele".

Proverbs 20:9**Quem pode dizer: "Eu mantenho o meu coração puro; estou limpo do meu pecado"?**

A resposta implícita para essa pergunta é "ninguém pode dizer isso". Essa pergunta retórica pode ser escrita como uma afirmação. T.A.: "Ninguém pode dizer que mantém o coração puro e que está limpo do seu pecado".

meu coração

Aqui uma pessoa está sendo referida pelo seu "coração" para enfatizar os seus pensamentos e desejos. T.A.: "a mim mesmo".

puro

A pessoa que Deus considera espiritualmente aceitável é dita como uma pessoa fisicamente limpa.

estou limpo do meu pecado

"estou sem pecado" ou "eu não pequei".

Proverbs 20:11**Até um jovem é conhecido por suas ações**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As pessoas conhecem um jovem por suas ações".

se a sua conduta for pura e correta

"se a sua conduta for pura e correta ou não".

sua conduta

"seus atos" ou "o que ele faz".

pura e correta

Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa e enfatizam o quão bom esse jovem é. Elas podem ser combinadas numa única palavra, se necessário. T.A.: "pura".

Ouvidos que ouvem e olhos que veem

O mesmo pensamento é repetido para enfatizar que Yaweh fez todos os nossos sentidos.

Proverbs 20:13**ficarás pobre**

O verbo "ficarás" aqui significa a transição para uma nova situação; estar. T.A.: "estará pobre".

abre os teus olhos

Aqui "abrir os olhos" significa "estar acordado". T.A.: "fique acordado"

"Ruim! Ruim!" diz o comprador, mas, quando vai embora, se gaba

Nesse contexto, o comprador está criticando algo que o vendedor está vendendo a ele, a fim de conseguir um preço mais baixo. Depois de comprar ele se gaba pela baixo preço que persuadiu o vendedor a fazer para ele. O significado completo dessa frase pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Ruim! Ruim!" diz o comprador criticando os produtos do vendedor, mas depois que ele compra ele vai embora se gabando sobre o baixo preço que ele pagou no produto".

Proverbs 20:15**os lábios de conhecimento são uma joia preciosa**

Essa passagem fala sobre o valor de lábios de conhecimento ao compará-los com uma jóia preciosa. T.A.: "os lábios de conhecimento são tão valiosos como uma joia cara".

os lábios de conhecimento

Aqui "palavras" são referidas por "lábios". T.A.: "palavras sábias" ou "palavras de conhecimento".

Pega a roupa daquele que se fez fiador da dívida de um estranho

Quando se empresta dinheiro, aquele que empresta deveria pegar algum objeto daquele que pega emprestado, algo como uma roupa, como uma garantia de pagamento. Ele então devolverá o objeto quando o dinheiro for pago de volta. Se aquele que pega emprestado for muito pobre, uma outra pessoa poderia dar um objeto para aquele que empresta, como uma garantia para ele. O significado completo dessa frase pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Pegue a roupa como garantia daquele que garante que o que o estrangeiro pegar emprestado será pago de volta".

garantir a dívida

Essa é uma expressão idiomática. Ela significa que alguém dá algo para aquele que empresta como uma garantia que o dinheiro que foi emprestado será pago. T.A.: "garantir que o que foi emprestado será pago de volta" ou "prometer pagar o empréstimo".

sirva de penhor

Essa é uma expressão idiomática. dizer que algo "serve de penhor" significa manter um objeto que alguém deu como um juramento ou promessa de que essa pessoa pagará o débito. T.A.: "mantenha o

seu casaco como uma garantia de pagamento de volta".

Proverbs 20:17**O pão adquirido por meio do engano**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pão que alguém ganha por meio do engano".

por meio do engano

A palavra "engano" pode ser expressada como um verbo. T.A.: "enganando outros".

O pão

Aqui "pão" refere-se à comida em geral. T.A.: "comida".

tem sabor doce

"é saboroso".

mas, depois, sua boca se encherá de pedrinhas

Essa passagem fala sobre a comida ter sabor desagradável, como se a boca de quem o come estivesse na verdade cheia de pedrinhas ao invés de comida. T.A.: "mas, depois, ele tem o sabor de pedrinhas na sua boca" ou "mas logo ele terá sabor de areia em sua boca".

pedrinhas

pequenas pedras.

Os planos são estabelecidos por meio de conselho

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Pessoas estabelecem planos por meio de conselhos".

Proverbs 20:19**O mexeriqueiro**

Essa palavra significa uma pessoa que conta muitas fofocas.

não te associes

"não seja amigo".

Se uma pessoa amaldiçoa

Isso significa se uma pessoa expressar o desejo que coisas ruins aconteçam com outra pessoa.

sua lâmpada será apagada no meio das trevas

Essa passagem fala sobre a pessoa morrer de repente e de forma inesperada como se sua vida fosse uma lâmpada que se apaga no escuro. T.A.: "sua vida acabará tão repentinamente como a luz de uma lâmpada que se apaga no escuro" ou "ele morrerá repentinamente".

sua lâmpada será apagada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "sua lâmpada se apagará".

sua lâmpada

Isso se refere a uma lâmpada com uma chama de fogo. Aqui a chama da lâmpada é referida como a própria lâmpada. T.A.: "a chama de sua lâmpada".

apagada

Fazer a chama se apagar.

Proverbs 20:21**antecipadamente**

Isso se refere a uma pessoa recebendo sua herança antes do tempo que deveria receber. O significado completo dessa frase pode ser dito de forma clara. T.A.: "Antes do tempo certo".

Eu te retribuirei

Isso significa fazer mal a alguém porque ele fez mal a você. T.A.: "Eu vou punir você".

Espera por Yahweh

Isso significa ter fé que Yaweh irá lidar com essa situação. T.A.: "Tenha fé em Yaweh" ou "tenha esperança em Yaweh".

Proverbs 20:23**Yahweh odeia pesos desiguais; Ele não Se agrada de balanças desonestas**

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e são combinadas para enfatizar quão ruim é isso.

Os passos de uma pessoa são direcionados por Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yaweh direciona os passos de uma pessoa".

Os passos de uma pessoa

Isso se refere às várias coisas que uma pessoa faz. T.A.: "As ações de uma pessoa".

como, então, ela poderá entender o seu caminho?

A resposta implícita é que ela não poderá entender seu caminho. Essa pergunta retórica pode ser escrita como uma afirmação. T.A.: Portanto, uma pessoa não pode entender seu caminho".

entender o seu caminho

Essa é uma expressão idiomática. "o seu caminho" se refere à vida da pessoa. T.A.: "entender o porquê de algumas coisas acontecerem em sua vida".

Proverbs 20:25**É uma armadilha**

Essa passagem fala sobre algo ser perigoso como se fosse uma armadilha ou uma cilada. T.A.: "É perigoso".

falar precipitadamente

dizer alguma coisa rapidamente sem consideração cuidadosa sobre seu significado.

depois de ter feito seu voto

A pessoa faz seu voto declarando que alguma coisa é santa e está consagrada a Yaweh. T.A.: "dedicado isso a Yaweh" ou "declarado isso consagrado".

espalha os perversos

Essa passagem fala sobre o rei separando os perversos como se fossem grãos que ele está peneirando. T.A.: "separa os perversos".

os perversos

Isso se refere a pessoas perversas. T.A.: "aqueles que são perversos" ou "pessoas perversas".

e, depois, faz passar a roda sobre eles

Essa passagem fala sobre o rei punindo os perversos como se ele estivesse dirigindo um carrinho debulhador por cima deles. T.A.: "e, depois, pune eles severamente".

a roda

"carrinho debulhador". Essa era uma ferramenta usada para esmagar grãos e ajudar a separar-los da palha.

Proverbs 20:27**O espírito humano é a lâmpada de Yahweh, que busca o mais íntimo do coração**

Essa passagem fala sobre o espírito de uma pessoa como se ele fosse uma lâmpada. O espírito da pessoa ajuda ela a entender o seu eu interior. T.A.: "Yaweh nos deu um espírito para entender o mais íntimo dos nossos corações, assim como uma lâmpada nos faz ver na escuridão".

A piedade e a lealdade preservam o rei

Essa passagem fala sobre a piedade e lealdade do rei como se fossem pessoas que mantêm o rei em segurança. T.A.: "O rei preserva a si mesmo por sua piedade e lealdade".

preservam o rei

Mantém o rei a salvo do perigo.

o seu trono é assegurado pelo amor

Essa passagem fala sobre o amor do rei como se ele fosse uma pessoa que assegura o reinado do rei. T.A.: "o seu trono é assegurado pelo seu amor".

o seu trono é assegurado pelo amor

Aqui o reinado do rei é referido pelo "seu trono". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "um rei assegura que ele reinará por um longo período ao mostrar amor por outros".

Proverbs 20:29**Pancadas que fazem uma ferida purificam do mal, e golpes limpam o mais íntimo do corpo**

As duas frases significam a mesma coisa e são repetidas para enfatizar. Usar punições físicas para corrigir uma pessoa é dito como se o mal fosse sujeira e os golpes limpassem a pessoa. T.A.: "Bater numa pessoa que faz o mal irá corrigi-la e fazê-la uma pessoa melhor".

Chapter 21

¹ O coração do rei é uma corrente de água na mão de Yahweh; Ele o dirige para onde deseja. ² O caminho de cada um parece correto aos seus próprios olhos, mas é Yahweh que sonda os corações. ³ Fazer o que é correto e justo é mais aceitável para Yahweh do que o sacrifício. ⁴ Os olhos altivos e o coração orgulhoso — a lâmpada dos corruptos — são pecado. ⁵ Os planos do diligente, certamente, conduzem à prosperidade, mas quem se apressa excessivamente se dirige à pobreza. ⁶ Adquirir riquezas por meio da língua mentirosa é neblina passageira e um laço que mata. ⁷ A violência dos maus os varrerá, porque se recusam a fazer o que é justo. ⁸ O caminho do culpado é tortuoso, mas aquele que é puro faz o que é correto. ⁹ É melhor viver num canto do terraço que na casa compartilhada com uma esposa briguenta. ¹⁰ O coração dos corruptos anseia o mal; seu vizinho não acha favor em seus olhos. ¹¹ Quando o zombador é punido, o simples se torna sábio, e quando o sábio é instruído, ele recebe o conhecimento. ¹² Deus, o Justo, observa a casa do corrupto e leva os maus à ruína. ¹³ Aquele que tapa os ouvidos ao clamor do pobre também clamará, mas não será ouvido. ¹⁴ Um presente entregue em secreto abrande a ira, um presente às escondidas aplaca o grande furor. ¹⁵ Quando a justiça é feita, ela traz alegria ao justo, mas traz terror para os malfeitores. ¹⁶ Aquele que vagueia afastando-se do caminho do entendimento descansará na assembleia dos mortos. ¹⁷ Quem ama o prazer se tornará pobre; aquele que ama o vinho e o azeite não será rico. ¹⁸ O corrupto é a redenção para o justo, e o traiçoeiro é a redenção para os que são corretos. ¹⁹ É melhor viver no deserto do que com uma esposa briguenta e raivosa. ²⁰ Há azeite e tesouro precioso na casa do sábio, mas o homem insensato os devora por completo. ²¹ Aquele que pratica o que é justo e é benevolente encontra vida, justiça e honra. ²² O homem sábio escala a cidade dos poderosos e derruba a fortaleza em que confiavam. ²³ Quem guarda sua boca e sua língua mantém-se longe de aflições. ²⁴ O orgulhoso e altivo — cujo nome é "Zombador" — atua com orgulho arrogante. ²⁵ O desejo do preguiçoso o mata, porque as suas mãos se recusam a trabalhar. ²⁶ Todo o dia, ele anseia por mais e mais, mas aquele que é justo dá e não retém para si. ²⁷ O sacrifício do corrupto já é detestável; torna-se mais ainda quando é oferecido com intenções malignas. ²⁸ A falsa testemunha perecerá, mas aquele que escuta falará por todo o tempo. ²⁹ O homem mau se mostra com uma face dura, mas a pessoa correta tem certeza de seus caminhos. ³⁰ Não há sabedoria, nem entendimento, nem conselho que possa permanecer contra Yahweh. ³¹ O cavalo é preparado para o dia da batalha, mas a vitória vem de Yahweh.

Proverbs 21:1

O coração do rei é uma corrente de água na mão de Yahweh

O escritor fala do coração do rei como se fosse uma fosso de irrigação em uma área seca através da qual, as pessoas dirigem a água para as plantas que precisam dela. T.A.: "Yahweh controla o coração do rei como um homem direciona a água para irrigação".

O coração do rei

O coração é uma metáfora para o que a pessoa pensa e o que quer fazer. T.A.: "Os pensamentos e ações do rei" ou "O que o rei pensa e o que quer fazer".

O caminho de cada um parece correto aos seus próprios olhos

A palavra "olhos" é um metonímia para a maneira que uma pessoa pensa sobre certo e errado. O escritor fala do que uma pessoa faz como se essa pessoa estivesse percorrendo um caminho. T.A.: "Cada um pensa que o que faz é bom".

que sonda os corações

O escritor fala de Yahweh decidindo se o que uma pessoa deseja fazer é certo, como se Yahweh olhasse para um objeto físico e decidisse se ele é de boa qualidade. T.A.: "que julgará as motivações".

Proverbs 21:3

Fazer o que é correto

"Fazer o que Yahweh diz ser certo".

Fazer o que é... justo

"Tratar as pessoas de maneira que Yahweh quer que as pessoas tratem umas as outras".

justo é mais aceitável para Yahweh

"justo - Yahweh quer mais isso".

Os olhos altivos e o coração orgulhoso

As palavras "olhos" e "coração" são sinédoques para uma pessoa que considera a si próprio melhor do que as outras pessoas e quer que elas saibam disso. T.A.: "Pessoas que querem que os outros pensem que são melhores do que eles".

Os olhos altivos

Isso é uma sinédoque para uma pessoa que quer que os outros saibam que ele pensa que é melhor do que eles.

coração orgulhoso

Isso é uma sinédoque para uma pessoa que pensa ser melhor que os outros.

a lâmpada dos corruptos

As coisas que ajudam o corrupto são ditas como uma lâmpada. T.A.: "as coisas que ajudam uma pessoa perversa é como uma lâmpada que ajuda a enxergar na escuridão".

Proverbs 21:5**do diligente**

Este adjetivo nominal pode ser traduzido como uma frase substantiva. T.A.: "o homem diligente" ou "um homem que trabalha arduamente".

se dirige à pobreza

O substantivo abstrato "pobreza" pode ser traduzido como um adjetivo. T.A.: "torna-se pobre".

Adquirir riquezas

"Ganhar fortunas".

da língua mentirosa

A língua é uma metonímia para as palavras que uma pessoa fala. T.A.: "falar mentira".

neblina passageira

O escritor compara as riquezas que as pessoas ganham ao mentir, a uma névoa que desaparece rapidamente pela manhã. T.A.: "uma névoa desaparecendo".

e um laço que mata

O escritor fala das riquezas que uma pessoa ganha ao mentir como se fosse uma isca na armadilha do caçador; a palavra "laço" é uma metonímia para a isca que atrai o animal à armadilha.

Proverbs 21:7**A violência dos maus os varrerá**

O escritor fala como se a violência fosse uma pessoa que pudesse arrastar outra pessoa. Deus castigará pessoas perversas que prejudicam outras com suas ações violentas.

violência dos maus

O substantivo abstrato "violência" se refere a ações violentas ou coisas que as pessoas fazem para prejudicar outras. A palavra "maus" é um adjetivo nominal que pode ser dito como uma frase substantiva, "pessoas más". T.A.: "As ações violentas que pessoas perversas fazem para prejudicarem outras".

os varrerá

"agarrá-los e os forçar a aparecer diante de Deus para que Ele os julgue".

O caminho do culpado é tortuoso

Isso compara a maneira que uma pessoa vive, a uma estrada tortuosa que alguém viaja. Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "A maneira como uma pessoa culpada vive é torta".

tortuoso

Aqui "tortuoso" significa dobrado ou não reto. Isso é uma metáfora para moralmente errado. T.A.: "errado".

Proverbs 21:9**num canto do terraço**

As casas naqueles dias tinham telhados planos. Os antigos israelitas passavam muito tempo em seus telhados, onde era geralmente mais frio do que dentro de casa, e as vezes as pessoas construíam um abrigo grande o suficiente para uma pessoa dormir em um canto do telhado.

briguenta

uma pessoa que frequentemente argumenta e reclama.

O coração dos corruptos anseia o mal

O escritor fala do apetite, o desejo físico de comer e beber, como se fosse uma pessoa que pudesse desejar algo. A palavra "corrupto" é um adjetivo nominal que se refere a uma pessoa má; a palavra "má" é uma metonímia para más ações. T.A.: "As pessoas más desejam fazer más ações, assim como eles desejam comer e beber".

anseia

"desejar fortemente".

não acha favor em seus olhos.

O substantivo abstrato "favor" pode ser dito como um adjetivo. A frase "seus olhos" é uma metonímia para a pessoa. T.A.: "ele não é amável" ou "ele é muito mau".

Proverbs 21:11**Quando o zombador é punido**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Quando alguém pune o gozador".

simples

"inexperiente, imaturo".

o zombador

"a pessoa que zomba dos outros".

quando o sábio é instruído

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando alguém instrui uma pessoa sábia".

recebe o conhecimento

Aqui conhecimento é dito como se fosse um objeto que alguém pode agarrar e guardar para si mesmo.

o Justo

Possíveis significados são: 1) "qualquer pessoa justa" ou 2) "Yahweh aquele que é justo".

observa

"presta especial atenção".

leva os maus à ruína

Aqui ruína é dito como se fosse um lugar que alguém pudesse ser trazido. T.A.: "Ele os destrói".

Proverbs 21:13

Aquele que tapa os ouvidos ao clamor do pobre

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "Aquele que não ouvir quando a pessoa pobre pedir socorro".

não será ouvido

A palavra "ouvido" é uma metonímia para uma pessoa ouvir a outra pedir ajuda, e fazer algo para ajudar. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém fará nada para ajudá-lo".

abrandar a ira

"fazer uma pessoa irritada sentir-se melhor, para que ela não fique mais irritada".

Proverbs 21:15

Quando a justiça é feita

O substantivo abstrato "justiça" pode ser dito como uma frase substantiva. Essas palavras podem ser ditas na voz ativa. T.A.: "Quando os governantes fazem o que é justo".

vagueia afastando-se do caminho do entendimento

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "não vive mais sabiamente".

descansará na assembleia dos mortos

"ele permanecerá na assembleia dos espíritos mortos".

Proverbs 21:17

é a redenção para

A palavra "redenção" é uma metáfora para uma pessoa que toma o lugar de outra pessoa. Neste contexto, pessoa que faz o que está errado é punido em vez da pessoa que faz o correto.

o traiçoeiro

uma pessoa que prejudica aqueles que confiam nele ao mentir e tratar com falsidade.

os que são corretos.

"pessoas íntegras" ou "pessoas honestas" ou "pessoas justas".

Proverbs 21:19

sábio

Este é um adjetivo nominal que pode ser dito como uma frase substantiva. T.A.: "pessoa sensata".

os devora

"utiliza todos eles".

Proverbs 21:21

escala a cidade

"sobe por cima da muralha que rodeia a cidade".

a cidade dos poderosos

"uma cidade em que homens poderosos vivem" ou "uma cidade de guerreiros poderosos". (veja UDB)

e derruba

T.A.: "ele destrói".

a fortaleza em que confiavam

"as paredes e torres em volta da cidade que eles não pensavam que alguém seria capaz de entrar na cidade, então eles se sentiam salvos".

Proverbs 21:23

Quem guarda sua boca e sua língua

Ambas "boca" e "língua" se refere ao que uma pessoa diz. T.A. "Quem é cuidadoso no que diz".

O orgulhoso e altivo... atua com orgulho arrogante.

"Você pode esperar que uma pessoa orgulhosa e altiva aja com orgulho arrogante".

orgulhoso e altivo

Estas duas palavras significam basicamente a mesma coisa e enfatiza como a pessoa é orgulhosa.

cujo nome é "Zombador"

A palavra "nome" é uma metonímia para o que as pessoas iriam chamá-lo. T.A.: "um zombador é o que você deveria chamá-lo".

Proverbs 21:25

O desejo do preguiçoso o mata

O escrito fala sobre desejo de uma pessoa, como se fosse alguém que poderia matar uma pessoa preguiçosa. Neste contexto, a pessoa preguiçosa quer ser ociosa e não trabalhar. T.A.: "Uma pessoa preguiçosa somente quer ser ocioso, e por causa disso ele morrerá" ou "Uma pessoa preguiçosa morrerá porque não quer trabalhar".

suas mãos se recusam

As mãos é uma sinédoque para uma pessoa. T.A.: "ele se recusa".

anseia

"quer muito" ou "deseja fortemente".

dá e não retém para si.

A frase "não retém para si" pode ser dita na forma positiva, e o que ele dá pode ser dito de maneira explícita. T.A.: "dá tudo o que deveria" ou "dá generosamente".

Proverbs 21:27**O sacrifício do corrupto já é detestável**

O escritor não faz menção a Yahweh aqui, como em 15:7, mas o leitor deve entender que é Yahweh que detesta sacrifício de corruptos.

do corrupto

O adjetivo nominal "corrupto" pode ser traduzido de forma substantiva. T.A.: "a pessoa corrupta" ou "pessoas corruptas".

torna-se mais ainda

"Yahweh detesta o sacrifício ainda mais".

falará por todo o tempo

Isso é porque as pessoas nunca esquecerão o que ele disse.

Proverbs 21:29**se mostra com uma face dura**

Possíveis significados são: 1) "finge ser corajoso" ou 2) "não ouvirá a correção".

tem certeza de seus caminhos.

"tem certeza que ele faz é correto, porque ele se certifica de que é certo antes de agir".

Proverbs 21:30**Não há sabedoria, nem entendimento, nem conselho que**

"Yahweh é maior do que qualquer coisa que alguém pode saber, pensar ou dizer". Os substantivos abstratos podem ser traduzidos como adjetivos ou verbos. T.A.: "Não há pessoa sensata, não há alguém que entenda nada, e não há alguém que diga aos outros o que fazer" ou "Não há sabedoria, entendimento ou conselho que".

permanecer contra Yahweh.

"derrotar Yahweh" ou "trabalhar contra o que Yahweh quer fazer" ou "mostrar que está correto e Yahweh está errado".

O cavalo é preparado para o dia da batalha

Estas palavras podem ser ditas na voz ativa. T.A.: "Os soldados preparam cavalos para o dia da batalha".

o dia da batalha

A palavra "dia" se refere ao tempo que pode ser maior ou menor do que um dia. T.A.: "quando há uma batalha".

Chapter 22

¹ O bom nome vale mais que grandes riquezas e o favor é melhor que prata e ouro. ² Ricos e pobres têm algo em comum: Yahweh é o Criador de todos eles. ³ Um homem prudente percebe o perigo e se esconde, mas o tolo avança e sofre por isso. ⁴ A recompensa da humildade e do temor de Yahweh são riquezas, honra e vida. ⁵ Espinhos e laços se encontram no caminho do perverso; quem guarda sua vida se manterá longe deles. ⁶ Ensina a criança no caminho em que deve andar e, quando envelhecer, não se desviará dessa instrução. ⁷ Os ricos governam sobre os pobres e o que pega emprestado é escravo daquele que lhe empresta. ⁸ Quem semeia injustiça colherá problemas e a vara de sua fúria desaparecerá. ⁹ Aquele que tem olhos generosos será abençoado, pois compartilha do seu pão com os pobres. ¹⁰ Afasta o zombador e a contenda acabará, as disputas e os insultos cessarão. ¹¹ Aquele que ama um coração puro e cujo discurso é gracioso terá o rei como seu amigo. ¹² Os olhos de Yahweh preservam o conhecimento, mas as palavras do traíçoeiro, Ele as derruba. ¹³ O preguiçoso diz: "Há um leão na rua! Se eu sair, serei morto". ¹⁴ A boca da mulher adúltera é um poço profundo; aquele que está sob a ira de Yahweh cairá nela. ¹⁵ A tolice está ligada ao coração da criança, mas a vara da disciplina a afastará dela. ¹⁶ Aquele que oprime os pobres para aumentar sua riqueza, ou presenteia os ricos, empobrecerá. ¹⁷ Inclina o teu ouvido e escuta as palavras dos sábios e aplica o teu coração ao meu conhecimento, ¹⁸ pois será agradável para ti mantê-las em teu interior e estarem todas prontas em teus lábios. ¹⁹ Para que a tua confiança esteja em Yahweh, eu as ensino hoje, a ti mesmo. ²⁰ Já não te escrevi trinta ditados de instrução e conhecimento, ²¹ para te ensinar a verdade nessas palavras de confiança, para que dê respostas confiáveis a quem te enviou? ²² Não roubes o pobre, porque ele é pobre, nem esmaques o aflito no portão, ²³ pois Yahweh defenderá a causa deles e tirará a vida de quem os roubar. ²⁴ Não sejas amigo de alguém que é dominado pela raiva e não andes com quem se enfurece, ²⁵ para que tu não aprendas seus costumes, nem tua alma se envolva em alguma armadilha. ²⁶ Não sejas aquele que logo aperta as mãos fazendo promessa, nem aquele que fica por fiador de dívidas. ²⁷ Se tu não tens como pagar, o que impediria alguém de tirar a tua cama debaixo de ti? ²⁸ Não removas o limite de pedra antigo que teus pais fixaram. ²⁹ Já observaste um homem habilidoso em seu trabalho? Ele estará diante de reis, não no meio de pessoas comuns.

Proverbs 22:1

O bom nome vale mais que grandes riquezas
Essas palavras podem ser traduzidas na forma ativa. Tradução Alternativa

O bom nome
"Fazer com que outros pensem que um indivíduo é uma boa pessoa".

têm algo em comum
"são semelhantes nisto" ou "são os mesmos desta forma".

Proverbs 22:3

Um homem prudente
"Um homem sábio" ou "Um homem que tem bom senso". Veja como isso foi traduzido "prudente" em 12:15.

o tolo
"o inexperiente e imaturo".

Proverbs 22:5

Espinhos e laços se encontram no caminho do perverso
O autor fala sobre a forma que pessoas perversas vivem, como se fosse um caminho em que elas terão dificuldades por causa nos "espinhos" naturais e dos "laços" feitos por mãos humanas.

laços
Armadilhas para capturar animais.

do perverso
Esse adjetivo nominal pode ser traduzido em forma de frase pronominal. T.A.: "pessoas perversas".

quem guarda sua vida
Uma pessoa fazendo o que precisa para viver por mais tempo é dito como se ela estivesse mantendo ladrões longe de um objeto físico. T.A.: "uma pessoa que quer viver por mais tempo".

no caminho em que deve andar
Como uma pessoa vive é dito como se fosse um caminho em que ele anda. T.A.: "como ela deve viver".

Proverbs 22:7**pega emprestado... empresta**

Deve-se explicitar aquilo que é pego emprestado e aquilo que é dado emprestado. T.A.: "pega dinheiro emprestado... empresta dinheiro".

Quem semeia injustiça colherá problemas

O autor faz referência a um governante, ou outra figura de poder, que trata aqueles que têm menos poder injustamente como se ele estivesse plantando sementes que viriam a germinar plantas que trazem problemas. T.A.: "Se alguém tratar aqueles que têm menos poder injustamente, eles irão causar problemas posteriormente".

a vara de sua fúria desaparecerá

A palavra "vara" é uma metonímia para poder sobre outros. Possíveis significados são: 1) o governante injusto perderá o poder que ele tinha que o permitia tratar outras pessoas de forma injusta ou 2) quando as pessoas responderem às injustiças que ele fez o causando danos, ele não terá poder nenhum para as parar. T.A.: "ele não mais terá o poder que ele tinha para causar danos às pessoas".

a vara de sua fúria

A palavra "vara" é uma metonímia para poder sobre outros. O injusto estava causando danos a pessoas inocentes como se ele estivesse com raiva delas. T.A.: "a vara que ele usou como se estivesse punindo as pessoas" ou "o poder que ele usou para prejudicar outros".

desaparecerá

A palavra traduzida "desaparecerá" também é usada em referência ao que será encoberto.

Proverbs 22:9**Aquele que tem olhos generosos será abençoado**

Essas palavras podem ser traduzidas na voz ativa. T.A.: "Deus abençoará aqueles que tem olhos generosos".

que tem olhos generosos

O olho é uma metonímia para enxergar as necessidades das pessoas, e os "olhos generosos" não apenas vê como atende às necessidades das outras pessoas. O olho também é uma sinédoque para uma pessoa por inteiro. T.A.: "pessoa generosa" ou "pessoa que está disposta a dar coisas para as outras pessoas".

pão

Como pão era o alimento principal para várias pessoas nos tempos bíblicos, é usado frequentemente para fazer referência a comida no geral.

as disputas e os insultos cessarão

Os pronomes abstratos "disputas" e "insultos" podem ser traduzidos como verbos. T.A.: "pessoas

deixarão de discutir umas com as outras ou insultar umas às outras".

Proverbs 22:11**ama um coração puro**

É o seu próprio coração que a pessoa quer que seja puro. O coração é uma sinédoque referente a uma pessoa. T.A.: "ama ter um coração puro" ou "quer ser puro".

gracioso

"gentil".

Os olhos de Yahweh preservam

Os olhos são uma sinédoque referente à pessoa. O autor diz como se Yahweh tivesse olhos físicos, como de uma pessoa. T.A.: "Yahweh observa" ou "Yahweh guarda o conhecimento".

preservam o conhecimento

Preservar é uma metonímia para proteger. T.A.: "protegem o conhecimento".

as derruba

"as destroi".

traíçoeiro

O adjetivo nominal traíçoeiro pode ser traduzido em uma frase pronominal. T.A.: "de uma pessoa traíçoeira".

Proverbs 22:13**O preguiçoso diz**

A citação seguinte é uma mentira e uma desculpa para não trabalhar. Se sua língua introduz afirmações falsas de uma maneira especial, considere usar isso aqui.

A boca da mulher adúltera é um poço profundo

A palavra "boca" é uma metonímia referente às palavras que saem da boca. O autor fala sobre uma pessoa que não consegue escapar de ser punida por suas más ações, como se a mesma tivesse caído em um buraco cavado por outra pessoa, do qual não seria possível escapar. T.A.: "As palavras ditas por uma mulher adúltera irão te prender, e será como se você tivesse caído em um profundo e perigoso poço".

mulher adúltera

"A mulher que comete adultério, que tem relações sexuais com alguém que não é o seu marido".

sob a ira de Yahweh

T.A.: "Yahweh está furioso".

cairá nela

Adultério é dito como algo em que uma pessoa pudesse cair dentro. T.A.: "pecará por causa da mulher adúltera".

Proverbs 22:15**A tolice está ligada ao coração da criança**

"O coração de uma criança está cheio de tolices".

a vara da disciplina

O autor refere-se a um pai usando qualquer forma de disciplina como se o ele estivesse batendo na criança com uma vara de madeira.

a afastará dela

O autor fala como se a tolice fosse uma pessoa que outra pessoa poderia usar uma vara para afastar. T.A.: "tornará a criança sábia".

para aumentar sua riqueza

"para se tornar rico" ou "para obter mais dinheiro".

presenteia os ricos

"dá dinheiro a pessoas ricas".

empobrecerá

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "se tornará pobre".

Proverbs 22:17**Informação Geral:**

Versículo 17 começa a introdução a uma nova seção do Livro de Provérbios.

Inclina o teu ouvido e escuta

Aqui a palavra "ouvido" representa a pessoa que está escutando. O autor fala de escutar atentamente a alguém como se estivesse se inclinando para aproximar seu ouvido àquele que está falando. Veja como isso foi traduzido "inclina o teu ouvido" em 4:20. T.A.: "Preste atenção e escute" ou "Escute atentamente".

as palavras dos sábios

"o que os sábios dizem".

aplica o teu coração ao

Isso é uma expressão idiomática T.A.: "faça o seu melhor para entender e lembrar".

meu conhecimento

A pessoa que está falando provavelmente é mesma, o pai, de 1:7. Ele pode estar se referindo às "palavras do sábio" quando diz "meu conhecimento". T.A.: "o conhecimento que tenho, o qual estou compartilhando com vocês" ou "o que eu sei".

todas prontas em teus lábios

A pessoa que está pronta a falar é dito como se as palavras estivessem prontas. T.A.: "você será capaz de falar deles a qualquer momento".

hoje, a ti mesmo

"hoje. Sim, estou te ensinando". O autor está enfatizando que é o ouvinte, não algum outro a

quem ele está ensinando, e ele está ensinando o ouvinte por que o ouvinte precisa aprender. Se soa estranho na sua língua enfatizar isso dessa maneira, você pode enfatizar isso de outro modo ou as palavras "a ti mesmo" podem não ser traduzidas.

Proverbs 22:20**Informação Geral:**

Esses versículos continuam e finalizam a introdução que começou no versículo 17.

Já não te escrevi... te enviou?

Essa pergunta retórica pode ser traduzida em uma afirmação. T.A.: "Você precisa saber que eu te escrevi... te enviou".

trinta ditados

Algumas traduções leem "excelentes ditados".

a quem te enviou

Isso implica que o ouvinte é ou será quem outros enviam para receber e trazer informações.

Proverbs 22:22**Informação Geral:**

Nesses versículos começam os "trinta ditados" (22:20).

Não roubes... nem esmagues

A maneira como alguém fala firmemente com outra pessoa, diferente de uma regra geral que pessoas deveriam obedecer.

o pobre

Esse adjetivo nominal pode ser traduzido em forma de frase pronominal. T.A.: "qualquer pessoa pobre" ou "pessoas pobres".

esmagues

Triturar em pó. Essa é uma metáfora para "tratar de forma injusta".

o aflito

Esse adjetivo nominal pode ser traduzido em uma frase pronominal. T.A.: "qualquer pessoa aflita" ou "qualquer pessoa que não tem o que precisa para viver".

no portão

O lugar que pessoas compravam e vendiam coisas e realizavam julgamentos é usado como uma metonímia para negócios e atividades legais. T.A.: "no tribunal".

Yahweh defenderá a causa deles

Essa metáfora é referente a um advogado defendendo o aflito perante um juiz. T.A.: "Yahweh defenderá o aflito daqueles que o oprimem" ou "Yahweh fará com que o aflito receba justiça".

tirá a vida de quem os roubar

Yahweh não é um ladrão, mas como um ele tirará a vida aqueles que não escolherem entregá-la. T.A.: "ele destruirá aqueles que oprimem pessoas pobres".

Proverbs 22:24

Informação Geral:

Esses versículos dão continuação aos "trinta ditados" (22:20).

alguém que é dominado pela raiva

"alguém que é incapaz de controlar sua raiva".

enfurece

Demonstra raiva de forma violenta.

tua alma se envolva em alguma armadilha

Uma pessoa que quer ser como uma pessoa raivosa é como um animal que cai em uma armadilha. T.A.: "você será como um animal que cai em uma armadilha e é incapaz de escapar".

alguma armadilha

T.A.: uma armadilha que alguém armou para te matar".

Proverbs 22:26

Informação Geral:

Esses versículos dão continuação aos "trinta ditados". (22:20)

aperta as mãos

Uma pessoa apertaria a mão de outra para afirmar com o que acabou de concordar em fazer. Aqui o autor avisa o ouvinte para não apertar as mãos como forma de prometer pagar as dívidas de alguém.

fazendo promessa

"concordando em pagar o que alguém deve a outra pessoa".

Proverbs 22:28

Informação Geral:

Esses versículos dão continuação aos "trinta ditados". (22:20)

antigo

Muito velho.

limite de pedra

Uma pedra larga que mostra onde a terra de uma pessoa acaba e a de outra começa.

pais

Ancestrais.

Já observaste um homem habilidoso em seu trabalho?

Essa pergunta retórica é na verdade um mandamento. T.A.: "Pense em alguém que você sabe que é habilidoso em seu trabalho".

estará diante

Servirá, se tornará servo. Reis e outras pessoas importantes pensarão tão bem dele que usarão seus serviços.

Chapter 23

¹ Quando te assentares para comer com um governador, observa cuidadosamente o que está diante de ti, ² e coloca uma faca contra tua garganta, se tu fores uma pessoa que gosta de comer muita comida. ³ Não desejes as delícias dele, porque é a comida das mentiras. ⁴ Não trabalhes excessivamente para ganhar riqueza; sê sábio o suficiente para saber quando parar. ⁵ Por acaso, farás teus olhos brilharem pelo que, certamente, cria asas como a águia e sai voando pelo céu. ⁶ Não comas a comida daquele que tem o olho mau, nem desejes suas delícias, ⁷ porque ele é o tipo de homem que conta o preço da comida. "Come e bebe!", ele te diz, mas o coração dele não está contigo. ⁸ Tu vomitarás o pouco que comeste e terás desperdiçado teus elogios. ⁹ Não fales aos ouvidos de um tolo, porque ele desprezará a sabedoria de tuas palavras. ¹⁰ Não movas nenhuma pedra de limite antiga, nem invadas os campos dos órfãos, ¹¹ porque o seu Redentor é forte, e Ele defenderá a causa deles contra ti. ¹² Aplica o teu coração à instrução e os teus ouvidos, às palavras de conhecimento. ¹³ Não negues disciplina à criança, pois, se tu a castigares com uma vara, ela não morrerá. ¹⁴ Bata-lhe com uma vara, e salvarás a alma dela do Sheol. ¹⁵ Meu filho, se o teu coração for sábio, então, o meu coração também estará contente; ¹⁶ meu íntimo se alegrará quando os teus lábios falarem o que é correto. ¹⁷ Que o teu coração não inveje os pecadores, mas continue no temor a Yahweh o dia todo. ¹⁸ Certamente, há um futuro e a tua esperança não será eliminada. ¹⁹ Escuta, meu filho — tu mesmo! — sê sábio e dirige o teu coração no caminho. ²⁰ Não te associes com os bêbados ou com os gulosos, comilões de carne, ²¹ pois bêbados e gulosos ficam pobres, e a sonolência os vestirá com trapos. ²² Escuta o teu pai, que te gerou, e não desprezes a tua mãe quando ela estiver velha. ²³ Compra a verdade, mas não a vendas; compra sabedoria, instrução e entendimento. ²⁴ O pai do justo grandemente se alegrará, e aquele que gera um filho sábio estará contente nele. ²⁵ Que teu pai e tua mãe se alegrem, e que aquela que te concebeu se regozije. ²⁶ Meu filho, dá-me o teu coração, e que os teus olhos observem os meus caminhos. ²⁷ Pois a prostituta é uma cova profunda, e a mulher imoral, um poço estreito. ²⁸ Ela fica à espreita como um ladrão e aumenta o número de traidores entre a humanidade. ²⁹ Quem tem o "Ai"? Quem tem a tristeza? Quem tem as lutas? Quem está reclamando? Quem tem feridas sem causa? Quem tem olhos vermelhos? ³⁰ Aqueles que passam horas bebendo vinho, aqueles que experimentam o vinho misturado. ³¹ Não olhes para o vinho quando está vermelho, quando ele brilha no copo e escorre suavemente. ³² No fim, ele morde como uma serpente e dá picada à semelhança da víbora. ³³ Teus olhos verão coisas estranhas e o teu coração falará perversidades. ³⁴ Tu serás como um que dorme em alto mar ou deita-se no topo do mastro. ³⁵ "Golpearam-me!", tu dirás, "mas não me machucaram. Bateram-me, mas não senti. Quando despertarei para buscar outra bebida?".

Proverbs 23:1

Informação Geral:

Estes versículos continuam os "trinta ditados" (22:20).

coloca uma faca contra tua garganta

Possíveis significados são: 1) "tomar cuidado para não comer demais"; ou 2) "não comer nada, de forma alguma".

Não desejes

"Não desejes fortemente". Veja como foi traduzido "deseja" em 21:9.

delícias

"comidas especiais ou caras". (UDB)

é a comida das mentiras

É uma expressão idiomática. "Está sendo dado a você de forma a te enganar".

Proverbs 23:4

Informação Geral:

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

Não trabalhes excessivamente

"Não trabalhe tanto de forma a estar sempre cansado". (UDB)

brilharem

Essa é uma metáfora para ver a riqueza por pouco tempo.

cria asas como a águia e sai voando pelo céu

Uma pessoa perdendo suas riquezas é tratada como se a riqueza fosse um pássaro. T.A.: "a riqueza desaparecerá tão rápido quanto uma águia pode voar para longe".

asas como a águia

Asas como asas de águia.

Proverbs 23:6**Informação Geral:**

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

que tem o olho mau

Possíveis significados são: 1) uma pessoa mesquinha, que não gosta de dar coisas a outras pessoas; ou 2) uma pessoa má. (UDB)

nem desejes

"não deseje muito". Veja como foi traduzido em 21:9.

delícias

"comidas especiais e caras" (UDB). Traduza como em 23:1.

o coração dele não está contigo

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "ele não deseja realmente que você aproveite a refeição".

Tu vomitarás o pouco que comeste

Isso é um exagero. T.A.: "Você desejará não ter comido nada".

terás desperdiçado teus elogios

Elogios são tratados como objetos de valor. O substantivo abstrato "elogio" pode ser traduzido como um verbo. T.A.: "ele não ficará feliz mesmo que você diga boas coisas sobre ele e sobre a comida".

Proverbs 23:9**Informação Geral:**

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

aos ouvidos de um tolo

O substantivo "ouvido" pode ser traduzido como um verbo. T.A.: "onde um tolo possa te ouvir".

antiga

Muito velha. Traduza como em 22:28.

pedra de limite

É uma grande pedra que demarca onde termina a terra de um e começa a de outro. Traduza como em 22:28.

invadas

Isso significa tomar ou começar a usar terra (ou qualquer coisa) que pertença a outra pessoa.

órfãos

Criança cujos pais estão mortos.

seu Redentor

Yahweh.

Ele defenderá a causa deles contra ti

Essa é a metáfora de um advogado defendendo um necessitado em frente a um juiz. T.A.: "Ele defenderá os órfãos contra ti" ou "Ele garantirá que os órfãos recebam justiça e te punirá".

Proverbs 23:12**Informação Geral:**

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

Aplica o teu coração

Isso é uma expressão idiomática. Traduza como em 22:17. T.A.: "Faça teu melhor para compreender e lembrar".

instrução

Possíveis significados são: 1) "o que te dizem as pessoas que sabem o que é certo e o que é errado"; ou 2) "o que as pessoas dizem e fazem quando te corrigem".

e os teus ouvidos

Dá-se significados similar. T.A.: "e aplique teus ouvidos" ou "e ouça com atenção".

às palavras de conhecimento

"a mim quando te digo o que sei".

Proverbs 23:13**Informação Geral:**

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

Não negues disciplina à criança

O substantivo abstrato "instrução" pode ser traduzido como uma locução verbal. T.A.: "Não negligencie instruir uma criança" ou "Não se negue a instruir uma criança".

negues

Deixar de dar a alguém algo que se sabe que este alguém necessita.

vara

Pedaço de madeira.

Bata-lhe... e salvarás a alma dela

"Você que deve bater nela... e salvar sua alma". Ninguém mais fará isso. O ouvinte é responsável por salvar a alma da criança do Sheol, e o caminho para salvá-la é bater nela.

e salvarás a alma dela do Sheol

Se o ouvinte bater em seu filho com uma vara, essa criança não morrerá jovem por fazer coisas tolas ou más. A palavra "alma" é uma metonímia para a pessoa. Sheol é o mundo dos mortos; ir ao mundo dos mortos é um eufemismo para morrer. T.A.: "e você a protegerá do mundo dos mortos" ou "e você impedirá que ela morra".

Proverbs 23:15**Informação Geral:**

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

quando os teus lábios falarem

A expressão "teus lábios" significa a pessoa inteira. T.A.: "quando você falar".

Proverbs 23:17**Informação Geral:**

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

Que o teu coração não inveje os pecadores

A palavra "coração" é uma sinédoque para toda a pessoa. T.A.: "Não permita a si mesmo invejar os pecadores" ou "Garanta que não irá invejar os pecadores".

a tua esperança não será eliminada

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Deus não permitirá que ninguém elimine sua esperança" ou "Deus manterá as promessas que te fez".

Proverbs 23:19**Informação Geral:**

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

Escuta, meu filho — tu mesmo!

"Ouça com cuidado, meu filho". O emissor adicionar um termo a mais para garantir a atenção do receptor.

dirige o teu coração no caminho

Decidir fazer o que é correto é dito como se uma pessoa estivesse mostrando à outra o caminho correto a se seguir. T.A.: "garanta que farás o que é sábio".

gulosos, comilões de carne

Possíveis significados são: 1) "pessoas que comem mais carne do que precisam"; ou 2) isso é uma sinédoque para "pessoas que comem mais do que precisam".

a sonolência os vestirá com trapos

A palavra "sonolência" é uma hipérbole para uma pessoa gastando muito tempo gozando da comida e da bebida. Essas atividades são tratadas como se fossem um pai vestindo uma criança. T.A.: "porque elas gastam muito tempo comendo e bebendo, não trabalharão e serão pobres".

Proverbs 23:22**Informação Geral:**

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

não desprezes

Isso pode ser dito afirmativamente: "mostre respeito a".

Compra a verdade, mas não a vendas; compra sabedoria, instrução e entendimento

Outro significado possível é "Compre a verdade e não venda sabedoria, instrução ou entendimento". As palavras "verdade", "sabedoria", "instrução" e "entendimento" são substantivos abstratos que são tratados como se fossem objetos que uma pessoa pode comprar e vender em um mercado. Elas podem ser traduzidas como locuções verbais. T.A.: "Faça o que precisar para discernir a verdade, para que possa ser sábio, para aprender como agir, para diferenciar o bem do mal; não pense que nada é mais importante que essas coisas".

Proverbs 23:24**Informação Geral:**

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

O pai do justo grandemente se alegrará, e aquele que gera um filho sábio estará contente nele

Outro significado possível é que "aquele que gera um filho sábio" é explicativo para "o pai do justo". T.A.: "O pai do justo, aquele que gerou um filho justo, regozijará e será contente nele".

estará contente nele

"estará contente por causa dele".

Proverbs 23:26**Informação Geral:**

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

dá-me o teu coração

A palavra "coração" é uma metonímia para o que uma pessoa pensa e decide fazer. Possíveis significados são: 1) "preste muita atenção"; ou 2) "confie em mim completamente".

que os teus olhos observem

Os olhos são uma sinédoque para toda a pessoa. T.A.: "observe" ou "olhe atentamente".

prostituta... mulher imoral

Há dois tipos de mulheres sexualmente imorais. A "prostituta" não é casada, "a mulher de outro" é casada. Juntas elas formam uma merisma para todo tipo de mulher sexualmente imoral.

a prostituta é uma cova profunda

A palavra "cova" é uma metáfora para o que ocorre a homens que dormem com prostitutas. T.A.: "dormir com uma prostituta é como cair em uma cova profunda".

prostituta

Aqui a palavra refere-se a qualquer mulher solteira que se envolve em atividades sexuais, não apenas aquelas que o fazem por dinheiro.

cova profunda... poço estreito

São dois lugares em que é muito fácil cair e dos quais é muito difícil sair; a "cova" porque é "profunda" e o "poço" porque é "estreito".

a mulher imoral, um poço estreito

A punição ao mal feito a outro é dita como se fosse uma pessoa caindo em um lugar apertado de onde não pode escapar. T.A.: "Dormir com a mulher de outro homem é como cair em um poço estreito".

poço

Um buraco no chão cavado para pegar água.

fica à espreita

Mantém-se escondido, pronto para atacar quando a vítima se aproximar.

traidores

Esse substantivo pode ser um adjetivo ou um verbo. T.A.: "pessoas traidoras" ou "aqueles que fazem mal aos outros os enganando".

Proverbs 23:29**Informação Geral:**

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

Quem tem o "Ai"? Quem tem a tristeza? Quem tem as lutas? Quem está reclamando? Quem tem feridas sem causa? Quem tem olhos vermelhos?

O escritor usa essas questões para preparar o leitor para o argumento que ele está prestes a fazer sobre um tipo específico de pessoa. Ele não espera uma resposta para cada pergunta. Seu idioma pode ter uma forma diferente de ensinar uma lição. T.A.: "Ouça-me enquanto te conto o tipo de pessoa que tem lamúrias, tristeza, lutas, reclamações, feridas sem causa e olhos avermelhados.

olhos vermelhos

"olhos vermelhos como a cor do sangue".

Aqueles que passam horas bebendo vinho, aqueles que experimentam o vinho misturado

Essas palavras respondem a pergunta do versículo 29 e descrevem uma pessoa que bebe vinho demais.

passam horas bebendo vinho

Gastam muito tempo vinho e o bebem demais.

o vinho misturado

Possíveis significados são: 1) diferentes vinhos misturados; ou 2) outras bebidas mais fortes que vinho.

Proverbs 23:31**Informação Geral:**

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

No fim

"Depois de beber".

ele morde como uma serpente e dá picada à semelhança da víbora

A palavra "ele" refere-se ao "vinho quando está vermelho". "Morde" e "dá picada" são metáforas para a forma em que vinho em excesso faz as pessoas se sentirem. T.A.: "faz você sentir-se mal como se uma serpente tivesse te mordido ou uma víbora te picado".

víbora

Um tipo de cobra venenosa.

teu coração falará perversidades

O coração é uma metonímia para o que uma pessoa pensa e decide fazer. T.A.: "você pensará perversidades e fará coisas perversas".

perversidades

Coisas que Deus diz que são moralmente erradas; coisas distorcidas.

Proverbs 23:34**Informação Geral:**

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

deita-se no topo do mastro

O local do mastro onde deita-se a pessoa pode ser explicitado. T.A.: "deita-se na cesta próxima ao topo do mastro".

mastro

Um longo poste de madeira que fica agarrado às velas de um navio a velas.

Bateram-me, mas não senti

Como a pessoa bêbada não pensa claramente, ele está imaginando que lhe estão surrando e mesmo assim ele não sente dor ou se lembra.

Quando despertarei para buscar outra bebida?

O bêbado está imaginado quando ficará sóbrio novamente; quando o efeito do vinho passará.

Chapter 24

¹ Não sintas inveja daqueles que são maus, nem desejês associar-te a eles, ² porque seus corações planejam violência, e seus lábios falam sobre o mal. ³ Por meio da sabedoria, uma casa é construída e, pelo entendimento, é estabelecida. ⁴ Pelo conhecimento, seus cômodos se enchem com todas as riquezas preciosas e agradáveis. ⁵ O guerreiro de sabedoria é forte, e a pessoa de conhecimento aumenta sua força, ⁶ porque, pela direção sábia, tu podes fazer a tua guerra e, com muitos conselheiros, há vitória. ⁷ A sabedoria é alta demais para o tolo, entre os líderes, no portão, ele não abre sua boca. ⁸ Há um que planeja fazer o mal; as pessoas o chamam de mestre das intrigas. ⁹ Um plano insensato é pecado, e os homens desprezam o zombador. ¹⁰ Se te mostrares fraco e com medo no dia de dificuldade, então, a tua força é pequena. ¹¹ Resgata aqueles que são levados à morte, e segura aqueles que cambaleiam para a matança. ¹² Se disseres: "Eis que não sabemos nada sobre isso", por acaso, Aquele que pesa os corações não entende o que estás dizendo? E Aquele que guarda tua vida não sabe? Por acaso, Deus não dará a cada um o que merece? ¹³ Meu filho, come mel, porque é bom, porque o gotejamento do favo de mel é doce para o teu paladar. ¹⁴ Assim é a sabedoria para tua alma; se tu a achares, haverá um futuro, e tua esperança não será cortada. ¹⁵ Não fiques à espreita, como o corrupto que ataca a casa do justo. Não destruas a casa dele. ¹⁶ Porque o justo cai sete vezes e se levanta de novo, mas os corruptos são abatidos pela calamidade. ¹⁷ Não celebres quando teu inimigo cair, e que o teu coração não fique contente quando ele tropeçar, ¹⁸ Yahweh verá e desaprová e desviará Sua fúria dele. ¹⁹ Não te preocupes por causa dos malfetores, nem invejes os corruptos, ²⁰ porque a pessoa má não tem futuro, e a lâmpada dos corruptos se apagará. ²¹ Teme a Yahweh e teme o rei, meu filho; não te associes com aqueles que se rebelam contra eles, ²² pois, de repente, seu desastre virá, e quem sabe o tamanho da destruição que virá para ambos? ²³ Estes também são dizeres dos sábios: parcialidade no julgamento de um caso da lei não é bom. ²⁴ Quem diz ao corrupto: "Tú és justo" será amaldiçoado pelos povos e odiado pelas nações. ²⁵ Mas aqueles que repreendem o corrupto terão deleite e presentes de bondade virão para eles. ²⁶ Uma resposta honesta é como um beijo de amizade. ²⁷ Prepara o teu trabalho de fora e deixa tudo pronto para ti mesmo no campo; depois disso, constrói a tua casa. ²⁸ Não dês testemunho contra teu próximo sem causa, nem enganes com teus lábios. ²⁹ Não digas: "Farei a ele o que ele fez a mim; eu lhe pagarei de volta pelo que ele fez". ³⁰ Eu passei pelo campo do homem preguiçoso, passei pela vinha do homem sem entendimento. ³¹ Espinhos cresceram em todo o lugar, a terra estava coberta com urtigas e seu muro de pedra estava derrubado. ³² Então, eu vi e considerei isso; eu olhei e recebi instrução. ³³ Um pouco dormindo, um pouco cochilando, um pouco descansando de braços cruzados; ³⁴ e a pobreza vem sobre ti como um ladrão, e as tuas necessidades, como um soldado armado.

Proverbs 24:1

Informação Geral:

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

seus corações

As palavras "seus corações" se referem à pessoa como um todo. T.A.: "eles".

seus lábios

As palavras "seus lábios" se referem à pessoa como um todo. T.A.: "eles".

falam sobre o mal

"falam sobre causar mal" ou "falam sobre criar problemas".

Proverbs 24:3

Informação Geral:

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

Por meio da sabedoria, uma casa é construída

O substantivo abstrato "sabedoria" pode ser traduzido como um adjetivo. Essas palavras podem ser ditas na voz ativa. T.A.: "As pessoas precisam ser sábias se quiserem construir uma casa próspera".

pelo entendimento, é estabelecida

O substantivo abstrato "entendimento" pode ser traduzido como um verbo. Essas palavras podem ser ditas na voz ativa. T.A.: "As pessoas precisam entender o que é moralmente bom e o que é moralmente mal se quiserem estabelecer uma casa".

estabelecida

Ser estável e forte. A palavra "casa" é uma metonímia para a família que vive na casa, e a casa sendo fisicamente forte e estável é uma metonímia para uma família que vive em paz.

Pelo conhecimento, seus cômodos se enchem

O substantivo abstrato "conhecimento" pode ser traduzido como um verbo. Essas palavras podem ser ditas na voz ativa. T.A.: "As pessoas precisam conhecer o que é precioso e agradável se quiserem encher seus cômodos".

Proverbs 24:5**Informação Geral:**

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

guerreiro de sabedoria

O substantivo abstrato "sabedoria" pode ser traduzido como um sintagma nominal. T.A.: "sábio guerreiro".

a pessoa de conhecimento aumenta sua força

Os substantivos abstratos "conhecimento" e "força" podem ser traduzidos como o verbo "conhece" e o adjetivo "forte". T.A.: "um homem que conhece muitas coisas é forte porque conhece essas coisas".

pela direção sábia

O substantivo abstrato "direção" pode ser traduzido como um verbo. T.A.: "se você tem pessoas sábias te dizendo o que fazer".

fazer

"lutar".

conselheiros

Aqueles que aconselham oficiais do governo sobre o que esses oficiais precisam fazer.

Proverbs 24:7**Informação Geral:**

Esse versículo continua os "trinta ditados". (22:20)

alta demais para o tolo

Essa parte é uma expressão idiomática. "muito difícil para um tolo entender".

abre sua boca

A boca é uma metonímia para as palavras que saem da boca. T.A.: "fala".

Proverbs 24:8**Informação Geral:**

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

mestre das intrigas

Aquele que é habilidoso em fazer planos malignos. T.A.: "uma pessoa maliciosa" ou "um encrenqueiro".

Proverbs 24:10**Informação Geral:**

Esse versículo continua os "trinta ditados". (22:20)

a tua força é pequena

Essa parte é uma expressão idiomática. T.A.: "você possui pouca força" ou "você certamente é fraco".

Proverbs 24:11**Informação Geral:**

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

aqueles que são levados

Essas palavras podem ser traduzidas na voz ativa. T.A.: "aqueles a quem estão levando", em que "a quem" pode ser qualquer um, mas que provavelmente são oficiais do governo.

levados

Outro significado possível é "puxados".

cambaleiam

Andando trôpego e quase caindo. Essa palavra também descreveria o jeito que uma pessoa caminha ao ser puxada.

a matança

O substantivo abstrato "matança" pode ser traduzido como um verbo. O escritor fala como se a pessoa que está levando alguém pensa que eles não são melhores do que animais. Se sua língua possui uma palavra para matar animais que se encaixa nessa parte, você pode querer usá-la. T.A.: "onde pessoas irão matá-los como matam animais".

Se disseres: "Eis que... isso", por acaso

O escritor está respondendo alguma coisa que o leitor pode estar imaginando erroneamente. T.A.: "Você pode dizer: 'Eis que... isso', mas por acaso".

Eis que... sabemos

"Nos ouça! Nós" ou "Mas nós" ou "Nós não fizemos nada errado, porque nós".

por acaso, Aquele que pesa os corações não entende o que estás dizendo?

O escritor assume que os leitores sabem a resposta e pergunta isso para dar ênfase. T.A.: "Aquele que pesa os corações entende o que você está dizendo".

Aquele que

O escritor espera que o leitor saiba que "Aquele" é Yahweh. T.A.: "Yahweh, o que".

pesa os corações

A palavra "coração" é uma metonímia para o que a pessoa pensa e deseja. O escritor fala como se o que uma pessoa pensa e deseja fosse um objeto físico que a pessoa pode pesar, e pesar um objeto é uma metáfora para prestar atenção em alguma coisa para ver o quão valiosa ela é. T.A.: "sabe o quão valioso é o que as pessoas realmente pensam e desejam".

E Aquele que guarda tua vida não sabe?

O escritor assume que os leitores sabem a resposta e pergunta isso para dar ênfase. T.A.: "Aquele que guarda sua vida sabe".

Por acaso, Deus não dará a cada um o que merece?

O escritor assume que os leitores sabem a resposta e pergunta isso para dar ênfase. T.A.: "Deus dará a cada um o que merece".

Proverbs 24:13**Informação Geral:**

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

tua esperança não será cortada

Possíveis significados são: 1) Essa parte está na voz passiva e pode ser traduzida para a voz ativa. T.A.: "ninguém levará nossas esperanças" ou 2) Essa parte é um litote que pode ser traduzido de forma afirmativa. T.A.: "sua esperança certamente continuará".

Proverbs 24:15**Informação Geral:**

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

Não fiques à espreita

A palavra "à espreita" é uma expressão idiomática. T.A.: "Não se esconda e espere pelo momento certo". Traduza "à espreita" como em 1:10.

a casa dele

A casa da pessoa íntegra.

se levanta

"volta a ficar em pé" ou "se ergue".

os corruptos são abatidos pela calamidade

O escritor fala como se a "calamidade" fosse uma pessoa que pudesse fazer coisas ruins à outras pessoas. Essas palavras podem ser traduzidas na voz ativa. T.A.: "Deus usará de calamidade para abater os corruptos".

são abatidos

Isso é uma metáfora sobre uma pessoa que estava em pé, mas alguém a leva ao chão ou a faz cair.

calamidade

Período em que coisas ruins acontecem às pessoas e suas propriedades.

Proverbs 24:17**Informação Geral:**

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

teu inimigo cair

"alguma coisa ruim acontecer ao teu inimigo".

que o teu coração não fique contente

Isso é uma ordenança. A palavra "coração" é uma metonímia para pessoa. T.A.: "não se permita alegrar" ou "se contenha em ficar contente".

desviará Sua fúria dele

As palavras "desviará Sua fúria" são uma expressão idiomática que significa não estar mais zangado. O que Yahweh fará em vez de se zangar pode ser colocado de forma explícita. T.A.: "parará de se irar contra ele e, em vez disso, se zangará com você".

Proverbs 24:19**Informação Geral:**

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

a lâmpada dos corruptos se apagará

A lâmpada é usada como uma metáfora para a vida. A vida dos corruptos acabará como uma lâmpada se apaga.

Proverbs 24:21**Informação Geral:**

Esses versículos continuam os "trinta ditados". (22:20)

Teme

Um profundo respeito e reverência por uma pessoa com autoridade.

quem sabe o tamanho da destruição que virá para ambos?

O escritor faz essa pergunta para enfatizar o desastre. T.A.: "ninguém sabe a extensão da destruição que virá de ambos".

ambos

Essa palavra se refere a Yahweh e ao rei.

Proverbs 24:23**Estes também são dizeres dos sábios**

Essa sentença começa uma nova coleção de provérbios.

um caso da lei

Uma circunstância que é levada diante de um juiz em que alguém é acusado de quebrar a lei.

Proverbs 24:24

Quem diz ao corrupto... será amaldiçoado pelos povos e odiado pelas nações

A palavra "nações" é uma metonímia para as pessoas que vivem nas nações. Essa sentença pode ser traduzida na voz ativa. T.A.: "As pessoas amaldiçoarão qualquer um que disser à pessoa corrupta... e as pessoas de outras nações o odiarão".

corrupto... justo

Possíveis significados são: 1) as pessoas nunca devem chamar os corruptos de justos ou 2) ninguém deve falar que uma pessoa culpada de um crime é inocente. T.A.: "uma pessoa culpada de um crime... inocente".

terão deleite

"serão muito felizes".

presentes de bondade virão para eles

Presentes são mostrados como se fossem pessoas que pudessem agir sozinhos. O substantivo abstrato "bondade" pode ser traduzido como um adjetivo. T.A.: "pessoas darão a eles bons presentes".

presentes de bondade

"boas coisas" ou "bençãos".

Proverbs 24:26

um beijo de amizade

Um beijo era sinal de respeito e lealdade naquela cultura. T.A.: "mostra verdadeira amizade".

Proverbs 24:28

com teus lábios

Os lábios são uma metonímia para as palavras que uma pessoa fala. T.A.: "com o que você diz".

lhe pagarei de volta

Essa parte é uma expressão idiomática. "me vingarei dele".

Proverbs 24:30

Espinhos

Plantas imprestáveis com espinhos afiados.

urtigas

Plantas que são cobertas de folhas ardentes e pêlos.

estava derrubado

"desmoronou".

Proverbs 24:32

recebi instrução

"aprendi uma lição".

Um pouco dormindo... braços cruzados; e a pobreza vem

Você precisará preencher as palavras omitidas. T.A.: "Você poderá dizer a si mesmo: 'um pouco dormindo... braços cruzados'; mas então a pobreza virá".

a pobreza vem sobre ti como um ladrão

Em algumas traduções lê-se: "a pobreza vem sobre ti como um ladrão". A pobreza é dita como se fosse uma pessoa ou um animal que pode atacar uma pessoa preguiçosa.

as tuas necessidades, como um soldado armado

As necessidades são ditas como se fossem uma pessoa que pode atacar a pessoa preguiçosa. T.A.: "suas necessidades chegarão a você como um soldado armado".

Chapter 25

¹ Estes também são provérbios de Salomão, copiados pelos homens de Ezequias, rei de Judá. ² A glória de Deus é encobrir as coisas, mas a glória dos reis é investigá-las. ³ Como os céus estão em altura e a terra em profundidade, assim o coração dos reis é indecifrável. ⁴ Remove a escória da prata e o fundidor poderá usar prata em sua obra. ⁵ Assim também, remove os ímpios da presença do rei e seu trono será estabelecido fazendo o que é justo. ⁶ Não honres a ti mesmo na presença do rei e não te coloques num lugar designado para os grandes. ⁷ É melhor que ele te diga: "Sobe aqui", do que tu seres humilhado por ele na presença de um nobre. O que tu testemunhaste ⁸ não tragas, apressadamente, diante do tribunal. O que tu farás no final, quando o teu próximo te envergonhar? ⁹ Discute o teu caso entre ti e teu próximo e não reveles o segredo de outrem, ¹⁰ ou aquele que te ouve trará vergonha sobre ti e a má fama a teu respeito não poderá ser silenciada. ¹¹ Como maçãs de ouro em engastes de prata, assim é a palavra falada no tempo certo. ¹² Como um brinco de ouro ou uma joia feita de ouro fino, assim é a repreensão sábia para um ouvido atento. ¹³ Como o frio da neve no tempo da colheita, assim é o mensageiro fiel para aqueles que o enviam, ele restaura a vida dos seus senhores. ¹⁴ Como nuvens e vento sem chuva, assim é aquele que se gaba de um presente que ele não deu. ¹⁵ Com paciência, um comandante pode ser persuadido, e uma língua suave pode quebrar um osso. ¹⁶ Se tu encontrares mel, come só o suficiente, senão, terás demais e vomitarás. ¹⁷ Não ponhas o teu pé com muita frequência na casa do teu próximo, ele poderá se cansar de ti e te odiar. ¹⁸ O homem que levanta falso testemunho contra o seu próximo é como um bastão usado na guerra, ou uma espada, ou uma flecha afiada. ¹⁹ Um homem infiel no qual tu confias no tempo de dificuldades é como um dente quebrado ou um pé que escorrega. ²⁰ Como a pessoa que tira a roupa no tempo frio, ou como vinagre derramado sobre a soda, assim é aquele que canta canções para um coração pesado. ²¹ Se o teu inimigo está faminto, dá-lhe alimento para comer e, se ele está com sede, dá-lhe água para beber, ²² porque tu colocarás brasas ardentes sobre a sua cabeça e Yahweh te recompensará. ²³ Tão certo como o vento norte traz a chuva, assim a língua que conta segredos produz rostos enraivecidos. ²⁴ É melhor viver no canto do terraço que compartilhar a casa com uma mulher briguenta. ²⁵ Como água fria para o que está com sede, assim são as boas notícias de um país distante. ²⁶ Como a nascente suja ou a fonte arruinada, assim é o justo que cambaleia diante dos ímpios. ²⁷ Não é bom comer muito mel, assim como buscar honra sobre honra. ²⁸ A pessoa sem domínio próprio é como uma cidade com brechas ou sem muros.

Proverbs 25:1

encobrir as coisas

"manter coisas em segredo".

mas a glória

A eclipse pode ser preenchida. Tradução Alternativa

investigá-las

"investigar é o que importa" ou "investigar as coisas que Deus encobriu".

Como os céus estão em altura e a terra em profundidade, assim o coração dos reis é indecifrável

Os corações dos reis são comparados ao tamanho dos céus e da terra. T.A.: "Assim como ninguém pode medir a altura dos céus ou a profundidade da terra, também não pode decifrar os corações dos reis".

céus

Isso se refere a tudo o que vemos acima da terra, incluindo o sol, a lua e as estrelas.

Proverbs 25:4

escória

Material que contido no metal que as pessoas não querem e os removem aquecendo o metal.

seu trono será estabelecido fazendo

O trono é uma metonímia para o poder de governar. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o rei estabelecerá seu trono fazendo" ou "ele terá o poder de governar porque ele faz".

Proverbs 25:7

É melhor que ele te diga: "Sobe aqui"

Aqui "subir" significa mover-se para uma local na mesa perto do rei. É uma grande honra para uma pessoa sentar perto do rei. T.A.: "é melhor que alguém convide você para sentar perto do rei".

na presença e um nobre

"na frente de um homem nobre".

O que tu farás no final, quando o teu próximo te envergonhar?

Essa pergunta é feita para que o leitor considere a possibilidade de mal interpretado uma situação. A forma na qual o teu próximo envergonha o leitor pode ser afirmada de forma simples. T.A.: "pois você não saberá o que fazer no final quando o teu próximo te envergonhar" ou "pois se o teu próximo tem uma explicação, ele te envergonhará e você não terá nada a dizer para se defender".

Proverbs 25:9**o teu caso**

"o seu desentendimento".

não reveles o segredo de outrem

"não revele o segredo do teu próximo a outras pessoas".

e a má fama a teu respeito não poderá ser silenciada

Aqui "má fama" refere-se as coisas danosas que uma pessoa contará a outras pessoas. A frase "não pode ser silenciada" pode ser dita na voz ativa. T.A.: "e você não será capaz de impedir que alguém diga coisas más ao seu respeito para outros" ou "alguém falará da sua má fama para os outros e você não terá uma boa reputação de novo". .

Proverbs 25:11**Como maçãs de ouro em engastes de prata, assim é a palavra falada no tempo certo**

A bondade da "palavra falada no tempo certo" é tratado como se fosse a beleza de "maçãs douradas e engastes de prata". A maioria das traduções traduzem essa metáfora como uma comparação e mudança na ordem das frases. T.A.: "Uma palavra dita na hora certa é como a beleza das maçãs de ouro em engastes de prata".

maçãs de ouro em engastes de prata

Os israelitas antigos não conheciam as maçãs como são conhecidas hoje. Possíveis significados são: 1) "maçãs" deveriam ser traduzidas como "molde". T.A.: "um molde em ouro entalhado em uma bacia de prata" 2) "maçãs" se referem a outro tipo de fruta com coloração dourada que alguém colocava em uma bacia ou prato de prata. T.A.: "frutas de coloração dourada colocadas em uma bacia de prata".

palavra falada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "é a mensagem falada por alguém".

Como um brinco de ouro ou uma joia feita de ouro fino, assim é a repreensão sábia para um ouvido atento.

O valor e importância de "repreensão sábia" é retratada como a beleza e valor do ouro. A maioria das traduções traduzem essa metáfora como uma comparação e mudança na ordem das frases. T.A.: "Uma repreensão sábia para um ouvido atento é a beleza de um anel ou jóia de ouro".

ouvido atento

O ouvido é uma sinédoque para uma pessoa como um todo. T.A.: "pessoa que está disposta a ouvir".

Proverbs 25:13**Como o frio da neve no tempo da colheita, assim é o mensageiro**

Aqui o mensageiro fiel é comparado ao frio da neve pois, ambos são agradáveis.

o frio da neve

A neve só caía no topo das montanhas e as colheitas aconteciam em locais quentes então isso talvez seja uma metáfora para uma água fria, fresca proveniente de uma corrente limpa. Se sua língua não possui uma palavra correspondente a neve, considere água "fria, limpa e fresca".

neve

Flocos brancos de gelo que caem do céu como a chuva.

ele restaura a vida dos seus senhores

Isso significa dizer que ele faz com seus mestres que estão fracos e cansados, sejam fortes e descansados novamente.

nuvens e vento sem chuva, assim é aquele que se gaba de um presente que ele não deu

A maioria das traduções traduzem essa metáfora como uma comparação e mudança na ordem das frases. A chuva era importante para os israelitas por causa da baixa quantidade que caía. Uma nuvem sem chuva era inútil e trazia desapontamento aos israelitas. T.A.: "aquele que se gaba de um presente que não deu é como a nuvem sem chuva" ou "aquele que se gaba de um presente que não deu é inútil e traz desapontamento como nuvens e vento sem chuva".

Proverbs 25:15**Com paciência, um comandante pode ser persuadido**

Estas palavras podem ser traduzidas na voz ativa. T.A.: "Alguém com paciência pode persuadir um comandante" ou "Alguém com paciência pode falar com um comandante e o fazer mudar de ideia". .

uma língua suave pode quebrar um osso

A palavra "língua" é uma metonímia para palavras que uma pessoa fala usando sua língua. A palavra "osso" é uma metáfora para uma forte oposição. T.A.: "um discurso gentil pode superar uma forte oposição".

Proverbs 25:16**Informação Geral:**

O versículo 16 afirma um princípio geral e o 17 cita uma exemplo. A ideia de comer muito mel e consequentemente vomitar é uma metáfora para

tirar muito de algo bom e depois se arrepender depois.

Proverbs 25:18

O homem que levanta falso testemunho contra o seu próximo é como um bastão usado na guerra, ou uma espada, ou uma flecha afiada

Um testemunha falsa é comparada a três armas que podem ferir ou matar..

Um homem infiel no qual tu confias no tempo de dificuldades é como um dente quebrado ou um pé que escorrega.

Um homem tolo é comparado a uma parte do corpo que causa problema à pessoa. T.A.: "confiar em um homem infiel em tempos de dificuldade trará dor como um dente quebrado ou um pé que escorrega".

Proverbs 25:20

soda

É um tipo de mineral que efervesce e borbulha violentamente quando em contato em ácidos como o vinagre. A maioria das traduções traduzem como "uma ferida".

canta canções

Você talvez precise explicitar que tipo de música o cantor canta. T.A.: "canta canções alegres".

um coração pesado

O coração é uma sinédoque para uma pessoa como um todo. T.A.: "uma pessoa triste".

Proverbs 25:21

brasas ardentes sobre a sua cabeça

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "causa a ele uma consciência culposa e se evergonhar pelo o que ele fez".

Proverbs 25:23

o vento norte

Em Israel, o vento do norte costuma trazer a chuva. Tradutores são livres para substituir tipos diferentes de vento para o mesmo efeito como exemplo "um vento frio".

a língua que conta segredos

Algumas versões constam "alguém que está com raiva".

produz rostos enraivecidos

O rosto é uma metonímia para se referir a uma pessoa. T.A.: "gerar raiva em outra pessoa".

canto do terraço

Naquele tempo, casas tinham terraços lisos. Israelitas antigos costumavam passar muito tempo em seus terraços pois, costumava ser mais fresco que dentro de casa e as vezes construíam um

abrigo grande o suficiente para que uma pessoa pudesse dormir no canto do terraço. .

uma mulher briguenta

Uma mulher que briga e reclama com frequência.

Proverbs 25:25

Como água fria para o que está com sede, assim são as boas notícias de um país distante

Água fria é comparada a boas notícias porque ambas são frescas e deliciosas.

Como a nascente suja ou a fonte arruinada, assim é o justo que cambaleia diante dos ímpios.

Espera-se que uma nascente ou fonte tenham água limpa, assim como se espera que um homem justo se posicione no que acredita. Uma fonte arruinada ou nascente poluída são comparadas ao homem justo que peca.

cambaleia diante dos ímpios

Cambaleiar é uma metáfora para 1) recusar a lutar contra os ímpios ou 2) juntar-se a corrupção dos ímpios. T.A.: "que permite que as pessoas ímpias pratiquem impiedades" ou "que começa a fazer o que os ímpios fazem".

cambaleia

Essa é uma metáfora para ser incapaz de continuar a fazer o que é certo. T.A.: "incapaz de ficar de pé".

diante dos ímpios

Possíveis significados são: 1) "quando ímpios o atacam" ou 2) "quando os ímpios desejam que ele faça algo mal".

Proverbs 25:27

Não é bom comer muito mel, assim como buscar honra sobre honra

Buscar honra sobre si e comer mel é bom mas pode acontecer de se comer muito mel e buscar muita honra para si mesmo.

Não é bom

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Isso é uma coisa ruim".

assim como buscar honra sobre honra

"isso é sempre pensar como outros deveriam te honrar". O significado original é incerto. Algumas versões da Bíblia traduzem isso como "isso é como falar muitos elogios as pessoas".

A pessoa sem domínio próprio é como uma cidade com brechas ou sem muros

Tanto uma pessoa sem domínio próprio quanto uma cidade sem muros são fracos e vulneráveis.

brechas ou sem muros

"onde um exército derrubou e destruiu".

Chapter 26

¹ Como a neve no verão ou a chuva na colheita, assim o tolo não merece honra. ² Como o pardal bate asas e a andorinha se move ao voar, assim também a maldição injusta não se cumpre. ³ O chicote é para o cavalo, a rédea é para o jumento, e a vara é para as costas dos tolos. ⁴ Não respondas ao tolo conforme a sua insensatez, ou te tornarás como ele. ⁵ Responde ao tolo conforme é apropriado à insensatez dele, para que ele não se torne sábio aos seus próprios olhos. ⁶ Quem envia uma mensagem pela mão do tolo corta seus próprios pés e bebe violência. ⁷ Como as pernas de um paralítico, que pendem frouxas, assim é um provérbio na boca dos tolos. ⁸ Como amarrar uma pedra na funda, assim é dar honra ao tolo. ⁹ Como um espinho que entra na mão de um bêbado, assim é um provérbio na boca dos tolos. ¹⁰ Como um arqueiro que fere todos ao seu redor, assim é aquele que contrata um tolo ou qualquer um que passa. ¹¹ Como um cachorro que retorna ao seu próprio vômito, assim é o tolo que repete a sua insensatez. ¹² Vês alguém que é sábio a seus próprios olhos? Há mais esperança para o tolo do que para ele. ¹³ O preguiçoso diz: "Há um leão na estrada! Há um leão entre os lugares abertos!". ¹⁴ Assim como a porta vira nas dobradiças, assim é o preguiçoso sobre sua cama. ¹⁵ O preguiçoso põe sua mão no prato e nem sequer tem força para levá-la à boca. ¹⁶ O preguiçoso é mais sábio aos seus próprios olhos do que sete homens que respondem com bom senso. ¹⁷ Como aquele que segura as orelhas de um cão, assim é quem está passando e se enfurece numa disputa que não é sua. ¹⁸ Como o louco que atira flechas flamejantes, ¹⁹ assim é aquele que engana seu próximo e diz: "Eu estava brincando!". ²⁰ Por falta de madeira, o fogo se apaga e, onde não há mexeriqueiro, a rixa cessa. ²¹ Como o carvão é para a brasa e a madeira para o fogo, assim é o briguento para acender um conflito. ²² As palavras do mexeriqueiro são como iguarias deliciosas, que descem ao interior do corpo. ²³ Como a cobertura brilhante de um vaso de barro, assim são os lábios ardentes com um coração mau. ²⁴ Aquele que odeia os outros disfarça, com os lábios, os seus sentimentos e armazena o engano dentro de si. ²⁵ Ele falará graciosamente, mas não acredites nele, pois há sete abominações em seu coração. ²⁶ Apesar de seu ódio estar encoberto pelo engano, sua perversidade será exposta na assembleia. ²⁷ Aquele que cava uma cova, nela cairá; e a pedra rolará de volta ao que a empurrou. ²⁸ A língua mentirosa odeia as pessoas que ela oprime, e a boca bajuladora causa a ruína.

Proverbs 26:1

Como a neve no verão ou a chuva na colheita

Normalmente a neve não cai no verão e nem a chuva na colheita. Isso pode ser dito de maneira clara. Tradução Alternativa

assim também a maldição injusta não se cumpre

Uma maldição que não prejudica uma pessoa é falada como se ela fosse um pássaro que não aterrisasse. T.A.: "assim uma maldição injusta não chega no seu alvo".

a maldição injusta

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "uma maldição em alguém que não merece".

se cumpre

Que se realiza ou que atinge o seu alvo.

Proverbs 26:3

O chicote é para o cavalo, a rédea é para o jumento, e a vara é para as costas dos tolos

O chicote, a rédea e a vara são coisas que as pessoas usam para que o cavalo, o jumento e o tolo façam o que elas desejam.

a rédea é para o jumento

A rédea é feita de alças. As pessoas as colocam na cabeça do jumento e seguram em uma delas para que o jumento vá da maneira que elas desejam que ele vá.

e a vara é para as costas dos tolos

Na Bíblia, as pessoas batiam em suas crianças ou em seus escravos com uma vara de madeira para discipliná-los.

Proverbs 26:5

Responde ao tolo conforme é apropriado à insensatez dele

Participar da insensatez do tolo ao responder suas perguntas significa respondê-lo de um jeito

insensato. T.A.: "Responda o tolo conforme sua insensatez" ou "Responda ao tolo insensatamente".

para que ele não se torne sábio aos seus próprios olhos
Os olhos representam a visão, e a visão representa pensamentos ou julgamento. T.A.: "para que ele não se torne sábio de acordo com seu julgamento" ou "para que ele não se considere sábio".

Quem envia uma mensagem pela mão do tolo
Aqui a mão representa a responsabilidade do tolo para entregar a mensagem. T.A.: "Qualquer um que enviar uma mensagem pelo tolo".

corta seus próprios pés e bebe violência
Cortar seus próprios pés e beber violência representa uma pessoa que prejudica a si mesma. T.A.: "se prejudica como uma pessoa que corta seus próprios pés e bebe violência".

bebe violência
Fala-se da violência como se fosse um líquido cujo alguém pudesse beber.

Proverbs 26:7

Como as pernas... é um provérbio na boca dos tolos
A frase pode ser reordenada. T.A.: "O provérbio na boca do tolo é como as pernas do paralisado que pendem frouxas" ou "O provérbio na boca do tolo é tão inútil quanto às pernas frouxas do paralisado".

um paralisado
Uma pessoa que não consegue mover ou sentir seu corpo de forma parcial, ou completa.

na boca dos tolos
"no discurso dos tolos" ou "que o tolo diz".

amarrar uma pedra na funda
Para conseguir lançar uma pedra bem longe, as pessoas precisam colocá-la em uma funda e balaçá-la para que a pedra voe rapidamente. O resultado de amarrar a pedra na funda pode ser dito de forma clara. T.A.: "amarrar a pedra na funda para que a mesma não seja lançada".

dar honra ao tolo
"honrar o tolo".

Proverbs 26:9

Como um espinho... é um provérbio na boca dos tolos
Como os dois são iguais pode ser dito claramente. T.A.: "O provérbio na boca do tolo é tão perigoso quanto um espinho na mão de um bêbado".

um espinho que entra na mão de um bêbado
Possíveis significados são: 1) se um bêbado segura um espinheiro, um espinho irá espetar sua mão, ou 2) se um bêbado está com raiva, ele vai pegar um espinheiro e jogar nas pessoas. No segundo significado, a palavra "espinho" representa um espinheiro.

na boca dos tolos
"no discurso dos tolos" ou "que o tolo diz".

contrata um tolo
"dá emprego ao tolo".

Proverbs 26:11

Como um cachorro que retorna ao seu próprio vômito
"Como um cachorro que come seu próprio vômito".

Vês alguém que é sábio a seus próprios olhos?
Essa pergunta é usada para levar o leitor a pensar em alguém que se acha sábio aos seus próprios olhos. A frase "é sábio a seus próprios olhos" significa "pensa que é sábio", e aqui isso implica que a pessoa não é verdadeiramente sábia. T.A.: "Considere a pessoa que se acha sábia mas não é".

Há mais esperança para o tolo do que para ele.
"O tolo pode, facilmente, se tornar mais sábio do que ele".

Proverbs 26:13

O preguiçoso diz: "Há um leão... entre os lugares abertos!"
O preguiçoso mente e diz que não pode sair e trabalhar porque tem um leão na estrada ou entre os lugares abertos.

Há um leão na estrada
Traduza da mesma maneira de 22:13.

lugares abertos
Isso se refere aos lugares na cidade onde existe espaço para as pessoas passearem ou se reunirem. T.A.: "as praças" ou "as ruas".

dobradiças
Pedaço de metal que conecta a porta com algo, que permite ela abrir e fechar.

Assim como a porta vira nas dobradiças, assim é o preguiçoso sobre sua cama
Tanto a porta, quanto o preguiçoso se movem, mas ambos não chegam a lugar nenhum.

Proverbs 26:15

põe sua mão no prato
"coloca sua mão no prato para pegar comida" ou "alcança a comida".

nem sequer tem força para levá-la à boca
Isso mostra o quão extremamente preguiçoso ele é. Ele apenas deixa sua mão perto da comida e não a come".

O preguiçoso é mais sábio aos seus próprios olhos do que sete homens que respondem com bom senso
A frase "a seus próprios olhos" representa seus pensamentos. T.A.: "O preguiçoso acha que é mais

sábio do que sete homens que respondem com bom senso".

Proverbs 26:17

Como aquele que segura as orelhas de um cão, assim é quem está passando e se enfurece numa disputa que não é sua.

Isso pode ser reordenado. T.A.: "Quem está passando e se enfurece numa disputa que não é sua é como uma pessoa que segura as orelhas de um cão".

Como aquele que segura as orelhas de um cão

A informação implícita é que o cachorro ficará com raiva e morderá a pessoa. T.A.: "Como alguém que incita raiva no cachorro ao segurar suas orelhas" ou "Como uma pessoa que segura as orelhas do cachorro e é mordida por ele".

é quem está passando e se enfurece numa disputa que não é sua

A informação implícita é que a pessoa que está passando começará a discutir, e as pessoas que estão brigando ficarão com raiva dela e a machucarão.

Proverbs 26:18

Como o louco... é aquele que engana... "Eu estava brincando!"

Tanto o louco quanto aquele que engana machucam pessoas mas não assumem responsabilidade em relação à isso.

"Eu estava brincando!"

Aquele que engana faz essa afirmação para implicar que ele está apenas brincando para se divertir e por isso não deve ser julgado por nenhum dano causado. T.A.: "Eu só estava brincando" ou "Não me culpem. Eu estava só brincando".

Proverbs 26:20

mexeriqueiro

Uma pessoa que espalha boatos.

Como o carvão é para a brasa e a madeira para o fogo

O que o carvão é para a brasa e o que a madeira é para o fogo pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Como o carvão ajuda a queimar a brasa, a madeira ajuda a queimar o fogo".

acender um conflito

Acender alguma coisa significa colocar fogo nela. Acender um conflito é uma metáfora para provocar as pessoas para brigar ou discutir. T.A.: "provocar as pessoas à briga" ou "provocar pessoas à discussão".

Proverbs 26:22

As palavras do mexeriqueiro são como iguarias deliciosas

Isso fala da fofoca sendo desejada de ser ouvida como se fosse uma comida deliciosa. T.A.: "A palavras de um fofoqueiro são desejáveis de serem ouvidas"

que descem ao interior do corpo

Isso fala das palavras que o fofoqueiro diz indo para a mente da pessoa afetando seus pensamentos como se elas fossem comida descendo ao seu estômago. Essa frase é similar a 18:7. T.A.: "e elas entram na mente da pessoa e afeta seus pensamentos".

Como a cobertura brilhante de um vaso de barro, assim são os lábios ardentes com um coração mau

Essa comparação significa que a pessoa que diz coisas para esconder o mau em seu coração é como um vaso de barro com cobertura brilhante porque assim se parecerá bonita. Essas frases podem poder reordenadas. T.A.: "Pessoas de lábios ardentes e de coração mau são como vaso de barro com cobertura brilhante".

a cobertura brilhante de um vaso de barro

"a cobertura cintilante em volta do vaso de barro". Um vaso de barro é barato e comum. Então as pessoas passavam uma cobertura para que parecesse mais caro e brilhoso.

assim são os lábios ardentes com um coração mau

Isso representa as pessoas que têm lábios ardentes e um coração mau. T.A.: "assim é a pessoa que tem lábios ardentes e coração mau" ou "assim é a pessoa que diz coisas bonitas, mas cujo coração é mau".

lábios ardentes

A palavra "ardente" é uma metáfora para "emocionalmente forte" e a palavra "lábios" é uma metonímia para "discurso". T.A.: "discurso emocional" ou "que diz coisas bonitas".

um coração mau

O coração representa os pensamentos, atitudes, desejos ou sentimentos da pessoa. T.A.: "pensamentos maus" ou "mau desejos".

Proverbs 26:24

disfarça, com os lábios, os seus sentimentos

Disfarçar seus sentimentos representa manter as pessoas sem saber dos sentimentos dele. A frase "com os lábios" é uma metonímia para o que ele diz. T.A.: "esconde seus sentimentos com o que ele diz" ou "fala de um jeito que as pessoas não conseguem saber seus pensamentos verdadeiros".

armazena o engano dentro de si

Ser enganoso é dito como se estivesse armazenando engano dentro de si mesmo. Possíveis significados são: 1) "engano" se refere à mentira. T.A.: "ele gosta das suas muitas mentiras" ou 2) engano se refere a planos secretos para prejudicar as pessoas. T.A.: "ele secretamente planeja prejudicar as pessoas".

mas não acredite nele

"mas não acredite no que ele diz".

pois há sete abominações em seu coração

O número sete representa completude. Possíveis significados são: 1) "abominações" refere as atitudes que Deus odeia. T.A.: "pois seu coração está completamente cheio de coisas odiáveis" ou 2) "abominações" se refere ao seu ódio pelas pessoas. T.A.: "pois seu coração está completamente cheio de ódio".

Apesar de seu ódio estar encoberto pelo engano

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Apesar do engano cobrir seu ódio" ou "Apesar dele cobrir seu ódio com engano".

Apesar de seu ódio estar encoberto pelo engano

Manter as pessoas sem saber que ele as odeia é falado como seu ódio encoberto. T.A.: "Apesar dele mentir para manter as pessoas sem saber que ele as odeia" ou "Apesar dele mentir para que as pessoas não saibam que eles a odeia".

sua perversidade será exposta na assembleia

Estar exposto significa ser descoberto ou conhecido. T.A.: "a perversidade dele será conhecida na assembleia" ou "a assembleia descobrirá a perversidade dele".

a assembleia

"a comunidade de Israel".

Proverbs 26:27**Aquele que cava uma cova, nela cairá**

Está implícito que a pessoa cava uma cova como uma armadilha para que alguém caia nela. T.A.: "Quem quer que cave uma cova para emboscar alguém cairá nela" ou "Se alguém cava uma cova com o intuito de apanhar alguém, aquele que cavou cairá nela".

e a pedra rolará de volta ao que a empurrou

Está implícito que a pessoa empurrou uma pedra grande para que a mesma rolasse morro à baixo e atingisse alguém. T.A.: "se alguém empurrar a pedra morro à baixo e atingir alguém, a pedra voltará na direção de quem a empurrou" ou "se alguém fizer uma pedra rolar para prejudicar alguém, a pedra atingirá quem a fez rolar".

A língua mentirosa odeia as pessoas que ela oprime

A frase "a língua mentirosa" representa a pessoas que fala mentira. Oprimir as pessoas significa causar problemas a elas. T.A.: "O mentiroso odeia àqueles que machuca com suas mentiras".

e a boca bajuladora causa a ruína.

A frase "a boca bajuladora" representa a pessoas que bajula outras. Possíveis significados são: 1) a pessoa que bajula outras causa problema ou 2) a pessoas que bajula outras as prejudicam.

bajular

Adorar alguém de um jeito não sincero, ou adorar alguém por coisas que não sejam verdade.

Chapter 27

¹ Não te gabes sobre o amanhã, pois não sabes o que o dia poderá trazer. ² Que outros te elogiem, não a tua própria boca, um estranho, e não teus próprios lábios. ³ Considera o peso de uma pedra e o peso da areia; a provocação do tolo é mais pesada que ambas. ⁴ Existe a crueldade da raiva e o transbordar da ira, mas quem é capaz de suportar o ciúme? ⁵ É melhor a repreensão aberta que o amor escondido. ⁶ Fiéis são as feridas causadas por um amigo, mas um inimigo pode beijar-te abundantemente. ⁷ Uma pessoa que está saciada rejeita até mesmo o favo de mel, mas, para o faminto, todo amargo é doce. ⁸ Como um pássaro que vai sem rumo, longe de seu ninho, assim é o homem que se afasta de onde vive. ⁹ Perfume e incenso fazem o coração alegrar-se, mas a doçura de um amigo vem de seu conselho sincero. ¹⁰ Não abandones teu amigo e o amigo de teu pai, e não vás à casa de teu irmão no dia da tua calamidade. Melhor é um vizinho que está próximo que um irmão que está longe. ¹¹ Sê sábio, meu filho, e faz meu coração alegrar-se; então, eu responderei àquele que zomba de mim. ¹² O homem prudente vê a adversidade e se esconde, mas os ingênuos seguem adiante e sofrem por causa disso. ¹³ Toma a veste daquele que se pôs por fiador de um estranho; e toma-a em penhor quando ele se tornar fiador de uma mulher imoral. ¹⁴ Aquele que bendisser seu vizinho em alta voz pela manhã, essa bênção será considerada uma maldição! ¹⁵ Uma esposa briguenta é como uma goteira constante em dia de chuva; ¹⁶ impedi-la é como tentar impedir o vento, ou tentar pegar óleo com a mão direita. ¹⁷ Ferro afia ferro; do mesmo modo, o homem afia seu amigo. ¹⁸ O que cuida da figueira comerá seu fruto, e o que protege seu senhor será honrado. ¹⁹ Como a água reflete a face de uma pessoa, assim o coração da pessoa reflete o que ela é. ²⁰ Como o Sheol e Abaddon nunca estão satisfeitos, assim os olhos do homem nunca se satisfazem. ²¹ O crisol é para a prata e o forno é para o ouro; e uma pessoa é testada quando é elogiada. ²² Mesmo que trituras o tolo com o pilão, junto com o grão, ainda assim, a insensatez não o deixará. ²³ Certifica-te de conheceres a condição de teus rebanhos, e preocupa-te com tuas manadas, ²⁴ pois a riqueza não é para sempre. Por acaso uma coroa dura por todas as gerações? ²⁵ Tu deves saber quando o feno é removido e os novos brotos aparecem, e o tempo em que a grama das montanhas é colhida. ²⁶ Aqueles cordeiros fornecerão tuas roupas, e os bodes fornecerão o preço do campo. ²⁷ Haverá leite das cabras para tua alimentação — o alimento de tua casa — e nutrição para tuas servas.

Proverbs 27:1

Não te gabes sobre o amanhã

Isso é um aviso para não se gabar sobre as expectativas de acontecimentos futuros. Isso pode ser dito de maneira clara. Tradução Alternativa

o que o dia poderá trazer

Algo acontecendo no dia é dito como se o dia trouxesse esse evento. T.A.: "o que irá acontecer no dia" ou "o que irá acontecer amanhã".

tua própria boca... teus próprios lábios

Essas duas frases referem-se a "boca" e "lábios" como aqueles que falam por ser a parte do corpo usado para falar. T.A.: "você mesmo... você mesmo".

um estranho, e não teus próprios lábios

As palavras que faltam podem ser obtidas na frase anterior. T.A.: "Deixe um estranho te elogiar, não seus próprios lábios".

Proverbs 27:3

provocação do tolo é mais pesada que ambas

A dificuldade de ser paciente como o tolo que provoca é dita como se fosse pesada. T.A.: "a provocação do tolo é mais difícil que suportar ambas" ou "é mais difícil ser paciente com o tolo que te provoca do que carregar esses pesos".

a provocação do tolo

"Os problemas causados pelo tolo". A "provocação" significa ações ou palavras que causam raiva ou irritação.

Existe a crueldade da raiva e o transbordar da ira, mas quem é capaz de suportar o ciúme

Os substantivos abstratos "raiva", "ira" e "ciúme" podem ser traduzidos como adjetivos. T.A.: "A pessoa raivosa é cruel e a irada é avassaladora, mas quem pode suportar diante do ciumento?".

crueldade

"maldade".

transbordar da ira

"A força de destruição da ira." Ira é dito como se fosse uma poderosa enchente.

mas quem é capaz de suportar o ciúme?

Essa pergunta implica que ninguém consegue suportar o ciumento. Pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "mas ninguém pode resistir diante do ciúme".

suportar o ciúme

Aqui suportar representa resistir ou manter-se de pé. T.A.: "resistir ao ciumento" ou "permanecer forte quando o ciumento ataca".

Proverbs 27:5**É melhor a repreensão aberta**

O substantivo abstrato "repreensão" pode ser expressado pelo verbo "repreender" usando a voz passiva. T.A.: "É melhor ser repreendido abertamente".

que o amor escondido

"que o amor não mostrado abertamente". O substantivo abstrato "amor" pode ser traduzido diferente na voz passiva. T.A.: "que ser amado secretamente".

Fiéis são as feridas causadas por um amigo

"As feridas causadas pelos amigos são fiéis". Nesse contexto, palavra "ferida" representa a dor e tristeza que a pessoa sente quando um amigo o repreende ou o corrige.

Fiéis são as feridas causadas por um amigo

A confiabilidade das repreensões do amigo é dito como se a tristeza causada fosse confiável. T.A.: "mesmo que cause tristeza, a repreensão do amigo é fiel".

mas um inimigo pode beijar-te abundantemente

Pode ser dito de maneira clara que os beijos dos inimigos não são confiáveis. T.A.: "mas os muitos beijos dos inimigos não são confiáveis" ou "mas o inimigo pode tentar enganar-lhe por beijá-lo abundantemente".

abundantemente

"demasiadamente" ou "excessivamente".

Proverbs 27:7**Uma pessoa que está saciada**

"A pessoa satisfeita" ou "A pessoa que comeu o bastante para estar saciada".

rejeita até mesmo o favo de mel

O favo de mel seria normalmente desejável, mas não para a pessoa que comeu o bastante para estar satisfeita.

todo amargo é doce

"tudo que é amargo tem sabor doce".

Como um pássaro que vai sem rumo, longe de seu ninho, assim é o homem que se afasta de onde vive

Os termos "vai sem rumo" e "se afasta" significam a mesma coisa nesse versículo.

Proverbs 27:9**Perfume**

A palavra "perfume" representa um azeite ou óleo desejável.

fazem o coração alegrar-se

Aqui "coração" representa os pensamentos e emoções da pessoa. T.A.: "faz a pessoa se sentir alegre" ou "faz a pessoa feliz".

a doçura de um amigo vem de seu conselho sincero

Possíveis significados são: 1) "doçura" representa bondade. T.A.: "nós reconhecemos a bondade de nossos amigos pelos conselhos"; ou 2) "doçura" representa o que apreciamos sobre a pessoa. T.A.: "o que nós apreciamos sobre o amigo é o seu conselho".

casa de teu irmão

Aqui a palavra "irmão" é uma referência geral para familiares, como pessoas da mesma tribo, clã ou grupo de pessoas.

calamidade

Problemas extremos e infortúnio.

Proverbs 27:11**faz meu coração alegrar-se**

Aqui "coração" representa os pensamentos e emoções da pessoa. T.A.: "faz a pessoa se sentir alegre" ou "faz a pessoa feliz".

então, eu responderei àquele que zomba de mim

Aqui "responderei" não significa responder a uma pergunta. Aqui significa responder a alguém que esta zombando. Isso fica mais claro quando associado ao verso anterior. T.A.: "então eu responderei àquele que zomba de mim, falando a ele sobre você".

O homem prudente vê a adversidade e se esconde, mas os ingênuos seguem adiante e sofrem por causa disso

A mesma expressão é usada em 22:3.

O homem prudente

"O homem sábio" ou "O homem com bom senso".

os ingênuos

"os inexperientes e imaturos".

Proverbs 27:13**Toma a veste daquele que se pôs por fiador de um estranho**

Quando empresta dinheiro, o empréstador pega algo daquele que solicitou o empréstimo, como uma

veste. Ela seria devolvida quando o dinheiro fosse devolvido. Se quem solicitou o empréstimo for muito pobre, outra pessoa poderia dar algo ao empréstador como garantia. Veja em 20:15. T.A.: "Pegue a veste como garantia daquele que prometeu que o estranho pagaria o que foi emprestado".

aquele que se pôs por fiador

Isso significa tornar-se a garantia que algo que foi emprestado será devolvido, como um empréstimo que deve ser pago. Veja em 20:15. T.A.: "aquele que garantiu que o que foi emprestado será devolvido" ou "o que prometeu pagar o empréstimo".

e toma-a em penhor

"tomar em penhor" significa guardar algo que alguém deu como uma promessa ou juramento que uma dívida será paga. Veja em 20:15. T.A.: "segure suas veste como garantia de pagamento".

Aquele que bendisser seu vizinho

"Se alguém abençoar seu vizinho".

essa bênção será considerada uma maldição

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o vizinho considerará essa bênção uma maldição".

Proverbs 27:15

briguenta

Isso significa deixar as pessoas bravas uma com as outras ou causar fortes intrigas entre pessoas.

goteira constante

A informação implícita é que é a chuva que está causando a goteira. T.A.: "o pingar constante da chuva".

dia de chuva

"dia de chuva constante".

impedi-la é como tentar impedir o vento, ou tentar pegar óleo com a mão direita

A informação implícita é que tão difícil ou inútil impedi-la como se tentasse impedir o vento ou pegar óleo com a mão direita.

impedi-la

"segura-la" ou "mantê-la sob controle". A informação implícita é que se está tentando impedir a esposa de brigar. T.A.: "mantê-la afastada das brigas".

impedir o vento

"segurar o vento" ou "manter o vento sob controle".

Proverbs 27:17

Ferro afia ferro; do mesmo modo, o homem afia seu amigo

Essas duas frases comparam como ferro e homens se tornam melhores. T.A.: "Como ferro afia outro

pedaço de ferro, o caráter de um homem se aperfeiçoa pelo contato com o amigo".

cuida

"toma conta de".

o que protege seu senhor será honrado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o senhor honrará aquele que o protege".

Proverbs 27:19

coração da pessoa

Aqui o termo significa os pensamentos da pessoa. T.A.: "o que a pessoa pensa".

Abaddon

Esse é um nome que significa "destruidor". T.A.: "o Destruidor".

satisfeitos

"saciados".

olhos do homem

Aqui o termo significa os desejos do homem pelo o que ele vê. T.A.: "os desejos do homem".

Proverbs 27:21

O crisol é para a prata e o forno é para o ouro

Isso se refere a como o ouro e a prata são refinados. O metal é refinado ao esquentá-lo a uma alta temperatura até que derreta e as impurezas podem ser removidas. Veja a expressão similar em 17:3. T.A.: "O crisol é usado para refinar a prata e o forno para refinar o ouro".

crisol

Recipiente usado para aquecer substâncias a temperaturas muito elevadas.

forno

Este é forno especial feito para alcançar temperaturas muito altas.

uma pessoa é testada quando é elogiada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando alguém elogia a pessoa, ela também está testando essa pessoa".

Mesmo que trituras o tolo... ainda assim, a insensatez não o deixará

Isso significa que mesmo que o tolo sofra com dureza e dor, ele continuará tolo. Ser triturado é uma metáfora comum para sofrimento em hebraico.

pilão

Uma ferramenta dura e com ponta arredondada, usada para esmagar coisas em um recipiente.

Proverbs 27:23

Certifica-te de conheceres a condição de teus rebanhos, e preocupa-te com tuas manadas

Essas duas frases têm o mesmo significado e são usadas juntas para dar ênfase.

rebanhos

Geralmente representa um "rebanho de cordeiros".

manadas

Palavra usada para representar um "rebanho de bodes".

Por acaso uma coroa dura por todas as gerações?

Essa pergunta implica uma resposta negativa para levar ao ponto que o reino dos reis terrenos não dura para sempre. T.A.: "A coroa não perdura por todas as gerações".

coroa

Aqui "coroa" é uma metonímia para o reinando de um rei. T.A.: "o reinado".

novos brotos aparecem

"novos fenos surgem" ou "novo crescimento se inicia".

Proverbs 27:26**Conexão com o Texto:**

Versículos 26 e 27 estão relacionados com os versículos 23 a 25 como um único provérbio.

Aqueles cordeiros fornecerão tuas roupas

A informação implícita é que a lã dos cordeiros serão usadas para fazer roupas. T.A.: "A lã dos cordeiros fornecerão tuas roupas".

os bodes fornecerão o preço do campo

Isso implica que o dinheiro da venda dos bodes será o suficiente para comprar um campo. T.A.: "a venda de teus bodes darão o preço de um campo".

de tua casa

"para toda sua família".

e nutrição para tuas servas

Isso implica que haverá leite de cabra o suficiente para alimentar as servas. T.A.: "e terá leite de cabra para nutrir tuas servas".

nutrição

"alimento".

Chapter 28

¹ Os corruptos fogem quando ninguém os persegue, mas os justos são ousados como um leão jovem. ² Por causa da transgressão da terra, ela possui muitos governantes, mas, com um homem de entendimento e conhecimento, ela durará muito tempo. ³ O pobre que oprime outro pobre é como chuva forte que não deixa alimento. ⁴ Aqueles que abandonam a lei elogiam os corruptos, mas aqueles que guardam a lei lutam contra eles. ⁵ Os homens maus não entendem a justiça, mas aqueles que buscam a Yahweh entendem tudo. ⁶ É melhor o pobre que anda em sua integridade que o rico que é tortuoso em seus caminhos. ⁷ Aquele que guarda a lei é um filho com entendimento, mas aquele que é companheiro dos gulosos envergonha seu pai. ⁸ Aquele que faz sua fortuna cobrando muitos juros ajunta sua riqueza para outro que terá compaixão dos pobres. ⁹ Se alguém desvia o ouvido de ouvir a lei, até a sua oração é detestável. ¹⁰ Quem fizer desviar o justo para o mau caminho cairá em sua própria cova, mas os irrepreensíveis terão uma boa herança. ¹¹ O rico é sábio aos seus próprios olhos, mas o pobre que tem entendimento o avaliará. ¹² Quando os justos triunfam, há grande glória, mas, quando os corruptos se levantam, o povo se esconde. ¹³ Aquele que esconde seus pecados não prosperará, mas aquele que os confessa e os abandona alcançará misericórdia. ¹⁴ Abençoado será aquele que sempre vive com reverência, mas quem endurece seu coração cairá em dificuldades. ¹⁵ Como um leão rugindo ou um urso quando ataca, assim é o governante corrupto sobre os pobres. ¹⁶ O governante a quem falta entendimento é um opressor cruel, mas aquele que odeia a desonestidade prolongará seus dias. ¹⁷ Se um homem é culpado porque derramou o sangue de alguém, ele será um fugitivo até a morte, e ninguém o ajudará. ¹⁸ Quem caminha com integridade será mantido a salvo, mas aquele que tem o caminho torto cairá logo. ¹⁹ Aquele que lavra a sua terra terá muita comida, mas quem segue objetivos inúteis terá muita pobreza. ²⁰ O homem fiel terá grandes bênçãos, mas aquele que se enriquece rapidamente não ficará impune. ²¹ Não é bom mostrar parcialidade, mas, por um pedaço de pão, o homem cometerá uma transgressão. ²² O homem mesquinho corre atrás de riquezas, mas ele não sabe que a pobreza virá sobre ele. ²³ Quem repreende alguém alcançará dele mais favor do que alguém que o bajule com sua língua. ²⁴ Qualquer um que rouba seu pai e sua mãe e diz: "Isso não é pecado", esse é companheiro do que destrói. ²⁵ O homem ganancioso provoca conflitos, mas o que confia em Yahweh prosperará. ²⁶ Aquele que confia em seu próprio coração é um tolo, mas quem anda em sabedoria será mantido longe do perigo. ²⁷ Aquele que dá aos pobres não lhe faltará nada, mas quem fecha os olhos para eles receberá muitas maldições. ²⁸ Quando os corruptos se levantam, o povo se esconde, mas quando eles perecem, os justos aumentam.

Proverbs 28:1

Por causa da transgressão da terra

O substantivo abstrato "transgressão" pode ser traduzido como um verbo. Tradução Alternativa

da transgressão da terra

Isso é uma metonímia para os pecados do povo que vive numa terra. T.A.: "transgressão do povo de uma terra".

com um homem de entendimento e conhecimento

A informação implícita é que este homem é um governante ou líder. Os substantivos abstratos "entendimento" e "conhecimento" podem ser traduzidos como verbos. T.A.: "com um homem que entende e sabe como governar".

Proverbs 28:3

opprime

"trata mal de forma grave".

como chuva forte que não deixa alimento

O pobre que oprime o outros pobres é comparado à chuva que cai de forma tão forte que prejudica a colheita.

chuva forte

Uma chuva que cai de forma tão forte que faz com que os grãos da colheita caiam e sejam levados. T.A.: "chuva devastadora".

abandonam a lei

"abandonam a lei de Deus".

aqueles que guardam a lei

A expressão "guardar a lei" significa fazer aquilo que a lei de Deus exige. T.A.: "aqueles que obedecem a lei de Deus".

lutam contra eles

"brigam contra eles". Isso quer dizer que eles resistem ou se opõem a eles fortemente.

Proverbs 28:5**Os homens maus**

Aqui "homens" quer dizer pessoas em geral. T.A.: "As pessoas que fazem coisas más".

não entendem a justiça

O substantivo abstrato "justiça" pode ser dito como um adjetivo. T.A.: "não entendem o que é justo".

aqueles que buscam a Yahweh

Aqui fala-se das pessoas que querem conhecer a Yahweh e que querem agradá-Lo como se estivessem literalmente procurando encontrar a Yahweh.

entendem tudo

A informação implícita é que aqueles que buscam Yahweh entendem tudo sobre a justiça. T.A.: "entendem completamente o que é justo".

É melhor o pobre que... que o rico que

"É melhor ser uma pessoa pobre que... do que ser uma pessoa rica que".

anda em sua integridade

Isso representa uma pessoa que vive uma vida de integridade. O substantivo abstrato "integridade" pode ser dito como um advérbio. T.A.: "anda honestamente" ou "vive honestamente".

que é tortuoso em seus caminhos

Aqui fala-se das pessoas que são ricas e desonestas como se eles andassem em caminhos tortos. T.A.: "que não é honesto naquilo que faz".

Proverbs 28:7**Aquele que guarda a lei**

A expressão "guardar a lei" significa fazer aquilo que a lei de Deus exige. T.A.: "Aquele que obedece a lei de Deus".

um filho com entendimento

O substantivo abstrato "entendimento" pode ser dito na forma de um verbo. T.A.: "um filho que entende".

gulosos

"pessoas que comem muito". O "guloso" é uma pessoa que come e bebe em excesso e com muita frequência.

envergonha seu pai

"faz seu pai passar vergonha" ou "desonra seu pai".

faz sua fortuna

"aumenta sua riqueza".

cobrando muitos juros

"cobrando dinheiro a mais por um empréstimo".

juros

valor pago pela pessoa que pega dinheiro de outra emprestado.

ajunta sua riqueza

"acumula riqueza".

para outro

"para outra pessoa".

compaixão

Forte sentimento de tristeza ou de simpatia por alguém.

Proverbs 28:9**Se alguém**

"Se uma pessoa".

desvia o ouvido de ouvir a lei

Isso significa a pessoa inteira rejeitando a lei de Deus e se afastando dela. T.A.: "foge de ouvir e obedecer a lei".

até a sua oração é detestável

"até a sua oração é ofensiva a Deus". Isso pode ser escrito na voz ativa. T.A.: "Deus detesta até mesmo a oração dessa pessoa".

detestável

Veja como foi traduzido em 3:31.

Quem fizer desviar o justo para o mau caminho

Isso é uma metáfora para o ato de conduzir uma pessoa justa a fazer coisas ruins. T.A.: "A pessoa que fizer o justo fazer coisas ruins".

Quem fizer desviar o justo... cairá

"Se alguém desviar o justo... mau caminho, essa mesma pessoa que desviou o justo vai cair".

o justo

Essa palavra se refere às pessoas justas de modo geral. T.A.: "as pessoas justas".

cairá em sua própria cova

"vai cair no buraco que ele mesmo cavou". Essa é uma metáfora para dizer que ele vai acabar no mesmo lugar ruim para onde ele tinha conduzido outras pessoas. T.A.: "vai acabar no mesmo lugar ruim para onde ele tinha conduzido outras pessoas".

irrepreensíveis

Isso se refere a pessoas que não são culpadas de nada de modo geral. T.A.: "pessoas inocentes".

terão uma boa herança

"vão herdar o que é bom".

Proverbs 28:11**é sábio aos seus próprios olhos**

A frase "seus próprios olhos" representa os seus pensamentos. T.A.: "é sábio em seus próprios pensamentos" ou "pensa que é sábio".

que tem entendimento

O substantivo abstrato "entendimento" por ser dito na forma de um verbo. T.A.: "que entende".

o avaliará

Isso quer dizer que a pessoa pobre será capaz de determinar se o rico é de fato sábio ou se não é. T.A.: "verá sua verdadeira natureza".

Quando os justos triunfam

"Quando as pessoas justas são bem sucedidas" ou "Quando as pessoas justas vencem".

quando os corruptos se levantam

Essa é uma expressão que significa quando os corruptos ganham poder ou passam a governar. T.A.: "quando os corruptos sobem ao poder".

os corruptos

Essa palavra se refere às pessoas corruptas de forma geral. T.A.: "pessoas corruptas".

o povo se esconde

"as pessoas procuram se esconder". A reação das pessoas quando os corruptos se levantam é descrita como se as pessoas se escondessem dos que estão no poder, ainda que não estejam de fato escondidas.

Proverbs 28:13**esconde seus pecados**

"cobrir seus pecados". Isso é o oposto de confessar e abandonar os pecados, e fala-se disso como cobrir pecados em vez de deixá-los visíveis a céu aberto.

não prosperará

"não será bem sucedido" ou "não vai avançar".

aquele que os confessa e os abandona alcançará misericórdia

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus vai demonstrar misericórdia para com aquele que confessá-los e abandoná-los".

Abençoado será aquele que sempre vive com reverência

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus vai abençoar aquele que sempre vive com reverência".

vive com reverência

O substantivo abstrato "reverência" pode ser dito na forma de um adjetivo. T.A.: "vive uma vida reverente".

reverência

Isso se refere ao ato de respeitar Yahweh profundamente, demonstrando este respeito ao obedecê-Lo.

quem endurece seu coração

"a pessoa que endurece seu coração".

endurece seu coração

Isso é uma expressão que significa ser teimoso ou não desejar obedecer a Deus. T.A.: "recusa-se a obedecer a Deus".

cairá em dificuldades

Isso significa acabar em miséria e angústia. T.A.: "vai acabar tendo problemas".

Proverbs 28:15**Como um leão rugindo ou um urso quando ataca, assim é o governante corrupto sobre os pobres**

Os pobres que não têm de onde obter ajuda contra um governante corrupto são comparadas às pessoas que têm um leão rugindo para elas ou um urso as atacando.

um urso quando ataca

O urso é um animal grande, peludo e perigoso que anda sobre quatro patas e tem dentes e garras afiados.

O governante a quem falta entendimento

O substantivo abstrato "entendimento" pode ser traduzido na forma de um verbo. T.A.: "O governante que não entende".

opressor

Uma pessoa que trata as outras pessoas de forma muito dura e faz a vida delas ser muito difícil.

aquele que odeia a desonestidade

O substantivo abstrato "desonestidade" pode ser traduzido na forma de um verbo. T.A.: "a pessoa que odeia ser desonesta".

prolongará seus dias

Possíveis significados são: 1) essa é uma expressão que significa viver por mais tempo. T.A.: "viverá por mais tempo" ou 2) essa é uma expressão que significa estender a duração do seu reino. T.A.: "governará por mais tempo".

Proverbs 28:17**derramou o sangue de alguém**

Aqui "sangue" representa a vida de uma pessoa. "Derramar o sangue" significa assassinar uma pessoa. T.A.: "matou alguém" ou "assassinou alguém".

fugitivo

Pessoa que foge para não ser presa

até a morte

"até que ele morra". Isso quer dizer pelo resto da sua vida. T.A.: "por toda sua vida".

Quem caminha com integridade será mantido a salvo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus vai manter a salvo aquele que andar com integridade".

Quem

"Qualquer pessoa que".

caminha com integridade

Isso representa uma pessoa que vive uma vida de integridade. O substantivo abstrato "integridade" pode ser dito na forma de um advérbio. T.A.: "caminha honestamente" ou "vive honestamente".

aquele que tem o caminho torto

O texto fala da pessoa desonesta como se ela andasse em um caminho torto ou sinuoso. T.A.: "aquele que não vive honestamente".

cairá logo

O que acontecerá com a pessoa desonesta é falado como se ela caísse de repente. T.A.: "vai ser arruinada de repente" ou "vai perecer de repente".

Proverbs 28:19**lavra a sua terra**

Isso significa cultivar, colher e tomar conta da plantação.

quem

"qualquer pessoa".

segue objetivos inúteis

"procura realizar projetos inúteis". A pessoa que está ocupada fazendo coisas que não produzem nada é referida como se estivesse buscando coisas inúteis.

terá muita pobreza

O texto fala da pessoa que segue objetivos inúteis como se ela estivesse ganhando o oposto de muita comida. O substantivo abstrato "pobreza" pode ser traduzido como um adjetivo. T.A.: "será muito pobre".

aquele que se enriquece rapidamente não ficará impune

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: "Deus certamente irá punir a pessoa que se enriquece rapidamente"

aquele que se enriquece rapidamente

A informação implícita é que essa pessoa ganha riqueza por meios desonestos ou desleais. T.A.: "aquele que tenta enriquecer rapidamente".

Proverbs 28:21**or um pedaço de pão, o homem cometerá uma transgressão**

O texto fala de uma pequena propina de forma exagerada, como apenas um pedaço de pão. T.A.: "por um pequeno ganho, o homem cometerá uma transgressão".

cometerá uma transgressão

"pecará"

O homem mesquinho

"O homem egoísta". É uma pessoa que não gosta de compartilhar o que tem e nem de gastar dinheiro.

corre atrás de riquezas

texto fala do homem mesquinho como se ele estivesse correndo atrás de riquezas. T.A.: "tem ganância por riquezas".

a pobreza virá sobre ele

O texto fala que o resultado de ser mesquinho é como se a pobreza estivesse tomando conta da pessoa mesquinha. O substantivo abstrato "pobreza" pode ser traduzido como um adjetivo. T.A.: "logo ficará pobre".

Proverbs 28:23**Quem repreende alguém alcançará dele mais favor do que alguém que o bajule com sua língua**

Isso pode ser dito na voz ativa, com o substantivo abstrato "favor" sendo expresso na forma de um verbo. T.A.: "Uma pessoa vai favorecer a outra pessoa que a repreende mais do que ela favorece aquela que a bajula com a língua".

Quem repreende alguém

"Se uma pessoa repreender alguém".

o bajule com sua língua

Aqui a língua representa o ato de falar. T.A.: "o bajule com palavras".

bajule

bajular significa elogiar alguém de uma forma que não é sincera, ou elogiar alguém por coisas que não são verdadeiras.

Qualquer um que rouba

"A pessoa que rouba".

e diz: "Isso não é pecado"

Isso pode ser dito na forma de uma citação indireta. T.A.: "e diz que isso não é pecado".

é companheiro do

Possíveis significados são: 1) "é amigo do" ou 2) uma expressão idiomática que significa ter o mesmo caráter. T.A.: "é o mesmo tipo de pessoa que".

Proverbs 28:25**O homem ganancioso**

alguém que, de modo egoísta, deseja mais coisas, mais dinheiro ou mais comida do que necessita.

provoca conflitos

O texto fala da ação do homem ganancioso como se ele estivesse atizando ou despertando o conflito. T.A.: "causa conflito".

Aquele que confia em seu próprio coração

O texto fala da pessoa que depende de si mesma como alguém que confia no seu próprio coração. T.A.: "A pessoa que depende de si mesma".

quem

"qualquer pessoa que".

anda em sabedoria

Possíveis significados são: 1) essa é uma expressão que significa viver de forma sábia. T.A.: "vive de forma sábia" ou 2) essa é uma expressão que significa seguir os ensinamentos de pessoas sábias. T.A.: "segue ensinamentos sábios".

Proverbs 28:27**Aquele que**

"A pessoa que".

aos pobres

Isso se refere às pessoas pobres de modo geral. T.A.: "pessoas pobres".

não lhe faltará nada

A dupla negativa serve para ênfase. T.A.: "terão tudo o que precisam".

quem fecha os olhos para eles receberá muitas maldições

Isso pode ser dito na voz ativa. Possíveis significados são: 1) eles vão receber muitas maldições vindas dos pobres. T.A.: "os pobres vão lançar muitas maldições sobre qualquer pessoa que fechar os olhos para eles" ou 2) eles vão receber muitas maldições das pessoas de modo geral. T.A.: "as pessoas vão lançar muitas maldições sobre qualquer um que fechar os olhos para o pobre" ou 3) eles vão receber muitas maldições vindas de Deus. T.A.: "Deus vai lançar muitas maldições sobre a pessoa que fechar os olhos para os pobres".

quem

"qualquer pessoa"

fecha os olhos para

Fechar os olhos significa não responder às necessidades dos pobres. T.A.: "ignora" ou "escolhe não ajudar".

Quando os corruptos se levantam

Essa é uma expressão que significa o momento em que os corruptos ganham poder ou passam a governar. T.A.: "Quando os corruptos chegam ao poder".

o povo se esconde

"as pessoas procuram se esconder". O texto fala da forma que as pessoas reagem quando os maus chegam ao poder como se as pessoas se escondessem daqueles que estão no comando, ainda que não estejam de fato escondidas.

perecem

Possíveis significados são: 1) "vão embora" ou 2) "são tirados do poder" ou 3) "são destruídos".

aumentam

Possíveis significados são: 1) "se multiplicam" ou 2) "sobem ao poder".

Chapter 29

¹ A pessoa que recebeu muitas repreensões, mas endurece seu pescoço, será quebrada a tal ponto que não poderá ser curada. ² Quando os justos se multiplicam, o povo se alegra, mas quando um ímpio é o governante, o povo suspira. ³ Aquele que ama a sabedoria faz seu pai regozijar-se, mas o que mantém a companhia de prostitutas destrói sua riqueza. ⁴ O rei estabelece a terra pela justiça, mas o que exige subornos a destrói. ⁵ O homem que bajula seu vizinho espalha uma rede para seus pés. ⁶ No pecado de uma pessoa má, existe uma armadilha, mas o justo canta e regozija-se. ⁷ O justo conhece os direitos do pobre; o corrupto não entende tal conhecimento. ⁸ Os zombadores incendeiam uma cidade, mas os que são sábios afastam a ira. ⁹ Quando um sábio tem uma discussão com um tolo, ele ri e se irrita, e não haverá descanso. ¹⁰ Os sanguinários odeiam o que não tem culpa e buscam a vida dos justos. ¹¹ O tolo revela toda a sua ira, mas o homem sábio a contém e se acalma. ¹² Se um governante presta atenção a mentiras, todos os seus oficiais serão corruptos. ¹³ O pobre e o opressor têm algo em comum, pois Yahweh dá luz aos olhos de ambos. ¹⁴ Se um rei julga os pobres com a verdade, seu trono será estabelecido para sempre. ¹⁵ A vara e a reprovação dão sabedoria, mas uma criança livre de disciplina envergonha sua mãe. ¹⁶ Quando os corruptos estão no poder, a transgressão aumenta, mas os justos verão a queda desses ímpios. ¹⁷ Dá disciplina ao teu filho, e ele te dará descanso; ele trará leite para a tua vida. ¹⁸ Onde não há profecia, o povo perde o controle próprio, mas aquele que mantém a lei é abençoado. ¹⁹ O escravo não será corrigido por palavras, pois, apesar de ele entender, não haverá resposta. ²⁰ Vês um homem precipitado em suas palavras? Há mais esperança para o tolo que para ele. ²¹ O que mima seu escravo desde a infância, no final disso, terá problemas. ²² Uma pessoa irada provoca conflito, e o enfurecido comete muitos pecados. ²³ O orgulho de uma pessoa a humilha, mas o que tem um espírito humilde receberá honra. ²⁴ O que é cúmplice de um ladrão odeia sua própria vida; ele ouve a maldição e não diz nada. ²⁵ O medo do homem monta uma armadilha, mas o que confia em Yahweh será protegido. ²⁶ Muitos são os que buscam a face do governante, mas o homem recebe a justiça que vem de Yahweh. ²⁷ O homem injusto é uma abominação para os justos, mas aquele cujo caminho é correto é detestável para o corrupto.

Proverbs 29:1

"endurece seu pescoço"
"resiste à repreensão".

será quebrada
Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus a quebrará".

a tal ponto que não poderá ser curada
"e ninguém poderá curá-la". Doença é uma metáfora para qualquer tipo de situação ruim.
Tradução Alternativa

o povo suspira
As pessoas respiram pesadamente, demonstrando que estão cansadas e tristes. T.A.: "as pessoas ficam cansadas e tristes".

Proverbs 29:3

pela justiça
O substantivo abstrato "justiça" pode ser traduzido como uma frase. T.A.: "fazendo o que é justo" ou "fazendo leis justas".

Proverbs 29:5

bajula seu vizinho
Intencionalmente fala coisas a seu vizinho que não são verdadeiras para que o vizinho faça o que o falante quer.

espalha uma rede para seus pés
O escritor compara a bajulação de uma pessoa a montar uma armadilha para que o outro caia nela. T.A.: "monta uma armadilha para pegá-lo".

No pecado de uma pessoa má, existe uma armadilha
Quando a pessoa má peca, é como se ela estivesse pisando em uma armadilha. Ela deseja fazer o mal contra outras pessoas, mas Deus vai usar o que ela faz para puni-la.

Proverbs 29:7

incendeiam uma cidade
"persuadem o povo da cidade a causar problemas".

afastam a ira
Fazem pessoas raivosas ficarem pacíficas.

Proverbs 29:9**tem uma discussão com**

Outro significado possível é "vai para a corte contra".

ele ri e se irrita

O tolo fica com raiva e tenta impedir que a pessoa sábia fale ou que o juiz da corte julgue.

se irrita

Isto significa ser barulhento e se mover com vigor como uma tempestade. É uma expressão negativa.

não haverá descanso

"eles não serão capazes de resolver o problema".

buscam a vida

Esta expressão idiomática quer dizer "querem matar".

Proverbs 29:11**presta atenção**

"escuta". Traduza como foi feito em 17:4.

todos os seus oficiais serão corruptos

As ações de um governante são mostradas pelo resultado que elas causarão. T.A.: "é como se ele ensinasse seus oficiais a serem corruptos".

Proverbs 29:13**opressor**

A pessoa que trata outras com rispidez e torna suas vidas difíceis.

Yahweh dá luz aos olhos de ambos

Esta expressão idiomática significa "Yahweh faz ambos viverem".

seu trono

O trono é uma metonímia para o reinado que o rei governa de seu trono. T.A.: "seu reino".

Proverbs 29:15**A vara e a reprovção dão sabedoria**

O escritor fala como se a vara e a reprovção fossem pessoas que pudessem dar sabedoria como um presente físico. T.A.: "Se um pai usa a vara em seu filho e o reprov, a criança vai tornar-se sábia" ou "Se os pais disciplinarem seus filhos e lhes disserem quando fizerem algo errado, a criança aprenderá a viver sabiamente".

A vara

Os pais em Israel usavam varas de madeira como instrumentos para disciplinarem crianças batendo nelas. T.A.: "disciplina".

reprovação

Quando uma pessoa dá reprovção a outra ou a reprov, ela fala que desaprova o que a outra está fazendo.

transgressão aumenta

O substantivo abstrato "transgressão" pode ser traduzido como um verbo. T.A.: "mais pessoas transgredirão e seus pecados vão tornar-se piores".

a queda desses ímpios

O substantivo abstrato "queda" pode ser traduzido como "cair", que é uma metáfora para a perda de poder de governar. T.A.: "esses ímpios caírem" ou "esses ímpios perderem o poder de governar".

Proverbs 29:17**aquele que mantém a lei é abençoado**

Isto pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Deus abençoará aquele que guarda a lei".

Proverbs 29:19**O escravo não será corrigido por palavras**

Isto pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Você não poderá corrigir o escravo simplesmente falando com ele".

Vês um homem precipitado em suas palavras?

O escritor está usando uma pergunta para prender a atenção do leitor. T.A.: "Você deve ficar atento para o que acontece com o homem é precipitado em suas palavras".

Proverbs 29:21**O que mima seu escravo**

"Quem permite que seu escravo evite trabalhar e quem trata seu escravo melhor do que trata outros escravos". (Veja: UDB)

no final disso

"no fim da infância do escravo" ou "quando o escravo estiver crescido".

terá problemas

Estas palavras traduzem uma palavra hebraica cujo significado ninguém sabe com certeza. Alguns entendem que ela significa que o escravo será fraco; outros, que o escravo vai governar a casa. De qualquer forma, o leitor deve entender que assim como um homem deve disciplinar seu filho (29:17), ele deve disciplinar seu escravo.

provoca conflito

Causar que pessoas discutam mais é falado como se fosse instigar ou levantar brigas. T.A.: "faz com que pessoas discutam mais" ou "faz com que pessoas discutam e briguem". Palavras similares aparecem em 15:17.

o enfurecido

Esta expressão idiomática significa "a pessoa que fica brava facilmente".

Proverbs 29:23**o que tem um espírito humilde receberá honra**

Isto pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "os homens darão honra para a pessoa que tem um espírito humilde" ou "a pessoa que tem o espírito humilde receberá honra dos homens" ou "Yahweh fará com que homens honrem a pessoa que tem um espírito humilde".

odeia sua própria vida

"torna-se seu próprio inimigo".

ele ouve a maldição e não diz nada

Possíveis significados são: 1) as pessoas colocaram o "cúmplice do ladrão" sob juramento de dizer a verdade sobre o que ele sabe que o ladrão roubou, e ele sabe que será punido se disser a verdade. T.A.: "ele não ousa falar a verdade sob juramento". Ou 2) as pessoas não sabem quem é o ladrão mas elas pedem que Deus o puna, e o "cúmplice" tem medo de confessar e assim sair de baixo da maldição porque tem medo do ladrão. T.A.: "ele não diz nada mesmo depois de as pessoas o amaldiçoarem".

Proverbs 29:25**O medo do homem monta uma armadilha**

Ter medo do que outras pessoas possam fazer é falado como se fosse pisar em uma armadilha. T.A.: "Qualquer pessoa que tenha medo do que outros podem fazer a ela é como uma pessoa que cai em uma armadilha".

armadilha

Um dispositivo que prende animais com cordas.

o que confia em Yahweh será protegido

Isto pode ser traduzido em voz ativa. T.A.: "Yahweh protegerá o que confia Nele".

Muitos são os que buscam a face do governante

A palavra "face" é uma metonímia para o governante ouvindo às pessoas lhe dizendo o que querem e então atendendo seus pedidos. T.A.: "Muitas pessoas querem que seu governante dê atenção a elas".

o homem recebe a justiça que vem de Yahweh

É Yahweh, não governantes humanos, que assegurará que as pessoas tratem uma pessoa justamente.

Proverbs 29:27**detestável**

Uma pessoa que deveria ser detestada. Traduza isto como em 3:31.

Chapter 30

¹ As palavras de Agur, filho de Jaque — um enunciado. Este homem declarou para Itiel, Itiel e Ucal: ² Certamente, eu sou mais como um animal do que como ser humano; não tenho o entendimento do ser humano. ³ Não aprendi a sabedoria, e não tenho o conhecimento do Santo. ⁴ Quem subiu ao céu e, de lá, desceu? Quem recolheu o vento no vazio de suas mãos? Quem reuniu as águas em um manto? Quem estabeleceu todas as extremidades da terra? Qual é o seu nome, e qual é o nome do seu filho? Se é que o sabes. ⁵ Toda palavra de Deus é pura. Ele é um escudo para os que Nele se refugiam. ⁶ Nada adicione às Suas palavras, ou Ele te repreenderá e provará que és mentiroso. ⁷ Duas coisas eu peço a ti, não as retenhas de mim antes que eu morra. ⁸ Coloca a vaidade e a mentira longe de mim. Não me dêes nem a pobreza nem a riqueza, somente a comida de que preciso. ⁹ Porque se eu tiver muito, Te negarei e direi: "Quem é Yahweh?" Ou se ficar pobre, roubarei e profanarei o Teu nome. ¹⁰ Não difameis um escravo diante do seu senhor, ou ele vos amaldiçoará, e vós sereis culpados. ¹¹ A geração que amaldiçoa seu pai e não abençoa sua mãe ¹² é a geração que é pura aos seus próprios olhos, mas não é lavada da sua imundícia. ¹³ Esta é a geração — quão altivos são seus olhos e levantadas as suas pálpebras! — ¹⁴ cujos dentes são espadas e suas mandíbulas são facas. Assim, eles podem devorar da terra os pobres e, da humanidade, os necessitados. ¹⁵ A sanguessuga tem duas filhas, "Dá e Dá", elas choram. Há três coisas que nunca estão satisfeitas, quatro que nunca dizem: "Basta!" ¹⁶ O Sheol, o útero estéril, a terra sedenta por água e o fogo que nunca diz: "Basta". ¹⁷ Os olhos que zombam do pai e desprezam a obediência da mãe; seus olhos serão arrancados pelos corvos do vale e comidos por abutres. ¹⁸ Há três coisas que são maravilhosas demais para mim, quatro que eu não entendo: ¹⁹ o caminho da águia para o céu, o caminho da cobra para a rocha, o caminho do navio no meio do mar e o caminho do homem com uma mulher virgem. ²⁰ Este é o caminho de uma adúltera — ela come, limpa seus lábios, e diz: "Não fiz nada de errado". ²¹ Há três coisas que fazem a terra estremecer e a quarta, ela não pode suportar: ²² um escravo quando se torna rei; um tolo quando se farta de comer; ²³ uma mulher odiada quando se casa; e uma empregada quando ela toma o lugar da sua senhora. ²⁴ Quatro coisas são pequenas na terra e, ainda assim, são muito sábias: ²⁵ as formigas, criaturas que não são fortes, mas preparam a comida no verão; ²⁶ os coelhos, criaturas que não são poderosas, mas fazem suas casas nas rochas. ²⁷ Os gafanhotos que não têm rei, mas todos eles marcham enfileirados. ²⁸ Quanto ao lagarto, podes segurá-lo em tuas mãos, ainda assim, eles são encontrados nos palácios dos reis. ²⁹ Há três coisas que são imponentes em seu caminhar, quatro que são imponentes na forma que andam: ³⁰ o leão, o mais forte entre os animais selvagens, não foge de nada; ³¹ um galo firmado em esporas, um bode, e um rei, cujos soldados estão ao seu lado. ³² Se tens sido um tolo, exaltando-te a ti mesmo, ou se tens concebido o mal — coloca tuas mãos sobre a boca. ³³ Assim como bater o leite produz manteiga, e o nariz produz sangue se for torcido, assim as obras feitas com raiva produzem conflito.

Proverbs 30:1

Agur... Jaque... Itiel... Ucal
Estes são nomes de homens.

Agur, filho de Jaque
Este é o filho de Jaque, não um neto.

para Itiel, Itiel e Ucal
"para Itiel—isto é, para Itiel e Ucal".

Certamente
"Com certeza" ou "não há dúvida de que".

não tenho o entendimento do ser humano
O substantivo abstrato "entendimento" pode ser traduzido como verbo. Tradução Alternativa

e não tenho o conhecimento do Santo

O substantivo abstrato "conhecimento" pode ser traduzido como verbo. T.A.: "não conheço realmente nada sobre o Santo".

Proverbs 30:4

Quem... desceu? Quem... mãos? Quem... manto? Quem... terra?

O escritor faz estas perguntas para fazer o leitor pensar sobre como Yahweh é muito maior que as pessoas. T.A.: "Ninguém nunca... desceu. Ninguém nunca... mãos. Ninguém nunca... manto. Ninguém nunca... terra" ou "Quem... desceu? Quem... mãos? Quem... manto? Quem... terra? Ninguém nunca fez nenhuma destas coisas".

céu
Onde Deus vive.

recolheu o vento no vazio de suas mãos

O escritor fala do vento como se fosse algo que alguém pode pegar e segurar em sua mão. T.A.: "pegou o vento em suas mãos".

no vazio de suas mãos

O modo como suas mãos estão moldadas quando ele está pegando, por exemplo, água ou areia. "Suas mãos em conchas".

quem reuniu

Fez uma pilha de pequenos objetos dispersos para que pudessem ser levantados.

estabeleceu todas as extremidades da terra

"estabeleceu os limites para onde a terra termina" ou "demarcou as fronteiras para os confins da terra".

Qual é o seu nome, e qual é o nome do seu filho?

O escritor usa estas perguntas para fazer o leitor respondê-las. T.A.: "Diga-me o seu nome e o nome do seu filho, se você os sabe".

Se é que o sabes.

O escritor usa ironia para mostrar que nem ele nem o leitor conhecem qualquer pessoa que possa fazer o que o "quem" das perguntas anteriores pode fazer. T.A.: "Eu não acho você realmente conheça qualquer um que possa fazer estas coisas".

Proverbs 30:5**é pura**

Palavras são ditas como se fossem metais que precisam que alguém tire as partes ruins delas. T.A.: "é como um metal precioso do qual alguém retirou todo o material inútil".

Ele é um escudo para os que Nele se refugiam

A palavra "escudo" é uma metáfora para algo que protege alguém. T.A.: "ele protege aqueles que vêm e pedem para que os proteja".

adiciona às Suas palavras

Dizer mais do que ele disse.

provará que és

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "você será provado".

Proverbs 30:7**Coloca a vaidade e a mentira longe de mim**

Possíveis significados são: 1) "Não permita que pessoas falem vaidades e mentiras para mim" ou 2) "Não permita que eu fale vaidades e mentiras".

vaidade

Palavras falsas, inúteis.

Não me dêis nem a pobreza nem a riqueza

O escritor fala como se "pobreza" e "riqueza" - substantivos abstratos que podem ser traduzidos como adjetivos—fossem objetos físicos que uma pessoa pode dar à outra. T.A.: "Não permita que eu seja nem muito rico nem muito pobre".

se eu tiver muito, Te negarei e direi

Isso descreve uma situação hipotética que não aconteceu, mas é possível se o escritor se tornar rico.

se ficar pobre, roubarei e profanarei

Isso descreve uma situação hipotética que não aconteceu, mas é possível se o escritor se tornar pobre.

roubarei e profanarei o Teu nome

"Eu posso fazer com que as pessoas que sabem que eu roubei pensem que não há Deus" ou "Eu posso ferir a reputação de Deus ao roubar".

Proverbs 30:10**difameis**

Falar falsamente sobre outra pessoa com o desejo de prejudicá-la.

ele vos amaldiçoará

"o servo irá te amaldiçoar".

vós sereis culpados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as pessoas culparão vocês".

Proverbs 30:11**a geração que amaldiçoa... e não abençoa... a geração que é**

"a geração de pessoas que amaldiçoa... e não abençoa... a geração de pessoas que é".

geração

Tipo, classe ou grupo.

é pura aos seus próprios olhos

A frase "aos seus próprios olhos" é uma metonímia para sua opinião. T.A.: "acreditam que são puros".

não é lavada da sua imundícia

As palavras "lavada" e "imundícia" falam de Deus perdoadando pessoas que pecam como se Ele estivesse fisicamente limpando a sujeira delas. Isos pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus não os perdoou de seus pecados".

imundícia

Isso deve ser traduzido com um termo educado que inclui vômito humano ou animal e restos.

Proverbs 30:13**altivos são seus olhos e levantadas as suas pálpebras**

Estas duas metonímias se referem a pessoas que pensam que são melhores que outras. Seus olhos mostram que são orgulhosas, e o modo como olham para as outras mostra que elas pensam que são melhores que estas outras pessoas.

cujos dentes são espadas e suas mandíbulas são facas. Assim, elas podem devorar da terra os pobres... os necessitados

As pessoas dessa geração que falam coisas prejudiciais são ditas como se fossem animais selvagens com dentes e mandíbulas feitas de espadas e facas, e eles comem os pobres e necessitados.

mandíbulas

Os ossos da face onde nascem os dentes.

Proverbs 30:15**A sanguessuga tem duas filhas**

Este é um exemplo de algo que sempre quer mais. T.A.: "A ganância tem duas filhas".

sanguessuga

Um tipo de animal que se prende à pele e suga o sangue.

"Dá e Dá", elas choram

Outro possível significado é "e as duas se chamam 'Me Dá'".

Há três coisas que nunca estão satisfeitas, quatro que nunca dizem: "Basta!"

Este uso dos números "três" e "quatro" juntos é como um dispositivo poético. T.A.: "Há quatro coisas que nunca estão satisfeitas, que nunca dizem: 'Basta!'".

nunca estão satisfeitas

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "sempre querem mais".

a terra sedenta por água

A terra que não está mais produzindo comida porque não houve chuva é dita como se fosse uma pessoa que não tem água suficiente para beber.

desprezam a obediência da mãe

A palavra "obediência"—um substantivo abstrato que pode ser traduzido como verbo—é uma metonímia para a própria mãe. T.A.: "considera sua mãe sem valor e não irá obedecê-la".

seus olhos... abutres

O escritor diz que a pessoa morrerá dando duas imagens do que acontece às pessoas que morrem longe de onde as pessoas vivem.

seus olhos serão arrancados pelos corvos do vale

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os corvos do vale arrancarão seus olhos".

corvos

Pássaros grandes, brilhantes e pretos que comem plantas e animais mortos.

comidos por abutres

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os abutres o comerão".

abutres

Qualquer um dos vários pássaros grandes que comem animais mortos e tem cabeças pequenas e sem penas.

Proverbs 30:18**Há três coisas que são... quatro que eu não entendo:**

O uso dos números "três" e "quatro" juntos é como um dispositivo poético. T.A.: "Há algumas coisas que são maravilhosas demais para mim, que eu não entendo—quatro delas são:".

no meio do mar

T.A.: "no centro do mar" ou "no mar aberto".

Proverbs 30:20**ela come, limpa seus lábios**

Isso parece ser um eufemismo e uma metáfora para cometer adultério e depois tomar banho.

Proverbs 30:21**Há três coisas que fazem a terra estremecer e a quarta, ela não pode suportar**

O uso dos números "três" e "quatro" juntos é como um dispositivo poético. T.A.: "Há algumas coisas que fazem a terra estremecer, que ela não pode suportar. Quatro delas são:".

um tolo quando se farta de comer

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "um tolo que teve o suficiente para comer".

uma mulher odiada quando se casa

Isto é, as pessoas justamente a odiavam antes de ser casar; uma vez que ela se casa, ela será pior do que era antes de casar. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "uma mulher que boas pessoas odiaram quando ela se casa" ou "uma mulher exilada quando se casa".

toma o lugar da sua senhora

Governa o lar.

Proverbs 30:24**coelhos**

Um pequeno animal com orelhas longas, cauda curta e pernas longas.

Proverbs 30:27

lagarto

Um pequeno réptil que tem quatro patas, um corpo longo e fino e uma cauda.

Proverbs 30:29

Há três coisas que são... quatro que são imponentes na forma que andam

O uso dos números "três" e "quatro" juntos é como um dispositivo poético. T.A.: "Há algumas coisas que andam imponentemente. Quatro delas são:".

imponentes

Majestoso ou digno, como um rei.

um galo firmado em esporas

Um galo adulto que anda orgulhosamente.

Proverbs 30:32

bater

Agitar fortemente.

manteiga

Leite animal que alguém agitou e deixou engrossar.

Chapter 31

¹ Palavras do rei Lemuel, um oráculo ensinado por sua mãe. ² O quê, meu filho? O quê, filho do meu ventre? O quê, filho dos meus votos? ³ Não dês tua força às mulheres, ou os teus caminhos àqueles que destroem reis. ⁴ Não convém a reis, Lemuel, não convém a reis beber vinho, nem a governantes desejar a bebida forte; ⁵ porque quando eles bebem, esquecem-se do que foi decretado, e pervertem os direitos de todos os aflitos. ⁶ Dai bebida forte ao que está perecendo e vinho aos amargurados. ⁷ Ele beberá e se esquecerá de sua pobreza, e não se lembrará de suas dificuldades. ⁸ Fala por aqueles que não podem falar, pelas causas de todos os que estão perecendo. ⁹ Fala e julga pela medida do que é justo, e defende a causa dos pobres e necessitados. ¹⁰ Quem pode achar uma esposa virtuosa? Seu valor vai muito além de joias. ¹¹ O coração de seu marido confia nela e ele não terá falta de nada. ¹² Ela faz coisas boas por ele e não más, todos os dias de sua vida. ¹³ Ela escolhe lã e linho, e trabalha com o leite de suas mãos. ¹⁴ Ela é como os navios mercantes, traz comida de longe. ¹⁵ Ela se levanta enquanto é noite, dá comida à sua família e distribui as tarefas entre suas servas. ¹⁶ Ela avalia um campo e o compra, com o fruto de suas mãos, planta uma vinha. ¹⁷ Ela se veste de força e fortalece os seus braços. ¹⁸ Ela percebe o que lhe trará bom lucro; durante toda a noite, sua lâmpada não se apaga. ¹⁹ Ela põe suas mãos no fuso e segura a roca de fiar. ²⁰ Ela estende sua mão aos pobres, estende suas mãos aos necessitados. ²¹ Ela não teme a neve por sua família, pois toda a sua família está vestida com lã escarlata. ²² Ela faz cobertas para sua cama e veste-se de roupas de linho púrpura. ²³ Seu marido é conhecido junto aos portões, quando ele se assenta com os anciãos da terra. ²⁴ Ela faz vestes de linho e as vende, fornece faixas aos comerciantes. ²⁵ Ela se veste de força e honra e ri para o futuro. ²⁶ Ela abre sua boca com sabedoria e a lei dos benevolentes está em sua língua. ²⁷ Ela vigia os caminhos de sua casa e não come do pão da preguiça. ²⁸ Seus filhos crescem e a chamam de abençoada; seu marido a elogia, dizendo: ²⁹ "Muitas mulheres fizeram o bem, mas tu a todas superas". ³⁰ A elegância é enganosa, a beleza é fútil, mas a mulher que teme a Yahweh, essa será elogiada. ³¹ Dai a ela o fruto de suas mãos e que seu trabalho a engrandeça nos portões.

Proverbs 31:1

rei Lemuel

Esse é o nome de um rei.

oráculo

Mensagem de Deus.

O quê, meu filho? O quê, filho do meu ventre? O quê, filho dos meus votos?

Possíveis significados para a pergunta retórica "O quê" são: 1) "O que está fazendo?" ou "Você não devia fazer o que está fazendo"; 2) "O que devo lhe dizer?" ou "Escute o que te digo"; ou 3) "Não faça as coisas sobre as quais alertarei".

meu filho... filho do meu ventre... filho dos meus votos

O orador quer que o filho preste atenção e respeite aquela que fala.

filho do meu ventre

O ventre é uma sinédoque para a pessoa. É uma forma educada de nomear a parte do corpo que onde os bebês crescem antes de nascer.

filho dos meus voto

Os "votos" podem referir-se a: 1) os votos de casamento da mãe; ou 2) um voto depois de casada que prometeria dedicar o filho a Deus caso Ele permitisse que ela o tivesse.

Não dês tua força às mulheres

"Não se esforce tentando conseguir sexo com as mulheres". Refere-se a mulheres fora do casamento e com concubinas.

ou os teus caminhos àqueles que destroem reis

"ou permita que aqueles que destroem reis sejam seus concelheiros".

teus caminhos

Possíveis significados são: 1) "o modo que vive sua vida"; ou 2) "o trabalho que faz".

àqueles que destroem reis

Provavelmente refere-se a "mulher imoral" a que não deve dar sua força.

Proverbs 31:4

Lemuel

Esse é o nome de um homem, introduzido em 31:1.

o que foi decretado

Isso pode ser dito da voz ativa. Possíveis significados são: 1) "o que Deus decretou"; ou 2) "o que os próprios reis decretaram".

pervertem

"mudam", "distorcem" ou "negam".

Proverbs 31:6**e vinho**

A elipse está implícita. T.A.: "e dê vinho".

amargurados

"quem tem a alma amarga" ou "quem está em miséria".

sua pobreza

O substantivo abstrato "pobreza" pode ser traduzido com um adjetivo. T.A.: "quão pobre é".

suas dificuldades

O substantivo abstrato "dificuldades" pode ser traduzido como um termo. T.A.: "as coisas ruins que têm acontecido a ele".

Proverbs 31:8**Fala por aqueles que não podem falar**

Falar é uma metonímia para usar palavras para defender os inocentes. T.A.: "Defenda aqueles que não podem se defender".

pelas causas de todos os que estão perecendo

A causa é uma metonímia para a pessoa protegida pela causa. T.A.: "para que as pessoas tratem justamente todos que estão perecendo".

pelas causas

A elipse está implícita. T.A.: "fale pelas causas" ou "defenda as causas".

pobres e necessitados

Essas duas palavras têm basicamente o mesmo significado e são usadas juntas para dar ênfase. T.A.: "pessoas que são pobres e não podem conseguir as coisas que precisam".

Proverbs 31:10**Quem pode achar uma esposa virtuosa?**

O escritor faz uma pergunta para mostrar o início de uma nova seção. T.A.: "Não são muitos os homens que encontram uma mulher capaz" ou "Não são muitos os homens que encontram uma mulher que faz tantas coisas bem".

Seu valor vai muito além de jóias

"Ela é mais preciosa que jóias".

ele não terá falta de nada

Esta líote pode ser dita de forma afirmativa. T.A.: "ele sempre terá o que precisa".

Proverbs 31:13**lã**

Pelo da ovelha, usada para fazer tecidos.

linho

Uma fibra usada para fazer tecidos retiradas de uma planta com o mesmo nome.

com o deleite de suas mãos

Possíveis significados para a palavra "deleite" são: 1) como ela se sente enquanto trabalha, "satisfeita com suas mãos"; ou 2) como ela se sente sobre a lã e o linho, "com as suas mãos em matérias com os quais gosta de trabalhar".

mercantes

Alguém que compra e vende.

distribui as tarefas entre suas servas

"indica as servas qual o trabalho cada uma deve fazer no próximo dia".

Proverbs 31:16**com o fruto de suas mãos**

O dinheiro que ela ganhou pelo trabalho com a lã e o linho

Ela se veste de força

Se vestir é uma metonímia para se preparar. T.A.: "Ela se prepara para o pesado trabalho físico".

fortalece os seus braços

"torna seus braços fortes pelo seu trabalho".

Proverbs 31:18**percebe**

Significa ver algo por prestar bastante atenção.

durante toda a noite, sua lâmpada não se apaga

Isso refere-se a ela trabalhar até tarde da noite. É uma hipérbole: ela não trabalha a noite inteira, do anoitecer ao amanhecer. T.A.: "Ela queima óleo na lâmpada enquanto trabalha durante a noite".

fuso

Uma fina vara pontuda usada para tecer.

Proverbs 31:20**Ela estende sua mão aos pobres**

A mão é uma metonímia para a ajuda que a mulher dá aos pobres usando sua mão. T.A.: "Ajuda os pobres".

estende suas mãos aos necessitados

As palavras "estende as mãos" é traduzida da mesma forma que em 31:18.

está vestida com lã escarlate

Aqui "escarlate" implica que a lã é cara. T.A.: "tem roupas quentes e de alto valor".

escarlate

A cor vermelha, com um tom de laranja.

Proverbs 31:22**linho**

Refere-se ao tecido feito do linho.

Seu marido é conhecido

Isso pode ser dito na voz ativa. O verbo "conhecer" é uma metonímia para respeito. T.A.: "Pessoas respeitam seu marido".

quando ele se assenta com os anciãos da terra

Para fazer leis e intermediar discussões.

Proverbs 31:24**linho**

Refere-se ao tecido feito do linho.

faixas

Longas peças de tecido usadas em volta da cintura ou sobre um ombro.

Ela se veste de força e honra

Isso pode ser dito na voz ativa. Os substantivos abstratos "força" e "honra" podem ser ditos como adjetivos. T.A.: "Todos podem ver que ela é forte, e por isso a honram".

ri para o futuro

Isso é provavelmente uma hipérbole. T.A.: "ela não teme o que irá acontecer no futuro".

Proverbs 31:26**Ela abre sua boca com sabedoria**

O ato de abrir a boca é uma metonímia para falar. O substantivo abstrato "sabedoria" pode ser traduzido como um advérbio ou um adjetivo. T.A.: "ela fala palavras sábias" ou "ela fala sabiamente".

lei dos benevolentes está em sua língua

A frase "em sua língua" refere-se a sua forma de falar, pela língua ser parte da boca. A frase "lei dos benevolentes" refere-se a ela ensinar os outros a serem bondosos. T.A.: "ela ensina as pessoas a serem bondosas".

Ela vigia os caminhos de sua casa

A palavra "caminho" refere-se ao modo que a pessoa vive. T.A.: "ela garante que toda sua família vive de forma a agradar a Deus".

não come do pão da preguiça

"Comer o pão" significa fazer algo. T.A.: "ela não fica sem fazer nada".

preguiça

Não fazer nada ou ser preguiçoso.

Proverbs 31:28**crescem e**

Aqui "crescem" é usado como uma metonímia para indicar que o fazem de forma contínua, a medida que crescem.

chamam de abençoada!!!!!!!!!!

dizem que boas coisas acontecem com ela porque ela tem feito boas coisas. T.A.: "a parabenizam" ou "a bendizem".

superas

"fizeste melhor que todas".

Proverbs 31:30**A elegância é enganosa**

O substantivo abstrato "elegância" pode ser traduzido como um adjetivo. T.A.: "A mulher elegante pode ser enganosa" ou "A mulher com boas maneiras pode ser, na realidade, má". Traduza como em 11:16.

beleza é fútil

O substantivo abstrato "beleza" pode ser traduzido como um adjetivo. T.A.: "uma mulher que é bela não será sempre bela".

será elogiada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as pessoas a elogiarão".

o fruto de suas mãos

O dinheiro que ela ganhou trabalhando com lã e linho

que seu trabalho a engrandeça nos portões

Isso quer dizer que ela será engrandecida pela seu trabalho. As pessoas "nos portões" são as pessoas importantes da cidade que conduzem negócios e resolvem questões legais próximo aos portões da cidade. T.A.: "que as pessoas importantes da cidade engrandecem ela pelo trabalho que ela tem feito".

Translation Words

Ai

No Antigo Testamento, Ai era o nome de uma cidade cananeia localizada ao Sul de Betel e aproximadamente uns 8 km a noroeste de Jericó.

- Após derrotar Jericó, Josué liderou os israelitas em um ataque a Ai. Mas eles foram facilmente derrotados porque Deus não estava satisfeito com eles.
- Um israelita chamado Acã havia roubado os despojos de Jericó e Deus ordenou que ele e sua família fossem mortos. Então Deus ajudou os israelitas a derrotar o povo de Ai.

Cam

Cam foi o segundo dos três filhos de Noé.

- Durante a inundação do mundo que cobriu toda a terra, Cam e seus irmãos ficaram com Noé na arca, junto com suas esposas.
- Após a inundação, ocorreu uma situação em que Cam comprometeu a honra de seu pai, Noé. Como resultado, Noé amaldiçoou Canaã, filho de Cam, e todos os seus descendentes, que posteriormente ficaram conhecidos como cananeus.

Criador

Em geral, um "criador" é alguém que cria ou faz coisas.

- Na Bíblia, o termo "Criador" é às vezes usado como um nome ou título para YAHWEH, porque Ele criou todas as coisas.
- Geralmente esse termo está combinado com "dele" ou "meu" ou "seu."

Sugestão de Tradução:

- O termo "Criador" pode ser traduzido como "O Criador" ou "Deus que cria" ou "Aquele que fez todas as coisas."
- A frase "Seu Criador" poderia também ser traduzida como "Aquele que o criou" ou "Deus, que o criou."
- As frases "Seu Criador" e "meu Criador" poderia ser traduzido de forma semelhante.

Davi

Davi foi o segundo rei de Israel e ele amava e servia a Deus. Ele foi o escritor principal do livro de Salmos.

- Quando Davi era ainda bem jovem cuidando de ovelhas de sua família, Deus o escolheu para tornar-se o próximo rei de Israel.
- Davi tornou-se um grande lutador e liderou o exército de Israel em batalhas contra seus inimigos. A derrota do filisteu Golias é bem conhecida.
- O rei Saul tentou matar Davi, mas Deus o protegeu, e o tornou rei após a morte de Saul.
- Davi cometeu um terrível pecado, mas ele se arrependeu e Deus o perdoou.
- Jesus, o Messias, é chamado o "Filho de Davi" porque Ele é um descendente do Rei Davi.

Deus

Na Bíblia, o termo "Deus" refere-se ao ser eterno que criou o universo a partir do nada. Deus existe como Pai, Filho e Espírito Santo. O nome pessoal de Deus é "Javé".

. Deus sempre existiu; Ele existia antes que qualquer outra coisa existente, e Ele continuará a existir para sempre. . Ele é o único Deus verdadeiro e tem autoridade sobre tudo no universo. . Deus é perfeitamente justo, infinitamente sábio, santo, sem pecado, justo, misericordioso e amoroso. . Ele é um Deus que guarda a aliança, e que sempre cumpre suas promessas. . As pessoas foram criadas para adorar a Deus, e Ele é o único a Quem devem adorar. Deus revelou Seu nome como "Javé", que significa "Ele é" ou "Eu

sou" ou "Aquele que (sempre) existe". . A Bíblia também fala sobre falsos "deuses" , os quais são ídolos sem vida que as pessoas de forma errada adoram.

Sugestões de tradução:

As formas de traduzir "Deus" podem incluir "Deidade" ou "Criador" ou "Ser Supremo". Outras formas de traduzir "Deus" podem ser: "Supremo Criador" ou "Senhor Infinito Soberano" ou "Ser Supremo Eterno". Considere como Deus é referido em uma língua local ou nacional. Também pode haver uma palavra para "Deus" na língua que está sendo traduzida. Se assim for, é importante certificar-se de que esta palavra se encaixa nas características do Deus verdadeiro, como é descrito acima. Em muitas línguas a primeira letra da palavra para o único Deus verdadeiro é maiúscula, para distingui-lo da palavra para um deus falso. Outra maneira de fazer essa distinção seria usar dois termos diferentes para "Deus" e "deus". A frase: "Eu serei o seu Deus e eles serão o meu povo" também poderia ser traduzida como: "Eu, Deus, governarei sobre este povo e eles me adorarão".

Egito, Egípcio

O Egito é um país na parte nordeste da África, para o sudoeste da terra de Canaã. Um egípcio é a pessoa que vem do país do Egito.

- Em tempos antigos, o Egito foi um país poderoso e rico.
- O Egito antigo foi dividido em duas partes, o Egito Baixo (parte norte onde o Rio Nilo desagua para o mar) e Egito Alto (parte sul). No Velho Testamento, estas partes se referem como "Egito" e "Patros" na linguagem de texto original.
- Diversas vezes quando havia pouco alimento em Canaã, os patriarcas de Israel viajavam para o Egito para comprar alimentos para seus familiares.
- Por diversas centenas de anos, os Israelitas foram escravos do Egito.
- José e Maria desceram para o Egito com seu filho pequeno Jesus, para escapar do Grande Herodes.

Eu, Yahweh; Eu, Yahweh

Muitas vezes no Antigo Testamento, quando Deus está falando sobre si mesmo, ele usa seu nome em vez de um pronome.

- Por exemplo, em vez de dizer: "Honra-me", diz ele, "Honra a Yahweh".
- Para deixar claro que Deus é o único falando sobre si mesmo, a ULB muitas vezes traduz isso acrescentando um pronome como em "Honra-me, Yahweh" ou "Eu, Yahweh diz".
- Ao adicionar o pronome "eu" ou "eu", a ULB indica ao leitor que Deus é o orador.

Sugestões de tradução

- Alguns tradutores podem decidir que é natural e claro em sua linguagem simplesmente seguir o texto literal e usar "Yahweh" sem nenhum pronome adicionado.
- Alguns podem decidir usar um pronome com Yahweh apenas algumas vezes no início de uma porção de texto, mas depois omitir o pronome no resto daquela seção. Um exemplo ULB disto é Deuteronomio 5: 9-16.
- É melhor se for possível manter o nome Yahweh onde ele literalmente ocorre no texto, mas algumas traduções podem decidir usar apenas um pronome em alguns lugares, para tornar o texto mais natural e claro.
- Este é um resumo das possíveis maneiras de traduzir "Yahweh" quando Deus está falando:
- "Yahweh"

Ezequias

Ezequias foi o décimo-terceiro rei do reino de Judá. Ele foi um rei que confiou e obedeceu a Deus.

- Diferente de seu pai Acáz, o qual foi um rei mal, o Rei Ezequias foi bom e destruiu todos os locais de idolatria de Judá.
- Uma vez, quando o Rei Ezequias ficou muito doente e quase morreu, ele orou firmemente a Deus para que sua vida fosse ampliada. Deus o curou e permitiu que ele vivesse por mais 15 anos.
- Como sinal a Ezequias de que isto aconteceria, Deus fez um milagre e recuou o tempo.

- Deus também respondeu à oração de Ezequias e salvou seu povo do Rei Senaqueribe da Assíria, que os estava atacando.

Israel, israelitas, nação de Israel

O termo "Israel" é o nome que Deus deu a Jacó. Significa, "ele luta com Deus".

- Os descendentes de Jacó se tornaram conhecidos como "povo de Israel", "nação de Israel" ou "israelitas".
- Deus formou a sua aliança com o povo de Israel. Eles eram seus escolhidos.
- A nação de Israel era constituída por doze tribos.
- Logo após a morte do rei Salomão, Israel foi dividido em dois reinos: o reino do sul, chamado "Judá" e o reino do norte, chamado "Israel".
- Muitas vezes o termo "Israel" pode ser traduzido como "o povo de Israel" ou "a nação de Israel", dependendo do contexto.

Judá

Judá era um dos filhos mais velhos de Jacó. Sua mãe era Leia. Seus descendentes eram chamados a "tribo de Judá".

- Foi Judá que disse para seus irmãos venderem o irmão mais novo, José, como escravo ao invés de deixá-lo no poço para morrer.
- O rei Davi e todos os reis depois dele eram descendentes de Judá. Jesus também era um descendente de Judá.
- Quando o reinado de Salomão acabou e a nação de Israel foi dividida, o reino de Judá foi a parte do sul da nação.
- No livro de Apocalipse, no Novo Testamento, Jesus é chamado de "Leão de Judá".
- As palavras "judeu" e "Judeia" vêm do nome "Judá".

Judá, Reino de Judá

A tribo de Judá era a maior das doze tribos de Israel. O reino de Judá foi constituído das tribos de Judá e Benjamim.

- Depois que o rei Salomão morreu, a nação de Israel foi dividida em dois reinos: Israel e Judá. O reino de Judá era o reino do sul, localizado a oeste do Mar Salgado.
- A capital do reino de Judá era Jerusalém.
- Oito reis de Judá obedeceram a Yahweh e levaram o povo a adorá-lo. Os outros reis de Judá foram maus e levaram o povo a adorar ídolos.
- Mais de 120 anos depois que a Assíria derrotou Israel (o reino do norte), Judá foi conquistada pela nação de Babilônia. Os babilônios destruíram a cidade e o templo, e levaram a maior parte do povo de Judá para Babilônia como cativos.

Justo, justiça, justamente

Esses termos se referem a tratar as pessoas de forma justa de acordo com as leis de Deus. As leis humanas, que refletem o padrão de Deus de comportamento correto para com os outros, também são justas.

- Ser justo é agir de forma leal e correta para com os outros. Também implica honestidade e integridade para fazer os que é moralmente correto aos olhos de Deus.
- Agir justamente significa tratar as pessoas de uma forma correta, boa e própria, de acordo com as leis de Deus.
- Receber justiça significa ser tratado imparcialmente debaixo da lei, seja ao ser protegido pela lei, ou ao ser punido por infringir a lei.
- Algumas vezes o termo "justo" tem um significado mais amplo de "reto" ou "seguir as leis de Deus".

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, outras formas de traduzir "justo" poderiam incluir: "moralmente correto" ou "honesto".
- O termo "justiça" poderia ser traduzido como: "tratamento justo" ou "consequências merecidas".

- "Agir justamente" poderia ser traduzido como: "tratar justamente" ou "se comportar de uma forma justa".
- Em alguns contextos, "justo" poderia ser traduzido como "reto" ou "íntegro".

Presente, dom

. O termo "presente" , refere-se a tudo o que é dado, ou oferecido a alguém. Um dom é dado sem a expectativa de obter qualquer coisa em troca

. Dinheiro, comida, roupas ou outras coisas dadas a pessoas pobres são chamadas de "presentes". . Na Bíblia, uma oferta ou sacrifício dado por Deus também é chamado de dom. . O dom da salvação é algo que Deus nos dá através da fé em Jesus. No Novo Testamento, o termo "dons" também é usado para se referir a habilidades espirituais especiais que Deus dá a todos os cristãos para servir outras pessoas.

Sugestões de tradução:

O termo geral para "dom" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que significa "algo que é dado". No contexto de alguém que tem um dom ou habilidade especial que vem de Deus, o termo "dom do Espírito" pode ser traduzido como "habilidade espiritual" ou "habilidade especial do Espírito Santo" ou "habilidade espiritual especial que Deus deu . "

Yahweh

O termo "Javé" é o nome pessoal de Deus que Ele mesmo revelou quando falou com Moisés na sarsa ardente.

O nome "Jave" vem da palavra que significa "ser" ou "existir". Possíveis significados de "Javé" incluem, "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que faz". Este nome revela que Deus sempre viveu e continuará a viver para sempre. Isso também significa que Ele está sempre presente. Seguindo a tradição, muitas versões da Bíblia usam o termo "SENHOR" ou "o SENHOR" para representar "Javé". Esta tradição resultou do fato que, historicamente, o povo judeu teve medo de pronunciar erradamente o nome de Javé e começou a dizer "Senhor" toda vez que o termo "Javé" apareceu no texto. As Bíblias modernas escrevem "SENHOR" com todas as letras maiúsculas para mostrar o respeito pelo nome pessoal de Deus e para distingui-lo de "Senhor", que é uma palavra hebraica diferente. Os textos ULB e UDB sempre traduzem este termo como "Yahweh", como ocorre literalmente no texto hebraico do Antigo Testamento. O termo "Javé" nunca ocorre no texto original do Novo Testamento; apenas o termo grego para "Senhor" é usado, mesmo com citações do Antigo Testamento.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Yahweh "poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "Eu sou" ou "Aquele que vive" ou "Aquele que é" ou "Aquele que está vivo". Este termo também pode ser escrito de uma maneira que é semelhante à forma como "Yahweh" é escrito. Algumas denominações preferem não usar o termo "Javé" e, em vez disso, usam a renderização tradicional, "SENHOR". Uma consideração importante é que isso pode ser confuso quando lido em voz alta porque ele soará igual ao título "Senhor". Algumas línguas podem ter um afixo ou outro marcador gramatical que pode ser adicionado para distinguir "SENHOR" como um nome.

abate

- O termo "abate" refere-se a matança de um grande número de animais ou pessoas, ou a uma matança violenta. Isso também pode se referir a matar um animal para o propósito de comê-lo.
- Quando Abraão recebeu três vistas em sua tenda no deserto, ele ordenou aos seus servos abater e cozinhar um bezerro para seus convidados.
- O profeta Ezequiel profetizou que Deus mandaria seu anjo para abater todos aqueles que não seguissem suas palavras.
- 1 Samuel registra um grande abate onde 30.000 Israelitas foram mortos por seus inimigos, por causa da desobediência a Deus.
- "Armas de abate" pode ser traduzido como "armas de matança".
- A expressão, "o abate foi muito grande" pode ser traduzida como: "um grande número foi abatido", "o número de mortes foi muito grande" ou "um terrível número de pessoas morreram".
- Outras maneiras de traduzir "abate" pode ser "matar", "assassinar" ou "matança".

adulterio, adúltero, adúltera

O termo "adulterio" se refere ao pecado que envolve uma pessoa casada tendo relações sexuais com alguém que não é seu cônjuge. O termo "adúltero" descreve este tipo de comportamento ou a pessoa que comete este pecado.

- O termo "adúltero" geralmente se refere a qualquer pessoa que comete adulterio.
- Algumas vezes o termo "adúltera" é usado para especificar que foi uma mulher que cometeu o adulterio.
- O adulterio quebra a promessa que um marido e uma esposa fizeram um ao outro em sua aliança de casamento.
- Deus ordenou aos israelitas que não cometessem adulterio.
- O termo "adúltera" é às vezes usado em um sentido simbólico para descrever o povo de Israel como sendo infiel a Deus, especialmente quando eles adoraram a falsos deuses.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Se a língua alvo não tiver uma palavra que signifique "adulterio" este termo poderia ser traduzido por uma frase tal como "tendo relações sexuais com a esposa de outra pessoa" ou "tendo intimidade com o cônjuge de outra pessoa".
- Algumas línguas podem ter uma forma indireta de se referir ao adulterio, tal como "dormindo com o cônjuge de outra pessoa" ou "sendo infiel à esposa de alguém".

aflição, aflições, aflito

O termo "aflição" se refere a experiências na vida que são muito difíceis e angustiantes. Estar "aflito" significa se sentir chateado ou angustiado a respeito de algo.

- Aflições podem ser coisas físicas, emocionais ou espirituais que machucam uma pessoa.
- Na Bíblia, frequentemente aflições são períodos de teste que Deus usa para ajudar crentes a amadurecerem e crescerem na sua fé.
- O uso no Novo Testamento de "aflição" também se refere ao julgamento que veio sobre os grupos de pessoas que forma imorais e rejeitaram Deus.
- A ação "afligir alguém" significa "incomodar" essa pessoa ou angustia-la.

Sugestões de tradução:

- O termo "aflição" ou "aflições" pode ser traduzido também como "perigo", ou "coisas dolorosas que aconteceram", ou "perseguição", ou "experiências difíceis" ou "angústia".
- O termo "aflito" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "angústia sofrida", ou "sentimento terrível de angústia", ou "preocupado", ou "ansioso", ou "angustiado", ou "aterrorizado", ou "perturbado".
- "Não a aflija" pode ser traduzido também como "não a incomode" ou "não a critique".
- A frase "dias de aflição" ou "tempos de aflição" poderia também ser traduzida como "quando você experimenta angústia", ou "quando coisas difíceis acontecem a você" ou "quando Deus faz com que coisas angustiantes aconteçam".
- Maneiras de traduzir "arranjar problemas" ou "trazer problemas" podem incluir "fazer com que coisas angustiantes aconteçam", ou "causar dificuldades" ou "fazê-los experimentar coisas muito difíceis".

aliança

Uma aliança é um acordo formal e vinculativo entre duas partes em que uma ou ambas as partes devem cumprir.

- Este acordo pode ser entre indivíduos, entre grupos de pessoas, ou entre Deus e pessoas.
- Quando as pessoas fazem uma aliança entre si, prometem que farão algo e devem fazê-lo.
- Exemplos de alianças humanas incluem pactos matrimoniais, acordos comerciais e tratados entre países.
- Em toda a Bíblia, Deus fez várias diferentes alianças com seu povo.
- Em algumas das alianças, Deus prometeu cumprir Sua parte sem condições. Por exemplo, quando Deus estabeleceu Sua aliança com a humanidade, prometendo nunca destruir a Terra novamente com uma inundação mundial, essa promessa não tinha condições para as pessoas cumprirem.

- Em outras alianças, Deus prometeu cumprir sua parte somente se o povo obedecesse a ele e cumprisse sua parte da aliança.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, as formas de traduzir este termo poderiam incluir "pacto vinculativo" ou "compromisso formal" ou "promessa" ou "contrato".
- Alguns idiomas podem ter palavras diferentes para aliança, dependendo se uma das partes ou ambas as partes fizeram uma promessa que devem manter. Se a aliança for unilateral, ela poderia ser traduzida como "promessa" ou "aposta".
- Certifique-se de que a tradução deste termo não soa como pessoas que propuseram a aliança. Em todos os casos as alianças entre Deus e as pessoas, foi Deus quem iniciou a aliança.

altar

Um altar era uma estrutura elevada no qual os israelitas queimavam animais e grãos como ofertas a Deus.

- Durante os tempos da Bíblia, altares simples eram frequentemente feitos formando um monte de terra compactado ou colocando cuidadosamente pedras grandes para formar uma pilha estável.
- Algumas caixas especiais em forma de altar eram feitas de madeira e sobrepostas com metal, assim como ouro, latão ou bronze.
- Outros grupos de pessoas que viviam próximo aos israelitas também construíam altares para oferecer sacrifício a seus deuses.

amado

O termo "amado" é uma expressão de afeição que descreve alguém que é amado e querido por outra pessoa.

- O termo "amado" literalmente significa "amado (um)" ou "(que é) amado".
- Deus refere-se a Jesus como seu "Filho Amado".
- Nas cartas às igrejas Cristãs, os apóstolos frequentemente se dirigem aos seus companheiros crentes como "amados".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Este termo poderia ser traduzido como "amado" ou "o amado" ou "bem-amado" ou "muito querido".
- No contexto ao falar sobre um amigo, poderia ser traduzido como "meu querido amigo" ou "meu amigo íntimo". Em inglês é natural dizer, "meu querido amigo Paulo" ou "Paulo, que é meu querido amigo". Em outras línguas podem achar mais natural para ordenar isso de uma maneira diferente.
- Note que a palavra "amado" vem da palavra para o amor de Deus, que é incondicional, altruísta e sacrificial.

amor

Amar outras pessoas é presar por essas pessoas e fazer coisas que as beneficiarão. Há diferentes significados para "amor", os quais, diferentes línguas podem expressar usando diferentes palavras:

1. O tipo de amor que vem de Deus está baseado no bem dos outros, mesmo quando isso não traz benefício próprio. Esse tipo de amor presa pelos outros, não importa o que as pessoas façam. Deus, Ele mesmo, é amor e também a fonte do verdadeiro amor.
2. Jesus demonstrou esse tipo de amor pelo ato sacrificial de sua vida, para nos resgatar do pecado e da morte. Ele também ensinou seus seguidores a amar uns aos outros sacrificialmente.
3. Quando as pessoas amam uns aos outros com esse tipo de amor, isso envolve ações que mostram que alguém está pensando no que fará para que a outra pessoa prospere. Esse tipo de amor também inclui, especialmente, perdoar os outros.
4. Na ULB, a palavra "amor" refere-se a esse tipo de amor sacrificial, a menos que uma Nota de Tradução indique um significado diferente.

5. Outra palavra no Novo Testamento refere-se ao amor fraternal ou amor por um amigo ou membro da família.
6. Esse termo refere-se a um amor humano natural entre amigos ou familiares.
7. Isso também poderia ser usado em um contexto como, "Eles amam sentarem-se nos assentos mais importantes de um banquete". Isso significa que eles "gostam muitíssimo" ou "desejam grandemente" fazer isso.
8. A palavra "amor" também pode referir-se a um amor romântico entre um homem e uma mulher.
9. Na expressão figurativa "Jacó Eu amei, mas Esaú Eu odiei", o termo "amei" refere-se à escolha de Deus de Jacó estar em um relacionamento de aliança com Ele. Isso também poderia ser traduzido como "escolhi". Embora Esaú também fosse abençoado por Deus, não foi-lhe dado o privilégio de estar em aliança com Deus. O termo "odiei" é usado figurativamente aqui, no sentido de "rejeitado" ou "não escolhido".

Sugestões de Tradução:

- A menos que indicado de outra forma, em uma Nota de Tradução, a palavra "amor" na ULB refere-se ao tipo de amor sacrificial que vem de Deus.
- Algumas línguas podem ter uma palavra específica para o tipo de amor de doar-se a si mesmo, amor sacrificial que Deus tem. Outras formas de traduzir isso incluiria, "devotado, cuidado fiel", ou "preocupar-se com o ato de doar-se a si mesmo", ou "amor de Deus". Certifique-se de que a palavra usada para traduzir o amor de Deus pode incluir a renúncia dos próprios interesses para beneficiar os outros e amar os outros, não importa o que eles façam.
- Algumas vezes no inglês a palavra "amor" descreve o cuidado intenso que as pessoas têm pelos amigos ou familiares. Algumas línguas podem traduzir isso com uma palavra ou frase que tenha o sentido de "gostar muitíssimo", ou "preocupar-se por", ou "ter uma afeição forte por".
- Em contextos onde a palavra "amor" é usada para expressar uma forte preferência por algo, isso poderia ser traduzido por "preferir fortemente", ou "gostar muitíssimo", ou "desejar grandemente".
- Algumas línguas também podem ter uma palavra à parte para referir-se a um amor romântico ou sexual entre o marido e a esposa.
- Algumas línguas devem expressar "amor" como uma ação. Então por exemplo, elas podem traduzir que o "amor é paciente, amor é amável ...", assim como "quando uma pessoa ama alguém, ela é paciente com a outra e amável com ela".

ancião

Os anciãos são homens maduros espiritualmente que têm responsabilidades de liderança prática e espiritual entre as pessoas de Deus.

- O termo "ancião" veio do fato de que os anciãos foram originalmente homens mais velhos, que por causa da sua idade e experiência, tinham grande sabedoria.
- No Velho Testamento, os anciãos ajudaram a liderar os Israelitas nas questões de justiça social e na Lei de Moisés.
- No Novo Testamento, os anciãos Judeus continuaram a ser líderes em suas comunidades e também foram juízes para as pessoas.
- Nas primeiras igrejas Cristãs, os anciãos Cristãos davam liderança espiritual para as assembleias de crentes locais.
- Anciãos nestas igrejas incluíam homens jovens que eram espiritualmente maduros.
- Este termo pode ser traduzido como "homens mais velhos" ou "homens espiritualmente maduros que conduzem a igreja".

andar, caminhar

O termo "andar" é muitas vezes usado em um sentido figurativo para significar "viver".

- "Enoque andou com Deus" significa que Enoque viveu em um relacionamento íntimo com Deus.
- "Andar no Espírito" significa ser guiado pelo Espírito Santo para que façamos coisas que agradam e honram a Deus.
- "Andar nos" mandamentos de Deus ou nos caminhos de Deus significa "viver em obediência" aos seus mandamentos, que é "obedecer aos seus mandamentos" ou "fazer a sua vontade".
- Quando Deus diz que "andaré entre" seu povo, isso significa que ele está vivendo entre eles ou interagindo intimamente com eles.

- "Caminhar ao contrário de" significa viver ou se comportar de uma forma que é contra algo ou alguém.
- "Caminhar depois" significa procurar ou perseguir alguém ou algo. Também pode significar agir da mesma maneira que alguém.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

- É melhor traduzir "caminhar" literalmente, desde que o significado correto seja compreendido.
- Caso contrário, os usos figurativos de "andar" também poderiam ser traduzidos por "viver" ou "agir" ou "se comportar".
- A frase andar no Espírito poderia ser traduzida por, "viver em obediência ao Espírito Santo" ou "comportar-se de uma maneira que seja agradável ao Espírito Santo" ou "fazer coisas que são agradáveis a Deus tanto quanto ao Espírito Santo o qual guia você".
- "Andar nos mandamentos de Deus" poderia ser traduzido por "viver pelos mandamentos de Deus" ou "obedecer aos mandamentos de Deus".

A frase "andou com Deus" poderia ser traduzida como "vivida em estreita relação com Deus obedecendo-o e honrando-o".

apagar, limpar

O s termos "apagar" e "limpar" são expressões que significam remover ou destruir completamente algo ou alguém.

- Estas expressões podem ser usadas em um sentido positivo, como quando Deus "apagará os pecados" poerdoando-os e escolhendo não se lembrar deles.
- É também usado em um sentido negativo, como quando Deus "apaga" ou "limpa" a um grupo de pessoas destruindo-os por causa de seus pecados.
- A Bíblia fala sobre o nome de uma pessoa sendo "apagada" ou "excluída" a sua vida do livro de Deus, o que significa que essa pessoa não receberá a vida eterna.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, estas expressões podem ser traduzidas como "livrar-se de" ou "destruir" ou "destruir completamente" ou "remover completamente".
- Quando se refere a remover o nome de alguém do Livro da Vida, podem ser traduzidas como, "removido" ou "apagado".

arado

Um "arado" é uma ferramenta de fazenda que é usada para lavrar o solo a fim de preparar um campo para plantar.

Arados têm dentes de garfo pontudos e afiados que cavam no solo. Eles usualmente têm cabos que o fazendeiro usa para guiar o arado. Nos tempos bíblicos, arados eram usualmente puxados por um par de bois, ou outros animais de trabalho. Muitos arados eram feitos de madeira dura, exceto os pontos dos dentes de garfo que eram feitos de um metal, tal como o bronze ou o ferro.

arrogante, orgulho, orgulhoso

Os termos "arrogante" e "orgulhoso" se referem a um pensamento de uma pessoa demasiadamente alto de si mesma, e especialmente, a um pensamento de que ela é melhor que outras pessoas.

Uma pessoa arrogante geralmente não admite suas próprias falhas. Ela não é humilde. Orgulho pode levar à desobediência a Deus por outras formas. O termos "arrogante" e "orgulho", também podem ser usados em um sentido positivo, tal como, estar "arrogante de" algo que mais alguém alcançou e estar "arrogante de" sua criança. A expressão, "pegar orgulho no seu trabalho", significa encontrar alegria em fazer o seu trabalho bem. Alguém pode estar arrogante do que ele tem feito sem estar orgulhoso sobre isso. Algumas línguas têm palavras diferentes para esses dois significados diferentes de "orgulho". O termo "orgulhoso" sempre é negativo, com o sentido de estar "arrogante" ou "vaidoso" ou "cheio de si".

arruinar, ruínas

Por "arruinar" entende-se estragar, destruir ou causar inútil. O termo "ruína" ou "ruínas" refere-se aos escombros e aos restos estragados de algo que foi destruído.

O profeta Sofonias falou sobre o dia da ira de Deus como um "dia de ruína" quando o mundo será julgado e punido. O livro de Provérbios diz que a ruína e a destruição aguardam aqueles que são ímpios. Dependendo do contexto, "arruinar" pode ser traduzido como "destruir" ou "estragar" ou "fazer inútil" ou "quebrar". O termo "ruína" ou "ruínas" pode ser traduzido como "escombros" ou "edifícios quebrados" ou "cidade destruída" ou "devastação" ou "quebrantamento" ou "destruição", dependendo do contexto.

banquete

O termo "banquete" se refere a um evento onde um grupo de pessoas comem juntos uma grande quantidade de alimentos, geralmente, com o propósito de celebrar algo. A ação de "banquetear" significa comer uma grande quantidade de comida ou participar de um banquete juntos.

- Geralmente, existem tipos especiais de alimentos que são servidos em determinados banquetes.
- Os festivais religiosos que Deus determinou que os judeus celebrassem, normalmente, incluía participar de um banquete juntos. Por esta razão, os festivais são frequentemente chamados de "banquetes".
- Nos tempos bíblicos, reis e outros povos ricos e poderosos, frequentemente, ofereciam banquetes a fim de divertir suas famílias e amigos.
- Na história sobre o filho pródigo, o pai fez um banquete especial preparado para celebrar a volta do seu filho.
- Um banquete algumas vezes perdurava por vários dias ou mais.
- O termo "banquetear" também poderia ser traduzido como "comer excessivamente" ou "celebrar comendo muita comida" ou "comer grande quantidade de um alimento especial".
- Dependendo do contexto, "banquete" pode ser traduzido como "celebrando junto grande quantidade de alimento" ou "uma refeição com muita comida" ou "refeição de celebração".

banquete

Um grande banquete, é uma refeição formal que geralmente inclui vários tipos de pratos.

- Antigamente, os reis geralmente serviam os banquetes para entreter líderes políticos e outros convidados importantes.
- Isto poderia ser traduzido como, "refeição elaborada" ou "festa importante" ou "diversas refeições".

boi, boiada

Um "boi" se refere a um tipo de gado que é especificamente treinado para trabalhar na agricultura. O plural deste termo é "boiada". Habitualmente, a boiada é de machos castrados.

- Ao longo da Bíblia, a boiada é representada como animais unidos por um jugo para puxar uma carroça ou um arado.
- Bois trabalhando juntos sob um jugo era algo tão comum na Bíblia que a frase "estar sob o jugo de" tornou-se uma metáfora para trabalho duro e pesado.
- Um touro é também um animal macho do gado, mas que não foi castrado e nem treinado para ser um animal que presta serviços.

bêbado, beberrão

O termo "bêbado" significa estar intoxicado por beber muita bebida alcoólica.

- Um "beberrão" é uma pessoa que muitas vezes fica bêbado. Este tipo de pessoa também poderia ser referido como um "alcoólatra".
- A Bíblia diz aos crentes para não se embebedarem com bebidas alcoólicas, mas para serem controlados pelo Espírito Santo de Deus.
- A Bíblia ensina que a embriaguez é imprudência e que leva uma pessoa a pecar de outras maneiras.
- Outras formas de traduzir "bêbado" podem incluir "embriagado" ou "intoxicado" ou "tendo muito álcool" ou "cheio de bebida fermentada".

cabeça

Na Bíblia, a palavra "cabeça" é utilizada com vários sentidos figurados.

- É comum o uso deste termo para referir que tem autoridade sobre o povo, como em "você me fez o cabeça sobre nações". Isto pode ser traduzido como "você me fez governador..." ou "você me deu autoridade sobre..."
- Jesus é chamado o "cabeça da igreja". Assim como a cabeça de uma pessoa guia e direciona os membros do corpo, Jesus guia e dirige os membros do seu "corpo", a Igreja.
- O Novo Testamento ensina que o marido é o "cabeça" ou autoridade de sua esposa. Ele tem a responsabilidade de liderar e guiar sua esposa e família.
- A expressão "nenhuma lâmina irá jamais tocar sua cabeça" significa "ele nunca cortará seu cabelo".
- O termo "cabeça" pode também se referir ao início da origem de algo como em "cabeça da rua".
- A expressão "cabeças de grão" refere-se à parte mais alta do milho ou da cevada, que contêm as sementes.
- Outro uso figurado de "cabeça" é quando é utilizada para representar a pessoa como um todo, como em "esta cabeça grisalha" referindo-se a um idoso ou "a cabeça de José", referindo-se a José.
- A expressão "deixe o sangue deles ficar sobre sua própria cabeça" significa que o homem é responsável pelas mortes deles e será punido por isto.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, o termo "cabeça" pode ser traduzido como "autoridade", "aquele que lidera e dirige" ou "aquele que é responsável".
- A expressão "cabeça de" pode se referir à pessoa como um todo e pode ser traduzida usando simplesmente o nome da pessoa. Por exemplo "a cabeça de José" pode ser traduzida somente por "José".
- A expressão "estará na sua própria cabeça" pode ser traduzida com o "estará sobre ele", "ele será punido por", "ele será responsabilizado por" ou "ele será considerado culpado de".
- Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo podem incluir "início", "origem", "líder" ou "topo".

calúnia, caluniador

Calúnia significa de modo negativo, difamar coisas sobre outra pessoa. Calúnia pode ser um relato real ou uma acusação falsa, mas seu efeito é causar aos outros um pensamento negativo sobre a pessoa que está sendo caluniada. Algumas das palavras traduzidas como "calúnia" significam: "falar contra", "espalhar um mau relato", "difamar". Um caluniador é também chamado de "delator" ou um "criador de contos".

carne

Na Bíblia, o termo "carne" se refere literalmente à parte macia de tecido do corpo físico de um ser humano ou animal.

- A Bíblia também usa o termo "carne" de forma simbólica para se referir a todos os seres humanos e a todas as coisas vivas.
- No Novo Testamento, o termo "carne" é usado para se referir à natureza pecaminosa dos seres humanos. Este é normalmente usado em contraste a sua natureza espiritual.
- A expressão "sangue do meu sangue" se refere a alguém que é biologicamente ligada a outra pessoa tal como pais, irmãos, filhos ou netos.
- A expressão "sangue do meu sangue" também pode se referir aos ancestrais de alguém ou aos seus descendentes.
- A expressão "uma só carne" se refere à união física de um homem e uma mulher em casamento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- No contexto do corpo do animal, "carne" pode ser traduzida por "corpo" ou "couro" ou "carne".
- Quando é usado para se referir genericamente a todos os seres vivos, o termo pode ser traduzido por "seres humanos" ou "tudo que respira".
- Ao se referir de forma geral a todas as pessoas, o termo pode ser traduzido por "povo" ou "seres humanos" ou "todos os vivos".

- A expressão "sangue do meu sangue" poderia ser traduzida por "parentes" ou "família" ou "aparentados" ou "clã familiar". Existem contextos nos quais poderia ser traduzido por "ancestrais" ou "descendentes".
- Algumas línguas podem ter uma expressão que seja similar ao significado "carne e osso" ou "sangue do meu sangue".
- A expressão "tornar-se uma só carne" poderia ser traduzida por "união sexual" ou "tornou-se como um só corpo" ou "tornou-se como uma só pessoa em corpo e espírito". A tradução desta expressão deveria ser checada a fim de se certificar se o termo é aceitável na língua e cultura da tradução.

casa

O termo "casa" é frequentemente utilizado de modo figurado na Bíblia.

- Algumas vezes, ele significa "família", referindo-se às pessoas que vivem juntas em uma casa.
- Habitualmente, "casa" refere-se aos descendentes e outros parentes de uma pessoa. Por exemplo, a frase "casa de Davi" refere-se a todos os descendentes do Rei Davi.
- Os termos "casa de Deus" e "casa de Yahweh" referem-se ao tabernáculo ou templo. Estas expressões também podem se referir, de modo geral, a onde Deus está ou habita.
- Em Hebreus 3, "a casa de Deus" é usada como metáfora para se referir ao povo de Deus ou, de modo mais genérico, a tudo que pertence a Deus.
- A frase "casa de Israel" pode se referir, de modo amplo, a toda a nação de Israel ou, mais especificamente, às tribos do reino do norte de Israel.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, "casa" pode ser traduzido por "família", "povo", "descendentes", templo" ou "habitação".
- A frase "casa de Davi" pode ser traduzida por "clã de Davi", "família de Davi" ou "descendentes de Davi". Expressões relacionadas podem ser traduzidas da mesma maneira.
- Formas diferentes de traduzir "casa de Israel" poderiam incluir "povo de Israel", "descendentes de Israel" ou "israelitas".
- A frase "casa de Yahweh" pode ser traduzida como "templo de Yahweh", "lugar de adoração de Yahweh" ou "onde Yahweh habita".
- "Casa de Deus" pode ser traduzida de modo similar.

cavalo

Um cavalo é um animal de quatro patas grande que, nos tempos da Bíblia, era usado principalmente para o trabalho nas fazendas e para transporte de pessoas.

- Alguns cavalos eram utilizados para puxar carroças e carros, enquanto outros carregavam cavaleiros de modo individual.
- Os cavalos frequentemente utilizavam um arreio e um freio de modo a poderem ser guiados.
- Na Bíblia, os cavalos eram considerados posses valiosas e uma medida de riqueza, em especial por seu uso na guerra. Por exemplo, parte da grande riqueza de Salomão era os milhares de cavalos e carruagens que ele possuía.
- Animais semelhantes ao cavalo eram o burro e a mula.

confiança, confiável

O termo "confiança" se refere a estar certo que alguma coisa é verdadeira ou certa que irá acontecer.

- Na Bíblia o termo "esperança" frequentemente significa esperar com a certeza que alguma coisa realmente vai acontecer. A ULB frequentemente traduz isto como "confiança" ou "confiança no futuro" ou "futuro confiante" especialmente quando isto significa estar seguro que irá receber o que Deus tem prometido para os crentes em Jesus.
- Geralmente o termo "confiança" se refere especialmente a certeza que os crentes em Jesus têm de que eles estarão com Deus para sempre no céu.
- A frase "ter confiança em Deus" significa estar cheio de expectativas para receber e experimentar o que Deus tem prometido.
- Estar "confiante", significa crer nas promessas de Deus, e agir com a certeza de que Deus irá fazer o que Ele disse. O termo também poderá significar uma ação forte e corajosa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- O termo "confiança" poderia ser traduzido como "certo" ou "seguro".
- A frase "estar confiante" poderia ser traduzida como: "crer completamente" ou "estar completamente seguro a cerca de" ou "ter certeza".
- O termo "confiantemente" poderia ser traduzido como "reforçado" ou "com certeza".
- Dependendo do contexto, outras maneiras para traduzir "confiança" poderia incluir "completamente seguro" ou "seguro da possibilidade" ou "certamente".

coração

Na Bíblia, o termo "coração" é usado de modo figurado para se referir aos pensamentos, emoções, desejos e vontades de uma pessoa.

- Ter um "coração duro" é uma expressão comum que significa uma pessoa teimosa que se nega a obedecer a Deus.
- As expressões "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" significa fazer algo sem arrependimento, com comprometimento e disposição.
- A expressão "tomar algo de coração" significa tratar algo de modo sério e aplicar na sua vida.
- O termo "com o coração quebrado" descreve uma pessoa que está muito triste. Está profundamente machucada, em termos emocionais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Alguns idiomas usam uma parte diferente do corpo, como "estômago" ou "fígado", para se referir a estas ideias.
- Outros idiomas podem usar palavras diferentes para expressar conceitos distintos.
- Se o "coração" ou outra parte do corpo não tem este significado, alguns idiomas podem necessitar expressá-lo de modo não figurado com termos como "pensamentos", "emoções" ou "desejos".
- Dependendo do contexto, "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" pode ser traduzido como "com toda minha energia", "com dedicação total", "completamente" ou "com total comprometimento".
- A expressão "tomar algo de coração" pode ser traduzida como "tratar isto seriamente" ou "pensar sobre isto cuidadosamente".
- A expressão "coração duro" pode também ser traduzida como "rebelião com teimosia", "recusa a obedecer" ou "desobediência contínua a Deus".
- Modos de traduzir "com o coração quebrado" podem incluir "muito triste" ou "sentindo-se profundamente machucado".

cordeiro, cordeiro de Deus

O termo "cordeiro" refere-se à ovelha nova. Ovelhas são animais de quatro patas com cabelo de lã espesso, usadas para sacrificar a Deus. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus", porque foi crucificado para pagar os pecados das pessoas.

- Esses animais são facilmente desviados e precisam de proteção. Deus compara os seres humanos com ovelhas.
- Deus instruiu seu povo a sacrificar fisicamente ovelhas e cordeiros perfeitos para Ele.
- Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus" que foi sacrificado para pagar os pecados das pessoas. Ele foi um sacrifício perfeito e sem mancha, porque era completamente sem pecado.

Sugestões de Tradução:

- Se ovelhas forem conhecidas no idioma local, o nome para seu filhote deve ser usado para traduzir os termos "cordeiro" ou "Cordeiro de Deus".
- "Cordeiro de Deus" poderia ser traduzido como "de Deus".

coroa, coroar

Uma coroa é uma peça circular e decorativa usada na cabeça de governadores tais como reis e rainhas. O termo "coroar" significa colocar uma coroa na cabeça de alguém; figurativamente significa "honrar".

- As coroas são geralmente feitas de ouro ou de prata, e são encravadas com gemas preciosas tais como esmeraldas e rubis.
- Uma coroa tinha a intensão de ser um símbolo do poder e da riqueza de um rei.
- Em contraste, a coroa feita de galhos de espinhos que os soldados romanos colocaram na cabeça de Jesus tinha a intenção de zombar dEle e feri-lo.
- Nos tempos antigos, os vencedores de competições atléticas seriam concedidos uma coroa feita fora dos ramos de oliveira. O apóstolo Paulo menciona esta coroa em sua segunda carta a Timóteo.
- Usado figurativamente "coroar" significa honrar alguém. Honramos a Deus obedecendo-O e louvando-O aos outros. Isto é como colocar uma coroa sobre ele e reconhecer que Ele é rei.
- Paulo chama seus companheiros de crença sua "alegria e coroa". Nesta expressão, "coroa" é usada figurativamente para significar que Paulo foi grandemente abençoado e honrado pela maneira como esses crentes haviam permanecido fiéis em servir a Deus.
- Quando usado figurativamente, "coroa" poderia ser traduzido como "prêmio" ou "honra" ou "recompensa".
- O uso figurativo de "coroar" poderia ser traduzido como "honrar" ou "ornamentar".
- Se uma pessoa é "coroadada" isso poderia ser traduzido como "uma coroa foi colocada sobre sua cabeça."
- A expressão "ele foi coroado de glória e honra" pode ser traduzida como "glória e honra foram concedidas a ele" ou "foi-lhe dado glória e honra" ou "ele foi dotado de glória e honra".

corpo

O termo "corpo" literalmente se refere ao corpo físico de uma pessoa ou animal. Este termo também é usado figurativamente para se referir a um objeto ou todo o grupo que tem membros individuais.

- Muitas vezes o termo "corpo" se refere a uma pessoa ou a um animal morto. Algumas vezes isso é referido como um "corpo morto" ou a um "cadáver".
- Quando Jesus disse aos discípulos em sua última refeição de Páscoa, "Este (pão) é o meu corpo", ele estava se referindo ao seu corpo físico que seria "quebrado" (morto) para pagar por seus pecados.
- Na Bíblia, os Cristãos são referidos a um grupo como o "corpo de Cristo".
- Assim como um corpo físico tem muitas partes, o "corpo de Cristo" tem muitos membros individuais.
- Cada crente individualmente tem uma função especial no "corpo de Cristo" para ajudar a todo o grupo a trabalhar junto para servir a Deus e dá-lhe glória.
- Jesus também é referido como a "cabeça" (líder) do "corpo" de seus crentes. Apenas como a cabeça de uma pessoa diz a seu corpo o que fazer, assim Jesus é o que guia e dirige os Crstãos como membros de seu "corpo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- A melhor maneira para traduzir este termo seria com a palavra que é mais comumente usada para se referir a um corpo físico na linguagem do projeto. Certifique-se de que a palavra usada não é um termo ofensivo. Quando se referindo coletivamente aos crentes, para algumas línguas isto pode ser mais natural e exato dizer, "corpo espiritual de Cristo".
- Quando Jesus diz, "Este é o meu corpo" é melhor traduzir literalmente, com uma nota explicativa se isto se isto for necessário.
- Algumas línguas podem ter uma palavra separada quando se refere a um corpo morto, tal como um "cadáver" de uma pessoa ou a carcaça de um animal. Certifique-se de que a palavra usada para traduzir isso faz sentido no contexto e é aceitável

correr, corredor

Literalmente, o termo "correr" refere-se a mover-se muito rapidamente a pé, geralmente a um ritmo muito mais rápido do que andar. Este significado principal de "correr" também é usado em expressões figurativas como as seguintes:

"corre de forma a ganhar o prêmio" - refere-se a perseverar em fazer a vontade de Deus com a mesma perseverança que correr uma corrida para ganhar. "corre no caminho de seus comandos" - significa

obedecer alegremente e rapidamente aos comandos de Deus. "correr atrás de outros deuses" - significa persistir em adorar outros deuses. "Eu corro para você me esconder" - significa rapidamente se voltar para Deus para o refúgio e a segurança quando confrontados com coisas difíceis.

Outros significados figurativos de "correr":

Água e outros líquidos como lágrimas, sangue, suor e rios são ditos "correr". Isso também pode ser traduzido como "fluxo". A fronteira de um país ou região é dito "correr" por um rio ou a fronteira de um país diferente. Isso pode ser traduzido como "sua borda está ao lado" ou "limite". Rios e córregos podem "funcionar seco", o que significa que eles não têm mais água neles. Isso pode ser traduzido como "ter secado" ou "ficar seco". Os dias de uma festa podem "seguir seu curso", o que significa que eles "passaram" ou "estão finalizados" ou "acabaram".

criatura

O termo "criatura" refere-se a todos os seres vivos que Deus criou, tanto humanos como animais.

- O profeta Ezequiel descreveu a visão de "criaturas vivas" em sua visão da Glória de Deus. Ele não sabia o que eram, então ele deu-lhes este rótulo genérico.
- Observe que o termo "criação" tem um significado diferente, pois inclui tudo o que Deus criou, tanto as coisas vivas quanto as não vivas (como a terra, a água e as estrelas). O termo "criatura" só inclui seres vivos.

cruz

Nos tempos bíblicos, uma cruz era um poste de madeira ereto preso no chão, com um travessa de madeira horizontal fixada próximo ao topo.

- Durante a época do Império Romano, o governo romano executaria criminosos amarrando-os ou pregando-os a uma cruz e deixando-os ali para morrer.
- Jesus foi falsamente acusado de crimes que não cometeu e os romanos O colocaram numa cruz para morrer.
- Observe que esta é uma palavra completamente diferente do verbo "cruzar" que significa ir para o outro lado de algo, como um rio ou lago.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Este termo poderia ser traduzido usando um termo no idioma-alvo, que se refere ao formato de uma cruz.
- Considere descrever a cruz como algo sobre o qual as pessoas eram mortas, usando frases como "poste de execução" ou "árvore de morte".
- Considere também como esta palavra é traduzida em uma tradução da Bíblia em um idioma local ou nacional.

curva, curve-se

Curvar-se significa dobrar-se para humildemente expressar respeito e honra para com alguém. "Curvar-se" significa dobrar-se ou ajoelhar-se muito baixo, muitas vezes com o rosto e as mãos em direção ao chão.

- Outras expressões incluem "dobrar o joelho" (significando ajoelhar-se) e "curvar a cabeça" (significando para dobrar a cabeça para a frente em humildade respeito ou em tristeza).
- Curvar-se pode também ser um sinal de angústia ou luto. Alguém que está "curvado" foi levado a uma posição de humildade.
- Muitas vezes uma pessoa se curva na presença de alguém que é de maior status do que ela ou mais importante, como reis e outros governantes.
- Curvar-se diante de deuses é uma expressão de adoração a ele.
- Na Bíblia, as pessoas se inclinaram diante de Jesus quando perceberam seus milagres e ensinamentos que ele tinha vindo de Deus.
- A Bíblia diz que quando Jesus voltar algum dia, todo mundo irá dobrar os joelhos para adorá-lo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, este termo pode ser traduzido com uma palavra ou frase que signifcam, "dobrar para a frente" ou "dobrar a cabeça" ou "ajoelhar".
- O termo "curvar-se para baixo" poderia ser traduzido como "se ajoelhar" ou "se prostrar".
- Alguns idiomas terão mais de uma maneira de traduzir este termo, dependendo do contexto.

céu, alturas, céus, celestial

O termo que é traduzido como "céus" refere-se ao local onde Deus habita. A mesma palavra pode significar "nas alturas", a depender do contexto.

- O termo "céus" refere-se a tudo que nós vemos sobre a terra, incluindo o sol, a lua e as estrelas. Inclui também os corpos celestes, tais como os planetas longínquos, os quais nós não conseguimos ver diretamente da terra.
- O termo "céu" refere-se à expansão azul sobre a terra que tem nuvens e o ar que respiramos. Frequentemente, sol e lua são também ditos como estando "no alto do céu".
- Em alguns contextos da Bíblia, a palavra "céu" pode se referir tanto ao céu quanto ao local em que Deus habita.
- Quando "céu" é utilizado de modo figurado, é uma forma de se referir a Deus. Por exemplo, quando Mateus escreve sobre o "reino dos céus", ele se refere ao reino de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Quando "céu" é utilizado de modo figurado, pode ser traduzido como "Deus".
- Por "reino dos céus", no livro de Mateus, é melhor manter a palavra "céus", a qual é disntintiva deste evangelho.
- Os termos "céus" ou "corpos celestes" podem também ser traduzidos como "sol, lua e estrelas", "estrelas" ou "todas as estrelas do universo".
- A frase "estrelas do céu" pode ser traduzida por "estrelas no céu", "estrelas da galáxia" ou "estrelas do universo".

deleite

Um "deleite" é algo que agrada muito a alguém ou causa muita alegria.

- "Deleitar-se em" algo significa "alegrar-se em" ou "estar feliz com" isso.
- Quando algo é muito agradável ou prazeroso é chamado de "delicioso".
- Se o deleite de uma pessoa está em algo, significa que ela gosta muito disso.
- A expressão "meu prazer está na lei de YAHWEH" poderia ser traduzida como "a lei de YAHWEH me dá grande alegria" ou "eu amo obedecer às leis de YAHWEH" ou "Eu sou feliz quando obedeco os mandamentos de YAHWEH. "
- As frases "não toma prazer em" e "não têm prazer em" poderiam ser traduzidas como "nada o torna satisfeito" ou "não se sente feliz por".
- A frase "deleita-se em" significa, "ele se alegra fazendo" algo ou "ele está muito feliz com" algo ou alguém.
- O termo "delícias" refere-se a coisas que uma pessoa gosta. Isso poderia ser traduzido como "prazeres" ou "coisas que dão alegria".
- Uma expressão como "Eu me deleito em fazer a Sua vontade" também poderia ser traduzida como "Eu tenho prazer em fazer a Sua vontade" ou "Fico muito feliz quando eu Lhe obedeco".

descansar

O termo "descansar" literalmente significa parar de trabalhar para relaxar ou recuperar força. A frase "o resto de" refere-se ao restante de algo.

Pode-se dizer que um objeto está "descansando" em algum lugar, o que significa que ele está "parado" ou "sentado" lá. Um barco que "vem descansar" em algum lugar "parou" ou "pousou" lá. Quando uma pessoa ou um animal descansa, isso pode significar que eles estão sentados ou deitados para se refrescarem. Deus ordenou aos israelitas que descansassem no sétimo dia da semana. Este dia de "não trabalho" ou sem trabalhar foi chamado de "Dia do Sábado". Para descansar um objeto em algo significa "colocar" ou "colocá-lo" lá.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, descansar

desgraça, miserável

O termo "desgraça" refere-se a uma perda de honra e respeito.

- Quando uma pessoa faz algo pecaminoso, isso pode levá-lo a sentir-se em estado de desonra ou desonra.
- O termo "miserável;" é usado para descrever um ato pecaminoso ou a pessoa que o fez.
- Às vezes, uma pessoa que está fazendo coisas boas é tratada de uma maneira que lhe causa desgraça ou vergonha.
- Por exemplo, quando Jesus foi morto numa cruz, esta era uma maneira vergonhosa de morrer. Jesus não tinha feito nada errado para merecer esta desgraça.
- As formas de traduzir "desgraça" podem incluir "vergonha" ou "desonra".
- Maneiras de traduzir "miserável" poderia incluir "vergonhoso" ou desonrar. "

devorar

O termo "devorar" significa comer ou consumir de forma agressiva.

- Usando esta palavra num sentido figurado, Paulo advertiu os crentes a não devorar uns aos outros, ou seja, não atacar ou destruir uns aos outros com palavras ou ações (Gálatas 5:15).
- Também no sentido figurado, o termo "devorar" é frequentemente usado com um significado de "destruir completamente", como quando se fala de nações devorando uns aos outros ou um fogo devorando edifícios e pessoas.
- Este termo também poderia ser traduzido como "consumir completamente" ou "destruir totalmente".

disciplina, autodisciplina

O termo "disciplina" se refere ao treinamento de pessoas para obedecerem um conjunto de diretrizes para o comportamento moral.

- Os pais disciplinam seus filhos fornecendo orientação moral e instrução para eles e ensinando-os a obedecer.
- Da mesma forma, Deus disciplina seus filhos para ajudá-los a produzir fruto espiritual saudável em suas vidas, como alegria, amor e paciência.
- Disciplina envolve instrução sobre como viver para agradar a Deus, assim como punição por um comportamento que é contra a vontade de Deus.
- A autodisciplina é o processo de aplicar os princípios morais e espirituais à própria vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, "disciplina" poderia ser traduzida como "treinar e instruir" ou "guiar moralmente" ou "punir por transgressão".
- O substantivo "disciplina" poderia ser traduzido como "treinamento moral" ou "punição"

ou "correção moral" ou "orientação moral e instrução".

domínio

O termo "domínio" refere-se ao poder, controle ou autoridade sobre pessoas, animais ou terra.

- Jesus Cristo é dito ter domínio sobre toda a terra, como profeta, sacerdote e rei.
- O domínio de Satanás foi derrotado para sempre pela morte de Jesus Cristo na cruz.
- Na criação, Deus disse que o homem deve ter domínio sobre peixes, pássaros e todas as criaturas na terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo poderiam incluir "autoridade" ou "poder" ou "controle".

- A frase "ter domínio sobre" poderia ser traduzida como "governar" ou "gerenciar".

dormir, adormecer, cair no sono

Esses termos tem significados figurados relativos a morte. "dormiu" ou "adormeceu" pode ser uma metáfora que significa "estar morto". A expressão "cair no sono" refere-se ao momento quando alguém começa a dormir, ou no sentido figurado, quando alguém morre. "Dormiu com seus pais" significa estar morto, assim como seus ancestrais estão.

Sugestões de Tradução:

Em alguns contextos, o termo "dormiu" ou "adormeceu" pode ser traduzido como "estar morto". "Caiu no sono" pode ser traduzido como "rapidamente dormiu", "começou a dormir" ou "morrer", dependendo do seu significado. Nota: É especialmente importante manter a expressão figurada no contexto onde o público não entenda o significado. Por exemplo, quando Jesus disse aos seus discípulos que Lázaro estava "dormindo" eles pensavam que significava que Lázaro estava naturalmente dormindo. Nesse contexto, não faria sentido traduzir "ele morreu". Algumas línguas podem ter diferentes expressões para morte ou morrendo que podem ser usadas se a expressão "dormiu" ou "adormeceu" não fazem sentido na língua projeto.

dormir com, ter relações com, relações sexuais

Na bíblia, esses termos são eufenismos que se referem a ter relações sexuais.

Para "dormir com" alguém é uma maneira comum de se referir a ter relações sexuais. O passado é: "dormiu com". Um dos livros do velho testamento, "Cantares de Salomão", o ULB usa o termo "relações" para traduzir a palavra "amor", que neste contexto refere-se a relações sexuais. Isso é relacionado a expressão "fazer amor".

Sugestões de tradução:

Algumas línguas podem usar diferentes expressões desse termo em diferentes contextos, dependendo quando se fala sobre um marido e mulher, ou se é sobre algum outro relacionamento. É importante certificar-se de que a tradução desse termo tenha o significado correto em cada contexto. Dependendo do contexto, expressões como essa podem ser usadas para traduzir "dormir com": "deitar com", "fazer amor" ou "estar íntimo de". Outras formas de traduzir "ter relações com" pode incluir: "ter relações sexuais com" ou "ter relações matrimoniais com". O termo "relações sexuais" pode também ser traduzido como: "amor" ou "intimidade". Ou pode haver uma expressão que é uma maneira natural de traduzir na língua projeto. É importante checar se os termos usados para a tradução desse conceito são aceitáveis ao povo que vai traduzir a bíblia.

ensino, ensinando, professor, ensinou

Os termos "ensino" e "ensinando" se referem a contar a outras pessoas informações que eles não sabiam antes. Normalmente, a informação é passada de maneira formal ou sistemática.

- Um "professor" é alguém que ensina. O passado de "ensinar" é "ensinou".
- Quando Jesus ensinava, Ele estava explicando coisas a respeito de Deus e Seu Reino.
- Os discípulos de Jesus O chamavam de "Mestre" como uma maneira respeitosa de se dirigirem a alguém que ensinava as pessoas a respeito de Deus.
- A informação que está sendo ensinada pode ser mostrada ou falada.
- O termo "doutrina" se refere a uma série de ensinamentos de Deus a respeito de Si próprio, assim como instruções de Deus sobre como viver. Isto poderia ser traduzido também como "ensinamentos de Deus" ou "o que Deus nos ensina".
- A expressão "o que lhes foi ensinado" poderia ser traduzida também como "o que essas pessoas lhes ensinaram" ou "o que Deus lhes ensinou", dependendo do contexto.
- Outras maneiras de traduzir "ensino" podem incluir "dizer", ou "explicar" ou "instruir".
- Frequentemente, este termo pode ser traduzido como "ensinando as pessoas a respeito de Deus".

escudo

O escudo é um objeto segurado por um soldado na batalha para se proteger de ser ferido pelas armas do inimigo. "Proteger" alguém significa proteger essa pessoa de algum dano. Escudos eram muitas vezes

circulares ou ovais no formato e eram feitos de materiais como couro, madeira ou metal que eram firmes e densos o suficiente para proteger da espada ou da flecha de perfurá-los. Usando esse termo como uma metáfora, a bíblia refere-se a Deus como o escudo protetor do seu povo. Paulo também fala sobre o "escudo da fé", que é um modo figurativo de dizer que acreditando em Jesus, e vivendo a fé em obediência a Deus, protegerá os crentes de ataques espirituais de satanás.

esperança

O termo "esperança" se refere a aguardar e desejar ardentemente que algo aconteça. Em alguns casos também pode significar não ter a certeza de que algo vai acontecer.

- Na Bíblia, o termo "esperança" também tem o significado de "confiança", como em "minha esperança está no Senhor". Ele refre-se a uma expectativa segura de receber o que Deus prometeu ao seu povo.
- Algumas vezes, o termo "esperança" é traduzido como "confiança", especialmente no Novo Testamento e em contextos que se referem à certeza do povo de receber de Deus o que foi prometido por acreditar em Jesus como seu Salvador.
- Não ter "esperança" significa não ter a expectativa de que algo bom vai acontecer. Significa que é muito provável que aquilo não irá acontecer.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Em alguns contextos, o termo "ter esperança" pode ser também traduzido por "desejar" ou "esperar".
- A expressão "sem nada a esperar" pode ser traduzida por "nada a acreditar" ou "sem expectativa de algo bom".
- "Não ter esperança" pode ser traduzido por "não ter expectativas de algo bom", "sem segurança" ou "estar certo que nada de bom irá acontecer".
- A expressão "colocar suas esperanças em" pode ser também traduzida por "colocar sua confiança em" ou "confiar em".
- A frase "Eu encontro esperança na sua Palavra" pode ser também traduzida por "Eu tenho confiança que sua Palavra é verdadeira", "Sua Palavra me ajuda a confiar em você" ou "Quando eu obedeço sua Palavra, eu tenho certeza de ser abençoado".
- Frases como "esperança em Deus" podem ser traduzidas com o "confiança em Deus", "certeza que Deus irá fazer o que prometeu" ou "certeza que Deus é confiável".

espinho, cardo

Arbustos espinhosos e cardos são plantas que possuem ramos ou flores espinhosos. Essas plantas não produzem fruto ou qualquer coisa útil.

- Um "espinho" é uma parte dura e afiada no ramo ou caule de uma planta. Um "espinheiro" é um tipo de árvore pequena ou arbusto que possui muitos espinhos nos seus ramos.
- Um "cardo" é uma planta com caule e folhas pontudas. Frequentemente, as flores são roxas.
- Plantas espinhosas e cardos se multiplicam rapidamente e podem fazer com que plantas próximas ou colheitas não cresçam. Esta é uma ilustração de como o pecado impede uma pessoa de produzir bom fruto espiritual.
- Uma coroa feita de ramos espinhosos retorcidos foi colocada na cabeça de Jesus antes de Ele ser crucificado.
- Se possível, esses termos deveriam ser traduzidos pelos nomes de duas plantas ou arbustos diferentes que sejam conhecidos na área do idioma.

estéril

Ser "estéril" significa não ser fértil ou frutífero.

- Solo ou terra que é estéril não é capaz de produzir quaisquer plantas.
- Uma mulher que é estéril é alguém que é fisicamente incapaz de conceber ou ter uma criança.

Sugestões de Tradução:

- Quando "estéril" é usada para referir-se à terra, poderia ser traduzida como "não fértil" ou "infrutífera" ou "sem plantas".

- Quando está se referindo a uma mulher estéril, poderia ser traduzida como "sem filhos" ou "incapaz de ter filhos" ou "incapaz de conceber um filho".

exaltar, exaltação

Exaltar é grandemente elogiar e honrar alguém. Pode também significar colocar alguma pessoa em posição elevada.

- Na Bíblia, o termo "exaltar" é mais frequentemente usado para exaltar Deus.
- Quando uma pessoa se exalta, significa que ele está pensando em si mesmo de uma maneira orgulhosa e arrogante.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Maneiras de traduzir "exaltar" podem incluir, "clamar", ou "honrar grandemente" ou "louvar" ou "falar alto de".
- Em alguns contextos, pode ser traduzido pela palavra ou frase que significa, "colocar em posição mais elevada" ou "dar mais honra" ou "falar orgulhosamente".
- "Não se exalte" pode também ser traduzido como "Não pense em si mesmo muito alto " ou " Não se gabe de si mesmo".
- "Aqueles que se exaltam a si mesmos" também pode ser traduzido como " Aqueles que orgulhosamente pensam em si mesmos" ou " Aqueles que se ostentam a si mesmos".

família

O termo "família" refere-se a todas as pessoas que vivem juntas em uma casa, incluindo membros da família e empregados.

- Se alguém faz o manejo doméstico, isto envolve diretamente os empregados e o cuidado com a propriedade.
- Algumas vezes, "família" pode se referir de modo figurado a toda a linhagem familiar de alguém, principalmente seus descendentes.

fogo

Fogo é o calor, luz e chama que é produzida quando algo é queimado.

- A queima de madeira por fogo transforma a madeira em cinzas.
- O termo "fogo" também é usado simbolicamente, geralmente, se referindo a julgamento ou purificação.
- O julgamento final dos incrédulos será no fogo do inferno.
- O fogo é usado para refinar ouro e outros metais. Na Bíblia, este processo é usado para explicar como Deus purifica o povo através de situações difíceis que ocorrem em suas vidas.
- A frase "batizar com fogo" poderia também ser traduzido por "experimentar o sofrimento a fim de purificar-se"

fonte, nascente

Os termos "fonte" e "nascente" normalmente se referem a uma grande quantidade de água que corre naturalmente do solo.

- Estas palavras também são utilizadas simbolicamente na Bíblia para se referir a bênçãos vindas de Deus ou para se referir a algo que limpa ou purifica.
- Nos tempos modernos, uma fonte é um objeto construído para a água jorrar, assim como fonte para beber. Certifique-se de que a tradução deste termo se refere a uma fonte natural de corrente de água.
- Compare a tradução deste termo com a forma pelo qual "dilúvio" é traduzido.

fornalha

Uma fornalha era um grande fogão usado para queimar objetos em altas temperaturas.

- Na antiguidade, muitas fornalhas eram usadas para derreter metais para fazer objetos tais como panelas, jóias, armas e ídolos.

- Fornalhas também eram usadas para fazer potes de barro.
- Algumas vezes fornalha se refere simbolicamente a explicar que algo é muito quente.

fruto, frutífero

O termo "fruto" se refere literalmente à parte da planta que pode ser comida. Algo que é "frutífero" tem muitos frutos. Esses termos são também usados simbolicamente na Bíblia.

- A Bíblia comumente utiliza "fruto" para se referir a ações e pensamentos das pessoas. Assim como frutos de uma árvore demonstram o tipo de árvore a quem pertencem, da mesma maneira, as ações e palavras de uma pessoa revelam como é seu caráter.
- Uma pessoa pode produzir bons ou maus frutos espirituais, mas o termo "frutífero" sempre apresenta o significado de produzir bons frutos.
- O termo "frutífero" também é usado simbolicamente para significar próspero. Em geral, significa ter muitos filhos os descendentes ou também ter muito alimento e outros bens.
- Em geral, a expressão "o fruto de" se refere a qualquer coisa que "venha de" ou "é produzido por" outra coisa. Por exemplo, "fruto da sabedoria" se refere às boas coisas recebidas por ser sábio.
- A expressão "fruto da terra" em geral se refere a tudo que a terra produz para servir de alimento. Isso inclui não apenas frutas como uvas ou tâmaras, mas também vegetais, nozes e cereais.
- A expressão simbólica "fruto do Espírito" se refere a qualidades divinas que o Espírito Santo produz nas vidas daqueles que o obedecem.
- A expressão "fruto do ventre" se refere àquilo que o útero produz, ou seja, filhos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- É melhor traduzir este termo usando o sentido comum da palavra para "fruto" o que é comumente usado na língua da tradução para se referir a um fruto comestível de uma árvore frutífera. Em muitas línguas talvez seja mais natural usar o plural.
- "Frutos" sempre que se refere a mais de um fruto.
- Dependendo do contexto, o termo "frutífero" poderia ser traduzido por "produzir muito fruto espiritual" ou "ter muitos filhos" ou "próspero".
- A expressão "fruto da terra" também poderia ser traduzida por "fruto que a terra produz" ou "safra de alimentos produzindo naquela região".
- Quando Deus criou animais e pessoas, Ele os ordenou que fossem frutíferos e se multiplicassem" o qual se refere a ter muitos frutos. Também poderia ser traduzido por "ter muito descendentes" ou "ter muitos filhos e descendentes" ou "ter muitos filhos para ter muitos descendentes".
- A expressão "fruto do ventre" poderia ser traduzida por "aquilo que o útero produz" ou "filhos a quem uma mulher dá a luz" ou apenas "filhos". Quando Isabel diz à Maria "bendito seja o fruto do seu ventre" ela quer dizer "abençoada é a criança a quem você der a luz". A língua da tradução também pode ter uma expressão diferente para este termo.
- Outra expressão "fruto da videira" poderia ser traduzido por "videira" ou "uvas".
- Dependendo do contexto, a expressão "será mais frutífero" também poderia ser traduzida por "irá produzir mais frutos" ou "terá mais filhos" ou "será próspero".
- A expressão do apóstolo Paulo "fruto do suor" poderia ser traduzido por "trabalho que traz bons resultados" ou "esforços que resultam em mais crentes em Jesus".
- O "fruto do Espírito" também poderia ser traduzido por "resultados produzidos pelo Espírito Santo" ou "palavras e ações que demonstram que o Espírito Santo está trabalhando em sua vida".

fundido, derretido

O termo "derreter" refere-se a algo que se torna líquido quando é aquecido. Também é usado de forma figurativa. Algo que é derretido é descrito como sendo "derretido".

- Diferentes tipos de metais são aquecidos até derreterem e podem ser derramados em moldes para fazer coisas como armas ou ídolos. A expressão "metal fundido" refere-se a um metal que é derretido.
- À medida que uma vela queima, a cera derrete e goteia. Nos tempos antigos, as letras eram muitas vezes seladas, despejando uma pequena quantidade de cera derretida nas bordas.
- Um uso figurativo de "derretimento" significa tornar-se macio e fraco, como a cera derretida.
- A expressão "seus corações vão derreter" significa que eles se tornarão muito fracos por causa do medo.
- Outra expressão figurativa, "eles se derreterão" significa que eles serão forçados a se afastar ou eles serão mostrados fracos e irão na derrota.

- O significado literal de "derreter" pode ser traduzido como "tornar-se líquido" ou "dissolver" ou "tornar-se líquido".
- Outras formas de traduzir os significados figurativos de "derreter" podem incluir "tornar-se moles" ou "tornar-se fracos" ou "ser derrotados".

fúria

Fúria é uma raiva excessiva que está fora de controle. Quando alguém fica furioso, significa que a pessoa está expressando raiva de uma forma prejudicial.

- A fúria acontece quando a emoção de raiva leva uma pessoa a perder o controle.
- Quando controladas pela fúria, as pessoas cometem atos e dizem coisas que são destrutivas.
- O termo "se enfurecer" pode também se referir a movimentos poderosos, assim como uma tempestade "severa" ou ondas do oceano que "se enfurecem".
- As "nações enfurecidas" se referem às pessoas ímpias que desobedecessem a Deus e se rebelam contra Ele.
- Ser "preenchido com fúria" significa ter um sentimento dominador de raiva extrema.

gafanhoto

O termo "gafanhoto" refere-se a um tipo de inseto grande, voador, que às vezes voa em enxame muito destrutivo, comendo toda a vegetação em seu caminho.

- Gafanhotos que vivem em bando, capazes de causar grandes danos, e outros gafanhotos que vivem isoladamente com pequeno potencial de danos, são grandes, de asas retas e com pernas traseiras longas e articuladas, que lhes dão a habilidade para pular uma distância longa.
- No Velho Testamento, enxames de gafanhotos são usados figurativamente como um símbolo ou imagem de devastação esmagadora que viria como um resultado da desobediência de Israel.
- Deus enviou gafanhotos como uma das dez pragas contra o egípcio.
- O Novo Testamento diz que, gafanhotos eram uma fonte principal de alimentação para João Batista, enquanto ele vivia no deserto.

garantia

O termo "garantia" se refere a uma promessa formal e solene de fazer algo ou dar alguma coisa.

No Velho Testamento os oficiais de Israel garantiam ser leais ao Rei Davi. O objeto dado como uma garantia seria retornado para o seu proprietário quando a promessa fosse cumprida. "Garantir" poderia ser traduzido como "comprometer-se formalmente a" ou "prometer fortemente". O termo "garantia" também pode se referir a um objeto dado como uma garantia ou uma promessa de que a dívida será paga. Maneiras de traduzir "uma garantia" incluiria, "uma promessa solene" ou "um comprometimento formal" ou "uma garantia" ou "uma afirmação formal", dependendo do contexto.

governante, governantes, regra

O termo "governante" é uma referência geral a uma pessoa que tem autoridade sobre outras pessoas, como um líder de um país, reino ou grupo religioso.

No Antigo Testamento, um rei também foi referido com o termo geral "governante", como na frase, "designou-o governante sobre Israel". Deus é referido como o último governante, que governa todos os outros governantes. No Novo Testamento, o líder de uma sinagoga foi chamado de "governante". Outro tipo de governante no Novo Testamento era um "governador". Dependendo do contexto, "governante" pode ser traduzido como "líder" ou "pessoa que tem autoridade". A ação "para governar" significa "liderar" para "ter autoridade sobre". Significa o mesmo que "reinar" ao se referir a uma decisão do rei.

guerreiro, soldado

Os termos "guerreiro" e "soldado" ambos podem se referir a alguém que luta em um exército. mas há também algumas diferenças.

- Geralmente o termo "guerreiro" é um termo amplo para se referir a um homem que é talentoso e corajoso na batalha.
- Yahweh é figurativamente descrito como um "guerreiro".

- O termo "soldado" mais especificamente refere-se à alguém que pertence a um certo exército ou que está lutando em uma determinada batalha.
- Os soldados Romanos em Jerusalém estavam lá para manter a ordem e para realizar tarefas como a execução de prisioneiros. Eles guardavam a Jesus antes de crucificá-lo e alguns foram ordenados a ficar de guarda em seu túmulo.
- O tradutor deve considerar se são duas palavras na linguagem do projeto para "guerreiro" e "soldado" os quais também diferem em significado e uso.

haste, vara, cajado

O termo "haste" refere-se a uma ferramenta estreita, sólida, semelhante a uma vara que é usada de várias maneiras diferentes. Tinha provavelmente pelo menos um metro de comprimento.

Uma vara ou haste de madeira foi usada por um pastor para defender as ovelhas de outros animais. Também foi jogado um cajado para uma ovelha errante para trazê-la de volta ao rebanho. No Salmo 23, o rei Davi usou os termos, "haste" e "pessoal" como metáforas para se referir à orientação e disciplina de Deus para o seu povo. O cajado de um pastor também era usado para contar as ovelhas enquanto passavam por baixo dele. Outra expressão metafórica, "haste de ferro", refere-se ao castigo de Deus para pessoas que se rebelam contra ele e fazem coisas más. Em tempos antigos, varas de medição feitas de metal, madeira ou pedra foram usadas para medir o comprimento de um edifício ou objeto. Na Bíblia, uma haste de madeira também é referida como um instrumento para disciplinar crianças.

honra, honrar

Os termos "honra" e "honrar" referem-se a dar a alguém respeito, estima ou reverência.

- Honra é habitualmente dada a alguém de alta importância ou posição, como um rei ou Deus.
- Deus também instrui os cristãos a honrar os outros, mas não para buscar honrar a si mesmos.
- As crianças são orientadas a honrar seus pais, o que inclui respeito e obediência.
- Os termos "honra" e "glória" são frequentemente utilizados conjuntamente, especialmente quando se refere a Jesus. Estes podem ser dois meios de se referir à mesma coisa.
- A honra a Deus inclui pensar nele e elogiá-lo, demonstrando respeito ao obedecê-lo e viver de modo a demonstrar quão grande ele é.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Outras formas de traduzir "honra" podem incluir "respeito", "estima" ou "alta reverência".
- O termo "honrar" pode ser traduzido por "demonstrar especial respeito por", "elogiar", "demonstrar alta reverência por" ou "valorizar".

hora

Em adição a ser usada para medir o tempo, o termo "hora" é também utilizado de vários modos figurados:

- Algumas vezes, "hora" refere-se a um horário definido e regular para se fazer algo, como a "hora da oração".
- Quando o texto diz que a "hora tinha chegado" para o sofrimento e a morte de Jesus, isto significa que foi o tempo definido por Deus muito antes para que isto acontecesse.
- O termo "hora" é também usado para "naquele momento" ou "no momento exato".
- Quando o texto fala sobre a "hora" ser tarde, isto significa que era tarde no dia, quando o sol estaria se pondo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Quando usado de modo figurado, o termo "hora" pode ser traduzido por "tempo", "momento" ou "tempo designado".
- A frase "naquela mesma hora" ou "na mesma hora" pode ser traduzida por "naquele momento", "naquela hora", "imediatamente" ou "no momento exato".
- A expressão "a hora era tardia" pode ser traduzida como "era tarde no dia", "logo escureceria" ou "era o final da tarde".

humilde, humildade

O termo "humilde" descreve uma pessoa que não pensa ser melhor do que os outros. Ele não é orgulhoso ou arrogante. Humildade é a qualidade de ser humilde.

- Ser humilde perante Deus significa entender nossa fraqueza e imperfeição em comparação com sua grandeza, sabedoria e perfeição.
- Se uma pessoa se humilha, ela se coloca em uma posição de menor importância.
- Humildade é cuidar das necessidades dos outros mais do que das próprias.
- Humildade também significa servir com uma atitude modesta utilizando seus dons e habilidades.
- A frase "seja humilde" pode ser traduzida como "não seja orgulhoso".
- "Humilhe-se perante Deus" pode ser traduzido por "Submeta sua vontade ao Senhor, reconhecendo sua grandeza".

humilde, humildade

Os termos "humilde" e "humildade" referem-se a ser pobre ou ter baixo status. Esse termo também poder ter o significado de humilhar-se.

- Jesus humilhou-se a si mesmo à posição humilde de tornar-se um ser humano e servir os outros.
- Seu nascimento foi humilde, porque ele nasceu em um lugar onde os animais eram mantidos, não em um palácio.
- Ter uma atitude humilde é o contrário de ser orgulhoso.
- Formas de traduzir "humilde" incluiria, "humilhar-se" ou "de baixo status" ou "sem importância".
- A palavra "humildade" poderia ser traduzido como "modéstia" ou "pouca importância".

idade

O termo "idade" se refere ao número de anos que uma pessoa viveu. Pode também ser usado para se referir geralmente a um período de tempo.

- Outras palavras usadas para expressar um longo período de tempo incluem "época" e "temporada".
- Jesus se refere a "este tempo" como o tempo presente quando o mal, o pecado e a desobediência preenchem a terra.
- Haverá uma época futura quando a justiça reinará sobre um novo céu e uma nova terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, o termo "idade" poderia também ser traduzido como "época" ou "números de anos de vida" ou "período de tempo" ou "tempo".
- A frase "em uma idade muito avançada" poderia ser traduzido como "em muitos anos de idade" ou "quando ele era muito velho" ou "quando ele tinha vivido muito tempo".
- A frase "nestes tempos maus" significa "durante este tempo agora quando as pessoas são muito más".

inveja, cobiça

O termo "inveja" se refere a ter ciúmes de alguém por causa daquilo que aquela pessoa possui ou por causa das qualidades admiráveis daquela pessoa. O termo "cobiça" significa invejar alguém ao ponto de desejar ardentemente alguma coisa que aquela pessoa possui.

- Inveja é normalmente um sentimento negativo de ressentimento por causa do sucesso, da boa sorte ou das posses de outra pessoa.
- Cobiça é um forte desejo de ter a propriedade de alguém, ou até mesmo, o cônjuge de alguém.

ira, fúria

A ira é uma raiva intensa que às vezes é duradoura. Refere-se especialmente ao juízo justo de Deus sobre o pecado e o castigo das pessoas que são rebeldes contra ele.

- Na Bíblia, "ira" geralmente se refere à ira de Deus para com os que pecam contra ele.
- A "ira de Deus" pode também se referir ao julgamento e punição pelo pecado.
- A ira de Deus é o castigo justo para aqueles que não se arrependem de seu pecado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, outras maneiras para este termo seria traduzida incluindo, "raiva intensa" ou "julgamento justo" ou "raiva".
- Quando falamos sobre a ira de Deus, esteja certo de que a palavra ou frase usada para traduzir este termo não se refere a um ataque pecaminoso de raiva. A ira de Deus é justa e santa.

irmã

Uma irmã é uma figura feminina que compartilha por fim um parentesco biológico com outra pessoa. No novo testamento "irmã" também é usado figurativamente para se referir a uma mulher que é crente em Jesus Cristo. Algumas vezes a frase, "irmãos e irmãs" é usada para se referir a todos os crentes em Cristo, ambos homens e mulheres. No livro do velho testamento, Cântico dos Cânticos, "irmã" refere-se a um amante ou cônjuge.

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra literal usada na língua alvo para se referir a uma irmã natural ou biológica, a não ser que isso possa dar um significado errado. Outras maneiras de traduzir podem incluir: "irmã em Cristo", "irmã espiritual", "mulher que crê em Jesus" ou "mulher crente". Se possível, é melhor usar o termo familiar. Se a língua tem a forma feminina de "crente", pode ser uma maneira de traduzir esse termo. Quando refere-se a uma amante ou esposa, pode ser traduzido usando a forma feminina de "amada" ou "querida".

irmão

O termo "irmão" geralmente se refere a uma pessoa do sexo masculino que compartilha pelo menos um pai biológico com outra pessoa.

- No Antigo Testamento, o termo "irmãos também é usado como uma referência geral para parentes, tal como membros de uma mesma tribo, clã, ou grupo de pessoas.
- No Novo Testamento, os apóstolos muitas vezes usavam o termo "irmãos" para se referir a outros Cristãos incluindo homens e mulheres, pois todos os crentes em Cristo são membros de uma família espiritual, com Deus como seu Pai celestial.
- Há poucos tempos no Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo "irmã" quando se referia especificamente a um companheiro Cristão a qual era uma mulher, ou para enfatizar que ambos homens e mulheres estão sendo incluídos. Por exemplo, Thiago enfatiza que ele está falando sobre todos os crentes quando ele se refere a "um irmão ou irmã com necessidade de alimento ou vestimenta".

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

- É melhor traduzir este termo com uma palavra literal que seja usada na língua alvo para se referir a um irmão natural ou biológico, a menos que isso desse um significado errado.
- No Antigo Testamento especialmente, quando o termo "irmãos" é muito usado geralmente se refere a membros de uma mesma família, clã ou grupo de pessoas, possíveis traduções poderia incluir, "parentes" ou "membros de clã" ou "companheiros Israelitas".
- No contextoreferindo-se a um companheiro crente em Cristo, este termo poderia ser traduzido como "irmão em Cristo" ou "irmão espiritual".
- Se ambos os homens e mulheres estão sendo referidos a "irmão" iria dar um significado errado, então um termo de parentesco mais geral poderia ser usado um que inclui homens e mulheres.
- Outras maneiras de traduzir este termo para que se refira tanto a homens e mulheres crentes poderia ser, "companheiros crentes" ou "cristãos irmãos e irmãs".
- Certifique-se de verificar o contexto para determinar se apenas homens estão sendo referidos, ou se ambos homens e mulheres estão incluídos.

justo, justiça

Os termos "justos" e "justiça" referem-se à bondade absoluta, justiça, fidelidade e amor de Deus. Porque Deus é justo, ele deve condenar o pecado.

Esses termos também são frequentemente usados para descrever uma pessoa que obedece a Deus e é moralmente boa. No entanto, porque todas as pessoas pecaram, ninguém, exceto Deus, é completamente

justo. Exemplos de pessoas que a Bíblia chama de "justos" incluem Noé, Jó, Abraão, Zacarias e Isabel. Quando as pessoas confiam em Jesus para salvá-las, Deus as purifica dos seus pecados e as declara justos com base na justiça de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Ao se referir a Deus, o termo "justo" pode ser traduzido como "perfeitamente bom e justo" ou "sempre atuando corretamente". A "justiça" de Deus também pode ser traduzida como "fidelidade perfeita e bondade". Ao se referir a pessoas que são obedientes a Deus, o termo "justo" também pode ser traduzido como "moralmente bom" ou "justo" ou "viver uma vida agradável a Deus". A frase "os justos" também pode ser traduzida como "pessoas justas" ou "pessoas temerosas de Deus". Dependendo do contexto, a "justiça" também pode ser traduzida com uma palavra ou frase que significa "bondade" ou "ser perfeito diante de Deus" ou "agir de maneira correta obedecendo a Deus" ou "fazer perfeitamente". Às vezes, "os justos" são usados no sentido figurativo e se referem a "pessoas que pensam que são boas" ou "pessoas que parecem ser justas".

ladrão, ladrões, assaltante

Os termos "ladrão" e "ladrões" se referem em geral a pessoas que roubam dinheiro ou propriedade de outras pessoas. O termo "assaltante" frequentemente se refere a um ladrão que também prejudica fisicamente ou ameaça as pessoas das quais ele rouba.

- Jesus contou uma parábola sobre um samaritano que cuidou de um homem que havia sido atacado por assaltantes. Os assaltantes haviam batido no homem e o machucado antes de roubar o seu dinheiro e roupas.
- Tanto ladrões quanto assaltantes vêm de repente para roubar, quando as pessoas não estão esperando. Frequentemente, eles utilizam a cobertura da escuridão para esconder o que estão fazendo.
- Em um sentido figurado, o Novo Testamento descreve satanás como um ladrão que vem para roubar, matar e destruir. Isto significa que o plano de satanás é tentar fazer com que o povo de Deus pare de obedecê-Lo, roubando deles as coisas boas que Deus planejou para que eles experimentassem.
- Jesus comparou a forma repentina da sua volta à forma repentina que um ladrão vem para roubar as pessoas. Assim como um ladrão vem quando as pessoas não estão esperando, Jesus voltará quando as pessoas não esperam.

lagar

Durante os tempos Bíblicos, um "lagar" era um recipiente largo ou um lugar aberto onde o suco de uvas era extraído para fazer vinho.

- Em Israel, os lagares eram geralmente grandes, as vasilhas largas que foram cavadas em rocha sólida. "Os cachos" de uvas eram colocados no fundo plano do buraco e as pessoas pisavam as uvas para obter o suco que fluía para fora.
- Geralmente um lagar tinha dois níveis, com as uvas sendo pisadas no nível mais alto de modo que o suco iria para o nível mais baixo onde poderia ser coletado.
- O termo "lagar" também é usado figurativamente na Bíblia como um retrato da ira de Deus sendo derramada sobre as pessoas perversas.

laço, armadilha

Os termos "laço" e "armadilha" referem-se a dispositivos que são usados para capturar animais e não deixá-los escapar. Na Bíblia esses termos são também usados figurativamente para falar sobre como o pecado e a tentação são como armadilhas escondidas que capturam as pessoas e as machucam. Uma "laço" tem uma volta de corda ou arame que puxa e de repente aperta quando um animal pisa nele, amarrando sua perna. Uma "armadilha" é normalmente feita de metal ou madeira e tem duas partes que se fecham forte e rapidamente para capturar o animal de modo que não poderá fugir. Algumas vezes uma armadilha pode ser um buraco fundo que tem a finalidade de algo cair dentro dele. Normalmente um laço ou uma armadilha fica escondida para que a presa seja pega de surpresa. A frase "armar a armadilha" significa preparar a armadilha para capturar algo. "Cair na armadilha" refere-se a cair num buraco profundo ou poço que foi cavado e escondido para capturar o animal. Quando usado figurativamente, ser capturado em uma armadilha ou laço é comparado a como uma pessoa pode de repente se enroscar em um pecado da mesma maneira que um animal é capturado por uma armadilha ou laço. Assim como um

animal está em perigo e ferido em uma armadilha, então uma pessoa capturada na armadilha do pecado é danificada por aquele pecado e necessita ser liberta.

lei, lei de Moisés, lei de Deus, lei de Yahweh

Todos esses termos referem-se aos mandamentos e instruções que Deus deu a Moisés, para os israelitas obedecerem. Os termos "lei" e "lei de Deus", também são usados mais geralmente para referirem-se a tudo o que Deus quer que seu povo obedeça.

- Dependendo do contexto, a "lei" pode referir-se:
- aos Dez Mandamentos que Deus escreveu sobre as pedras para os israelitas;
- às leis dadas a Moisés;
- aos primeiros cinco livros do Velho Testamento;
- a todo o Velho Testamento (também referindo-se às "escrituras" no Novo Testamento).
- a todas as instruções e desejos de Deus.
- A frase "a lei e os profetas" é usada no Novo Testamento para referir-se às escrituras hebraicas (ou "Velho Testamento").

Sugestões de Tradução:

- Esses termos poderiam ser traduzidos usando o plural "leis", desde que se refiram a muitas instruções.
- A "lei de Moisés" poderia ser traduzida como "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas".
- Dependendo do contexto, "a lei de Moisés" poderia ser traduzido como, "a lei que Deus disse a Moisés" ou "as leis de Deus que Moisés anotou" ou "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas".
- Maneiras de traduzir "a lei" ou "lei de Deus" incluiriam: "leis de Deus" ou "ordenamentos de Deus" ou "leis que Deus deu" ou "tudo o que Deus ordenou" ou "tudo das instruções de Deus".
- A frase, "lei de Yahweh" também poderia ser traduzido como, "leis do Yahweh" ou "leis que Yahweh disse para obedecer" ou "leis de Yahweh" ou "coisas que Yahweh ordenou".

lei, princípio

Uma "lei" é uma regra legal que é usualmente escrita e aplicada por alguém em autoridade. Um "princípio" é uma diretriz para tomar uma decisão ou um comportamento.

- Tanto "lei" e "princípio" podem referir-se a uma regra geral ou crença que guia um comportamento de uma pessoa.
- Esse sentido de "lei" é diferente do seu significado no termo "lei de Moisés", em que refere-se aos comandos e instruções que Deus deu aos Israelitas.
- Quando uma lei geral está sendo encaminhada para, "lei" poderia ser traduzida como "princípio" ou "regra geral".

leão

Um leão é um animal grande, selvagem e parecido com o gato, com dentes poderosos e com garras para matar e separar com força sua presa.

- Leões têm corpos poderosos e uma grande agilidade para capturar sua presa. Seu pêlo é curto e com uma cor marrom e dourado.
- Leões têm uma juba de cabelo que redoeia sua cabeça.
- Leões matam outros animais para comê-los e também podem ser perigosos para os seres humanos.
- Quando o Rei Davi era um rapaz, ele matou leões que tentavam atacar as ovelhas que estava cuidando.
- Sansão também matou um leão simplesmente com as mãos.

limpo, limpeza

O termo "limpeza" literalmente significa não haver nenhuma sujeira ou mancha. Na Bíblia, é frequentemente usado em sentido figurativo para significar "puro", "santo", ou livre de pecados".

- "Limpeza" é o processo de tornar alguma coisa "limpa". Isto também poderia ser traduzido "lavar", ou "purificar".
- No Antigo Testamento, Deus disse aos Israelitas quais animais ele havia separado como limpos, e quais eram impuros para serem usados nos rituais. Somente os animais limpos eram permitidos para serem usados para comer ou para sacrifício. Neste contexto, o termo "limpo" significa que o animal era aceito por Deus para ser usado como sacrifício.
- A pessoa que tivesse uma doença de pele seria impura, até sua pele estar curada o suficiente para não contagiar. Instruções para limpeza da pele deveriam ser obedecidas para que esta pessoa viesse a ser declarada "limpa" novamente.
- Algumas vezes "limpo" é usado figurativamente para se referir a pureza moral.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- O termo poderia ser traduzido com uma palavra simples como "limpa" ou "pura".

lucro, lucrativo

- Em geral, os termos "lucro" e "lucrativo" se referem ao ganhar algo bom através de ações certas, ou comportamentos que se referem a algo bom que é obtido.
- Algo é "lucrativo" para alguém, se isso traz-lhe coisas boas ou se ajuda-a a trazer coisas boas para outras pessoas.
- Mais especificamente, o termo "lucro" geralmente se refere ao dinheiro que é ganho de negócios. Um negócio é "lucrativo" se com isso se ganha mais dinheiro que gastos.
- Ações são lucrativas se elas proporcionam coisas boas às pessoas.
- 2 Timóteo 3:16 diz que toda Escritura é lucrativa para corrigir e instruir as pessoas em justiça. Isso significa que os ensinamentos da Bíblia são úteis e proveitosos para ensinar pessoas a viverem de acordo com a vontade de Deus.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, o termo "lucro" também poderia ser traduzido como "benefício" ou "ajuda" ou "ganho".
- O termo "lucrativo" poderia ser traduzido como "proveitoso" ou "benéfico" ou "útil".
- "Lucrar de" algo poderia ser traduzido como, "se beneficiar de" ou "ganhar dinheiro de" ou "receber ajuda de".
- No contexto de um negócio, "lucrar" poderia ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significasse, "dinheiro ganho" ou "excedente de dinheiro" ou "dinheiro extra".

luz

Na Bíblia há muitos usos figurativos do termo "luz". Geralmente é usada como uma metáfora para honestidade, santidade e verdade.

- Jesus disse, "Eu sou a luz do mundo" para expressar que ele traz a mensagem verdadeira de Deus ao mundo e resgata pessoas da escuridão de seu pecado.
- Os cristãos são ordenados a "andar na luz", que significa que eles devem viver a maneira que Deus quer para eles, de forma a evitar o mal.
- O apóstolo João colocou que, "Deus é luz" e que não há escuridão nele.
- Luz e escuridão são completamente opostos. Escuridão é a ausência de luz.
- Jesus disse que ele é a "luz do mundo" e que seus seguidores deveriam brilhar como luzes no mundo, pelo viver em um modo que claramente mostra quão grande é Deus.
- "Andar na luz" representa viver de uma forma que agrada a Deus, fazer o que é bom e correto. Andar na escuridão representa viver em rebelião contra Deus, fazendo coisas más.

Sugestões de Tradução:

- Quando traduzir, é importante manter os termos literais "luz" e "escuridão", mesmo quando forem usados figurativamente.

- Pode ser que seja necessário explicar a comparação no texto. Por exemplo, "ande como crianças de luz", poderia ser traduzido como, "viva abertamente uma vida correta, como alguém que anda na brilhante luz do sol".
- Certifique-se que a tradução de "luz" não refere-se a um objeto que dá luz, tal como uma lâmpada. A tradução desse termo deve-se referir à luz própria.

lâmpada

O termo "lâmpada" geralmente refere-se a algo que produz luz. As lâmpadas usadas nos tempos bíblicos eram usualmente lâmpadas de óleo. O tipo de lâmpada que era usado nos tempos bíblicos é um pequeno container com uma fonte de combustível, usualmente óleo, que dá luz quando aceso.

- Comumente, lâmpadas a óleo eram usualmente feitas de uma peça comum de cerâmica, enchidas com óleo de oliva com um pavio colocado no óleo para queimar.
- Para algumas lâmpadas, o pote ou frasco era de forma oval com uma extremidade apertada, juntas para segurar o pavio.
- Uma lâmpada de óleo poderia ser carregada ou colocada em um suporte, para que sua luz enchesse o quarto ou a casa.
- Nas escrituras, lâmpadas são usadas em muitas formas figurativas como símbolos de luz e vida.

língua

Existem diversos significados figurativos para "língua" na bíblia.

- Na bíblia, o significado figurativo mais comum para este termo é "linguagem" ou "discurso".
- Às vezes, "língua" pode se referir a um idioma humano falado por um certo grupo de pessoas.
- Outras vezes, se refere a uma linguagem sobrenatural que o Espírito Santo dá aos crentes em Cristo como um dos "dons do Espírito".
- A expressão, "línguas" de fogo se refere a "chamas" de fogo.
- Na expressão "minha língua se regozija", o termo "língua" se refere a pessoa como um todo.
- A frase "línguas mentirosas" se refere à voz de uma pessoa ou seu discurso.

Sugestões de tradução:

- Dependendo do contexto, o termo "língua" pode ser traduzido como "linguagem" ou "linguagem espiritual". Se não estiver claro a qual se refere, é melhor traduzir como "linguagem".
- Quando se referindo a fogo, este termo pode ser traduzido como "chamas".
- A expressão "minha língua se regozija" pode ser traduzida como "eu me regozijo e adoro a Deus" ou "eu estou alegremente adorando a Deus".
- A frase "língua que mente" pode ser traduzida como "pessoa que conta mentiras" ou "pessoa que mente".
- Frases como "com as suas línguas" podem ser traduzidas como "com o que eles dizem" ou "pelas suas palavras".

mal, perverso, perversidade

Os termos "mal" e "perverso" ambos se referem àquilo que é oposto à vontade e santo caráter de Deus.

- Enquanto que o "mal" pode descrever um caráter da pessoa, "perverso" pode se referir mais ao comportamento da pessoa. Todavia, ambos termos são similares no significado.
- O termo "perversidade" se refere ao estado de ser que existe quando pessoas fazem coisas perversas.
- Os resultados do mal são claramente vistos quando as pessoas maltratam outros matando, roubando, escravizando ou sendo cruel e rude.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, os termos "mal" e "perverso" podem ser traduzidos como "mau" ou "pecador" ou "imoral".
- Outros maneiras de traduzir estas palavras, podem incluir, " não bom" ou " injusto" ou "imoral".
- Certifique-se que as palavras ou frases que são usadas para traduzir estes termos se encaixem no contexto que é natural na linguagem alvo.

maldição, amaldiçoado(a)

O termo "maldição" significa fazer com que coisas negativas aconteçam com a pessoa ou a coisa que está sendo amaldiçoada.

- Uma maldição pode ser uma declaração de que o dano vai acontecer a alguém ou algo.
- Amaldiçoar alguém também pode ser uma expressão de desejo de que coisas ruins aconteçam com elas.
- Isto também pode se referir à punição ou outras coisas negativas que alguém faz acontecer a alguém.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Este termo poderia ser traduzido como "fazer com que coisas ruins aconteçam a" ou "declarar que algo ruim acontecerá a" ou "jurar que coisas más para aconteçam a".
- No contexto de Deus enviar maldições sobre o seu povo desobediente, poderia ser traduzido como "punir permitindo que as coisas ruins aconteçam."
- O termo "amaldiçoado" quando usado para descrever pessoas poderia ser traduzido como "..."

malfeitor

O termo "malfeitor" é uma referência comum a pessoas que praticam coisas pecaminosas e perversas.

- Pode ser também um palavra comum para pessoas que não obedecem a Deus.
- Este termo pode ser traduzido usando a palavra para "mal" ou "perverso" com a palavra "atuar" ou "fazer" ou "causar" alguma coisa.

mel, favo de mel

O mel é uma substância doce, viscosa e comestível que as abelhas fazem a partir do nectar. O favo de mel é uma estrutura de cera onde as abelhas depositam o mel.

- Dependendo do tipo, o mel pode ser de cor amarelada ou amarronzada.
- O mel pode ser encontrado na selva, como em um buraco de uma árvore, ou onde as abelhas fizerem seu ninho. As pessoas também criam abelhas em cativeiro para produzir mel para comer ou vender, mas provavelmente o mel mencionado na Bíblia seja o selvagem.
- Três pessoas que a Bíblia cita especificamente que comeram mel selvagem foram Jonatas, Sansão e João Batista.
- Este termo é frequentemente utilizado de modo figurado para descrever algo que é doce ou muito agradável. Por exemplo, as palavras e decretos de Deus são consideradas como "mais doces que o mel".
- Algumas vezes, as palavras de uma pessoa são descritas como parecidas com a doçura do mel, entretanto, resultam em enganar e ofender aos outros.

mensageiro

O termo "mensageiro" refere-se a alguém que recebe uma mensagem para contar aos outros.

- Nos tempos antigos, um mensageiro seria enviado do campo de batalha para dizer às pessoas de volta à cidade o que estava acontecendo.
- Um anjo é um tipo especial de mensageiro a quem Deus envia para dar mensagens às pessoas. Algumas traduções traduzem "anjo" como "mensageiro".
- João Batista foi chamado de mensageiro que veio antes de Jesus para anunciar a vinda do Messias e preparar as pessoas para recebê-lo.
- Os apóstolos de Jesus eram seus mensageiros para compartilhar com outras pessoas as boas novas sobre o reino de Deus.

mente

O termo "mente" refere-se à parte de uma pessoa que pensa e toma decisões.

- A mente de cada pessoa é o total de seus pensamentos e raciocínio.

- Para "ter a mente de Cristo" significa pensar e agir como Jesus Cristo pensa e age. Significa ser obediente a Deus Pai, obedecendo aos ensinamentos de Cristo, sendo habilitado a fazer isso através do poder do Espírito Santo.
- Para "mudar de idéia" significa que alguém tomou uma decisão diferente ou teve uma opinião diferente do que tinha anteriormente.

Sugestões de tradução:

- O termo "mente" também pode ser traduzido como "pensamentos" ou "raciocínio" ou "pensamento" ou "compreensão".
- A expressão "manter em mente" pode ser traduzida como "lembrar" ou "prestar atenção a isso" ou "não se esqueça disso".
- A expressão "coração, alma e mente" também pode ser traduzida como "o que você sente, o que você acredita e o que você pensa".
- A expressão "lembrar" pode ser traduzida como "lembrar" ou "pensar".
- A expressão "mudou de idéia e foi" também pode ser traduzida como "decidiu de forma diferente e foi" ou "decidiu ir atrás de tudo" ou "mudou de opinião e foi".

mirra

A mirra é um óleo ou tempero que é feito a partir da resina de uma árvore de mirra que cresce na África e na Ásia. Está relacionado ao incenso.

- A mirra também foi usada para fazer incenso, perfumes e remédios, e preparar cadáveres para enterrar.
- A mirra foi um dos dons que os homens cultos deram a Jesus quando ele nasceu.
- Jesus foi oferecido vinho misturado com mirra para aliviar a dor quando foi crucificado.

mirra

Mirra é uma especiaria feita de resina de árvores. É usada para fazer perfumes e incensos.

- Nos tempos bíblicos, mirra era uma importante especiaria usada para preparar os mortos para o sepultamento.
- Essa especiaria é também valiosa por suas qualidades calmantes e terapêuticas.
- Quando homens sábios vieram do Oriente para visitar o bebê Jesus em Belém, mirra era um dos três presentes trazidos por ele.

misericórdia, misericordioso

Os termos "misericórdia" e "misericordioso" referem-se a ajudar as pessoas que estão em necessidade, especialmente quando estão em condições humildes ou humildes.

- O termo "misericórdia" também pode incluir o significado de não punir as pessoas por algo que eles fizeram de errado.
- Uma pessoa poderosa, como um rei, é descrita como "misericordiosa" quando trata as pessoas gentilmente em vez de prejudicá-las.
- Ser misericordioso também significa perdoar alguém que fez algo errado contra nós.
- Mostramos piedade quando ajudamos as pessoas que estão em grande necessidade.
- Deus é misericordioso conosco, e ele quer que possamos ser misericordiosos com os outros.

Sugestões de tradução:

- Dependendo do contexto, a "misericórdia" pode ser traduzida como "bondade" ou "compaixão" ou "piedade".
- O termo "misericordioso" pode ser traduzido como "mostrar pena" ou "ser gentil" ou "perdoar".
- Para "mostrar misericórdia" ou "ter piedade" pode ser traduzido como "tratar gentilmente" ou "ser compassivo".

morte, morrer, morto(a)

Este termo é usado para referir-se tanto à morte física como espiritual. Fisicamente, refere-se a quando o corpo físico de uma pessoa pára de viver. Espiritualmente, refere-se a pecadores sendo separados do Deus vivo por causa de seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Para traduzir este termo, é melhor usar a palavra natural diária ou expressão que se refere à morte no idioma alvo.
- Em alguns idiomas, "morrer" pode ser expresso como "não viver". O termo morto(a) pode ser traduzido como "não vivo(a)" ou "não possuindo qualquer vida" ou "não vivendo".
- Muitos idiomas usam expressões figuradas para descrever morte, tais como "falecer" em inglês. Entretanto na Bíblia é melhor usar o termo mais direto para morte que é usado na linguagem diária.
- Na Bíblia, vida física e morte são frequentemente comparadas à vida e morte espirituais. É importante em uma tradução usar a mesma palavra ou frase para ambos morte física ou morte espiritual.
- Em alguns idiomas poderá ser mais claro dizer "morte espiritual" quando o contexto exige esse significado. Alguns tradutores poderão também imaginar que é melhor dizer "morte física" em contextos onde está sendo contrastado à morte espiritual.
- A expressão "o(a) morto(a)" é um adjetivo nominal que se refere à pessoas que morreram. Alguns idiomas traduzirão esta palavra como, "pessoas mortas" ou "pessoas que morreram".

mão, mão direita (destra), entregar

Há varias formas figurativas para "mão" utilizadas na Bíblia:

- Entregar algo para alguém significa colocar algo nas mãos daquela pessoa.
- O termo "mão" é frequentemente utilizado em referência ao poder e à ação de Deus, como quando Deus diz: "Não foi a minha mão que fez todas estas coisas?" (Veja: [metonímia] (https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol2/src/master/content/figs_metonymy.md)).
- Expressões tais como "entregar para" ou "deixar nas mãos de" referem-se a deixar alguém sob o controle ou domínio de outrem.
- Colocar as mãos sobre alguém é frequentemente realizado enquanto se pronuncia uma bênção para aquela pessoa.
- O termo "sobreposição das mãos" refere-se a colocar uma mão sobre uma pessoa a fim de dedicá-la ao serviço de Deus ou orar por cura.

Alguns outros usos figurativos de "mão" incluem:

- "Colocar as mãos em" significa "machucar".
- "Salvar das mãos de" significa fazer alguém parar de machucar a outrem.
- Estar "ao alcance da mão" significa estar próximo.
- A posição de estar "na mão direita" significa "do lado direito" ou "para a direita".
- A expressão "nas mãos de" alguém significa pela ação desse alguém. Por exemplo, "nas mãos do Senhor" significa que o Senhor é quem causou aquela situação.
- Quando Paulo diz: "escrito pela minha mão", isto significa que aquela parte da carta foi fisicamente escrita por ele, ao invés de ditada para que outra pessoa a escrevesse.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Estas expressões e outras figuras de linguagem podem ser traduzidas utilizando expressões figurativas que tenham o mesmo sentido ou o significado pode ser traduzido utilizando linguagem direta, literal.

mão direita

A expressão figurada "mão direita" se refere ao lugar de honra ou a um indivíduo importante.

A mão direita também é usada como um símbolo de poder, autoridade ou força. A Bíblia descreve Jesus como sentado "à mão direita de" Deus Pai como a cabeça do corpo dos crentes (a Igreja) e no controle como governante de toda a criação. A mão direita de uma pessoa era usada para mostrar uma honra especial quando colocada na cabeça de alguém sendo dada uma bênção (como quando o patriarca Jacó

abençoou o filho de José, Efraim). Para "servir à mão direita" de alguém significa ser aquele cujo serviço é especialmente útil e importante para essa pessoa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Às vezes, o termo "mão direita" refere-se literalmente à mão direita de uma pessoa, como quando soldados romanos colocam uma equipe na mão direita de Jesus para zombar dele. Isso deve ser traduzido usando o termo que o idioma usa para se referir a essa mão. Quanto aos usos figurativos, se uma expressão que inclui o termo "mão direita" não tem o mesmo significado na linguagem do projeto, considere se essa linguagem tem uma expressão diferente com o mesmo significado. A expressão "na mão direita" pode ser traduzida como "no lado direito" ou "no lugar de honra ao lado" ou "na posição de força" ou "pronto para ajudar". As formas de traduzir "com a mão direita" podem incluir, "com autoridade" ou "usar o poder" ou "com sua força incrível". A expressão figurativa "sua mão direita e seu braço poderoso" usa duas maneiras de enfatizar o poder de Deus e grande força. Uma maneira de traduzir essa expressão poderia ser "sua força incrível e poderoso poder".

nação

Uma nação é um grande grupo de pessoas governado por alguma forma de governo. As pessoas de uma nação geralmente têm os mesmos ancestrais e compartilham uma etnicidade em comum.

- O termo "nação" usualmente inclui a ideia de uma cultura e fronteiras territoriais bem definidas.
- Na Bíblia, uma "nação" pode ser um país (como o Egito ou a Etiópia), mas geralmente é mais genérico e refere-se a um grupo de pessoas, especialmente quando usada no plural. Isso é importante para marcar o contexto.
- Nações na Bíblia incluíam os Israelitas, os Filisteus, os Assírios, os Babilônicos, os Cananeus, os Romanos, os Gregos, entre muitos outros.
- Às vezes a palavra "nação" é usada figurativamente para se referir a um ancestral de um certo grupo de pessoas, como quando Rebeca foi chamada por Deus que seus filhos ainda não nascidos seriam "nações" que lutariam um contra o outro. Isso poderia ser traduzido como "os fundadores de duas nações" ou os "ancestrais de dois grupos de pessoas".
- A palavra traduzida como "nação" também é usada geralmente para referir-se aos "Gentis" ou a pessoas que não adoram a Jeová. O contexto usualmente esclarece o significado.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, a palavra "nação" poderia ser traduzida como, "grupo de pessoas" ou "pessoas" ou "país".
- Se um idioma tem um termo para "nação" que é distinto desses outros termos, então o termo pode ser usado seja onde quer que ocorra no texto bíblico, conquanto que seja natural e acurado em cada contexto.
- O termo plural "nações" pode geralmente ser traduzido como "grupos de pessoas".
- Em certos contextos, esse termo poderia ser traduzido como "gentis" ou "não judeus".

nobre, homem nobre

O termo "nobre" refere-se a algo que é excelente e de alta qualidade. Um "homem nobre" é uma pessoa que pertence a uma alta classe social ou política.

- Um homem nobre era geralmente um funcionário do estado, um servidor próximo do rei.
- O termo "homem nobre" poderia ser traduzido por, "oficial do rei" ou "funcionário do governo" ou "homem de nascimento nobre".

nome

Na Bíblia, a palavra "nome" é usada de várias maneiras figurativas.

- Em alguns contextos, "nome" pode referir-se à reputação de uma pessoa, como em, "deixe-nos dar um nome para nós mesmos".
- O termo "nome" também pode referir-se à memória de algo. Por exemplo, "cortar os nomes dos ídolos" significa destruir tais ídolos, para que não mais sejam lembrados ou adorados.
- Falar "em nome de Deus" significa falar com Seu poder e autoridade, ou como Seu representante.
- O "nome" de algo pode referir-se a uma pessoa, como em, "não há nenhum outro nome sob os céus pelo qual possamos ser salvos".

Sugestões de Tradução:

- Uma expressão como, "seu bom nome", poderia ser traduzida como, "sua boa reputação".
- Fazer algo "em nome de" poderia ser traduzido como, "com a autoridade de" ou "com a permissão de" ou "como o representante de" tal pessoa.
- A expressão "fazer um nome para nós mesmos" poderia ser traduzida como, "fazer com que muitas pessoas conheçam sobre nós" ou "fazer as pessoas pensarem que somos muito importantes".
- A expressão "chamar seu nome", poderia ser traduzida como, "nome dele" ou "dar-lhe nome".
- A expressão "aqueles que amam seu nome", poderia ser traduzida como, "aqueles que te amam".
- A expressão "cortar os nomes dos ídolos" poderia ser traduzida como "livrar-se dos ídolos pagãos, para que eles não sejam mais lembrados" ou "fazer com que as pessoas parem de adorar falsos deuses" ou "destruir completamente todos os ídolos, a fim de que as pessoas não mais pensem sobre eles".

o mar, o Grande Mar, o mar ocidental, o Mar Mediterrâneo

Na Bíblia, o "Grande Mar" ou "o mar ocidental" referem-se ao que é agora chamado: o "Mar Mediterrâneo", o qual foi o maior corpo de águas conhecido pelo povo dos tempos da Bíblia.

- O Mar Mediterrâneo faz fronteira com: Israel (leste), Europa (norte e oeste), e África (sul).
- Este mar era muito importante nos tempos antigos para o comércio e viagens, uma vez que faz fronteira com tantos países. Cidades e grupos de pessoas localizados na costa deste mar eram muito prósperos por causa de como era fácil acessar mercadorias de outros países de barco.
- Desde que o Grande Mar foi localizado a oeste de Israel, às vezes foi referido como o "mar ocidental".

obras, ações, trabalho, atos

Na Bíblia, os termos "obras", "ações", e "atos" geralmente são usados para se referir a coisas que Deus ou o povo fazem.

- O termo "trabalho" refere-se a fazer trabalho ou algo que é feito para servir outras pessoas.
- As "obras" de Deus e o "trabalho de suas mãos" são expressões que se referem a todas as coisas que ele faz ou fêz, incluindo a criação do mundo, salvando os pecadores, provendo as necessidades de toda a criação e mantendo o universo no lugar. Os termos "ações" e "atos" também são usados para se referir aos milagres de Deus nas expressões tais como, "atos poderosos" ou "façanhas maravilhosas".
- As obras ou ações que uma pessoa faz podem ser boas ou más.
- O Espírito Santo capacita os crentes a fazerem boas obras, as quais são também chamadas de "bons frutos".
- As pessoas não são salvas pelas suas boas obras; elas são salvas pela fé em Jesus.
- O "trabalho" de uma pessoa pode ser o que ele faz para ganhar a vida ou para servir a Deus. A Bíblia também se refere a Deus como "trabalhando".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Outras maneiras de traduzir "obras" ou "ações" podem ser, "ações" ou "coisas que são feitas".
- Quando se refere a "obras" de Deus ou "ações" e o "trabalho de suas mãos", estas expressões poderiam ser também traduzidas como, "milagres" ou "atos poderosos" ou "ele faz coisas incríveis".
- A expressão, "o trabalho de Deus" poderia ser traduzido como, "as coisas que Deus está fazendo" ou "os milagres que Deus faz" ou "as coisas incríveis que Deus faz" ou "tudo que Deus realizou".
- O termo "trabalho" pode ser apenas o singular de "trabalhos" como em, "todo bom trabalho" ou "toda boa ação".
- o termo "trabalho" pode ter também o significado mais amplo de "serviço" ou "ministério". Por exemplo, a expressão "seu trabalho no Senhor" poderia também ser traduzida como, "o que você faz para o Senhor".
- A expressão, "examine seu próprio trabalho" poderia também ser traduzida como, "esteja certo de que o que você está fazendo a vontade de Deus" ou "esteja certo de que o que você está fazendo agrada a Deus".
- A expressão "o trabalho do Espírito Santo" pode ser traduzida como, "a capacitação do Espírito Santo" ou "o ministério do Espírito Santo" ou "as coisas que o Espírito Santo faz".

orgulhoso

O termo "orgulhoso" significa ser orgulhoso ou arrogante. Refere-se a alguém que pensa ser muito mais do que é.

- Frequentemente, este termo descreve o orgulho de uma pessoa que persiste pecando contra Deus.
- Geralmente, uma pessoa orgulhosa conta vantagens de si mesmo.
- Uma pessoa orgulhosa é tola, não sábia.
- Este termo pode também ser traduzido por "orgulhoso", "arrogante" ou "auto-centrado".
- A expressão figurada "olho orgulhoso" pode também ser traduzida como "uma forma orgulhosa de olhar", "olhar os demais de modo depreciativo" ou "uma pessoa orgulhosa que olha os outros de cima para baixo".

paciente, paciência

Os termos "paciente" e "paciência" se referem a perseverar em meio às circunstâncias difíceis. Geralmente paciência envolve esperar.

Quando pessoas são pacientes com alguém, isso significa que elas estão amando aquela pessoa e perdendo o que foi que ela falhou. A Bíblia ensina o povo de Deus a ser paciente quando enfrentar dificuldades, e ser paciente um com o outro. Por causa da sua misericórdia, Deus é paciente com as pessoas, ainda que são pecadoras e merecem ser punidas.

palavra

Uma "palavra" se refere a alguma coisa que alguém disse.

- Um exemplo disso seria quando o anjo disse a Zacarias, "Você não creu nas minhas palavras", o que significa, "Você não acreditou no que eu disse".
- Este termo quase sempre se refere a uma mensagem inteira, não apenas a uma palavra.
- Frequentemente na Bíblia "a palavra" refere-se a tudo que Deus disse ou comandou, como em "a palavra de Deus" ou "a palavra da verdade".
- Às vezes "palavra" refere-se a discurso em geral, tal como "poderoso em palavra e ação" que significa "poderoso no discurso e comportamento".
- Um uso muito especial deste termo é quando Jesus é chamado "a Palavra".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Diferentes maneiras de traduzir "palavra" ou "palavras" inclui, "ensinamento" ou "mensagem" or "notícias" ou "um ditado" ou "o que foi dito".
- Quando se refere a Jesus como "a Palavra", este termo poderia ser traduzido como "a Mensagem" ou "o Ditado".

palavra de Deus, palavra de Yahweh, palavra do Senhor, Escritura

Na Bíblia, o termo "palavra de Deus" se refere a qualquer coisa que Deus comunicou ao povo. Isto inclui mensagens faladas e escritas. Jesus também é chamado de "a Palavra de Deus".

- O termo "escrituras" significa "escritos". É usado somente no Novo Testamento e se refere às escrituras Hebraicas ou "Antigo Testamento". Estes escritos foram mensagens que Deus falou ao povo para escrevê-las tanto que muitos anos no futuro às pessoas ainda podem lê-las.
- Os termos relacionados "palavra de Yahweh" e "palavra do Senhor" frequentemente se refere a uma mensagem específica de Deus a qual foi dada a um profeta ou outra pessoa na Bíblia.
- Às vezes este termo ocorre como simplesmente "a palavra" ou "minha palavra" ou "sua palavra" (quando falando sobre a palavra de Deus).
- No Novo Testamento, Jesus é chamado "a Palavra" e "a Palavra de Deus". Estes títulos significam que Jesus plenamente revela quem é Deus, porque ele é o próprio Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, outras maneiras para traduzir este termo poderia incluir, "a mensagem de Yahweh" ou "mensagem de Deus" ou "os ensinamentos de Deus".
- Pode ser mais natural em alguns idiomas escrever este termo no plural e dizer "palavras de Deus" ou "as palavras de Yahweh".

- A expressão "veio a palavra de Yahweh" é muitas vezes usadas para apresentar alguma coisa que Deus falou aos seus profetas ou seu povo. Poderia ser traduzido como, "falou Yahweh esta mensagem" ou "Yahweh falou estas palavras".
- O termo "escritura" ou "escrituras" pode ser traduzido como "os escritos" ou "a mensagem escrita de Deus". Este termo poderia ser traduzido diferentemente da tradução do termo "palavra".
- Quando a palavra ocorre isolada, poderia ser traduzida como "mensagem" ou "palavra de Deus" ou "ensinamentos", dependendo do contexto. Considere também as traduções alternativas sugeridas acima.

palácio

O termo "palácio" se refere ao edifício ou à casa onde vivia um rei, juntamente com os membros da família dele e os seus servos.

O grande sacerdote também vivia em um grande palácio, como mencionado no Novo Testamento. Palácios eram bem ornamentados, com arquitetura e mobílias belas. Os edifícios e as mobílias de um palácio eram construídas de pedra ou madeira e, geralmente, eram revestidas com madeira, ouro ou marfim caro. Muitas outras pessoas também viviam em um grande palácio, o qual incluía usualmente muitos edifícios e pátios.

parcial, parcialidade

Os termos "ser parcial" e "mostrar parcialidade" se referem a fazer uma escolha para tratar certas pessoas como mais importantes que outras.

Isso é o mesmo que mostrar favoritismo, que significa tratar algumas pessoas melhores que outras. Usualmente, parcialidade ou favoritismo é mostrar às pessoas porque elas são mais ricas ou mais populares que outras. A Bíblia instrui a não mostrar parcialidade ou favoritismo às pessoas que são ricas ou de alto status. Na sua carta aos Romanos, Paulo ensina que Deus julga as pessoas justamente e não com parcialidade. O livro de Tiago ensina que é errado dar a alguma pessoa um assento melhor ou um tratamento melhor porque ela é rica.

pavor, aterrorizar

O termo "pavor" se refere a um sentimento de medo extremo. "Aterrorizar" alguém significa levar aquela pessoa a ficar com muito medo.

- Um "pavor" (ou "pavores") é algo ou alguém que causa grande medo ou temor. Um exemplo de pavor poderia ser um ataque de exército inimigo, ou uma praga ou doença que se espalha, matando muitas pessoas.
- Esses pavores podem ser descritos como "aterrorizantes". Este termo poderia ser traduzido como "causador de medo" ou "produtor de pavor".
- O julgamento de Deus irá, um dia, causar pavor a pessoas não arrependidas que rejeitam a Sua graça.
- O "pavor de Yahweh" poderia ser traduzido como "a presença aterrorizante de Yahweh", ou "o temido julgamento de Yahweh" ou "quando Yahweh causa grande medo".
- Maneiras de traduzir "pavor" podem incluir também "medo extremo" ou "profundo temor".

paz, pacífico

O termo "paz" se refere a um estado de ser ou a um sentimento sem conflito, ansiedade ou medo. Uma pessoa que é "pacífica" se sente calma e assegurada de estar segura e em segurança.

"Paz" pode também se referir a um tempo quando os povos ou países não estão em guerra um com o outro. Essas pessoas são ditas terem "relações pacíficas". "Fazer as pazes" com uma pessoa ou um grupo de pessoas significa tomar medidas para parar com a contenda. Um "pacificador" é alguém que faz e diz coisas para influenciar pessoas a viverem em paz umas com as outras. Estar "em paz" com as outras pessoas significa estar em um estado de não contenda contra essas pessoas. Um relacionamento bom ou direito entre Deus e as pessoas acontece quando Deus salva as pessoas dos seus pecados. Isso é chamado de ter "paz com Deus". O cumprimento "graça e paz" foi usado pelos apóstolos nas suas cartas como uma bênção para os seus irmãos em Cristo. O termo "paz" pode também se referir a estar em um bom relacionamento com outras pessoas ou com Deus.

pecado, pecaminoso, pecador, pecando

O termo "pecado" refere-se a ações, pensamentos, e palavras que são contra a vontade de Deus e suas leis. Pecado também pode se referir, a não fazer algo que Deus quer que façamos. Pecado inclui qualquer coisa que façamos que não obedece ou não agrada a Deus, mesmo coisas que outras pessoas não saibam. Pensamentos e ações que desobedecem a vontade de Deus são conhecidos como pensamentos e ações "pecaminosas". Porque Adão pecou, todos os seres humanos são nascidos com uma natureza pecaminosa que os controla. Um "pecador" é alguém que peca, sendo assim todo ser humano é um pecador. Algumas vezes a palavra "pecadores" foi usada pelos religiosos como os fariseus para se referirem ao povo que não guardava a lei tão bem como os fariseus pensavam que faziam. O termo "pecador" também era usado pelas pessoas que eram consideradas piores pecadoras do que outras. Por exemplo, esse título foi dado aos cobradores de impostos e prostitutas.

Sugestões de Tradução:

O termo "pecado" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa: "desobediência a Deus", "ir contra a vontade de Deus", "comportamento e pensamentos malignos" ou "má conduta". "Pecar" pode ser traduzido como: "desobedecer a Deus" ou "errar". Dependendo do contexto "pecaminoso" pode ser traduzido como: "cheio de má conduta", "malvado", "imoral", "mal" ou "rebelando-se contra Deus". Dependendo do contexto, o termo "pecador" pode ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significa: "pessoa que peca", "pessoa que faz coisas erradas", "pessoa que desobedece a Deus" ou "pessoa que desobedece a lei". O termo "pecadores" pode ser traduzido por uma palavra ou frase que significa: "gente muito pecaminosa", "gente considerada muito pecaminosa" ou "pessoas imorais". Maneiras de traduzir "cobradores de impostos e pecadores" pode incluir: "gente que coleta dinheiro para o governo, e outros muito pecaminosos" ou incluindo "gente muito pecaminosa".

pedir, mendigo

O termo "pedir" significa pedir urgentemente a alguém por alguma coisa. Geralmente se refere a pedir dinheiro, mas é também comumente usado para se referir a suplicar por alguma coisa.

- Geralmente as pessoas pedem ou suplicam quando estão extremamente necessitadas de alguma coisa, mas não sabem se as outras pessoas irão dar o que elas pedem.
- Um "mendigo" é alguém que regularmente senta ou espera em um lugar público para pedir dinheiro às pessoas.
- Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido como, "suplicar" ou "pedir urgentemente" ou "requerer dinheiro" ou "regularmente pedir dinheiro".

perece, perecer, perecível,

O termo "perece" significa morrer ou ser destruído, geralmente, como resultado da violência ou de outro desastre. Na Bíblia, especificamente, isso tem um sentido de ser punido pela eternidade no inferno.

Pessoas que estão "perecendo" são aquelas que estão destinadas ao inferno porque se recusaram a acreditar em Jesus para a salvação delas. João 3:16 ensina que, "perece", significa não viver eternamente no céu.

Sugestões de Tradução Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir esse termo incluiria, "morrer eternamente" ou "ser punido no inferno" ou "ser destruído". Certifique-se de que a tradução de "perece" pode parecer como viver eternamente no inferno e não apenas "deixar de existir".

perverso, perversamente, perverter.

O termo "perverso" é usado para descrever uma pessoa ou uma ação que é moralmente desonesta ou torcida. O termo "perversamente" significa "em uma maneira perversa". "Perverter" algo, significa torcer isso ou desviar do que é justo ou bom.

Alguém ou alguma coisa que é perversa desviou-se do que é bom e justo. Na Bíblia, os Israelitas agiram perversamente quando eles desobedeceram a Deus. Eles geralmente faziam isso pela adoração a falsos deuses. Qualquer ação que é contra os padrões ou o comportamento de Deus, é considerado perverso. Outras maneiras de se traduzir "perverso" incluiria, "moralmente torcido" ou "imoral" ou "desviar-se do caminho direto de Deus", dependendo do contexto. Um "discurso perverso" poderia ser traduzido como "falar de forma nociva" ou "conversa enganadora" ou "forma imoral de se falar". Um "povo perverso" poderia ser descrito como um "povo imoral" ou um "povo que está moralmente desviante" ou um "povo

que continuamente desobede a Deus". A frase "agira perversamente" poderia ser traduzida como "se comportar de forma nociva" ou "fazer coisas contra as ordens de Deus" ou "viver de uma forma que rejeita os ensinamentos de Deus". O termo "perverter" poderia ser traduzido como "fazer com que seja corrupto" ou "tornar algo em mal".

pilar, coluna

O termo "pilar" usualmente se refere a uma estrutura vertical larga que é usada para sustentar um telhado ou uma parte de uma construção. Outra palavra para "pilar" é "coluna".

Nos tempos bíblicos, pilares eram usados como suporte em construções que eram normalmente esculpidas de uma simples peça de pedra. Quando Sansão, no Velho Testamento, foi capturado pelos Filisteus, ele destruiu o templo pagão deles ao puxar os pilares sustentadores, causando o colapso do templo. A palavra "pilar" às vezes se refere a uma pedra larga ou que é instalada como um memorial para marcar um túmulo ou o lugar onde um evento importante aconteceu. Isso também pode se referir a um ídolo que era feito para adorar um falso deus. Esse é um outro nome para uma "imagem esculpida" e seria traduzido como "estátua". O termo "pilar" é usado para se referir a alguma coisa que é modelada como um pilar, tal como a "coluna de fogo" que conduziu os Israelitas pela noite através do deserto ou a "coluna de sal" que a esposa de Ló se tornou depois que olhou para trás para a cidade. AS uma estrutura que suporta uma construção, o termo "pilar" ou "coluna" poderia ser traduzido como uma "pedra apumada que suporta a viga" ou um "estrutura de suporte de pedra". Outros usos de "pilar" seria traduzido como "estátua" ou "empilhamento" ou "monumento" ou "parede de massa", dependendo do contexto.

poder, poderes

O termo "poder" se refere à habilidade de fazer coisas ou fazer coisas acontecerem, geralmente usando grande força. "Poderes" se referem a pessoas ou espíritos que têm uma grande habilidade de fazer com que coisas aconteçam.

O "poder de Deus" se refere à habilidade de fazer todas as coisas, especialmente as que não são possíveis para o homem fazer. Deus tem completo poder sobre todas as coisas que Ele criou. Deus dá ao seu povo poder para fazer o que ele quer, para quando eles curarem pessoas ou fazer outros milagres, eles façam isso pelo poder de Deus. Porque Jesus e o Espírito Santo também são Deus, eles têm o mesmo poder.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poder" também poderia ser traduzido como "habilidade" ou "força" ou "energia" ou "habilidade de fazer milagres" ou "controlar". Maneiras possíveis de se traduzir o termo "poderes" incluiria, "seres poderosos" ou "espíritos controladores" ou "aqueles que controlam outros". Uma expressão como "salve-nos do poder de nossos inimigos" poderia ser traduzida como, "salve-nos dos seres opressores de nossos inimigos" ou "livra-nos dos seres controladores de nossos inimigos". Nesse caso, "poder" tem o sentido de usar a força de um para controlar ou oprimir outros.

poderoso, poder

Os termos "poderoso" e "poder" referem-se a ter grande força ou poder.

- Muitas vezes, a palavra "poder" é outra palavra para "força". Ao falar sobre Deus, isso pode significar "poder".
- A frase "homens poderosos" muitas vezes se refere a homens que são corajosos e vitoriosos na batalha. A banda de homens de fidelidade de Davi, que ajudou a protegê-lo e a defendê-lo, eram muitas vezes chamadas de "homens poderosos".
- Deus também é chamado de "poderoso".
- A frase "obras poderosas" geralmente se refere às coisas incríveis que Deus faz, especialmente milagres.
- Este termo está relacionado ao termo "todo-poderoso", que é uma descrição comum para Deus, o que significa que ele tem poder completo.

Sugestões de tradução:

- Dependendo do contexto, o termo "poderoso" pode ser traduzido como "poderoso" ou "incrível" ou "muito forte".
- A frase "seu poder" pode ser traduzida como "sua força" ou "seu poder".

- Em Atos 7, Moisés é descrito como um homem que era "poderoso em palavras e ações". Isso poderia ser traduzido como: "Moisés falou palavras poderosas de Deus e fez coisas milagrosas" ou "Moisés falou a palavra de Deus poderosamente e fez muitas coisas incríveis".
- Dependendo do contexto, "obras poderosas" podem ser traduzidas como "coisas incríveis que Deus faz" ou "milagres" ou "Deus fazendo coisas com poder".
- O termo "poder" também pode ser traduzido como "poder" ou "grande força".
- Não confunda este termo com a palavra inglesa que é usada para expressar uma possibilidade, como em "Pode chover".

porco, suíno, carne de porco

Um porco é um tipo de animal de quatro patas castrado, que é criado como alimento. Sua carne é chamada de "porco". O termo geral para porcos e animais relatados é "suíno".

Deus disse aos Israelitas para não comerem carne de porco e considerá-la impura. Judeus hoje ainda veem os porcos como impuros e não os comem. Porcos são criados em fazendas para serem vendidos para outras pessoas pela sua carne. Há um tipo de suíno que não é criado em fazendas, mas, ao invés disso, vive fora no agreste; esse é chamado um "javali selvagem". Javalis selvagens têm dentes compridos e são considerados animais muito perigosos. Algumas vezes porcos grandes são referidos como "Sus".

poço, cisterna

Os termos "poço" e "cisterna" referem-se a dois tipos diferentes de poços de água nos tempos Bíblicos.

- Um poço é um buraco profundo cavado no chão para que a água subterrânea possa fluir.
- Uma cisterna é um buraco profundo cavado na rocha que foi usado como um tanque da terra arrendada para coletar a água da chuva.
- As cisternas eram geralmente cavadas em rochas e seladas com gesso para manter a água dentro. Uma "cisterna quebrada" acontecia quando o gesso ficava rachado de modo que a água vazava para fora.
- As cisternas eram muitas vezes localizadas na área do pátio das casas das pessoas para captar a água da chuva que era escoada pelo telhado.
- Os poços eram muitas vezes localizados onde eles pudessem ser compartilhados por várias famílias ou por toda a comunidade.
- Porque a água era muito importante para povos e gado, o direito de usar um poço era frequentemente causa de contenda conflito.
- Ambos poços e cisternas eram geralmente usados coberto com uma grande pedra para evitar que algo caísse dentro deles. Muitas vezes havia uma corda com um balde ou pote ligado a ele para trazer a água até a superfície.
- Às vezes uma cisterna vazia era usada como um lugar para prender alguém, tal como aconteceu com José e Jeremias.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- As maneiras de traduzir "poço" poderia incluir, "buraco de água profunda" ou "buraco profundo para água de nascente" ou "buraco profundo para extrair água".
- O termo "cisterna" poderia ser traduzido como "poço de água de pedra" ou "poço profundo e estreito para a água" ou "tanque subterrâneo para reter água".
- Estes termos são parecidos no significado. A principal diferença é que um poço recebe continuamente água de fontes subterrâneas, enquanto que uma cisterna é um tanque de retenção para a água que geralmente vem da chuva.

poço

Um poço é um buraco grande que foi cavado no chão.

As pessoas cavam poços com o propósito de pegar em armadilha animais ou encontrar água. Um poço pode também ser usado como um lugar temporário para manter um prisioneiro. Algumas vezes a frase "o poço" se refere ao túmulo ou inferno. Outras vezes isso pode se referir ao "o abismo". Um poço bem fundo pode também ser chamado de "cisterna". O termo "poço" também é usado figurativamente em frases tais como "poço de destruição" que descreve ser pego em uma situação desastrosa ou estar profundamente envolvido em pecado ou práticas destrutivas.

prata

Prata é um metal brilhante, cinza e precioso usado para fazer moedas, jóias, recipientes e ornamentos. Os recipientes podem incluir copos e tigelas de prata, entre outros materiais usados para cozinhar, comer ou servir. Prata e ouro foram usados nas construções do tabernáculo e do templo. O templo de Jerusalém tinha recipientes feitos de metal. Nos tempos bíblicos, moedas e pesos de prata, chamados de siclos, eram usados. Os irmãos de José o venderam como escravo por vinte siclos de prata. Judas foi pago com trinta moedas de prata para trair Jesus.

precioso

O termo "precioso" descreve pessoas ou coisas que são consideradas muito valiosas.

O termo "pedras preciosas" ou "jóias preciosas" se referem a rochas e minerais que são coloridos ou têm outras qualidades que fazem-nas belas e proveitosas. Exemplos de pedras preciosas incluem diamantes, rubis e esmeraldas. Ouro e prata também são chamados de "metais preciosos". Yahweh diz que o seu povo é "precioso" aos olhos dEle (Isaías 43:4). Pedro escreveu que um espírito gentil e tranquilo é precioso aos olhos de Deus (1 Pedro 3.4). Esse termo também poderia ser traduzido como, "valioso" ou "muito querido" ou "estimado" ou "altamente valioso".

procurar, buscar

O termo "procurar" significa buscar por algo ou alguém. O tempo passado é "procurado". Também pode significar "tentar duramente" ou "fazer um esforço" para fazer algo.

"Procurar" ou "buscar" uma oportunidade significa "tentar encontrar um tempo" para fazer uma coisa particular. "Procurar Yahweh" significa "gastar tempo e energia para conhecer Yahweh e aprender a obedecê-lo". "Procurar proteção" significa "tentar encontrar uma pessoa ou lugar que o proteja do perigo". "Buscar a justiça" significa "fazer um esforço para ver que as pessoas são tratadas com justiça ou equidade". "Buscar a verdade" significa "fazer um esforço para descobrir o que é a verdade". "Procurar favor" significa "tentar obter o favor" ou "fazer coisas para fazer com que alguém o ajude".

profanar

O termo "profanar" significa danificar ou contaminar um lugar ou objeto sagrado de tal forma que seja inaceitável para uso na adoração.

- Muitas vezes profanar algo envolve mostrar grande desrespeito por esse algo.
- Por exemplo, os reis pagãos profanaram pratos especiais do templo de Deus usando-os para festas em seu palácio.
- Ossos de pessoas mortas foram usados por inimigos para profanar o altar no templo de Deus.
- Este termo poderia ser traduzido como "levar a ser impuro" ou "desonrar fazendo impuro" ou "desrespeitosamente profano" ou "fazer com que seja impuro".

professor, Mestre

Um professor é uma pessoa que dá a outros informação nova. Mestres ajudam outros a obter e usar tanto conhecimento quanto habilidades.

- Na Bíblia, a palavra "Mestre" é utilizada em um sentido especial para se referir a alguém que ensina a respeito de Deus. Não se refere a um professor de escola.
- Pessoas que aprendem de um professor são chamadas "alunos" ou "discípulos".
- Em algumas traduções da Bíblia, esse termo é escrito com letra maiúscula ("Mestre") quando utilizado como um título para Jesus.

Sugestões de tradução:

- A palavra comum para professor pode ser utilizada para traduzir esse termo, a menos que essa palavra seja utilizada apenas para um professor de escola.
- Algumas culturas podem ter um título especial que é utilizado para professores religiosos, como "Senhor", ou "Rabi" ou "Pregador".

promessa

Uma promessa é uma garantia para fazer uma certa coisa. Quando alguém promete algo, isso significa que ele ou ela está se comprometendo a fazer algo.

A Bíblia relata muitas promessas que Deus fez para o seu povo. Promessas são uma parte importante de acordos formais, tais como convenções. Uma promessa geralmente é acompanhada por um juramento para confirmar que isso será feito.

Sugestões de Tradução:

O termo "promessa" poderia ser traduzido como, "comprometer-se" ou "assegurar-se" ou "garantir-se". "Prometer fazer algo" poderia ser traduzido como, "assegurar a alguém que você fará algo" ou "comprometer-se a fazer algo".

prosperar, prosperidade, próspero

O termo "prosperar" geralmente se refere a viver bem e pode se referir a prosperar fisicamente ou espiritualmente. Quando pessoas ou um país é "próspero", isso significa que eles são ricos e têm tudo que necessitam para serem bem-sucedidos. Eles estão experimentando "prosperidade".

O termo "próspero" geralmente se refere a sucesso em possuir dinheiro e propriedade ou em produzir tudo que é necessário para um povo viver bem. Na Bíblia, o termo "próspero" também inclui saúde boa e ser abençoado com crianças. Uma cidade ou um país "próspero" é aquele que tem muitas pessoas, boa produção de comida, e negócios que trazem abundância de dinheiro. A Bíblia ensina que uma pessoa prospera espiritualmente quando ela obedecer aos ensinamentos de Deus. Ela também experimentará as bênçãos de alegria e paz. Deus nem sempre dá ao povo muito de riqueza material, mas Ele sempre prosperará a eles espiritualmente tanto quanto seguirem os seus caminhos. Dependendo do contexto, o termo "prosperar" também poderia ser traduzido como "espiritualmente realizado" ou "ser abençoado por Deus" ou "experimentar coisas boas" ou "viver bem". O termo "próspero" também poderia ser traduzido como, "bem-sucedido" ou "ricamente" ou "espiritualmente frutífero". "Prosperidade" também poderia ser traduzido como, "bem estar" ou "rico" ou "sucesso" ou "bênçãos abundantes".

prostituta, rameira, meretriz,

Os termos "prostituta" e "rameira", ambas se referem a uma pessoa que realiza atos sexuais por dinheiro ou por rituais religiosos. Prostitutas ou rameiras eram usualmente femininas, mas alguns eram masculinos.

Na Bíblia, a palavra "prostituta" geralmente é usada figurativamente para se referir a uma pessoa que adora falsos deuses ou que pratica feitiçaria. A expressão "fazer rameira", significa agir como uma rameira por seres sexualmente imorais. Essa expressão também é usada na Bíblia para se referir a uma pessoa que adora ídolos. "Prostituir-se a si mesmo" para algo, significa ser sexualmente imoral ou, quando usado figurativamente, ser infiel a Deus por adorar falsos deuses. Nos tempos antigos, alguns templos pagãos usavam prostitutas femininas e masculinos como parte de seus rituais. Esse termo poderia ser traduzido pela palavra ou frase que é usada pelo instituto de línguas para se referir a uma prostituta. Algumas línguas podem ter um termo eufemístico que é usado para isso.

provação

O termo "provação" se refere a uma situação na qual algo ou alguém é "provado" ou "testado".

- Uma provação pode ser uma audiência judicial na qual evidências são mostradas para provar se uma pessoa é inocente ou culpada de um crime.
- O termo "provação" pode também se referir a circunstâncias difíceis que uma pessoa passa quando Deus testa a sua fé. Outras palavras para isso são "testando" ou "tentação".
- Muitas pessoas na bíblia eram testadas para ver se elas continuariam a crer e obedecer a Deus. Elas passaram por provações as quais incluíam serem espancadas, presas ou até mortas por causa da sua fé.

provérbio

Um provérbio é uma declaração pequena que expressa alguma sabedoria ou verdade.

Provérbios são poderosos porque eles são fáceis de lembrar e repetir. Geralmente um provérbio incluirá exemplos práticos da vida cotidiana. Alguns provérbios são muito claros e diretos, enquanto outros são muito difíceis de entender. O Rei Salomão foi conhecido por sua sabedoria e escreveu mais de 1,000 provérbios. Jesus geralmente usava provérbios ou parábolas quando Ele ensinava o povo. Maneiras de traduzir "provérbio" incluiria, "dizer sábio" ou "palavra verdadeira".

prudente

O tempo "prudente", descreve uma pessoa que pensa cuidadosamente sobre suas ações e toma decisões sábias.

Geralmente "prudência" se refere à habilidade de tomar decisões sábias sobre assuntos práticos e físicos, tais como administrar o dinheiro ou a propriedade. Embora "prudência" e "sabedoria" sejam semelhantes em sentido, geralmente "sabedoria" é mais geral e foca em assuntos espirituais e morais. Dependendo do contexto, "prudente" também poderia ser traduzido como, "sagaz" ou "cuidadoso" ou "sábio".

príncipe, princesa

Um "príncipe" é o filho de um Rei. Uma "princesa" é a filha de um Rei.

O termo "príncipe" geralmente é usado figurativamente para se referir a um líder, governador ou outra pessoa poderosa. Por causa da riqueza e importância de Abraão, ele foi tido como um "príncipe" pelos Heteus, pois estava vivendo entre eles. No livro de Daniel, o termo "príncipe" é usado em expressões como "príncipe da Pérsia" e "príncipe da Grécia", os quais, nesses contextos, provavelmente se referem aos espíritos maus poderosos que tinham autoridade sobre aquelas regiões. O arcanjo Miguel também é tido como um "príncipe" no livro de Daniel. Algumas vezes na Bíblia, Satanás é tido como "o príncipe deste mundo". Jesus é chamado de o "Príncipe da Paz" e o "Príncipe da Vida". Em Atos 2:36, Jesus é tido como "Senhor e Cristo" e em Atos 5:31 Ele é tido como "Príncipe e Salvador", mostrando o significado paralelo de "Senhor" e "Príncipe".

Sugestões de Tradução:

Maneiras de traduzir "príncipe" incluiria, "filho do Rei" ou "governador" ou "líder" ou "chefe" ou "capitão". Quando se referir aos anjos, isso também poderia ser traduzido como "espírito controlador" ou "anjo líder". Quando se referir a Satanás ou outros espíritos maus, esse termo também poderia ser traduzido como "espírito mau controlador" ou "espírito líder poderoso" ou "espírito governador", dependendo do contexto.

punir, punimento

O termo "punir" significa fazer com que alguém sofra uma consequência negativa por fazer algo de errado. O termo "punimento" se refere a uma consequência negativa que é dada como um resultado do comportamento errado.

Geralmente punimento é pretendido para motivar uma pessoa a parar de pecar. Deus puniu os Israelitas quando eles desobedeceram Ele, especialmente quando eles adoraram falsos deuses. Por causa do pecado deles, Deus permitiu que os inimigos deles os atacassem e capturassem-os. Deus é reto e justo, então Ele tem que punir o pecado. Todo ser humano tem pecado contra Deus e merece punimento. Jesus foi punido por todas as coisas más que todas as pessoas já tinham feito. Ele recebeu o punimento de cada pessoa sobre si mesmo, ainda que Ele não tenha feito nada de errado e não merecia aquele punimento. As expressões "ficar impune" e "deixar impune", significam decidir não punir pessoas por suas infrações. Deus geralmente permite que o pecado fique impune como ele espera que as pessoas se arrependam.

puro, purificar, purificação

Ser "puro" significa não ter falha ou não ter nada misturado em que não é suposto estar lá. Purificar algo é limpar isso e remover qualquer coisa que contamine ou polua isso.

Com respeito às leis do Velho Testamento, "purificar" e "purificação" se referem principalmente à limpeza das coisas que fazem um objeto ou uma pessoa ritualmente suja, tal como enfermidade, fluídos corporais ou parto. O Velho Testamento também teve leis que diziam ao povo como se purificar dos pecados, usualmente pelo sacrifício de um animal. Isso era somente temporário e o sacrifício tinha que ser repetido uma e outra vez. No Novo Testamento, ser purificado geralmente se refere a ser limpo do pecado. O único

caminho para que a pessoa possa ser completamente e permanentemente purificada do pecado é através do arrependimento e o receber do perdão de Deus, por meio da confiança em Jesus e seu sacrifício.

Sugestões de Tradução:

O termo "purificar" poderia ser traduzido como, "fazer puro" ou "limpo" ou "limpo de toda contaminação" ou "livrar-se de todo o pecado". Uma frase tal como, "quando o tempo para sua purificação estava terminado" poderia ser traduzido como, "quando eles se purificaram por esperar a condição do número de dias". A frase "proveu purificação pelos pecados", poderia ser traduzida como, "proveu um caminho para as pessoas fossem completamente limpas dos seus pecados". Outras maneiras de se traduzir "purificação" incluiria, "limpeza" ou "banho espiritual" ou "se tornar ritualmente limpo".

pão

Pão é um alimento feito de farinha misturada com água e óleo para formar uma massa. Amassa é então moldada em um pão e cozida.

- Quando o termo "pão" ocorre por si só, significa "fatia de pão".
- A massa de pão é geralmente usada com algo que a faça crescer, tal como fermento.
- O pão também pode ser feito sem fermento para que não suba. Na Bíblia isto é chamado de "pão ázimo" e era usado para a refeição da Páscoa dos Judeus.
- Desde quando pão foi o principal alimento para muitas pessoas nos tempos bíblicos, este termo é usado também usado na Bíblia para se referir a alimentação em geral.
- O termo "pão da presença" refere-se a doze pães que foram colocados em uma mesa de ouro no tabernáculo ou edifício do templo como um sacrifício a Deus. Esses pães representavam as doze tribos de Israel e eram apenas para os sacerdotes comerem. Isto poderia ser traduzido como "pão mostrando que Deus viveu entre eles".
- O termo figurativo, "pão do céu" refere-se ao alimento branco especial chamado "maná" o qual Deus providenciou para os Israelitas quando eles estavam vagando pelo deserto.
- Jesus também se chamou "o pão que desceu do céu" e o "pão da vida".
- Quando Jesus e seus discípulos estavam comendo a refeição da Páscoa juntos antes de sua morte, ele comparou o pão da Páscoa sem fermento ao seu corpo que seria ferido e morto em uma cruz.
- Muitas vezes o termo "pão" pode ser traduzido mais genericamente como "alimento".

real

O termo "real" descreve pessoas e coisas que estão associadas a um rei ou uma rainha.

Exemplos de coisas que podem ser chamados de "real" incluem uma roupa, palácio, trono ou coroa do rei. Um rei ou uma rainha geralmente vive em um palácio real. Um rei usa roupas especiais, às vezes chamado de "roupão real". Muitas vezes, as vestes de um rei eram de cor roxa, que era um tipo de corante raro e caro. No Novo Testamento, os crentes em Jesus são chamados de "sacerdócio real". Outras formas de traduzir isso podem incluir "sacerdotes que servem a Deus, o Rei" ou "chamados a serem sacerdotes para Deus, o Rei". O termo "real" também pode ser traduzido como "pertencente a um rei".

rebanho, bando

Na Bíblia, "rebanho" se refere a um grupo de ovelhas ou cabras e "manada" se refere a um grupo de vacas, bois ou porcos.

- Línguas diferentes podem ter formas diferentes para nominar grupos de animais ou pássaros.
- Por exemplo, em inglês o termo "manada" pode também ser usado para ovelhas e cabras, mas no texto bíblico não é usado desta forma.
- O termo "rebanho" em inglês também é usado para o coletivo de pássaros, mas não pode ser usado para porcos, vacas e bois.
- Considere quais termos são utilizados na sua língua para se referir aos coletivos de diferentes grupos de animais.
- Para versículos que se referem a "rebanhos e manadas", talvez seja melhor acrescentar, por exemplo, "de ovelhas" ou "de vacas" em línguas em que não haja expressões para distinguir coletivos de diferentes grupos de animais .

receber

O termo "receber" geralmente significa pegar ou aceitar algo que é dado, oferecido ou presenteado.

- "Receber" pode também significar sofrer ou vivenciar algo, como em "ele recebeu punição pelo o que fez".
- Há também um sentido especial no qual nos podemos "receber" uma pessoa. Por exemplo, "receber" convidados ou visitantes, significa acolhê-los e tratá-los com honra, a fim de construir uma relação com eles.
- "Receber o dom do Espírito Santo" significa que nos foi dado o Espírito Santo e o acolhemos para trabalhar através e nossas vidas.
- "Receber Jesus" significa aceitar a oferta de salvação de Deus através de Jesus Cristo.
- Quando uma pessoa cega "recebe sua visão", significa que Deus o curou e o permitiu ver.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, "receber" posse ser traduzido como "aceitar" ou "acolher" ou "vivenciar" ou "adquirir".
- A expressão "você receberá poder" poderia ser traduzida como "lhe será dado poder" ou "Deus lhe dará poder" ou "poder será dado a você"

recompensa

O termo "recompensa" refere-se ao que uma pessoa recebe por causa de algo que ela fez, seja bom ou ruim. "Recompensar" alguém é dar a alguém algo que ele merece.

Uma recompensa pode ser uma coisa boa ou positiva que uma pessoa recebe por causa de algo bem ou porque obedeceu a Deus. Às vezes, uma recompensa pode se referir a coisas negativas que podem resultar de um comportamento ruim, como a afirmação, "a recompensa dos perversos". Neste contexto, "recompensa" refere-se a punição ou consequências negativas de ações pecaminosas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "recompensa" pode ser traduzido como "pagamento" ou "algo que é merecido" ou "punição". "Recompensar" alguém pode ser traduzido por "reembolsar" ou "punir" ou "dar o que é merecido". Certifique-se de que a tradução deste termo não se refere aos salários. Uma recompensa não é especificamente sobre ganhar dinheiro como parte de um trabalho.

refúgio, abrigo

O termo "refúgio" refere-se a um lugar ou condição de segurança e proteção. Um "abrigo" se refere a uma estrutura física que protege do clima ou do perigo.

- Na Bíblia, Deus é frequentemente referido à um refúgio onde Seu povo pode estar seguro, protegido e cuidado.
- O termo "cidade de refúgio" no Velho Testamento refere-se a certas cidades, onde uma pessoa que acidentalmente matou alguém, poderia fugir para proteção de pessoas que o atacariam por vingança.
- Um "abrigo" é muitas vezes uma estrutura física, tal como um prédio ou telhado que pode prover proteção à pessoas e animais.
- Às vezes, "abrigo" significa "proteção" como quando Ló disse que seus convidados estavam "debaixo do abrigo" de seu teto. Ele estava dizendo que eles deveriam estar seguros porque estavam em sua casa.

Sugestões de Tradução:

- O termo "refúgio" poderia ser traduzido como "lugar seguro" ou "lugar de proteção".
- Dependendo do contexto, o termo "abrigo" poderia ser traduzido como "algo que protege" ou "proteção" ou "lugar protegido".
- Isso refere-se à uma estrutura física, "abrigo" poderia também ser traduzido como "edifício protetor" ou "
- A frase "em um abrigo seguro" poderia ser traduzida como "em um lugar seguro" ou "em um lugar que vai proteger".

- "Encontrar abrigo" ou "abrigar-se" ou "refugiar-se" poderia ser traduzido como "encontrar um lugar de segurança" ou "colocar-se em um lugar protegido".

regozijar

O termo "regozijar" significa ser cheio de alegria e contentamento.

- Esse termo frequentemente se refere a estar muito feliz sobre as coisas boas que Deus tem feito.
- Isso também poderia ser traduzido como "estar muito feliz" ou "estar muito contente" ou "estar cheio de alegria".
- Quando Maria disse "minh'alma se alegra em Deus, meu Salvador", ela quis dizer "Deus, meu Salvador, tem me feito muito feliz" ou "Eu me sinto muito alegre por causa do que Deus, meu Salvador, tem feito por mim".

repreensão

Repreender é dar a alguém uma severa correção verbal, a fim de ajudar aquela pessoa a sair do pecado.

- O Novo Testamento ordena que os Cristãos repreendam os outros fiéis quando eles estiverem desobedecendo a Deus.
- O livro de Provérbios instrui os pais a repreenderem seus filhos quando são desobedientes.
- Uma repreensão é tipicamente dada para prevenir aquele que cometeu o erro de se envolver no pecado.
- Isto poderia ser traduzido por, correção severa ou aconselhamento.
- A frase "uma repreensão" poderia ser traduzida por, "uma severa correção" ou uma "forte crítica".
- "Sem repreensão" poderia ser traduzido como, "sem aconselhamento" ou "sem crítica".

resgate

O termo "resgate" refere-se a uma quantia de dinheiro ou outro pagamento que é exigido ou pago pela libertação de uma pessoa que é mantida cativa.

- Como um verbo, "resgatar" significa fazer um pagamento ou fazer algo auto sacrificial a fim de resgatar alguém que tem sido capturado, escravizado ou aprisionado. Esse significado de "comprar de volta" é parecido ao significado de "redimir".
- Jesus se permitiu ser morto como um resgate para libertar as pessoas pecadoras da escravização do pecado. O ato de Deus comprar de volta o seu povo mediante o pagamento da penalização do seus pecados, é também chamado de "redenção" na Bíblia.

Sugestões de Tradução:

- O termo "resgatar" poderia também ser traduzido como, "pagar para libertar" ou "pagar um preço para dispensar" ou "comprar de volta" alguém.
- A frase "pagar um resgate" poderia ser traduzida como "pagar o preço".

retornar

O termo retornar significa voltar ou dar algo de volta.

"Retornar a algo" significa começar a fazer essa atividade novamente. Quando os israelitas voltaram para a adoração de ídolos, começaram a adorá-los novamente. Quando voltaram para o Senhor, eles se arrependeram e adoraram novamente a Javé. Para retornar a terra ou coisas que foram tomadas ou recebidas de outra pessoa, significa devolver essa propriedade à pessoa a que pertence. O termo "retorno" pode ser traduzido como "voltar" ou "devolver" ou "começar a fazer novamente".

revelar, revelação

O termo "revelar" significa fazer com que algo seja conhecido. Uma "revelação" é algo que foi divulgado.

Na Bíblia, o termo "revelar" é usado frequentemente para descrever como Deus se tornou conhecido pelas pessoas. Deus revelou-se através de tudo o que criou e através da sua comunicação com as pessoas por mensagens faladas e escritas. Deus também se revela através de sonhos ou visões. Quando Paulo diz que recebeu o evangelho por "revelação de Jesus Cristo", ele quer dizer que o próprio Jesus lhe explicou o

evangelho. O livro do Novo Testamento "Revelação" é sobre eventos reveladores de Deus que acontecerão no fim dos tempos. Ele revelou isso ao apóstolo João através de visões.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir "revelar" é "fazer conhecer" ou "descortinar" ou "mostrar claramente". Dependendo do contexto, é possível traduzir "revelação" como "comunicação vinda de Deus" ou "coisas que Deus tenha revelado" ou "ensinamentos sobre Deus". É melhor manter o significado de "revelar" nesta palavra. A frase "onde não há revelação" pode ser traduzida como "quando Deus não se revela às pessoas" ou "quando Deus não falou às pessoas" ou "entre pessoas com quem Deus não se comunicou".

reverência

O termo "reverência" se refere ao sentimento profundo, grande respeito por alguém ou alguma coisa.

Sentimento de reverência pode ser entendido como ações que honram a pessoa que é reverenciada. O medo do Senhor é uma reverência interior que se manifesta em obediência aos mandamentos de Deus. Este termo também pode ser traduzido como "medo e honra" ou "respeito sincero".

rolo

Nos tempos antigos, o rolo era um tipo de livro feito de um longo rolo de papel ou papiro ou couro. Depois de escrever no rolo ou lê-lo, as pessoas o enrolavam usando varas nos finais. Rolos eram usados para documentos legais e para as escrituras. As vezes os rolos que eram entregues por mensageiros, eram seladas com cera. Isto prevenia que alguém abrisse o rolo e escrevesse nele. Rolos contêm as Escrituras Hebraicas que são lidas em voz alta nas sinagogas.

sacrifício, oferta

Na Bíblia, os termos "sacrifício" e "oferta" referem-se a dons especiais dados a Deus como um ato de adorá-lo. As pessoas também ofereceram sacrifícios a deuses falsos.

A palavra "oferta" geralmente se refere a qualquer coisa que seja oferecida ou ofertada. O termo "sacrifício" refere-se a algo que é dado ou feito com um custo alto para o doador. As oferendas a Deus eram coisas específicas que ele ordenava aos israelitas dar para expressar devoção e obediência a ele. Os nomes das diferentes ofertas, tais como "oferta queimada" e "oferta de paz", indicaram que tipo de oferta estava sendo dada. Os sacrifícios a Deus muitas vezes envolveram o assassinato de um animal. Somente o sacrifício de Jesus, o Filho perfeito e sem defeito de Deus, pode limpar completamente as pessoas contra o pecado. Os sacrifícios de animais nunca poderiam fazer isso. A expressão figurativa "oferecer-se como um sacrifício vivo" significa: "viva sua vida em completa obediência a Deus, desistindo de tudo para servi-lo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "oferta" também pode ser traduzido como "um presente para Deus" ou "algo dado a Deus" ou "algo valioso que é apresentado a Deus". Dependendo do contexto, o termo "sacrifício" também pode ser traduzido como "algo valioso dado em adoração" ou "um animal especial morto e apresentado a Deus". A ação "sacrificar" pode ser traduzida como "desistir de algo valioso" ou "matar um animal e dar a Deus". Outra maneira de traduzir "apresentar-se como um sacrifício vivo" poderia ser: "Ao viver sua vida, ofereça-se a Deus tão completamente como um animal que é oferecido em um altar".

sagrado

O termo "sagrado" descreve algo que se relaciona com a adoração de Deus ou com a adoração pagã de deuses falsos.

No Antigo Testamento, muitas vezes o termo "sagrado" é usado para descrever os pilares de pedra e outros objetos usados na adoração de deuses falsos. Isso também pode ser traduzido como "religioso". "Canções sagradas" ou "música sagrada" referem-se a música que é cantada ou entoada para a glória de Deus. Isso poderia ser traduzido como "música para adorar a Javé" ou "canções que louvam a Deus". A frase "deveres sagrados" refere-se aos "deveres religiosos" ou "rituais" que um sacerdote desempenha para levar as pessoas a adorarem a Deus. Também poderia se referir aos rituais realizados por um sacerdote pagão para adorar um deus falso.

salvo, seguro

O termo "salvo" se refere a guardar alguém de ter uma experiência ruim ou prejudicial. De "estar à salvo" significa estar protegido de prejuízo ou perigo. Num sentido físico, pessoas podem ser salvas ou resgatadas do prejuízo, perigo ou da morte. Num sentido espiritual, se uma pessoa é "salva", isso significa que através da morte de Jesus na cruz, Deus o perdoou e o resgatou de ser punido no inferno pelo seu pecado. Pessoas podem salvar ou resgatar pessoas, mas só Deus pode salvar as pessoas de serem punidas eternamente pelos seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Modo de traduzir "salvo" pode incluir "entrega" ou "guarde do prejuízo" ou "fique longe do caminho do prejuízo" ou "longe da morte". Na expressão, "quem quer que seja salve sua vida", o termo "salve" pode também ser traduzido por "preserve" ou "proteja". O termo "seguro" pode ser traduzido como "protegido do perigo" ou "num lugar onde nada pode prejudicar".

sangue

O termo "sangue" se refere a um líquido vermelho que sai da pele de uma pessoa quando há uma lesão ou ferida. O sangue traz vida dando nutrientes para o corpo inteiro de uma pessoa.

- O sangue simboliza vida e quando ele é derramado ou purificado, simboliza a perda de vida ou morte.
- Quando as pessoas faziam sacrifícios a Deus, elas matavam um animal e derramavam seu sangue sobre o altar. Isto simbolizava o sacrifício da vida de um animal para pagar os pecados do povo.
- Através de sua morte na cruz, o sangue de Jesus simbolicamente limpa as pessoas de seus pecados e paga pela punição que eles merecem por estes pecados.
- A expressão "carne e sangue" refere-se a seres humanos.
- A expressão "própria carne e sangue" se refere a pessoas que são relacionadas biologicamente.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Este termo poderia ser traduzido com o termo que é usado para sangue na língua alvo.
- A expressão "carne e sangue" poderia ser traduzida como "pessoas" ou "seres humanos".
- Dependendo do contexto, a expressão "minha própria carne e sangue" poderia ser traduzida como "minha própria família" ou "meus próprios parentes" ou "meu próprio povo".
- Se há uma expressão na língua alvo que é usada com este significado, a expressão poderia ser usada para traduzir "carne e sangue".

sem

Sem foi um dos três filhos de Noé que entrou com ele na arca durante o dilúvio descrito no livro de gênesis. Sem foi o ancestral de Abraão e seus descendentes. Os descendentes de Sem são conhecidos como "semitas" que falam "semítico" idiomas como hebraico e árabe. A bíblia registra o tempo de vida de Sem próxima a 600 anos.

serpente, cobra, víbora

Todos esses termos se referem a um tipo de réptil que tem um corpo longo e fino e mandíbulas grandes e fechadas, e que se locomove deslizando de um lado para o outro pelo chão. O termo "serpente" geralmente se refere a uma cobra grande e "víbora" refere-se a um tipo de cobra que tem veneno que usa para envenenar sua presa.

Este animal também é usado figurativamente para se referir a uma pessoa que é má, especialmente enganadora. Jesus chamou os líderes religiosos de "descendentes de víboras" porque fingiram ser justos, mas enganaram as pessoas e trataram-nas injustamente. No jardim do Éden, Satanás tomou a forma de uma serpente quando falou com Eva e tentou-a a desobedecer a Deus. Depois que a serpente tentou Eva a pecar, Deus amaldiçoou a cobra, dizendo que, a partir de então, todas as cobras escorreriam pelo chão, dando a entender que, antes disso, elas tinham pernas.

servo, escravo, escravidão

A palavra "servo" também pode significar "escravo" e se refere a uma pessoa que trabalha para outra pessoa, seja por escolha ou por força. O texto circundante geralmente deixa claro se um servo ou um escravo está sendo subjugado.

Nos tempos da Bíblia, havia menos diferença entre um servo e um escravo do que há hoje. Tanto os servos quanto os escravos eram uma parte importante da casa de seus mestres e muitos eram tratados quase como membros da família. Às vezes, um servo escolhia se tornar um servo do seu mestre por toda vida. Um escravo é um tipo de servo que é propriedade da pessoa para quem ele trabalha. A pessoa que compra um escravo é chamada de "dono" ou "mestre". Alguns mestres tratam seus escravos de forma muito cruel, enquanto outros mestres tratam seus escravos muito bem, como um servo que é um valioso membro da família. Nos tempos antigos, algumas pessoas tornaram-se voluntariamente escravos a uma pessoa a quem devia dinheiro, a fim de pagar suas dívidas a essa pessoa. Na Bíblia, a frase "Eu sou seu servo" foi usada como um sinal de respeito e serviço a uma pessoa de maior hierarquia, como um rei. Isso não significa que a pessoa que falava fosse um servo real. No Antigo Testamento, os profetas de Deus e outras pessoas que adoravam Deus são muitas vezes referidos como seus "servos". No Novo Testamento, as pessoas que obedecem a Deus através da fé em Cristo são muitas vezes chamadas de "servos". Os cristãos também são chamados de "escravos da justiça", que é uma metáfora que compara o compromisso de obedecer a Deus ao compromisso de um escravo em obedecer seu mestre.

sete

No livro de gênesis, Sete foi o terceiro filho de Adão e Eva. Eva disse que Sete foi dado a ela no lugar de seu filho Abel, que foi assassinado pelo seu irmão Caim. Noé foi um dos descendentes de Sete, então qualquer um que viveu desde o tempo do dilúvio é também um descendente de Sete. Sete e sua família foram os primeiros a "chamar o nome do Senhor".

sinai, monte sinai

O monte Sinai é o nome de uma montanha que era situada na parte sul que agora é chamada de Península do Sinai. Também conhecida como "Monte Horebe". Monte Sinai faz parte de um extenso deserto rochoso. Os Israelitas foram ao Monte Sinai quando estavam viajando do Egito para a terra prometida. Deus deu a Moisés os dez mandamentos no Monte Sinai.

sinar

Sinar significa "país de dois rios" e foi o nome de uma planície ou região ao sul da Mesopotâmia. Sinai mais tarde ficou conhecida como "Caldeia" e então "Babilônia". Povos antigos que viviam na cidade de Babel na planície de Sinar construíram uma torre alta para tentar se engrandecer. Gerações mais tarde, o patriarca judeu Abraão viveu nessa região, na cidade de Ur, que naquela época era chamada de "Caldeia".

soleira

O termo "soleira" se refere à parte inferior de um vão de porta ou à parte de um edifício que está apenas dentro da porta.

- Às vezes, uma soleira é uma faixa de madeira ou pedra que deve ser pisada ao se entrar em um ambiente ou edifício.
- Tanto um portão quanto a entrada de uma tenda podem também ter uma soleira.
- Esse termo deveria ser traduzido com um termo na linguagem projetual que se refere ao lugar na entrada de uma casa que uma pessoa pisa sobre.
- Se não houver termo para isso, "soleira" pode ser traduzido como "vão de porta", ou "abertura" ou "entrada", dependendo do contexto.

suborno

"Subornar" significa dar a alguém algo de valor, tal como dinheiro, para influenciar a pessoa a fazer algo desonesto.

- Os soldados que guardavam o túmulo vazio de Jesus foram subornados com dinheiro para mentir sobre o que aconteceu.
- Às vezes um funcionário do governo será subornado para ignorar um crime ou para votar de determinada maneira.

- A Bíblia proíbe dar ou aceitar suborno.
- O termo, "suborno" pode ser traduzido como "pagamento desonesto" ou "pagamento por mentir" ou "preço por quebrar as regras".
- "Subornar" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "pagar para influenciar (a alguém)" ou "pagar para ter feito um favor desonesto" ou "para pagar por um favor".

suportar

O termo "suportar" literalmente significa "transportar" alguma coisa. Existem também muitos usos figurativos deste mesmo termo.

- Quando falamos de uma mulher que vai ter um filho, isso significa, "dar à luz" uma criança.
- "Transportar uma carga" significa "experimentar coisas difíceis". Nestas coisas difíceis poderíamos incluir sofrimento físico ou emocional.
- Uma expressão comum na Bíblia é "frutificar" que significa, "produzir fruto" ou "ter fruto".
- A expressão "testemunhar" significa "testificar" ou para "relatar o que se tem visto ou experimentado".
- A afirmação de que "um filho não levará a iniquidade de seu pai" significa que ele "não vai ser responsabilizado" or "não será punido por" pecados de seu pai.

" Geralmente, este termo poderia ser traduzido como, "transportar" ou "ser responsável por" ou "produzir" ou "ter" ou "aguentar", dependendo do contexto.

suportar, resistência

O termo "suportar" significa durar um periodo longo ou tolerar alguma coisa difícil com paciência.

- Também significa permanecer firme quando períodos de provas ocorrem sem desistir.
- O termo "resistência" pode significar "paciência", " suportar a provação", ou "perseverar em sendo perseguido"
- O encorajamento aos Cristãos para " suportar até o fim" está dizendo à eles para obedecer a Jesus, mesmo que isto os faça sofrer.
- Para "suportar o sofrimento" também pode significar "experimentar o sofrimento".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Maneiras de traduzir o termo " suportar" pode incluir "perserverar" ou " continuar crendo" ou " continuar a fazer o que Deus quer que você faça" ou " permanecer firme".
- Em alguns contextos, "suportar" pode ser traduzido como, " vivenciar" ou " passar por".
- Com o significado de durar um longo tempo, o termos " suportar" pode ser também traduzido como "perdurar" ou "continuar". A frase, "nao suportará" pode ser traduzida como, "não irá durar" ou " não continuará a sobreviver"
- Maneiras de traduzir " resistência" pode incluir" perseverança" ou " continuar a acreditar" ou "permanecer fiel.

sábio, sabedoria

O termo "sábio" descreve a alguém que compreende o que é o correto e a coisa moral para fazer e a faz. "Sabedoria" é a compreensão e prática do que é moralmente certo e verdadeiro.

- Sendo sábio inclui a habilidade de tomar boas decisões, especialmente escolhendo fazer o que agrada a Deus.
- Na Bíblia, o termo "sabedoria mundana" é uma maneira figurativa de se referir a uma pessoa que neste mundo acha que é sábia, mas a qual é realmente tola.
- As pessoas tornam-se sábias por escutar a Deus e humildemente obedecendo a ele.
- Uma pessoa sábia mostrará os frutos do Espírito Santo em sua vida, tais como alegria, bondade, amor e paciência.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir "sábio" poderia incluir, "obediente a Deus" ou "sensível e obediente" ou "tamente a Deus.
- "Sabedoria" pode ser traduzida por uma palavra ou frase que significa, "vida sábia" ou "vida sensata e obediente" ou "bom julgamento".

- É melhor traduzir "sábio" e "sabedoria" de tal forma que elas sejam termos diferentes de outros termos-chave como justo ou obediente.

temer, medo, temor a YAHWEH

O termo "temer" ou "medo" se refere a um sentimento desagradável que alguém tem quando existe uma ameaça de perigo para ele ou para outros.

- O termo "temer" pode também se referir a um profundo respeito e pavor por alguém que é autoridade sobre ele.
- A frase "temor a YAHWEH" e termos relacionados como "temer a Deus" e "temer ao Senhor" se referem a um profundo respeito a Deus e à demonstração desse respeito pela obediência a Ele. Esse temor é motivado por saber que Deus é Santo e abomina o pecado.
- A Bíblia ensina que aquele que teme a YAHWEH se tornará sábio.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, "temer" pode ser traduzido por "ter medo" ou "respeitar profundamente" ou "reverenciar" ou "ter pavor de".
- O termo "temer" pode ser traduzido por "apavorado" ou "amedrontado" ou "assustado".
- A frase "O temor de Deus caiu sobre todos eles" pode ser traduzido por "De repente eles sentiram uma profunda reverência e respeito por Deus" ou "imediatamente, eles se sentiram maravilhados e reverenciavam a Deus profundamente" ou "naquele momento, eles temeram muito a Deus".

tempo

Na bíblia, o termo "tempo" é frequentemente utilizado como ilustração para se referir a uma estação específica ou período de tempo quando determinados eventos acontecem. Possui um significado semelhante a "idade", ou "época" ou "estação".

- Tanto Daniel e o Apocalipse falam a respeito de um "tempo" de grande tribulação que virá sobre a terra.
- Na frase "tempo, tempos e meio tempo" o termo "tempo" significa "ano". Esta frase se refere a um período de três anos e meio durante a grande tribulação no fim da presente era.
- Frases como "segunda vez" ou "muitas vezes" se refere ao número de vezes que algo aconteceu.
- Estar "a tempo" significa chegar quando se era esperado, sem atrasar.
- Dependendo do contexto, o termo "tempo" pode ser traduzido como "estação", ou "período de tempo", ou "momento", ou "evento" ou "ocorrência".
- A frase "tempos e estações" é uma expressão ilustrativa que afirma a mesma ideia duas vezes. Isto poderia ser traduzido também como "determinados eventos acontecendo em certos períodos de tempo".

tenda

Uma tenda é um abrigo portátil feito de um tecido robusto o qual é drapejado e preso a uma estrutura de postes.

- Tendas podem ser pequenas, com espaço para apenas algumas pessoas dormirem, ou podem ser muito grandes, com espaço para uma família toda dormir, cozinhar e viver.
- Para muitas pessoas, tendas são utilizadas como residências permanentes. Por exemplo, a maior parte do período que a família de Abraão viveu na terra de Canaã, eles habitaram em tendas grandes feitas de panos grossos de cabelos de bode.
- Os israelitas também viviam em tendas durante os quarenta de peregrinação pelo deserto do Sinai.
- O edifício do tabernáculo era uma espécie de tenda muito grande, com paredes grossas feitas de cortinas de pano.
- Quando o apóstolo Paulo viajou a diferentes cidades para compartilhar o evangelho, ele fazia tendas para ganhar dinheiro e se sustentar.
- O termo "tendas" as vezes é utilizado figurativamente para se referir genericamente a moradia das pessoas. Isto também poderia ser traduzido como "lares", ou "habitações" ou "casas".

tentar, tentação

Tentar alguém é induzir uma pessoa a fazer algo errado.

- A tentação é algo que leva uma pessoa a querer fazer alguma coisa errada.
- As pessoas são tentadas pela sua própria natureza pecaminosa ou por outras pessoas.
- Satanás também tenta as pessoas para que desobedeçam a Deus e pequem contra Ele, fazendo coisas erradas.
- Satanás tentou Jesus e procurou levá-Lo a fazer algo errado, mas Jesus resistiu a todas as tentações de Satanás e nunca pecou.
- O termo "tentar" também é usado para se referir a "tentar Deus", ou seja, teimosamente, continuar desobedecendo a Deus ao ponto de Ele responder punindo os desobedientes. Isso também é chamado de "testar Deus".

Sugestões de tradução:

- O termo "tentar" pode ser traduzido como "tentar levar a pecar", ou "seduzir" ou "levar a um desejo de pecar".
- Maneiras de traduzir "tentação" podem incluir "coisas que tentam", ou "coisas que seduzem alguém para pecar" ou "coisas que levam ao desejo de fazer algo errado".
- No contexto de tentar Deus, isso poderia ser traduzido como "colocar Deus à prova", ou "testar Deus", ou "testar a paciência de Deus", ou "levar Deus a punir" ou "teimosamente continuar desobedecendo a Deus".

terra, terreno

O termo "terra se refere ao mundo que os humanos vivem, juntamente com todas as outras formas de vida.

- " Terra" pode se referir também ao chão ou solo que cobre a terra.
- Este termo é frequentemente usado de forma figurativa ao se referir a pessoas que vivem na terra. (See: [metonymy](#))
- As expressões, "deixe a terra se alegrar" e "Ele irá julgar a terra" são exemplos dos usos figurativos deste termo.
- O termo "terreno" comumente se refere a coisas físicas em contraste com coisas espirituais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

- Este termo pode ser traduzido pela palavra ou frase que a linguagem local ou linguagens nacionais próximas usam para se referir ao planeta terra, que nós vivemos.
- Dependendo do contexto, "terra" também pode ser usado como, " pessoas da terra" ou "pessoas vivendo na terra" ou "tudo que há na terra".
- Outras maneiras de traduzir "terreno" podem incluir, "físico" ou "coisas desta terra" ou "visíveis".

teste

O termo "teste" se refere a uma experiência difícil ou dolorosa que revela as forças e fraquezas de uma pessoa.

- Deus testa as pessoas, mas Ele não as tenta. Satanás, no entanto, tenta as pessoas a pecar.
- Deus, às vezes, usa os testes para expor o pecado das pessoas. Uma prova ajuda uma pessoa a fugir do pecado e se aproximar de Deus.
- Ouro e outros metais são provados com fogo para se descobrir o quão puro e forte são. Esta é uma ilustração de como Deus utiliza circunstâncias dolorosas para provar Seu povo.
- "Colocar à prova" pode significar "desafiar algo ou alguém a provar seu valor".
- No contexto de colocar Deus à prova, significa continuar desobedecendo Ele, tirando vantagem da Sua graça.
- Jesus disse a Satanás que é errado colocar Deus à prova. Ele é o Todo Poderoso, Santo Deus que está acima de tudo e de todos.

Sugestões de tradução:

- O termo "testar" pode ser traduzido também como "desafiar", ou "provocar dificuldades" ou "provar".
- Maneiras de traduzir "um teste" podem ser "um desafio" ou "uma experiência difícil".
- "Colocar à prova" pode ser traduzido como "testar", ou "criar um desafio" ou "forçar a provar a si mesmo".
- No contexto de testar Deus, isto poderia ser traduzido como "tentar forçar Deus a provar Seu amor".
- No mesmo contexto, o termo "testar" pode significar "tentar".

testemunha, testemunha ocular

O termo "testemunha" se refere a uma pessoa que experimentou algo que aconteceu. Normalmente uma testemunha é também alguém que testemunha sobre o que eles sabem que é verdade. O termo "testemunha ocular" enfatiza que a pessoa estava e viu que isso aconteceu.

- Testemunhar" algo significa vê-lo acontecer.
- Num julgamento, uma testemunha "dá testemunho" ou "testifica". isto tem o mesmo significado que "testemunhar".
- A testemunha deve contar a verdade sobre o que eles viram ou ouviram.
- Uma testemunha que não diz a verdade sobre o que aconteceu é chamada de "testemunha falsa". Sobre ela é dito "dar testemunho falso" ou "dar falso testemunho".
- A expressão, "ser uma testemunha entre" significa que algo ou alguém será a prova de que um contrato foi feito. A testemunha irá certificar-se de que cada pessoa faz o que prometeu fazer.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

- O termo "testemunha" ou "testemunha ocular" poderia ser traduzido with com uma palavra ou frase que signifique , "pessoa que viu" ou "aquele que viu acontecer" ou "aqueles que viram e ouviram".

testemunho, testemunhar

Os termos "testemunho" e "testemunhar" se referem a fazer uma declaração a respeito de algo que alguém sabe ser verdade.

- Frequentemente, uma pessoa "testemunha" a respeito de algo que ela experimentou diretamente.
- Uma testemunha que dá "falso testemunho" não conta a verdade a respeito do que aconteceu.
- Às vezes, o termo "testemunho" se refere a uma profecia que um profeta afirmou.
- No Novo Testamento, este termo é frequentemente utilizado para se referir a como os seguidores de Jesus testemunharam a respeito dos eventos da vida, morte e ressurreição de Jesus.

Sugestões de tradução:

- O termo "testemunhar" ou "dar testemunho" pode ser traduzido como "contar os fatos", ou "contar o que foi visto ou ouvido", ou "contar a partir de experiência pessoal", ou "dar evidência" ou "contar o que aconteceu".
- Maneiras de traduzir "testemunho" podem incluir "relatório sobre o que aconteceu", ou "declaração do que é verdade", ou "evidência", ou "o que foi dito" ou "profecia".
- A frase "como um testemunho contra eles" pode ser traduzida como "o que mostrará a eles os seus pecados", ou "expondo a hipocrisia deles" ou "o que provará que eles estão errados".
- "Dar falso testemunho" pode ser traduzido como "dizer coisas falsas a respeito de" ou "afirmar coisas que não são verdade".

tolo, insensato, insensatez

O termo "tolo" se refere a uma pessoa que geralmente faz coisas erradas, especialmente ao escolher desobedecer. O termo "insensato" descreve uma pessoa ou comportamento que não seja sábio.

- Na Bíblia, o termo "tolo", geralmente, se refere à pessoa que não crê e não obedece a Deus. O termo também se opõe à pessoa sábia que crê em Deus e o obedece.

- Nos Salmos, Davi descreve o tolo como uma pessoa que não crê em Deus, e que ignora toda e qualquer evidência de Deus na criação.
- O livro de Provérbios do Antigo Testamento também apresenta várias descrições de com uma pessoa tola ou insensata age.
- O termo "insensatez" se refere à ação que não é sábia porque é contra a vontade de Deus. Em geral, "insensatez" inclui o significado de algo que é ridículo ou perigoso.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- O termo "tolo" poderia ser traduzido por "pessoa insensata" ou "pessoa sem sabedoria" ou "pessoa não sensata" ou "pessoa sem Deus".
- Outras formas de traduzir "insensatez" poderia ser "sem entendimento" ou "imprudente" ou "sem consciência".

trair, traidor

O termo "trair" significa agir de forma a enganar e prejudicar a alguém. Um "traidor" é uma pessoa que trai um amigo que confiava nele.

- Judas foi "o traidor" porque ele contou aos líderes Judeus como capturar Jesus.
- A traição de Judas foi especialmente má porque ele era um apóstolo de Jesus o qual recebeu dinheiro em troca de dar informação aos líderes Judeus que resultasse na morte injusta de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO

- Dependendo do contexto, o termo "trair" poderia ser traduzido como "enganar e causar dano" ou "entregar ao inimigo" ou "tratá-lo traiçoeiramente".
- O termo "traidor" poderia ser traduzido como "pessoa que trai" ou "traidor duplo" ou "traidor".

trevas

O termo "trevas" literalmente significa uma ausência de luz. Há também diversos significados figurados deste termo:

- Como uma metáfora, "trevas" significa "impureza" ou "mal" ou "cegueira espiritual".
- Também refere-se a tudo que se relaciona ao pecado e a corrupção moral.
- A expressão "domínio das trevas" refere-se a tudo que se relaciona ao mal e governado por Satanás.
- O termo "trevas" pode também ser usado como uma metáfora para morte (Ver: [Metaphor](#)]
- Pessoas que não conhecem a Deus são ditas estar "vivendo em trevas", o que significa que eles não entendem ou praticam justiça.
- Deus é luz (justiça) e as trevas (mal) não podem vencer essa luz.
- O lugar de punição para aqueles que rejeitam a Deus é às vezes referido como "trevas exteriores".

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES:

- É melhor traduzir este termo literalmente, com uma palavra no projeto de idioma que se refira à ausência de luz. Isto poderia também ser um termo que se refere à escuridão de uma sala sem luz ou às horas do dia quando não há luz.
- Para os usos figurados, é importante manter a imagem de trevas em contraste com a luz, como uma forma de descrever a maldade e o engano em contraste com a bondade e a verdade.
- Dependendo do contexto, outra forma de traduzir essa palavra poderia ser "trevas da noite".

tribulação

O termo "tribulação" se refere a um tempo de dificuldade, sofrimento e angústia.

- O Novo Testamento diz que cristãos suportarão tempos de perseguição e outros tipos de tribulação porque muitas pessoas no mundo se opõem aos ensinamentos de Jesus.
- A bíblia usa o termo "a Grande Tribulação" para descrever um período de tempo antes da segunda vinda de Jesus, quando a ira de Deus será derramada sobre a terra por muitos anos.
- O termo "tribulação" pode também ser traduzido como "tempo de grande sofrimento", ou "profunda angústia" ou "muitas dificuldades".

tristeza, ai

O termo "tristeza" refere-se a um sentimento de grande aflição. Ele também dá um aviso de que alguém vai ter problemas graves.

- A expressão "tristeza" é seguida de um aviso para as pessoas que elas experimentarão o sofrimento como castigo pelos seus pecados.
- Em vários lugares na Bíblia, a palavra "tristeza" é repetida, para enfatizar especialmente um terrível julgamento.
- Uma pessoa que diz, que "é triste" ou "ai de mim" está expressando tristeza sobre grave sofrimento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, o termo, "tristeza" pode também ser traduzido como "grande tristeza" ou "tristeza" ou "calamidade" ou "desastre".
- De outro modo traduzir a expressão, "tristeza".

trono

Um trono é uma cadeira especialmente projetada onde um rei se assenta para decidir questões importantes e ouvir os pedidos do seu povo.

- Um trono é também um símbolo da autoridade e do poder que um rei tem.
- A palavra "trono" é frequentemente utilizada como ilustração para se referir a um rei, seu reino ou seu poder.
- Na bíblia, Deus é frequentemente retratado como um rei que se assenta no Seu trono. Jesus é descrito como assentado em um trono à mão direita de Deus, o Pai.
- Jesus disse que os céus são o trono de Deus. Uma maneira de traduzir isso pode incluir "onde Deus domina como Rei".

urso

Um urso é grande, animal peludo de quatro patas, marron escuro ou cabelo preto, com dentes afiados e garras. Os ursos eram comuns em Israel durante os tempos Bíblicos.

- Estes animais vivem em florestas e áreas montanhosas; eles comem peixe, insetos e plantas.
- No antigo testamento, o urso é usado como símbolo de força.
- Enquanto cuidava das ovelhas, o pastor Davi lutou com um urso e o derrotou.
- Dois ursos vieram da floresta e atacaram um grupo de jovens que tinha zombado do profeta Elias.

ventre

O termo "ventre" se refere a o lugar onde o bebe cresce dentro de sua mãe.

- Este é um termo mais antigo que às vezes é usado para ser educado e menos direto.
- Um termo mais moderno para ventre é "útero".
- Em alguns idiomas usar uma palavra como "barriga" se refere ao ventre ou o útero de uma mulher.
- Usar uma palavra para isso na linguagem do projeto que é bem conhecido, natural e aceitável.

verdadeiro, verdade, tornar-se verdade

Os termos "verdadeiro" e "verdade" se referem aos conceitos que são fatos, eventos que aconteceram de fato e declarações que foram realmente ditas.

- Coisas verdadeiras são reais, genuínas, efetivas, justas, legítimas e concretas.
- A verdade é um entendimento, crença, fato ou declaração que é verdadeira.
- A expressão "tornar-se verdade" ou "tornou-se verdade" é uma expressão que significa que uma profecia realmente aconteceu como previsto.
- Verdade inclui o conceito de agir de maneira confiável e fiel.
- Jesus revelou a verdade de Deus nas palavras que falou.
- A palavra de Deus é verdade. Ela conta coisas que realmente aconteceram e ensina o que é verdadeiro a respeito de Deus e sobre tudo que Ele fez.

Sugestões de tradução:

- Dependendo do contexto e do que está sendo descrito, o termo "verdadeiro" pode ser traduzido também como "real", ou "concreto", ou "correto", ou "certo", ou "determinado" ou "genuíno".
- Maneiras de traduzir o termo "verdade" podem incluir "o que é verdade", ou "fato", ou "certeza" ou "princípio".
- A expressão "tornar-se verdade" pode ser traduzida também como "realmente acontecer", ou "cumprir-se" ou "acontecer conforme o previsto".
- A expressão "falar a verdade" ou "dizer a verdade" pode ser traduzida também como "dizer o que é verdadeiro", ou "falar o que realmente aconteceu" ou "dizer coisas que são confiáveis".
- "Aceitar a verdade" pode ser traduzido como "acreditar no que é verdadeiro a respeito de Deus".
- Em uma expressão como "adorar a Deus em espírito e em verdade", a expressão "em verdade" poderia ser traduzida também como "fielmente obedecer ao que Deus nos ensinou".

vergonha, vergonhoso, envergonhado

O termo "vergonha" refere-se ao sentimento doloroso de ser colocado em desgraça por uma pessoa, tendo feito algo desonrável ou impróprio. Algo "vergonhoso" é "impróprio" ou "desonrável". O termo "envergonhado" descreve como uma pessoa se sente quando fez algo vergonhoso. A frase "envergonhar" significa derrotar as pessoas ou expor seus pecados para que eles se envergonhem. O profeta Isaías disse que aquele que fizer e adorar ídolos serão envergonhados. Deus pode trazer vergonha a uma pessoa que não se arrepende, expondo seus pecados e lhe causando a humilhação.

vida, vive, viver, vivo

Todos esses termos referem-se a estar fisicamente vivo e não morto. Eles são usados figurativamente para se referir a estar espiritualmente vivo. O que está adiante discute o que é tido como "vida física" ou "vida espiritual".

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, "vida" pode ser traduzida como "existência", ou "pessoa" ou "alma", ou "ser", ou "experiência".
- O termo "vive" poderia ser traduzido por "habita", ou "reside", ou "existe".
- A expressão "fim da sua vida", poderia ser traduzida como, "permitido que vivam", ou "não lhes mataram".
- A expressão "eles arriscaram suas vidas", poderia ser traduzida como, "eles se puseram em perigo", ou "eles fizeram algo que poderia ter-lhes matado".
- Quando o texto bíblico fala sobre estar vivo espiritualmente, "vida" poderia ser traduzida como "vida espiritual", ou "vida eterna", dependendo do contexto.
- O conceito de "vida espiritual", poderia ser traduzido como, "Deus fazendo-nos viver em nossos espíritos", ou "nova vida pelo Espírito de Deus", ou "ser feito vivo em nosso próprio interior".
- Dependendo do contexto, a expressão "dar vida", poderia ser traduzida como, "fazer com que viva", ou "dar vida eterna", ou "fazer com que viva eternamente".

vinho, odre, vinho novo

na Bíblia, o termo "vinho" se refere a um tipo de bebida feita do suco de uma fruta chamada uva. O vinho era armazenado em "odres", que eram recipientes feitos de pele de animal.

- O termo "vinho novo" referia-se ao suco de uva que acabara de ser retirado da uva e ainda não era fermentado. Às vezes o termo "vinho" também se refere a um suco de uva não fermentado.
- Para fazer o vinho, as uvas são esmagadas em um "lagar" de modo que saia o suco. O suco eventualmente fermenta e forma-se álcool nele.
- Nos tempos Bíblicos, o vinho era uma bebida normal com refeições. Não tinha tanto álcool como o vinho atual tem.
- Antes o vinho era servido por uma refeição, era frequentemente misturado com água.
- Um odre que era velho e frágil sofria rachaduras, que permitiam o vinho vaziar. Um odre novo era macio e flexível, o que significava que eles não rasgavam facilmente e podiam armazenar o vinho com segurança.
- Se o vinho é desconhecido em sua cultura, poderia ser traduzido como, "suco de uva fermentado" ou "bebida fermentada feita de uma fruta chamada uva" ou "suco de fruta fermentada".

- Poderia incluir maneiras para traduzir "odres", "sacola de vinho" ou "sacola de pele de animal para vinho armazenar vinho".

vizinho

O termo "vizinho" usualmente refere-se à pessoa que vive próximo. Isso pode se referir mais genericamente a alguém que vive na mesma comunidade ou grupo de pessoas.

- Um "vizinho" é alguém que seria protegido ou tratado gentilmente, porque ele é parte da mesma comunidade.
- Na parábola do Bom Samaritano no Novo Testamento, Jesus usou o termo "vizinho" figurativamente, estendendo seu sentido para incluir todos os seres humanos, mesmo alguém que é considerado um inimigo.
- Se possível, é melhor traduzir esse termo literalmente com uma palavra ou frase que signifique "pessoa que vive próximo".

zombar, ridicularizar, escarnecer de

Os termos "zombar", "ridicularizar" e "escarnecer" referem-se a se divertir com alguém, especialmente de maneira cruel.

- Zombar freqüentemente envolve imitar as palavras ou ações das pessoas com a intenção de constrangê-las ou mostrar desprezo por elas.
- Os soldados romanos zombaram ou ridicularizaram Jesus quando lhe puseram uma túnica e fingiram honrá-lo como rei.
- Um grupo de jovens ridicularizou ou zombou de Eliseu quando o chamaram de nome, zombando de sua cabeça calva.
- O termo "zombar" também pode referir-se a ridicularizar uma ideia que não é considerada credível ou importante.

água, águas

Além de seu significado primário, "água" também muitas vezes se refere a um corpo de água, tal como um oceano, mar, lago ou rio.

- O termo "águas" se refere a corpos de água ou muitas fontes de água. pode também ser referência geral para uma grande quantidade de água.
- Um uso figurativo de "águas" se refere a grande angústia, dificuldades e sofrimento. Por exemplo, Deus promete que quando nós "atravessarmos as águas" ele estará conosco.
- A frase "muitas águas" enfatiza tão grandes são as dificuldades.
- "Água", gado e outros animais significa "fornecer água para eles". Nos tempos Bíblicos, isto geralmente envolvia extrair água de um poço com um balde e despejar a água em um cocho ou outro recipiente para os animais beberem.
- No Antigo Testamento, Deus é chamado de fonte de "águas vivas" pelo seu povo. Isto significa que ele é a fonte de poder espiritual e refrigério.
- No Novo Testamento, Jesus usou a frase "água viva" para se referir ao Espírito Santo trabalhando em uma pessoa para transformá-la e trazê-la uma nova vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- A frase, "desenhar água" poderia ser traduzida como, "puxe a água de um poço com um balde".
- "Fluxos de água viva fluirão deles" poderia ser traduzida como "o poder e bênçãos do Espírito Santo fluirá deles como fluxos de água". Em vez de "bênçãos", o termo "dons" ou "frutos" ou "caráter divino" poderiam ser usados.
- Quando Jesus está falando à mulher Samaritana no poço, a frase "água viva" poderia ser traduzida como "água que dá vida" ou "água viva". Neste contexto, a imagem da água deve ser mantida na tradução.
- Dependendo do contexto, o termo "águas" ou "muitas águas" poderiam ser traduzidos como "grande sofrimento".

águia

Uma águia é um pássaro grande, poderoso de rapina, que come pequenos animais como peixes, ratos, cobras e galinhas.

- A Bíblia compara a velocidade e força de uma águia quando ela mergulha para pegar suas presas.
- Isaías afirma que aqueles que acreditam no Senhor irão voar tão alto como as águias fazem. Esta é uma linguagem figurativa usada para descrever a liberdade e força que vem quando acreditamos e obedecemos a Deus.
- No livro de Daniel, o comprimento dos cabelos do Rei Nabudonosor foi comparado ao comprimento das penas das águias, que podem ter mais de 50 cm de comprimento.

óleo

O óleo é um líquido viscoso e claro que é retirado de certas plantas ou frutas. Nos tempos bíblicos, o óleo frequentemente vinha das olivas.

- O óleo de oliva era usado para cozinhar, ungir, sacrificar, iluminar e como remédio.
 - Nos tempos antigos, o óleo de oliva tinha um preço alto e a posse de óleo era considerado uma medida de riqueza.
 - Certifique-se que a tradução deste termo se refere ao tipo de óleo que pode ser usado para cozinhar, não óleo de motor. Alguns idiomas têm palavras diferentes para estes diferentes tipos de óleo.
-